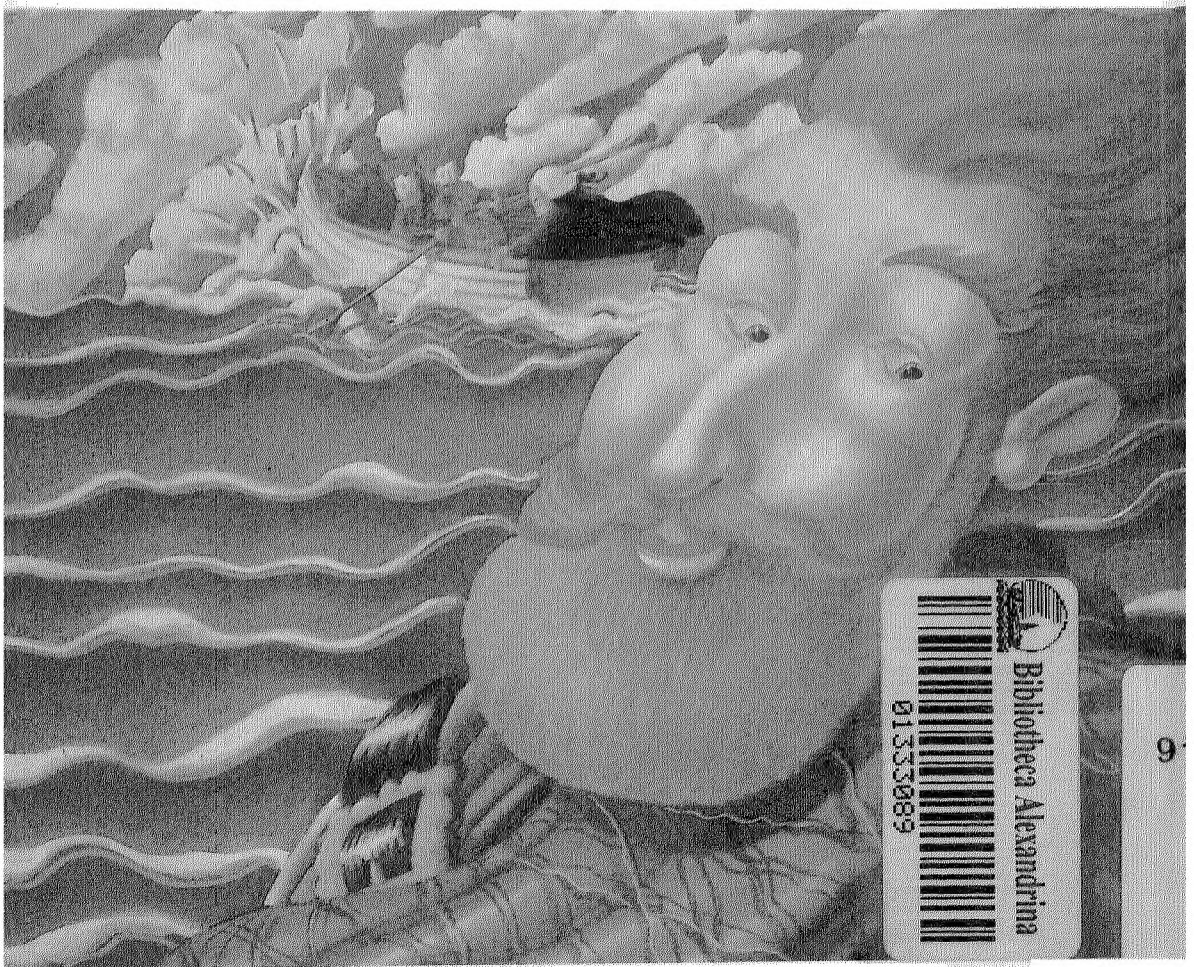


# أنتسهر الرحلات إلى غرب أفريقيا

الألف  
كتاب  
الشاف

٢٢٠



تأليف: د. هـ. ————  
ترجمة: د. عبد الرحمن عبدالله الشيخ

الهيئة المصرية العامة للكتاب



أشهر الرجال في غرب أفريقيا

## الألف كتاب الثانى

---

الإشراف العام

د. سمير سرحان

رئيس مجلس الإدارة

رئيس التحرير

أحمد صليحة

سكرتير التحرير

عزت عبدالعزیز

الإخراج الفنى

علياء أبوشادى

أشهر الرحلات في غرب أفريقيا

اختیارها و صرفها  
سب. هـ. وارد

ترجمة ودراسة  
د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ

الجزء الأول  
جويسون - بوسمان - لوكاس  
الشيبيني المصري - بارك - هورنمان



## الهيئة المصرية العامة للكتاب

1997



## مقدمة الترجمة العربية

لم يعد بالمتقنين صمم ، ولا ضاعمت منهم الرؤية ، عن أن القوى العالمية بدأت تهتم بالقارة الأفريقية اهتماما شبيها بالاهتمام الذي حظيت به في أواخر القرن التاسع عشر ، مع اختلاف يسير في الأهداف ، وطمعا في مكاسب - ربما كانت أكثر وأخطر ، من تلك التي حصلت عليها القوى الاستعمارية في أواخر القرن التاسع عشر ومعظم حقبة القرن العشرين . ولا نرى النزاعات العرقية والقبلية التي يروح ضحيتها الملايين بلا رحمة أو هوادة الا بفعل فاعل يحرك الفتن بأصابعه في الخفاء ، بل ان بعض الأفريقيين يعتقد أيضا أن الأوبئة التي لا علاج لها والتي تحصدتهم حصدا هي أيضا بفعل فاعل ، وبات معروفا أن حركات التطرف الديني التي تظهر هنا وهناك ، خاصة في أفريقيا جنوب الصحراء ، لا يقصد بها الا اشعال الفتن بين أبناء الوطن الواحد ، ولسنا نرى عبثا آلاف الدراسات عن القبائل الأفريقية والأعراق الأفريقية التي تصدر في الغرب ومحاولة الفصل بين الزنوجة والعروبة في شرق أفريقيا ، وبعض مناطق غرب أفريقيا ، ومحاولات زج الدين في العرق ، وزج العرق في الدين ، تمهيدا لصراعات دامية لا يجنى ثمارها الا من أوعز بها ، وهيا أسبابها .

وإذا كان هدف القوى الاستعمارية من الاهتمام بأفريقيا كشف ودراسة وتبشيرا منذ أواخر القرن التاسع عشر خاصة ، هو استثمار موارد القارة ، وتأمين الطرق البحرية للهند وغير الهند ، فهل المقصود هذه المرة هو تفريغ القارة من سكانها ، تحسبا لزيادة سكانية في دول القوى الاستعمارية البيضاء ، تجد لها متسعا في القارة الأفريقية الثرية (١) ، لتحل محل شعوب وقبائل سوداء بدأت تظهر الدراسات ذات الغطاء الأكاديمي ، لتثبت أنها ( أي العناصر السوداء ) لا تستحق المعونة وأنها خلقت لتشغل أدنى مراتب السلم الاجتماعي . ان الاهتمام بالدراسات السكانية في أوروبا والولايات المتحدة أضحى متزايدا في الفترة الأخيرة .

لم نجد أفضل من تقديم بصوص من رحلات الرحالة الأوروبيين منذ بدأت حركة الكشوف الجغرافية لتتبع نظرة أوروبا لهذه القارة ، ليستشرف

القاريء ما يمكن أن تكون عليه في القرن الواحد والعشرين ، اذا لم يتنبه أهلها • وسنبداً من البداية •



لقد تأخرت معرفة الأوروبيين بالقارة الأفريقية جنوب الصحراء الكبرى - طبيعة وسكانا - لأسباب كثيرة ، فسواحل أفريقيا قصيرة بالنسبة لكثلتها القارية ، فهي تبدو ككتلة مصمتة سميكة • نتيجة قلة تعاريجها ، خاصة في غربها ، ونتج عن هذا قلة موانئها ، والموانئ - كما هو معروف - مطلات تطل على الخارج ، كما أنها مركز استقبال للتأثيرات الحضارية والوافدين ، كما أن الجزر القريبة من سواحل أفريقيا قليلة اذا قيست بالجزر القريبة من سواحل القارات الأخرى ، وأنهار القارة تعترضها الجنادل والشلالات ، مما عاق استخدامها كوسيلة مواصلات للمناطق الداخلية ، كما أن مناخ القارة في الصحراء الكبرى والى الجنوب منها ، لم يكن يشكل منطقة جاذبة للعناصر البيضاء خاصة أن أوروبا لم تكن قد ضاقت بسكانها بعد ، كما أن وسائل تكييف الهواء وتبريده لم تكن قد اكتشفت بعد ، لكل هذه الأسباب تأخر الأوروبيون في كشف القارة الأفريقية جنوب الصحراء ، بما في ذلك غرب أفريقيا رغم قربها الشديد من أوروبا (٢) •



لكن هذه الأسباب جميعا لم تكن عائقا أمام العرب في كشف القارة الأفريقية خاصة من الناحية البشرية ، ومن ناحية الامام بثرواتها وكنوزها الطبيعية ، والسبب الجوهرى في ذلك بسيط وواضح ، وهو أن العرب - في غالبهم - أفريقيون • فالعرب ليسو عنصرا وافدا على أفريقيا ، فالمصريون القدماء الذين اختلطوا على نحو أو آخر - بعد ذلك - بالبدو الهكسوس والفرس الغازين ، والاغريق والرومان - ظلوا محتفظين بخصائصهم رغم هذا ، ورأى الرحالة رتشارد بيرتون الذى زار مصر سنة ١٨٥٣ فيهم عربا « تحجروا » أى ساعد عدم اختلاطهم على الاحتفاظ بعنصرهم (٣) •

والأمير النمساوى رتولف ( صاحب السمو الملكى والامبراطورى ) الذى زار مصر فى أواخر عهد الخديو اسماعيل ، وجد فى القبط الجنس نفسه الذى رآه فى سائر المصريين ، ذاكرا أنهم من عرق واحد ، ورأى الشئ نفسه الرحالة الانجليزى جوزيف بتس ( الحاج يوسف ) (٤)



الذى زار مصر فى القرن السابع عشر ، ولم يختلف عن كل هؤلاء الرحالة الأشهر فارتيميا ( الحاج يونس ) فى القرن السادس عشر ( ٥ ) • وقد عرف هؤلاء المصريون مساحل البحر الأحمر ووصلوا حتى الصومال فى التاريخ القديم ، وشاركوا مشاركة فعالة فى كشف منابع النيل أثناء حركة الكشف الكبرى فى التاريخ الحديث ، كما سيتضح فى سياق هذه الدراسة •

ولم تقع الصحراء الكبرى أهل الشمال الأفريقى عن التوغل فى غرب أفريقيا توغلا هينا وثيدا (٦) بالتزواج والدعوة والحوار والتجارة •  
لقد كانت كل معارف العرب عن قارتهم أفريقيا – وهى معلومات ثرة وافرة – موضوعة أمام الأوروبيين عند قيامهم بحركتهم الكشفية الكبرى فى التاريخ الحديث التى أعقبتها وزاومتها – كما هو معروف – حركتهم الاستعمارية الكبرى •

ومن كتابات الرحالة العرب الذين زاروا غرب أفريقيا وكانت كتاباتهم موضوعة بين أيدي الأوروبيين عند قيامهم بحركتهم الكشفية كتابات المؤرخ والرحالة العربى الفزارى الذى زار غرب أفريقيا فى القرن الثامن الميلادى وأشار الى أرض الذهب أو بلاد غانا ، مما لفت أنظار أوروبا الى الثروة المعدنية فى هذا الاقليم • والجدير بالتنويه أن غانا المقصودة هنا ليست القطر الساحلى المعروف الآن ، انما كانت تقع الى الداخل جنوب الصحراء الكبرى (٧) •

وكتابات ابن حوقل ، وهو أبو القاسم محمد الذى زار السودان الغربى ( غرب أفريقيا ) ورأى النيجر ، ووصف المدن والقرى ، وتحدث عن الثروة المعدنية ، وقد أخطأ فظن نهر النيجر أحد فروع نهر النيل • وقام ابن حوقل برحلته فى القرن العاشر للميلاد ( الرابع للهجرة ) ، اذ خرج من بغداد سنة ٩٤٢ م •

كما استفادوا من كتابات أبى عبيد الله البكرى ، الذى توفى سنة ١٠٩٤ ، وكان من عائلة عربية تعيش فى الأندلس وقد وصف فى كتبه بلاد المغرب العربى وبعض بلاد غرب أفريقيا ( السودان الغربى ) وألف كتابيه المشهورين : « المسالك والممالك » ، و « تذكرة النسيان فى أخبار ملوك السودان » •

وكتابات محمد بن عبدان الإدريسي الذى ولد سنة ١١٠٠ فى مدينة سبته ، وكانت أسرته قد هاجرت من الأندلس ، وألف كتابه « صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس » ( ليدن ، ١٨٩٦ ) •

وكتابات ابن بطوطة الذى قام بثلاث رحلات مهمة فى القرن الرابع عشر ( ١٣٢٥ - ١٣٥٤ ) أولاها الى مصر والشام وثانيتهما الى شرق أفريقيا ، وثالثتها - وهى المتصلة بموضوع كتابنا هذا - الى غرب أفريقيا وقد وصل الى تمبكتو على منحى النيجر ، ووصف نهر النيجر عند المنطقة التى يتجه فيها شرقا .

وكتابات الحسن بن الوزان المعروف فى أوروبا باسم ليو الأفريقى Leo Africanus الذى زار شمال أفريقيا ، وبدأ رحلة للسودان الغربى ( غرب أفريقيا ) سنة ١٥١٠ موفدا الى دولة صنغى من حاكم فاس ، وزار تمبكتو ووصفها وصفا دقيقا ، وأبحر فى نهر النيجر وزار مالى وبلاد الحوصة ( الهوسا ) وبورنو ، وفى سنة ١٥١٨ أسره القراصنة الأوربيون وقدموه للمبابا ليو العاشر ، فأطلق عليه اسمه وشجعه على البحث والتأليف وتم نشر رحلاته الأفريقية بالاطالية سنة ١٥٥٠ وترجمت الى الانجليزية سنة ١٦٠٠ تحت عنوان تاريخ أفريقيا ووصفها History & description of Africa ، ونشرت جامعة الامام محمد بن سعود بالسعودية هذه الرحلة كاملة فى طبعة محققة فخمة .



والأهم من كل هذا أن الرحالة العرب فى التاريخ الحديث شاركوا مشاركة فعلية ، فى حركة الكشف الأوربى الحديث لأفريقيا بأشخاصهم وليس بمجرد الكتابة ، لقد وضع عدد منهم خبرته العلمية أمام الأوربيين ، ولم يحظ هذا الموضوع بالدراسة الكافية ، وفيما يلى اشارات موجزة لبعض هذه الجهود التى نعرف جانباً منها للمرة الأولى فيما أعلم :

#### الشيبينى المصرى يمهّد لكشف النيجر :

لقد كادت الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية تفقد الأمل فى الكشف المنظم لغرب أفريقيا ، بعد فشل الرحالة بوكاس ( ١٧٨٩ ) فى الوصول لنهر النيجر عن طريق عبور الصحراء الليبية ، لكن وصل الى علم الجمعية تقرير من عربى اسمه الشيبينى عن امبراطورية على ضفاف النيجر ، وقد استرعت هذه المعلومات اهتمام أعضاء الجمعية ، لأن الشيبينى ذكر أن « سكان الحوصة » ( الهوسا ) - عاصمة هذه الامبراطورية - لا يقولون عن سكان لندن والقاهرة « . ووصف الشيبينى « بأسلوبه الفج غير الأدبى » على حد تعبير محاضر الجمعية حكومة هذه الامبراطورية بأنها ملكية لكنه لم يحدد أى نوع من الملكيات هى ، ووصف طريقة تنفيذ

العدالة عندهم بالصرامة والقسوة وإن كانت تسير وفقا لشرائع مكتوبة . .  
وقد عبر الشيبيني عن احترامه الفائق لأمانة تجارهم واستقامتهم ، ولكنه لاحظ من وجهة نظره أن شرف الرجال في هذه الأنحاء غير مصون - تلى حله تعبيرة - وعبر عن سخطه على نسائهم . . . إلى آخر ما ذكره الشيبيني وأثبتته عنه محاضر الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية . ونتيجة تقارير الشيبيني عاودت الجمعية اهتمامها فأرسلت الماجور هوجتون Houghton في بعثة كشفية لغرب أفريقيا ، وغادر إنجلترا بالفعل في ١٦ أكتوبر ١٧٩٠ لهدف محدد وواضح ، وهو التأكد مما ذكره الشيبيني في تقاريره والتأكد من مجرى نهر النيجر ، ثم كانت بعد ذلك رحلات منجور بارك الشهيرة .

ونعرف من محاضر الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية أن الشيبيني هذا قد أقام في بلاد الحوصة ( الهوسا ) حوالي عامين ، وأنه عمل بالتجارة ، ونلاحظ أن الشيبيني عندما وصف مدن هذه الأنحاء ، قال أنها لا تقل عمرا وأزدهارا بالسكان عن المدن والقرى فيما بين القاهرة والاسكندرية . من الواضح إذن أن الرجل مصري . ترى من أي شبين أنت يا هذا الشيبيني ! أمن شبين الكوم بمديرية المنوفية ، أم شبين القناطر بمديرية القليوبية ؟ أم من شبين أخرى في مصر التي نسمك باحثوها ، بينما لم ينس الانجليز هوجتون ولا بارك مع أنك - بتقاريرك - أساس رحلتيهما . أنها دعوة إذن للباحثين في الدراسات الأفريقية لتقليب أوراق وأضابير الجمعية الجغرافية البريطانية ، في الفترة من ١٧٨٨ إلى ١٧٩٠ لجمع تقارير الشيبيني المصري وكتاباته ، لاعادة الحق التاريخي على الأقل لمصرى مقرب (٨) ، وهي دعوة للجهات المسؤولة في حكومتنا ، للمطالبة بحق مصر من المكاسب التي عادت على إنجلترا من جراء تقارير الشيبيني الذي أهمله التاريخ ، خاصة وعصرنا يشهد مرحلة من مراحل تصفيات الحسابات التاريخية .

وإذا كان هذا الكتاب الذي نقدمه للقارئ العربي ، ينبهنا لأول مرة إلى جهود الشيبيني المصري في كشف غرب أفريقيا ، فسان باحثين آخرين نبهونا لجهود مصريين آخرين في كشف مناطق أفريقية أخرى ، وهو ما نشير إليه بإيجاز في السطور التالية :

### بحيرة ابراهيم لا بحيرة كيوجو :

أوفد الخديو اسماعيل أحد الضباط العاملين في الجيش المصري وهو شايبى بك لونج لاقناع مملكة أوغندا بالدخول تحت الحماية المصرية

فقبل ملكها ذلك سنة ١٨٧٤ ، وفى العام نفسه اكتشف هذا الضابط بحيرة كيوجو فأسماها بحيرة ابراهيم نسبة لوالد الخديو اسماعيل ، وكانت الرحلة بتمويل مصرى ، ولتحقيق أهداف مصرية ، وأطلق شايى بك اسم ابراهيم على البحيرة بناء على رغبة الخديو اسماعيل .

لقد اشتركت مصر اذن - بشكل واضح - فى كشف منابع النيل الدائمة أو الاستوائية . ومع ذلك ، فقد تم اغفال الاسم الصحيح لبحيرة ابراهيم وظلت البحيرة معروفة باسمها المحلى ، ولم تكتب ( بحيرة ابراهيم ) على الخرائط الأوروبية الا لفترة محدودة ، بينما ظلت أسنماء البحيرات الأخرى مقترنة بأسماء ملوك الدول التى اكتشفها مواطنوها : بحيرة ادوارد وبحيرة ألبرت وبحيرة فكتوريا (٩) .

### رحلات سليم قبطان ١٨٣٩ - ١٩٤٢ :

بعد امتداد الادارة المصرية للسودان سنة ١٨٢١ ، أرسل محمد على البكباشى سليم قبطان للكشف عن منابع النيل ، فقام بحملات ثلاث فى الفترة من ١٨٣٩ الى ١٩٤٢ ، ووصل الى خط عرض ٤٢° و ٤٠° شمال خط الاستواء .



واذا كانت هذه الرحلات التى نقلها مصدر متعة وفائدة للقارىء العام والقارىء المثقف ، فهى مصدر أصيل للدراسات التاريخية والأنثروبولوجية ، ومن هنا وجدت من الأهمية بمكان تقديمها فى سياقها التاريخى ، بمعنى معرفة الظروف التاريخية وطبيعة المرحلة التى تمت فيها كل رحلة ، وهذا هو بعينه ما نحا اليه محرر هذه الرحلات ، فقد خصص قسما لرواد الكشف الحديث فى الفترة من ١٦٠٠ الى ١٧٨٨ وتناول فيه رحلات الانجليزى رتشارد جويسون والهولندى وليم بوسمان ، وكان غريبا ألا يشير للجهود البرتغالية بما فيه الكفاية وتداركنا فى مقدمتنا هذه هذا القصور . أما القسم الثانى فخصصه للرحلات الأوروبية ، لحل مشكلة نهر النيجر فى الفترة من ١٧٨٨ الى ١٨٢٠ وتناول فيه خطة الجمعية الجغرافية البريطانية وما تلقت من تقارير خاصة تقارير الشببى المصرى الذى أشرت اليه آنفا ، ورحلات السيد لوكاس والماجور هوجتون ، ورحلات الرحالة الشهير منجو بارك ، وأخيرا رحلة فردريك هورنمار التى لم تكتمل . أما القسم الثالث فعمله للكشف الحقيقى والنهائى لنهر النيجر ، وتناول فيه رحلات دنهام Denham وكلايرون

ورثشارد لاندر ورينيه كالى Caillé • وفى القسم الرابع تناول الرحلات التى ركزت على الجوانب البشرية فى غرب أفريقيا فقدم لنا رحلات لارد Laird والرحالة الأشهر رثشارد بيرتون وهنرى بارث وغيرهم • أما القسم الخامس فقدم فيه الرحلات فى العصر الذى عرف باسم عصر التكالب على أفريقيا ، وهو الذى يمتد من ١٨٨٠ الى ١٩١٤ ، وقدم لنا فى هذا القسم (١٠) جانباً من نصوص رحلات الرحالة الشهيرة مارى كنجسلى Mary Kingsly .

الكتاب اذن فى حوالى ستمائة صفحة عامرة بنصوص الرحلات والتعليقات ومن هنا ، كان لابد من تقسيمه الى أجزاء عند تقديمه للقارىء العربى ، فاكثفنا فى هذا الجزء بتقديم ترجمة القسمين الأولين وهما عصر الرواد ١٦٠٠ - ١٧٨٨ ، ورحلات الكشف التمهيدي لنهر النيجر ١٧٨٨ - ١٨٢٠ .

وسنمعرض فيما يلى لمحات تبين الظروف التأريخية لهاتين المرحلتين على نحو خاص ، مما يساعد على فهم النصوص المقدمة •

### غرب أفريقيا والرحلة البرتغالية :

وسيندهش القارىء الملم بالتاريخ الأفريقى ، لأنه لا يجد فى هذا الكتاب فصلاً أو فصلاً عن الرحلة البرتغالية ، خاصة فى الفترة التى أسماها المحرر مرحلة الرواد ١٦٠٠ - ١٧٨٨ ، وتزداد الدهشة لأن هذا الكتاب الذى بين أيدينا جعل الحصر والشمول هدفاً له الى حد كبير •

وتفسير ذلك أن الكتاب الذى بين أيدينا يقدم الرحالة الذين كتبوا رحلاتهم ونشروها ، ولم تكن كتابة الرحلات ونشرها عن الأماكن المكتشفة حديثاً تلقى تشجيعاً من السلطات البرتغالية ، خاصة ما يتعلق بالتجارة وطرقها ومواقع البلدان والخرائط التى تبين ذلك ، فقد كانت كل هذه الأمور سرا من أسرار الدولة يعاقب من يفشيها (١١) •

لكن عدم نشر رحلات أو تقارير للبرتغاليين فى هذه الفترة المبكرة ، لا ينفى أن البرتغاليين هم أول المستعمرين لغرب أفريقيا ، فانهم بعد أن احتلوا قلعة سبته على الساحل المغربى سنة ١٤١٥ ، فكانوا بذلك أول من خطا الخطوة الأولى فى طريق استعمار القارة الأفريقية فى تاريخها الحديث ، تتابعت حملاتهم على جزر ونقاط ساحلية فى غرب القارة كالتالى :

- ١٤١٨ كشف جزيرة الماديرا ( ١٢ )
  - ١٤٢٤ احتلال جزر كناري
  - ١٤٣٠ احتلال جزر ماديرا
  - ١٤٣٦ اكتشاف ديو دو ديو \*
  - ١٤٣٩ احتلال جزر أزورو
  - ١٤٤١ الوصول للرأس الأبيض
  - ١٤٤٢ - ١٤٦١ الوصول لمصب السنغال ، ثم الرأس الأخضر  
وسواحل ما عرف فيما بعد باسم سيراليون (١٣) \*
  - وصل البرتغاليون الى سواحل ما يعرف اليوم باسم غانا سنة ١٤٧١ (١٤) \*
  - ١٤٨٤ مر ديجو كام Diego Cam على كل الساحل الغربي  
حتى وصل الى مصب نهر الكنفو ، بل وأبحر فيه \*
  - ١٤٨٦ تجاوز بارثولومو دياز سواحل غرب أفريقيا ووصل  
للطرف الجنوبي للقارة بل وتجاوزه تجاه الشرق \*
- وهذا السبق البرتغالي أمر طبيعي ، لأنها تخلصت من الحكم العربي قبل اسبانيا ، ولقربها من السواحل الأفريقية ، وللروح الصليبية التي سادتها والتي جعلت قادتها يعملون على الوصول لبرستر جون ، أو الملك الشرقي الذي سيطلق المسلمين معهم ، بالإضافة لوازع اقتصادية مهم تمثل في الرغبة في الوصول الى مناجم الذهب في غرب أفريقيا ، والتجارة في الانسان الأفريقي ( تجارة الرقيق ) \*
- وإذا كانت هذه الأسباب آنفة الذكر هي التي تفسر سبق البرتغاليين الى غرب أفريقيا ، فإن هذه الأسباب نفسها هي التي منعت البرتغاليين من التغلغل الحقيقي في البر الأفريقي الغربي ، فالهدف التجاري يمكن تحقيقه من خلال التمرکز في الجزر المواجهة للساحل ، ومن خلال انشاء بعض الحصون على الساحل نفسه \*

ورغم أن الوجود العسكري البرتغالي كان رمزياً في غرب أفريقيا ومقتصرًا على الجزر وبعض البقاع الساحلية ، وكان متحصنًا في قلاع كما سبق أن ألمعنا ، إلا أن هذا لا يمنع من القول ان البرتغاليين قدموا

للمنطقة ومعهم أول التأثيرات الأوروبية فى التاريخ الحديث ، فقد عرف أهل البلاد أول اتصال لهم بالتعليم على النسق الغربى ، ولكن بشكل سطحي وغير عميق ، وذلك من خلال القلاع التى أنشأها البرتغاليون لخدمة تجارة الرقيق خاصة ، اذ كانت هذه القلاع تضم فى كثير من الأحيان مدارس ابتدائية لخدمة أبناء التجار والموظفين الأوروبيين وبعض التلاميذ الأفريقيين ، وكانت أول مدرسة من نوع مدارس القلاع Castle Schools قد تم أنشاؤها على يد البرتغاليين فى المينا Elmina ( فى غانا الحالية ) سنة ١٤٨٢ • وهذا لا يعنى أن القلعة كانت منشأة تعليمية وإنما الواقع أنها كانت منشأة تجارية فى المقام الأول ثم يأتى النشاط التعليمى كنشاط جانبي ، وكان عدد الأفريقيين فى هذه المدارس قليلا ، وكان لخدمة سياسة بعيدة المدى وكان ذا طابع تبشيري (١٦) •

وقد أنشأ البرتغاليون قلعا ومراكز أخرى بعد انشائهم شركة غينيا البرتغالية Ghinea Company فى أكسيم Axim وشاما Shama وكريستيانبورج Christianborg ، لكن هذه المراكز لم تشهد محاولات تعليمية (١٧) •

### الاسبان فى غرب أفريقيا :

رغم أن اسبانيا قد انشغلت عن القارة الأفريقية بالجهات المكتشفة فى العالم الجديد ، بعد نجاح الملاح الايطالى الذى كان يعمل لحساب ملكى اسبانيا ( فرديناند وايزابيلا ) فى الوصول للعالم الجديد ، الا أن هذا لم يمنع اسبانيا من أن يكون لها وجود على نحو ما فى غرب أفريقيا منذ وقت باكور نسبيا • ففي سنة ١٤٧٦ استولت على جزر كناريا ، وفى ١٧٧٨ استولت على جزيرة فرناندو بو Fernando po من البرتغال ، وفى ١٧٨٨ احتلت المنطقة التى عرفت بغينيا الاستوائية وكان الهدف من هذه المستعمرات الصغيرة هو الحصول على الرقيق لتعمير مستعمراتها فى العالم الجديد ، نظرا لقلة الأيدي العاملة من أهل البلاد فى جزر الهند الغربية والمكسيك وبيرو (١٨) •

لننا

### هولندا فى غرب أفريقيا :

فى سنة ١٦٠٢ تم تأسيس شركة الهند الشرقية الهولندية ، وكان يقوم بإدارتها مجلس مقره أمستردام وتشرف عليه الحكومة الهولندية • فأسس الهولنديون عدة حصون لهم فى ساحل الذهب وبرز نشاطهم فى تجارة الرقيق بين غرب أفريقيا وأمريكا ، كما تم تأسيس شركة الهند

الغربية الهولندية التي منحتها الحكومة الهولندية سلطة واسعة في غرب أفريقيا ، وكان لها ممثل له سلطة الحاكم العام في المينا Elmina ، ولكن بعد إلغاء تجارة الرقيق بدأت التجارة الهولندية بين غرب أفريقيا وأمريكا تضعف ، فسلمت هولندا حصونها لبريطانيا مقابل بعض الحقوق في سومطرة (١٩) .

وفي الربع الأول من القرن السابع عشر - اذن - بدأت القلاع الهولندية تنافس القلاع البرتغالية في غرب أفريقيا ، وقد استولى الهولنديون سنة ١٦٣٧ - على سبيل المثال - على قلعة المينا من البرتغاليين (٢٠) ، وتوضح كتابات وليم بوسمان جانبا من هذا الصراع ، كما تقدم لنا وصفا لهذه القلاع لا يخلو من طرافة ، فوليم بوسمان الهولندي كان يرسل خطابات تفصيلية لواحد من أصدقائه في هولندا يذكر فيها كل ما تتيحه له الظروف من معلومات عن منطقة ساحل غينيا ، وقد عمل بوسمان لأربعة عشر عاما في خدمة شركة الهند الغربية الهولندية (٢١) ، وهذا يؤكد الفكرة التي تتحلل حولها هذه الدراسة وهي أن المكتشف والرحالة والمبشر والتاجر أو الشركة التجارية هم جميعا الممهدين للاستعمار بشكله المباشر .

### ألمانيا في غرب أفريقيا :

لم تشارك ألمانيا حتى سنة ١٨٨٤ في استعمار القارة الأفريقية ، رغم أن معظم الدول الأوروبية الأخرى دخلت قبل هذا التاريخ في مرحلة صراع محموم على القارة الأفريقية ، فيما عرف بمرحلة التكاكب على أفريقيا Scramble for Africa ، لكن ألمانيا التي بدت نائية بنفسها عن دخول حلبة الصراع الاستعماري على القارة قبل ١٨٨٤ ، بدت بعد هذا التاريخ تسابق الزمن للاستحواذ على ما يمكن الاستحواذ عليه ، مما أسفر عن حصولها على توجو والكامرون في غرب أفريقيا وهما المنطقتان اللتان تهماثتا في هذا السياق ، بالإضافة لمنطقة جنوب غرب أفريقيا ( ناميبيا فيما بعد ) وشرق أفريقيا الألمانية ( تنزانيا فيما بعد ) . لكن ليس معنى أن ألمانيا لم يكن لها وجود سياسي وعسكري في أفريقيا قبل سنة ١٨٨٤ أن الألمان لم يكن لهم ضلالت من نوع آخر قبل هذا التاريخ ، فقد اتخذ المبشرون والمغامرون والمستكشفون والتجار الألمان سبيلهم الى غرب أفريقيا وغيرها منذ القرن السابع عشر وكانت سفن الألمان المحملة بالذهب والبرقيق مألوفة للعيون المراقبة في السواحل الأفريقية الغربية . وعلى أية حال ، ففي سنة ١٨٨٤ استطاعت ألمانيا أن تكون لها في أفريقيا مستعمرات



فعلية ممثلة فى الكمرون وتوجو وجنوب غرب أفريقيا ، وفى سنة ١٨٨٥  
بدا وجودها فى شرق أفريقيا •

### المرحلة البريطانية :

لقد تعايشتم القوى الأوروبية معا فى ساحل غرب أفريقيا ، وليس  
معنى قولنا « المرحلة البرتغالية » و « المرحلة الهولندية » أن القوتين  
( البرتغال وهولندا ) لم توجدا معا فى وقت من الأوقات ، وإنما نعنى  
أن الغلبة فى البداية كانت للوجود البرتغالى ، ثم تخطى البرتغاليون عن  
مواقعهم للهولنديين مختارين أو مجبرين •

وفى ٢٥ فبراير ١٨٧١ وقع صاحب الجلالة ملك الأراضى المنخفضة  
( هولندا ) معاهدة ، مع صاحبة الجلالة ملكة بريطانيا العظمى وايرلندا ،  
يتنازل بمقتضاها الأول للملكة عن كل حقوق السيادة والقضاء فى  
ممتلكاته التى يملكها فى ساحل غينيا (٢٢) •

وبالإضافة للبرتغاليين والهولنديين ، فقد شهدت المنطقة أيضا وجودا  
دنمرى ، وفى النصف الثانى من القرن السابع عشر تمركز الدنمركيون  
الى الشرق من أكرا ( غانا الحالية ) وأسسوا قلعة فى كرستيانبورج  
Christianborg ، وقد عملوا على انشاء مدرسة للمولدين واستطاع  
بعض أهل البلاد ممن تعلموا فى مدرسة كرستيانبورج أن يستكملوا  
تعليمهم فى أوروبا ومن هؤلاء بروتون Protton ، الذى ذهب الى أوروبا  
وقابل قادة الكنيسة المورافية Moravian Church (٢٣) الذين قاموا  
بدور فى التبشير البروتستنتى فى ساحل غرب أفريقيا • غير أنه فى  
سنة ١٧٧١ لاقى هؤلاء المبشرون الدنمركيون متاعب جمة وانتهى عملهم  
فى هذه المنطقة تماما (٢٤) •

وعلى أية حال ، فقد آلت كل الحصون والقلاع فى النهاية لبريطانيا  
العظمى ، وأصبح كل ساحل غرب أفريقيا بحلول سنة ١٨٧٤ فى أيدي  
البريطانيين ، وحتى هذه المرحلة لم يكن النشاط الأوروبى قد توغل  
للمناطق الداخلية بما فيه الكفاية (٢٥) •

لقد اتصلت انجلترا بسواحل غرب أفريقيا منذ أوائل القرن  
السادس عشر ، اذ بدأ بعض الرحالين الانجليز يصلون الى ساحل غينيا  
وساحل الذهب ومن أشهر هؤلاء الرحالة جون هوكنز Hawkenz الذى قام  
بعدة رحلات فى الفترة من ١٥٦٢ الى ١٥٦٧ ، للحصول على الرقيق للعمل

أشهر الرحلات — ١٧

فى جزر الهند الغربية ، أسوة بما كان يفعله البرتغاليون الذين كانوا يحتكرون هذه التجارة قبل ذلك ، وكانوا يستغلون الرقيق الأفريقى فى المشروعات الزراعية فى العالم الجديد •

وفى أواخر القرن السادس عشر كانت للانجليز شركات تجارية بين غمبيا وسيراليون ، كما كانت للفرنسيين مراكز قرب مصب السنغال •

ورغم تنويه الباحثين بأهمية رحلات جون هوكنز آنف الذكر ، الا أن محرر كتابنا هذا لم يشر اليه فى هذه المرحلة الباكرة ، وانما أشار لرحلات القبطان الانجليزى طومبسون Thompson ، الذى توغل سنة ١٦١٩ فى نهر غمبيا ورحلات رتشارد جويسون الذى توغل فى النهر نفسه لمسافة أبعد سنة ١٦٢٠ ، وجمع تقارير عن التجارة فى تمبكتو ، وكانت جماعة المخامرين التجار هى التى أرسلته • ونشر جويسون رحلته سنة ١٦٢٣ بعنوان التجارة الذهبية The golden trade .

وحتى قرب نهاية القرن الثامن عشر كانت انجلترا كغيرها من القوى الأوروبية - تكتفى بمراكز ساحلية ، لكن ما كاد هذا القرن الثامن عشر يوشك على الانتهاء حتى بدأ الانجليز فى التوغل لداخل القارة ، بسبب فقدان انجلترا لمستعمراتها فى العالم الجديد ١٨٧٣ ، نتيجة حرب الاستقلال الأمريكية ولاحتياج المصانع الى الخامات الأفريقية فقد كانت الثورة الصناعية قد اشتد عودها ، بالاضافة للرغبة فى القضاء على تجارة الرقيق نتيجة جهود الانسانيين ، ورغبة فى إضعاف اقتصاد الدول الأوروبية الأخرى التى تعتمد على هذه التجارة •

وكان من أهداف الرحلة الثانية لمنجو بارك ( ١٨٠٥ - ١٨٠٦ ) عقد اتفاقات مع القبائل المحيطة بنهر النيجر لفتحه للملاحة والسيطرة على المناطق المحيطة به (١٦) •

ويوجز أحد أساتذة التاريخ الأفريقى (٢٧) الصراع الانجليزى الفرنسى فى غرب أفريقيا فى القرن التاسع عشر على النحو التالى :

— فى أثناء الجروب النابليونية ، استولى الانجليز على المراكز الفرنسية عند مصب نهر السنغال ، وفى مناطق غرب أفريقيا الأخرى •

- فى ١٨٧١ عادت هذه الحصون لفرنسا مرة أخرى .
- فى ١٨٧٢ وما بعدها أقام الانجليز حصنا قرب مصب غمبيا ، عوضا عن الحصون التى أعادتها لفرنسا ، وفى ٨٨٨ كان الانجليز قد توسعوا فى المناطق المحيطة بنهر غمبيا .
- فى ١٨٩١ وقع الانجليز والفرنسيون اتفاقا أكد الاحتلال الانجليزى للمنطقة المحيطة بنهر غمبيا .
- فى ١٨٩٣ أعلنت انجلترا الحماية على غمبيا (٢٨) .
- أما منطقة سيراليون — التى يرجع اسمها الى شبه بعض جبالها بالأسد فسميت سيراليون أى سلسلة الجبال الشبيهة بالأسد ، أو لأن صوت ارتطام الموج ببعض سواحلها الصخرية كان يصدر عنه صوت شبيه بزئير الأسد — فقد تردد عليها التجار الانجليز منذ بداية القرن السادس عشر .
- تأسست شركة سيراليون الانجليزية سنة ١٧٨٧ ، لتأسيس مستعمرة للزئوج الذين حاربوا الى جانب الانجليز فى حرب الاستقلال الأمريكية ، وأسست الشركة بالفعل مدينة فريتاون .
- فى ١٨٠٣ وافق البرلمان البريطانى على إلغاء الرق فى بريطانيا ، فعاد جانب من الرقيق المحرر الى سيراليون ، كما كانت بريطانيا ترسل العبيد الذين تصادروهم سفنها فى البجار والمحيطات الى سيراليون ، فازداد عدد سكانها ، وفى ١٨٠٧ أصبحت مستعمرة تابعة للتاج البريطانى يحكمها حاكم عام بريطانى .
- ١٨٢١ أصدر البرلمان الانجليزى مرسوما يجعل ادارة شئون الانجليز فى ساحل الذهب للحكومة مباشرة ، بدلا من الشركة المعروفة باسم الشركة الأفريقية للتجارة .
- فى ١٨٥٠ أصبح الحاكم العام الانجليزى يقيم فى ساحل الذهب نفسها وكانت ساحل الذهب قبل ذلك ملحقة بسيراليون .
- فى ١٨٩٠ فرضت بريطانيا الحماية على مملكة الأشانتى .
- وما يعرف الآن باسم نيجيريا لم تتخذ شكلها المحدد وحدودها السياسية المعروفة الا منذ سنة ١٩١٤ ، بعد ضم محمية النيجر الشمالية مع محمية النيجر الجنوبية ، بعد اتفاقات عملت بين الدول الأوروبية الأساسية المتصارعة فى غرب أفريقيا وهى انجلترا وفرنسا وألمانيا .

- وقده وصلت الرحلات الأولى للسفن الانجليزية لمنطقة خليج بنين سنة ١٥٥٣ ، وكانت تعود محملة بالتوابل وسن الفيل وزيت النخيل، مما شجع الانجليز على الاستمرار رغم كثرة الوفيات بين البحارة .
- في ١٧١٢ احتكرت انجلترا توريد الرقيق الى المستعمرات الاسبانية لمدة ثلاثين عاما بناء على معاهدة اترخت .
- في ١٨٩٧ استطاعت الحكومتان الانجليزية والفرنسية الاتفاق على الحدود الغربية والشمالية لمنطقة الحكم البريطانى فى نيجيريا .
- فى ١٨٩٨ سويت الحدود الشرقية بالاتفاق مع ألمانيا ( ذات النفوذ فى الكمرون ) .
- فى ١٨٩٩ دفعت الحكومة البريطانية تعويضا لشركة النيجر الملكية البريطانية وتولت الحكومة أمور نيجيريا بشكل مباشر .

### فرنسا فى غرب افريقيا :

- لم تبدأ فرنسا فى التوغل لمسافات كبيرة فى الداخل الا فى القرن التاسع عشر ، فمئذ ١٨١٧ بدأت تتوسع فى المنطقة التى عرفت فيما بعد باسم دولة السنغال .
- ومن السنغال توغلت فرنسا فى المنطقة التى عرفت فيما بعد باسم دولة النيجر .
- كونت فرنسا ما عرف باسم غرب أفريقيا الفرنسية وهى تشمل : السنغال ، موريتانيا ، غينيا ، السودان الفرنسى ، ساحل العاج ، فولتا العليا ، داهومى ، النيجر .
- امتد النفوذ الفرنسى الى الكونغو ، وباستيلا الفرنسيين على الصحراء الكبرى اتصلت مستعمراتهم فى غرب أفريقيا بمستعمراتهم فى شمالها .
- وبعد الحرب العالمية الأولى تم ضم الكمرون ( التى كانت ألمانية ) الى فرنسا .

\* \* \*

## رواد تجارة الرقيق في غرب أفريقيا :

وأجد في هذه المقدمة متسعا لتصحيح بعض الأفكار الخاطئة عن غرب أفريقيا ، فقد كانت أول خريطة مفصلة عن غرب أفريقيا قد نشرت نشرًا محدودًا هي تلك التي أعدها الجرائطي جودوكس هونديوس Jodocus Hondius (١٥٦٣ - ١٦١٢) ، وقد أظهرت هذه الخريطة جزيرة ساو تومي Sao Thome كأول مستعمرة في القرن السادس عشر ، حيث استقر فيها اليهود الذين طردوا من أسبانيا ، ودام استقرار اليهود في هذه الجزيرة واشتغلوا بالزراعة وحازوا أرض الجزيرة وفقا لنظمهم الخاصة وزرعوا قصب السكر وأطلقوا على هذه الجزيرة اسم جزيرة الميلاد ، وأشارت بعض المراجع إلى أنهم يقصدون بذلك ميلاد الزراعة الاستوائية Birthplace of Tropical planting farming (٢٩) ، وإن كنا لا نميل كثيرا لهذا التفسير ونعتقد أن المسمى راجع لمسيرة اليهود أنفسهم الذين طردوا من شبه جزيرة أيبيريا ، فكأنما هم يفسرون استقرارهم في الجزيرة بميلاد جديد لهم ، وهذا التفسير الذي افترضه 'الجنة' يؤكد 'هيلهم' للتفسير الأحداث بما يتفق مع تاريخهم . وعلى أية حال ، فقد انتشرت زراعة قصب السكر من هذه الجزيرة إلى غرب القارة كله وإلى البرازيل . كما تحولت الجزيرة - على أيديهم - إلى مركز تجاري نشط (٣٠) ، وقام اليهود في هذه الجزيرة بأدوار رائدة بعضها غير مسبوق ، وذلك على النحو التالي :

( أ ) استخدام الأيدي العاملة الأفريقية الموجودة في الجزيرة ، والمجلوبة من الساحل خاصة منطقة بنين ، استخدما استثماريا في مزارع القصب الواسعة التي أقاموها على أرض جزيرة ساو تومي ، وتصدير هذا القصب إلى أوروبا والأمريكتين فيما بعد . أما عن أجور هؤلاء العمال فكانت من الكوازي Coweries أو القواخي التي استخرجها اليهود من الساحل الأفريقي نفسه وكانت - أي هذه القواخي الملونة - عملة معترف بها من أهل البلاد .

( ب ) تمت شحنات الرقيق الأولى إلى العالم الجديد وأوروبا على أيدي يهود ساو تومي النازحين من شبه جزيرة أيبيريا ، فالريادة في هذه التجارة المربحة لم تكن في هذا التاريخ الحديث للبرتغاليين وحدهم ، وإنما سبقهم في هذا المضمار بفترة يسيرة يهود ساو تومي .

وهكذا أنشأ يهود ساو تومي سوقا غرب أفريقية متنعشة بخيرتهم في الإدارة وإنشاء المشروعات الزراعية الكبرى ، معتمدين في ذلك على ثروات المنطقة وعلى الإنسان الأفريقي نفسه : زراعة على أرض أفريقية ،

واستثمار لجهود الأيدي العاملة الأفريقية ، وتجارة في الإنسان الأفريقي نفسه ، أما الأجور أو داس المال المدفوع فكان من الكواثر Coweries أو الأصناف المستخرجة من السواحل الأفريقية .

لكن تجارة الرقيق تطورت بعد ذلك تطورا رهيبا خاصة منذ سنة ١٥٣٠ ، حيث بدأت تجارة الرقيق عبر المحيط الأطلنطي على نطاق واسع ، وقد تركت هذه التجارة فيما يقول المؤرخ فيج آثارا ضارة على الحياة العامة في غرب أفريقيا في القرون الثلاثة أو الأربعة التي تلت كشف العالم الجديد ، وكان الأسبان يحصلون على الرقيق من غرب أفريقيا عن طريق التجار البرتغاليين ، وفي الفترة من ١٥٦٢ الى ١٥٦٨ دخل التجار البريطانيون الحلبة (٣٢) .

وقد أشار الباحثون الذين تناولوا ظاهرة الاستعمار الحديث الى أن المستعمرين ، بالإضافة لتسخيرهم للموارد الطبيعية والبشرية للمناطق المستعمرة ، عملوا على نزع الطابع الثقافي والاجتماعي الخاص للسكان (٣٣) ، فجعلوها مسخا انتبوا من ثقافتهم الخاصة ، دون أن يكونوا نسخة طبق الأصل من مستعمرهم ، لأنه ليس في مقدور أحد أن يكون كذلك مهما تعرض لضغوط ، بل ومهما بذل هو نفسه من جهود لتحقيق ذلك . لكن الباحثين الآن ذكرهم ، لم يذكروا لنا بما فيه الكفاية ، تجارب استعمارية في تفرغ الأراضى أحيانا من سكانها ، تفرغ جزئيا أو حتى كليا .



### التنوير وهذه الحالات :

يحدثنا جويسون عن الماندنجر المسلمين على شاطئ نهر غمبيا ، فيذكر أن من حق الواحد منهم أن يتزوج سبع نساء وأن يقتنى من المخطيات ما يشاء ، والقارىء اذا علم هذه المعلومة قد ينكر على جويسون قوله ويرجعه لجهله أو خطئه أو عنادته للمسلمين ، وهو اتجاه سهل لانه بمثابة رد الفعل الطبيعي الذي لا يحتاج الى اعمال فكر ، وقد يميل قراء آخرون الى أن هنا مجرد تأثير وثني ، فالمسلمون المجاورون للوثنيين تأثروا بهم في مسألة اقتناء الرجال للعديد من الزوجات . والواقع أن كاتب هذه السطور يميل الى أن العوامل الاقتصادية وظروف البيئة قد أثرت على نحو أو آخر في تغيير بعض ما هو مقرر وثابت في الشريعة الاسلاميه ، كما يبينها القرآن الكريم وحديث الرسول صلى الله عليه وسلم ، فهما

— القرآن والحديث — لا يجيزان للمسلم أكثر من أربع زوجات عند الضرورة ، لعدم استطاعة الانسان « أن يعدل » بين النساء ولو أراد . والتفسير الاقتصادي لهذا الانحراف عن توجيهات نصوص دينية ثابتة ومقررة ، في مثل الحالة التي أشار إليها رحالتنا جوبسون ، هو أن «الانسان» نفسه في ظل ازدهار تجارة الرقيق هو بمثابة ثروة مثله في ذلك مثل الأبقار والأغنام والمنقولات وغيرها . فما دام الزوج يستطيع أن يبيع « الزوجة » اذا أثبت « عدم اخلاصها » ، فكأنه بذلك يمتلك ثروة ؛ ومن السهل اثبات « عدم الاخلاص » بقرائن غير صحيحة أو بشهود زور ، بل من السهل تسهيل مهمة « عدم الاخلاص » هذه لها ومن ثم بيعها ، وبيع شريكها في العمل الحرام . وما دام كنز النساء في منزل الزوج يعد — على هذا النحو — ثروة ككنز الغلال فلم لا يكن بدل المثنى ثلاثا ، وبدل الثلاث رباعا ، وبدل الرباع سباعا كما في هذه الحال على ساحل غمبيا (٣٤) .

على أن الأمر الأكثر وضوحا والذي يؤكد هذه المرة ( ولا يرجح فقط ) ، تأثير العوامل الاقتصادية على الشريعة — أية شريعة ، بما في ذلك الشريعة الاسلامية ، ما قرره جوبسون من أن عقاب الزانية عند هذه الجماعات الاسلامية هي أن تباع بيع الرقيق ، ولم تشر النصوص الاسلامية على هذا لعقاب الزانية وانما أشار القرآن الكريم كما هو معروف لعقوبة الجلد ، وأشارت السنة النبوية لعقوبة القتل رجما ، لكن العقول الاقتصادية وجدت أنه من المريح أن يكون البيع هو العقاب ، فهو عقاب للأثم ومكسب للبائع وهو هنا الزوج (٣٥) .

ويشير جوبسون الى تمسك جماعات الماندينجو ، عند زيارته لها في الربع الأول من القرن السابع عشر ، بمراعاة مقتضيات العفة والتمسك بأهداب الفضيلة ، بل وتحريم عدد كبير منهم للخمر على أنفسهم وزوجاتهم ، ومع هذا فقد وجدنا في شرائعهم ما يناقض تماما ما هو معروف في الشريعة الاسلامية مما ذكرناه آنفا ، مع أن جوبسون يحدثنا عن كثرة الكتابات لديهم وعن إيمانهم « باله واحد » . يتوجهون له بالعبادة ويسمونه بـ«الله» ( الله ) وهو قادم على كل شيء ومطلع على كل شيء ولا يخفى عليه شيء . وهم لا يتصورونه في أية صورة أو رمز أو رسم ، فليس كمثله شيء . فهذه الأمور ، وهي تمثيل الله سبحانه غير مستباعدة لديهم ، وهم يعترفون بمحمد (صلى الله عليه وسلم ) رسولا ، وجميعهم مختونون « (٣٦) » .

أما عن تأثير العوامل الاجتماعية ونظرة المجتمع في الخروج عن مقتضيات الشريعة - آية شريعة - بما فيها الشريعة الإسلامية فهو ما ذكره لنا جويسون فيما يتعلق بالمهر ، فالبكر تشتري ( بضم الباء ) أى يدفع لها طالبها مهرا ، أما الأرملة التى مات عنها زوجها فهى التى تشتري ( بفتح التاء ) زوجا أى أنها هى التى تدفع لمن تريده زوجا . فالنظرة الاجتماعية لا تساوى بين البكر والثيب . هل تستويان ؟ عادة ما تكون الإجابة : « لا » ، لكن الشريعة الإسلامية جعلت لكل منهما مهرا قد يزيد فى حال الأولى وينقص فى حال الثانية ، لكن الرجل يدفع فى كلتا الحالتين ، حقيقة أن العرف الاجتماعى قد يحافظ على مجرد الشكليات فى حال الأرملة بمعنى أنها ان كانت ثرية دفعت لمن تريده زوجا ثم قام هو بدفعه أمام الناس ، لكن فى الحالة التى يروىها لنا جويسون تتخذ شكل التشريع الرسمى فالبكر تشتري ( بضم التاء ) والأرملة تشتري ( بفتح التاء ) ( ٣٧ ) ، لذلك نكرر ما ذكرناه فى أكثر من دراسة وتعليق ، ألحقناهما بما سبق أن ترجمناه من رحلات الرحالة الأوروبيين الى عالمنا العربى وأفريقيا ، أن الدراسات الانثروبولوجية من ألزم الدراسات لعلماء الدين ، ليتسنى لهم تبين العوامل الاقتصادية والاجتماعية التى أدت لدخول الخرافة واقحام ما هو بعيد عن العقل الى صلب الدين وتشويه وجهه المشرق الناصع ( ٣٨ ) .



ويحدثنا الرحالة الهولندى وليم بوسمان عن قلعة انجليزية فى ساحل الذهب ( غانا الحالية ) ليس بها الا رجل انجليزى واحد أى أن ( الحملة الانجليزية ) قوامها رجل واحد ، ومع هذا فهو - فيما يقول بوسمان - قادم على « الاحتفاظ بشرف العلم الانجليزى » ( ٣٩ ) ، وقد يميل بعض القراء الى أن هذا الانجليزى لابد أن يكون شجاعا مقداما . قد يكون ! وقد يميل قراء آخرون الى أن القلعة الانجليزية لابد أن تكون حصينة منيعة يصعب على أهل البلاد اقتحامها . وقد يكون ! أو أن هذا الانجليزى يملك أسلحة فتاكة قادرة على صد جيوش الوطنيين . قد يكون ! أو أنه رجل اجتماعى دبلوماسى تحبب الى أهل البلاد فدخل قلوبهم . قد يكون ! أو أن هذا الانجليزى قد جمع كل المحاسن والمزايا آنفة الذكر . قد يكون ! لكن وليم بوسمان يورد لنا فقرات قد تكون وحدها كافية لتفسير هذا الأمر المعجزة ، أو أن تكون بالاضافة لما سبق تعليلا جيلا له .



يقول بوسمان : « ولا يسعد الانجليز شيء قدير رؤيتهم للجنود وهم ينفقون أموالهم في شرب البنس Punch ( نوع من الخمر ) وهو مسكر يضاف إليه الماء وعصير الليمون والسكر ٠٠ وقد حصل البعض على توكيلات بيع الخمر بضعف ثمنها (٤٠) ٠٠ » ولا يوضح النص ان كان المقصود هم الجنود من أهل البلاد أم الجنود الانجليز ، لكن المؤكد أن الخمر الأوروبية كانت من أهم البضائع التي يروجونها بين أهل البلاد . أئمة خوف من جندي أو انسان فقد وعيه تماما ! فني وسع الانجليز آنف الذكر أن ينأ في قلعتة قرير العين مادام محاطا بالسكاري ٠٠ فالعمل على فقدان وعي من نريد غزؤهم هو أول الطريق لغزو ناجح ٠٠ هكذا تقول هذه الرحلات .



### توظيف الخرافة :

يحدثنا منجو باريك أنه أثناء رحلته ( ١٧٩٥ ) في غرب أفريقيا بين جماعات الماندينجو في منلة غمبيا ، حيث المسلمون واللوثيون حديثا فنقل قيسا منه على النحو التالي :

١ - اكتشف باريك من خلال نزاع بين أحد الزوج من شعب السيراوولي ومترجمه الزنجي حول قرني خروف أن : « للقرون قيمة عالية لاستخدامها في عمل التماثيل والتعاويد التي يطلقون عليها اسم سافيز Saphies ويضعها الزوج حول أجسامهم ، وتضم هذه الأحجية والتماثيل بضع آيات من القرآن الكريم التي يكتبها بعض الشيوخ المسلمين على قصاصات الورق ويبيعونها للبسطاء الذين يعتبرونها ذات تأثير كبير ٠٠ وبعض الزوج يضعون هذه الأحجية حول أجسامهم لتقيهم عضات الأفاعي والتماسيح ٠٠ وبعضهم يستخدمها أثناء الحروب لتقيهم أسلحة الأعداء ٠٠ ولكن الاستخدام الشائع لها هو للوقاية من الأمراض ، وللوقاية من آلام الجوع والعطش ٠٠ ولاسترضاء القوى العليا ٠٠٠ ولم ألتق بانسان سواء آكان مسلما أم كافرا (٤١) الا ويؤمن ايمانا قاطعا بجودى هذه التعاويد والأحجية » . هذه أفكار شعوب تعرضت بعد قليل لغزو شامل ، واجتاحتها الأمراض ففتكت بها فتكا ذريعا ، وعضتهم الأفاعي فأصابهم السم ، وقضمتهم التماسيح فهوت بهم الى القاع . هذه هي الأفكار التي وجدها باريك سنة ١٧٩٥ ، ولا شك أنها كانت موجودة قبل هذا التاريخ بفترة غير قليلة ، أما التأثير العملي لهذه الأحجية والتعاويد فهو تتبع تاريخ هذه البلاد بعد هذا التاريخ .

ويجده الذين يكتبون عن التنوير حرجا في التركيز على أمور تبدو بديهية ، لكن شيوع اللا معقول وانتشار الخرافة على نحو مذهل ، يجعل من الضروري تقديم قصص لمثل هذه الرحلات لتكون عبرة وعظة .

### بيع النساء :

ويحدثنا باريك أنه وجد الثياب التنكرية للمبوجيمو Mumbo Jumbo وهو بمثابة بيع bugbear موجود في مداخل كل مدن الماندنجو ، ويستخدمه كل الوثنيين من أهل البلاد لضمان تعلق نسائهم بهم ، فالكفرة يتزوج الواحد منهم أى عدد من النساء دون حد أقصى طالما كان قادرا على الاحتفاظ بهن . ولما كان النزاع ينشأ بين النسوة بين الحين والآخر ، فإن المارك تنشب داخل الأسرة الواحدة وتصل الى ذروتها ، بحيث لا يستطيع الزوج الاحتفاظ بسلطانه عليهن ولا يستطيع فرض السلام داخل بيته . وفي مثل هذه الحالات يعتبر تدخل البعيع ( الميمو جيمو ) أمرا ضروريا ، ودائما ما يكون حاسما (٤٢) .

وفي حالة غضب الرجل من إحدى زوجاته ، فانه يوعز الى شخص ما بارتداء ثياب المبوجيمو ( البعيع ) فيرتديها ويدخل للغابة سرا ، ثم يخرج محدثا جلبة ويتعلق حوله المتعلقون يضربون الطبل ويعزفون ، ويمجد سماع ذلك يتحتم على كل النسوة أن يجتمعن في مكان خاص ويدخل عليهن البعيع ويجتمع أهل القرية ويظل العزف والطبل طوال الليل وكل النسوة حضور .

وعند اقتراب الصباح يهجم البعيع على المرأة المقصودة وينهال عليها ضربا بعضا حديدية ، فيسرع الحاضرون ليجردوها من ثيابها وينهالون عليها ضربا وركلا ، ويلاحظ أن النسوة يكن هن الأخطى صياحا وشماتة في أختهن البائسة ، ويظل البعيع يضرب ويضرب حتى يظل نور الصباح فيضع نهاية لهذا العقاب العنيف .

والآن ، من هو الرجل القادر على ارضاء عدد لا يحصى من النساء يجمعهن في بيت واحد ؟ هل يستطيع ارضاءهن كزوجات بصرف النظر عن متطلبات النساء والطعام ؟ نظن أن هذا من قبيل المستحيلات ، ومن هنا تم ابتلاع خرافة بيع النساء ( الميمو جيمو ) ، ومع كثرة الممارسة اكتسبت المسألة بعدا غيبيا ، وارتبطت بالقوى الغيبية . انه التوظيف الاجتماعي للخرافة ، ليكون ( بيع النساء ) سيفا وصلتا على كل من تشكو ، أو تشمل من ضياع حقها كزوجة .

ولا زال التراث الوثني متغلغلا لتحقيق الوظائف الاجتماعية نفسها أو شيئا منها في مجتمعات وصلت لدرجة عالية في سلم الرقي ، فلازلنا نسمع عن زوج يقول أو يقولون عنه انه ( مربوط ) أى أن سحرا أصابه على حين غرة فجعله غير قادر على مباشرة مهامه الزوجية - والمسألة لا تعدو أن تكون اعتذارا ( غيبيا ) مؤقتا لحين العلاج الطبى غير المعلن ، بينما التردد على المعالجين بالقرآن ( الكريم ) والسحرة يسير بشكل علني ، وإذا كان المرض في الزوجة فهناك مصطلح ( التصفيح ) فيكون العلاج النفسى أو الطبى مقرونا بما ذكرناه آنفا .

### المسلمون في غير حاجة لاضطهاد المخالفين لهم في الدين :

يقول بارك : « والقولة ( بفتح الفاء والواو ) المسلمون لا يعرفون الاضطهادات الدينية ، فالاضطهاد الدينى أمر غير ضرورى بالنسبة للمسلمين ، لأن دين محمد ( صلى الله عليه وسلم ) له القدرة على الانتشار بوسائل أكثر فاعلية بكثير من الاضطهاد الدينى ( ٤٣ ) .

« for the system of Mahomet is made to extend itself by means abundantly more efficacious ... »

وذلك بإنشاء كتاتيب ( مدارس صغيرة ) في المدن المختلفة ، حيث يتعلم الأطفال الوثنيون والمسلمون على سواء قراءة القرآن الكريم وسنة الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) .

ويقول بارك : « ... وقد زرت كثيرا من هذه الكتاتيب أثناء تقديى فى المنطقة ولاحظت بسعادة ما يتحلى به التلاميذ من طاعة مطلقة ... » ، لكنه يعود فيقول : « لكننى وددت من كل قلبى أن لو كانوا يتعلمون دروسا أفضل ودينا أنقى » وهذه النصوص جميعا ذات دلالة لا تحتاج لتعليق .

### تأصيلات تاريخية :

توضح هذه الرحلات بشكل لا يحتمل الشك أن البربر أو مسلمي الشمال الأفريقى ، هم أول المتضررين من الكشف الأوربى لقرب أفريقيا لأسباب اقتصادية واضحة ، فقد كان البربر ينقلون عبر الصحراء الكبرى تجارة غرب أفريقيا ليعيدوا تصديرها عبر البحر المتوسط ، فيحققون أرباحا طائلة بقيامهم بدور الوسيط هذا . فالرحالة الانجليزى جويسون الذى توغل فى نهر غمبيا سنة ١٦٢٠ يتحدثنا عن البربر قائلا ان تاجرا

من أهل البلاد أخبره أن « هناك أناسا اعتادوا أن يصلوا الى بلادهم وهم العرب يحضرون السيوف والاساور وبضائع أخرى ، ولما سألته عن هؤلاء الناس وصفهم بأنهم المسلمون البربر وأنهم يصلون لبلاده راكبين جمالا ٠٠ وكان لهذا الكلام دلالة ٠٠ » (٤٤) ونفهم من سياق الرحلة أنه كان يخشى أمر هؤلاء البربر .

أما الرحالة هوجتون الذى زار المنطقة سنة ١٧٩٠ ، فقد اكتشف من خلال حديث امرأة أن التجار البربر يديرون لقتله لدوره التجارى فى المنطقة ، فلم يفنه اكتشافه شيئا فقتل فى مدينة جارا رغم تغييره طريقه المقرر سلفا (٤٥) .

أما منجور بارك فقد كان هاجسه الذى لا يفارقه هو خوفه من البربر، فى كل رحلاته سواء رحلته الأولى التى بدأت ١٧٩٥ أم رحلته الأخيرة التى لاقى فيها حتفه سنة ١٨٠٥ ، وبلغ بالرجل العرب أن توسل لمندوبى ملك البمبارا ألا يذكروا شيئا عن أهدافه التجارية فى التعامل معهم مباشرة ، والغاء دور الوسطاء خوفا من البربر « لأنهم لو علموا بذلك قتلوني » (٤٦) على حد قوله .

لقد كان لكشف الأوربيين لغرب أفريقيا أثر خطير على البربر أو أهل المغرب عامة ، لا يقل عن أثر طريق كشف الرجا الصالح على المصريين ( المماليك ) والبنادقة ، فهؤلاء أيضا كانوا يقومون بدور الوسيط فى نقل بضائع الهند وشرق آسيا الى أوروبا ويحققون أرباحا من وراء ذلك ، فلما تعاملت أوروبا مع الهند مباشرة كان هذا أحد أسباب ضعف المماليك فى مصر ، ولولا ظهور القوى العثمانية الفتية لكان وضع العالم الاسلامى أكثر سوءا (٤٧) .

وإذا أضفنا لهذه الحقبة الطويلة من العداء وتضارب المصالح والتى بدأت منذ المحاولات الكشفية البرتغالية الأولى لغرب أفريقيا ، حقبة أخرى من العداء بدأت منذ خروج المسلمين من الأندلس وتحالفهم مع أهل الشمال الأفريقى ، وقيامهم بحركة جهاد كبرى فى البحر المتوسط أشار لها الكتاب الأوربيون باسم حركة القرصنة (٤٨) ، عرفنا أن تأصل عداء دام أكثر من ستة قرون لا يمكن الا أن يشكل النظرة الأوربية الحاضرة .



## لغة الرحلات :

لقد قدمنا ترجمات لنصوص رحلات متباعدة ، بدءا من رحلة جوبسون سنة ١٦٢٠ وانتهاء برحلة هورنمان سنة ١٨٠٠ ، وغنى عن القول أن أساليب هذه الرحلات متباينة تباينا شديدا لتباعد فتراتها الزمنية ، ومما زاد من صعوبتها استخدامها لمصطلحات محلية جهدنا غاية الجهد في تبين معناها ومن ذلك :

— Slatee بمعنى تاجر الرقيق ، وهي الكلمة المحلية المستخدمة على الأقل في منطقة نهر غمبيا .

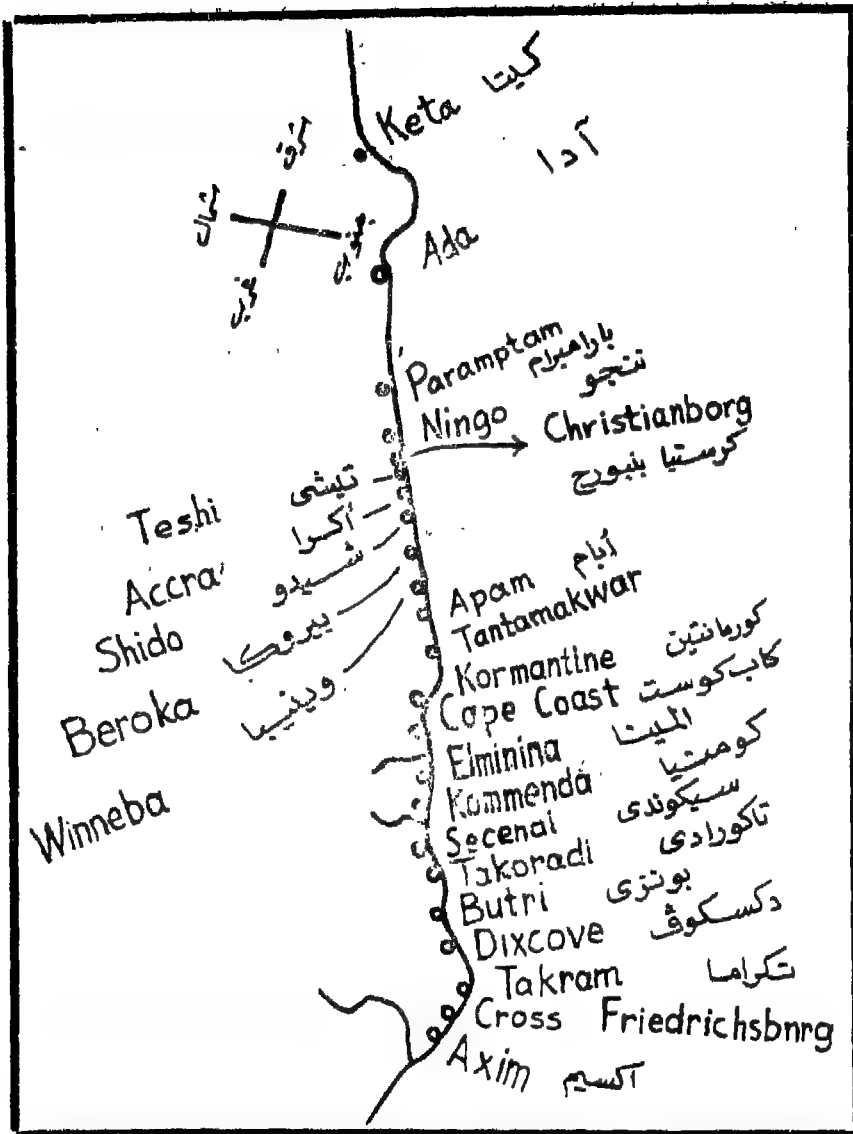
— كما استخدم لفظ Bushreen بمعنى المسلمين ولعلها كلمة أطلقها المسلمون على أنفسهم وتعني المبشرين ( بالجنة ) ، واستخدمت كلمة Kafir لتعني الوثنيين الأفريقيين ، ومن الواضح أنها لا تخرج عن كونها كلمة ( الكفرة ) العربية .

— وأوضح السياق أن البوتى Dooty هو العمدة أو شيخ القرية .

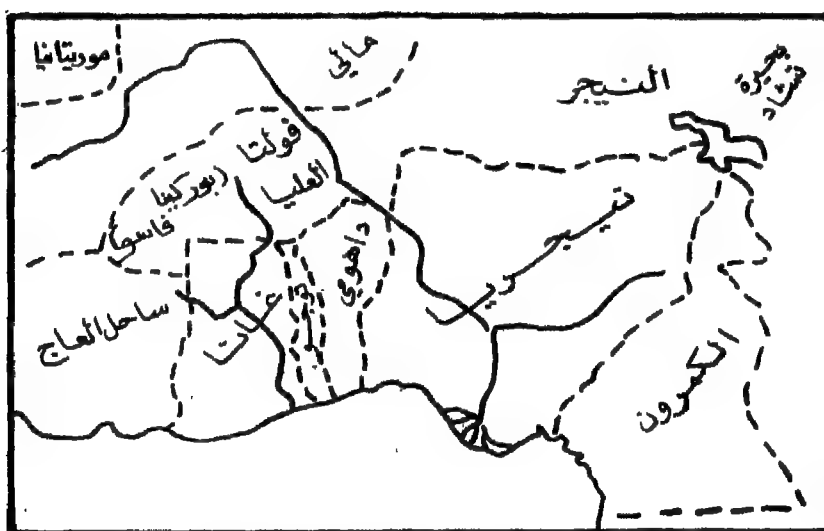
— أما Moor فقد استخدمت بمعناها المحدد وتعني ( بوبر ) أو سكان الشمال الأفريقي ، واستخدمت في أحيان قليلة بمعنى المسلمين ، ولهذا أساس تاريخي سبق أن أوضحناه في دراسات ملحقه بترجمات لرحلات أخرى .

وعلى الله قصد السبيل ،،

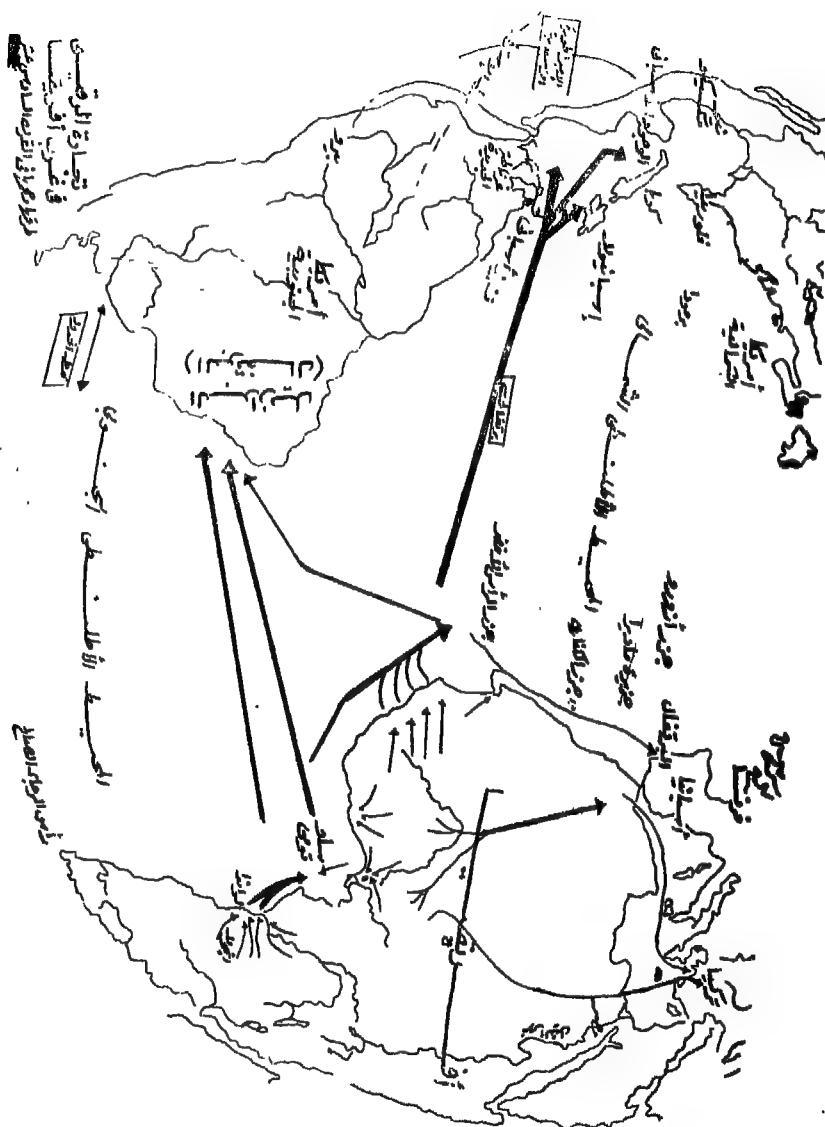
✽ عيد الرحمن عبد الله الشيخ



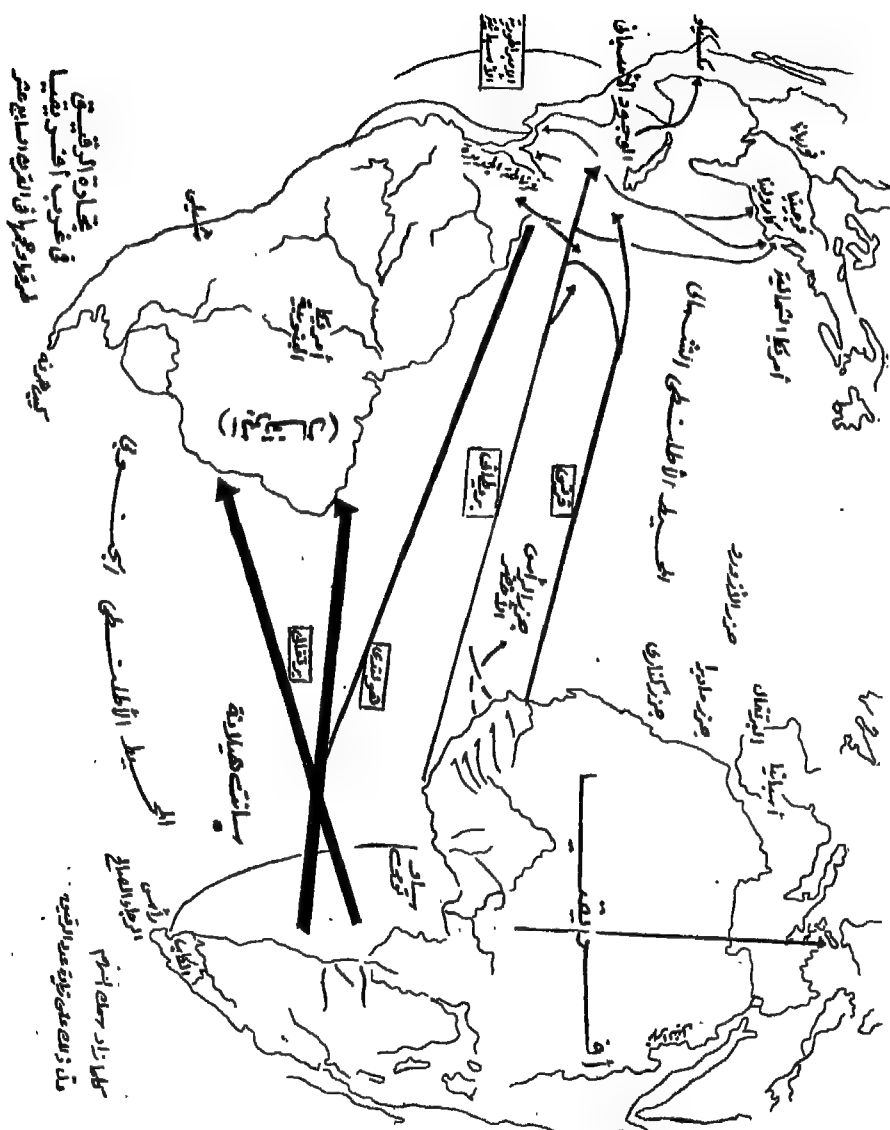
القلع والحصون الأوروبية على ساحل الذهب

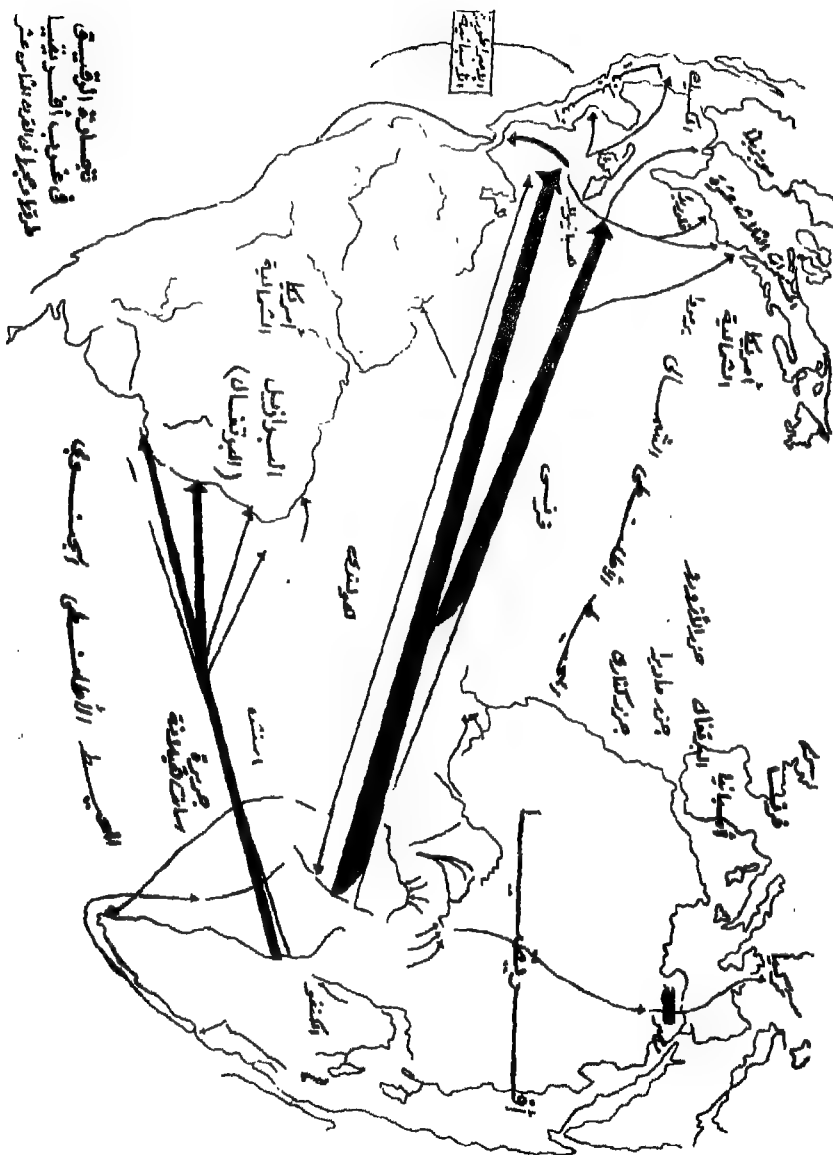


الدول التي يشملها مصطلح غرب أفريقيا الآن .









في سنة ١٩٠٠

## الباب الأول

الرواد ( ١٦٠٠ - ١٧٨٨ )

● رحلة جوبسون •

● رحلة بوسمان •



## رحلة جوبسون

لم تكن هناك محاولة حقيقية للكشف العلمى المنظم لغرب أفريقيا حتى سنة ١٧٨٨ . حقيقة لقد أقام المستوطنون البرتغاليون والهولنديون والانجليز مستقرات ( مستوطنات ) فى المناطق الساحلية لغرب القارة ، لكنها كانت مجرد مراكز لأغراض التجارة . ولم يكن لدى أى من الأوربيين معلومات جديدة عن المناطق الداخلية ما عدا قلة من التجار ، توغلوا فى أودية الأنهار، ومن بين هؤلاء كان القبطان الانجليزى طومبسون Thompson الذى توغل قرابة أربعمئة ميل فى نهر غمبيا سنة ١٦١٩ وجوبسون Jobson ، الذى توغل لمسافة أبعد فى العام التالى ١٦٢٠ وجمع تقارير عن تجارة تمبكتو Timbaktu . وقد كتب جوبسون تقريراً مشوقاً عن رحلاته وخلص فى تقريره الى أن التجارة مع هذه المنطقة يمكن أن تكون مربحة . وفى سنة ١٧٠٥ نشر وليم بوسمان Bosman - الوكيل التجارى الهولندى فى ساحل غينيا - تقريراً دسماً عن الناس والتجارة على طول الساحل .

## ريتشارد جوبسون

Richard Jobson

أرسلت جماعة المخامرين التجار ريتشارد جوبسون لمساعدة الجهد الذى بذله جورج طومبسون G. Thompson والذى بدأ سنة ١٦١٨ بالقيام برحلة وتوغل صاعداً فى نهر غمبيا واتصل بتاجر أسود هو بكنور سونو Bucknor Sono ، قبل أن يسقط قتيلاً أثناء عراك مع أحد مرافقيه الأوربيين . وقد شرع جوبسون فى الإبحار فى نهر غمبيا فى أكتوبر ١٦٢٠ ورسا فى ١٧ نوفمبر ١٦٢٠ . وكان هدفه الرئيسى هو أن يطور تجارة الذهب ، ولكنه كتب أيضاً عن الناس وعاداتهم وأسلوبهم فى الحياة ونظم الحكم لديهم .

والنص الذى نقله من The Golden Trade المنشور سنة ١٦٢٣ .

## الماندنغو (١)

### Mandingoes

#### ( وهم السكان الأصليون )

سادة هذه المنطقة وسكانها الأصليون - كما يصفون أنفسهم ، وهم سود تماما رجالا ونساء ، ويعيش الرجال حياة بطالة وكسل فيعظمهم لا ينخرطون في أية حرفة الا مدة شهرين في العام ، حيث يحزنون وينقلون الذرة والخلال لبيوتهم حيث تخزن وفي هذا الوقت يكون عملهم شاقا ، اما بقية السنة فهم يروحون ويجيئون يقتنصون في الغابة ويصطادون السمك من النهر ، وقدرتهم على الفهم - عند ممارسة هذه الأعمال - محدودة ، وهم يقومون بأعمال الصيد هذه رغم عدم حاجتهم لها ، فالحيوانات رابضة في منازلهم ، والدجاج وغيره من الطيور المنزلية تحوم حول بيوتهم في كل ركن وكل مكان .

#### حياة البطالة ولعبة شبيهة بالطاولة ( النرد ) :

وفي حر النهار تجد الرجال قد جلسوا في جماعات تحت الأشجار الظليلة يتنسمون الهواء ويقتلون الوقت بالثرثرة ، ويلعبون لعبتهم الوحيدة بقطعة خشب بها حفر واسعة منحوتة بشكل خاص ، ويضعونها بين كل اثنين منهم ، فهي لعبة يلعبها اثنان ، ويتناول اللاعبان حوالي ثلاثين قطعة حجرية ، وبعد عدّها يشرع كل واحد في أخذ واحدة منها فثانية فثالثة حتى يستطيع أحدهما أن يحوزها جميعا ، وبعضهم يبدى ذكاء عجيبي في هذه اللعبة .

#### وجبة العشاء هي الوجبة الرئيسية :

وقد اقتربنا من هؤلاء الماندنغو وزحنا نلاحظهم ، فوجدنا أن الناس العاديين منهم لا يأكلون في اليوم الا وجبة واحدة ، يتناولونها عادة بعد الغروب . وينضجون وجبتهم هذه في نيران يشعلونها في بعض البوص

(١) هي النمس : Mandingoes or Ethiopian .

reedes فى الهواء الطلق ويتحللون حولها ، وتقوم النسوة بغرف الطعام لهم فى أوان وتقديمه لهم ساخنا ، وغالب طعامهم أرز أو بعض الحبوب بعد سلقها ، فإذا ما أتاها الطعام تناولوه بأيديهم بأن يأخذ الواحد منهم فى كفه بعض الطعام ويعجنه ، ليصبح كهيئة الكرة ثم يقذف بها الى فمه . فتلك طريقة أكلهم . ونادرا ما يأكلون لحما أو سمكا ، ويرجع ذلك - على الأرجح - لعدم تذوقهم لحما ( اللحم والسمك ) لا لعدم قدرتهم على الحصول عليهما .

### لا يفضلون اللحوم ويبيعونها بضمن بعض :

فرغم انهم يربون الدواجن بكثرة ويعرفون كيف يسيئون الديكة ، الا أنهم يفضلون بيعها لنا مقابل قطع حديد صغيرة وخرز وما شابه ذلك ، لذلك فانه ان كانت لدينا هذه الاشياء ( قطع الحديد والخرز ) ، فلن نواجه أية مشكلة فى تدبير طعامنا .



ومدن الماندينجو محصنة محصنة للحرب يحيطونها بخنادق وتحصينات تساعد فى الدفاع عنها ، ويقولون ان المنطقة تعج بالسكان خاصة فى المدينة التى يحل فيها الملك . وللملك مكران أو ثلاثة لكننى لم أشاهد الا مقره فى مدينة كاسان Cassan ، وهى المدينة التى ركبت قبالتها سفينة على سبيل الخطأ ( كما سبق أن ذكرت ) وهذه المدينة ( كاسان ) هى مقر الملك ، الذى اتخذ من اسم المدينة لقباً ملكياً فهو ملك كاسان King of Cassan ، وتقع هذه المدينة على ضفة النهر وهى مسورة ، وسورها قريب من المنازل وقبل السور - الى الداخل - يوجد سياج يبلغ ارتفاعه ما يزيد عن عشرة أقدام ، وعند السور أبراج يمكنهم منها اطلاق سهامهم ورماحهم من فوق الأسوار فى اتجاه أعدائهم ، ويوجد خارج السور خندق عريض جدا ، وخلف الخندق تحيط المدينة أعواد كثيفة من فروع الأشجار مثبتة فى الأرض ويبلغ ارتفاعها زهاء خمسة أقدام ولا يستطيع الرجل بمفرده أن يخترقها ، وقد صممت كما قالوا كي تمنع خيول الأعداء من الاقتراب ، لقد بدت هذه الأسوار قوية وحصينة لا تستطيع الأسلحة المستخدمة التصدى لها ، فلا أحد يستطيع اختراق هذه الأسوار وتلك المتاريس فى غير الأماكن المعدة للعبور .

## تسميم الرياح :

وهم يسنيرون عادة وفي أيديهم نيابيتهم ( جمع نبوت ) Staffe ورماحهم التي يسمونها أسيجي Assegi وهي عبارة عن غابة ( بوصة ) reede طولها حوالي سنتة أقدام ، ذات رأس من حديد مدبب ، وهي تشبه كثيرا رماحنا Javelines ، لكن رماحهم خطيرة ، وثمة رماح أخرى يصنعونها وهي سهام صغيرة كسهام الأيرلنديين لها رأس كالشوكة with heads all barbed وهي قاسية جدا ومؤلة لأي شخص يصاب بها ، ويضع الواحد منهم حول عنقه عصاية ( قماشية ) ذات لون أحمر أو أصفر ويحملون سيوفا قصيرة ، يبلغ طول الواحد منها قدمين تقريبا ولها مقابض مفتوحة open ، وهذه السيوف الحديدية يجلبونها من مناطق أخرى كما سيتضح عند حديثي عن تجارتهم ، وهم يحملون أقواسهم في أيديهم وفوق ظهر الواحد منهم حقيبة ( كنانة ) تضم حوالي أربعة وعشرين سهما ، وهي أصغر سهام رأيتها وهي مصنوعة من البوص ولها رأس حديدي كالشوكة وتشبه ريشة الأوز ولا يزيد طولها عن قدمين ، ويسمونها رموسها بسم خطر ، ويقذفونها بأقواسهم المصنوعة أيضا من البوص ( الغاب ) ، وليس لهذه الأسهم ثقب تستخدم عند قذفها بواسطة القوس ، وليس بها ريش ، وفي أقواسهم خيط مشدود ، وقوة قنف هذه الأقواس محدودة ، ومن هنا فإن خطورة السهام تكمن في السم وليس في قوة قذفها ، وهم يضعون السم في أوعية تحت ملابسهم ( عبااتهم ) القطنية ، وقد رأيتهم فوق ظهور خيولهم ضئيلة الحجم والتي يسرجونها على نحو ما يسرج الأسبان خيولهم ، وقد حمل الواحد منهم رمحه ( أسيجي ) بيده ، وقد علق على جانب الحصان الأيمن ترسه العريض .

ويقع منزل الملك في وسط المدينة وتحيط به منازل ووجاته ، ولا يمكن لأحد دخول هذا المجمع السكيني المبهور إلا من خلال قاعة الحارس ، حيث يمر في منزل مكشوف ( غير مسقوف ) حتى يصل إلى مقعد الملك الخالي ، ولا يجوز لأي شخص أن يجلس على هذا المقعد إلا هو ، وهو يعلق طبلاته في هذا المقعد .

## الطبله أداة اعلان الحرب :

والطبله هي أداة اعلان الحرب الوحيدة التي رأيتها عندهم ، وثمة طبول أخرى تستخدم كل يوم وفقا لعاداتهم التي لا تنقطع ، ففي كل ليلة يذهبون إلى قاعة الحراسة هذه - بعد أن يكونوا قد ملأوا بطونهم



بالطعام - فيشعلون النار في وسط هذه القاعة المكشوفة ويتحلقون حولها ، يقرعون هذه الطبول ويغنون ويحدثون جلبة وضوضاء حتى الفجر ، فيسقطون نائمين - وهذا يعنى أنهم ينامون جانبا من النهار ، مما يجعل يومهم التالى قصيرا ، ولا يستيقظون حتى يحين ميعاد الطعام . وهم يفعلون ذلك لابتعاد الأسود والحيوانات المتوحشة عن مساكنهم . وهذا لا يحدث فى المدينة فقط وإنما فى كل قرية من قرأهم .

### الملك الكبير والملوك الصغار :

لكن دعنى أتفصل فأحدثك عن أمور الدولة وعن الملوك وحكام الأقاليم كما وعدتك ، الا أننى أتوسل للقارئ أن يتذرع بالصبر فأفضل طريقة لفهم حكوماتهم هو تقسيمها وفقا لما يحكم به النهر وتبعاً لامتدادها ، فسأسمى - دائما - الجزء الواقع الى الجنوب منه الجانب الجنوبي the South side ، والجزء المواجه له الجانب الشمالى the North side ومن هذين الجزئين - رغم أننا رأينا ملوكا صغارا عديدين ، وبعض الرؤساء ( الزعماء ) Commanders دفعنا لها بعض الجمارك الضئيلة قيمتها - عند مصب النهر ، وهم فى هذا المكان ( عند مصب النهر ) كثيرون ، بينما يتضائل عددهم فى المناطق الداخلية ، حيث تجلدى معهم التحذرات الاحترام التى يتحتم على كل الغرباء الذين ينشدون مودتهم تقديمها للشخص المستول أو ذى الحيشة ، ثم تأتى بعد ذلك مرحلة دفع الجمارك أو الرسوم ، وسواء أقلت هذه الرسوم أم كثرت ، فهى لا تتعدى مبلغا تافها .

### الملوك الثلاثة :

وهؤلاء الملوك الصغار - كما سمعت ورأيت - يعتقدون اجتماعا فيأكلون ويشربون فى سبعة أماكن مختلفة ، ويسمون الملك فى لغتهم المانسا Mansa وأعنى الملك الصغير من النوع الذى أشرت له آنفا ، ولهؤلاء الملوك الصغار حق الرجوع الى الملوك الأعظم والأعلى شأننا الذين يقيمون بعيدا عن الساحل ( الى الداخل بعيدا عن مصب النهر ) وعلى الشاطئ الجنوبي للنهر ، وجدنا كل المنطقة التى مررنا بها بما فى ذلك المناطق الداخلية التى لابد أن تتصور أنها واسعة جدا - تتبع جميعها ملك كانتور Cantore . أما على الشاطئ الشمالى - فلا يختلف الوضع ، فكل القيمين من ساحل المحيط حتى منتصف الطريق الذى قطعناه فى هذا الجانب - يتبعون ملك بورسال Bursall ، وبعد ذلك تتبع المنطقة ملك وولى Wolly العظيم . وهؤلاء الملوك الثلاثة ( ملك كانتور ، وملك

بورسسال ، وملك وولى ) سمعنا عنهم لكننا لم نلتق بأى منهم ، فالتقارير تشير الى أنهم لا يظهرون للناس الا أثناء المهرجانات ، ولا يظهرون للناس وهم يصطادون الا وهم محاطون بأعداد كبيرة من الخيول خاصة شمالا ، حيث للانجليز عيون كثيرة هناك لمراقبة ملك بورسسال الذى ينخذ مشرا دائما له قريبا من ساحل المحيط ويلجأ اليه بعض الهاريين ، مما تسبب فى حروب بين سكان شمال النهر وسكان جنوبه ، ويسبب هذه الحروب بالذات - كما علمنا من الناس - ملك بورسسال ، فهو يحتاج جانبها كبيرا من المناطق المواجهة له فى وقت يسير - قاصدا بذلك نقل خيوله .

### تعريف الرأس بالتراب عند مقابلة الملوك :

وقد استنتجنا أوضاع هؤلاء الملوك الكبار ، من خلال ملاحظتنا للملوك الصغار ( الملوك التابعين لهم ) الذين رأيناهم ، فالواحد من الرعاية لا يسمح له بالاقتراب من هذا الملك الصغير ( التابع ) ، الا اذا ركب على ركبتيه وزحف على الأرض واضعا يديه على الأرض ، بل ان كثيرين منهم يقبض الواحد منهم بحفنة من التراب ويضعها على رأسه العارى مرتين أو ثلاثا قبل أن يصبح قريبا من الملك ، ويضع يده بخضوع كامل على فخذه الملك ثم يتراجع بعيدا عن الملك مسافة معقولة . فهؤلاء الملوك الصغار يحظون بتوقير شديد من رعاياهم ، رغم أن الواحد من هؤلاء الملوك يجلس على حصيرة مبسوطة على الأرض فى قاعة بمنزله .

### رجال الدين :

واذا حضر أحد رجال الدين لمقابلة الملك ، فان الملك هو الذى يركع ، ويتلقى ردا على ركوعه من رجل الدين دعاء بأن يحفظ الله الملك ، ويقوم رجل الدين بمباركته بأن يضع يده اليمنى على كتفه اليسرى ، ويده اليسرى على كتفه اليمنى ، ويردد الملك ردا على تبريكات رجل الدين كلمة : آمين . . آمين Amena, Amenu ويمضى وقت طويل ورجل الدين يدعو أيضا لسائر الناس ، وتتردد كلمة آمين آمين . واذا اجتمع بشر كان بينهم رجال دين Mary bucke تخلق المجتمعون فى حلقة وركعوا جميعا حتى قبل تبادل السلام . ويرد الملك على تحية الناس له بمجرد ايماءة من رأسه . وليس ثمة فارق بين لباس الملك ولباس رعيته فهم جميعا يلبسون ملابس قطنية فهم يزرعون القطن فى مساحات شاسعة ، وهو ينمو على نحو ما تنمو شجيرات الورد عندنا ، ويشمر شجر القطن قطنا خالص البياض بعد فترة غير طويلة ، وسأعرض لشجرة القطن هذه مرة أخرى عند حديثي عن أشجار المنطقة ونباتاتها .

## الزوجات

سأحدثكم عن أحوال نسائهم وعن تعدد الزوجات ، وخضوعهم التام - الذى يدعو للعجب - لأزواجهن . وللملك الحق فى اقتناء سبع نساء يطلق عليهن اسم زوجات ، كما ان له الحق فى اقتناء نساء أخريات يمكن أن يطلق عليهن ما نسميه بالمحظيات أو الخليلات *Con Cubines* ، وتختلف الزوجات عن المحظيات فى أنهن - أى الزوجات - تحظين باحترام أكثر ، ويتم التعامل معهن من خلال طقوس أو إجراءات خاصة ، ولكل واحدة منهن لقب معروف هو « زوجة الملك » ولا يجوز للملك أن يزيد فى عددهن عن سبع ، أما المحظيات فهن أدنى درجة لأنهن من أصول أقل عراقية ، وهن أيضا مرتبطات بالملك ويعتبرن من حريمه لكن ليس بالدرجة نفسها من الصرامة التى ترتبط بها الزوجات ، فالملك لا يضاجع إحدى المحظيات الا عند الضرورة ، وأود أن أشرح كلمة « الضرورة » هذه شرحا جيدا ، ومن هنا ، فأننى أود اخبارك انه قد يحدث أن تكون الزوجات السبع لا يصلحن للمضاجعة ...

### عقاب الزنا :

وفيما يتعلق بطهارة الزوجة وعلمتها فان شرائعهم وأعرافهم فى الغاية من القسوة ، فاذا حدث أن ضبطت زوجة تزنى تم تأنيبها ( الرجل والمرأة ) وبيعهما دون إتاحة فرصة التوبة لهما لكنهن لا يقتلانهما ، ويشترى البرتغاليون هؤلاء الأثمين ويصدرونهم لجزر الهند الغربية . لذا ، فان الرجل لا يستطيع أن يتزوج عددا كبيرا جدا من الزوجات الا بالقدر الذى يمتلك فيه الوسائل التى تمكنه من الاحتفاظ بهن ، ويمتلك المال الذى يمكنه من شرائهن ، أضف الى هذا أسبابا أخرى أولها أن على كل رجل أن يحصل على موافقة الملك أو الزعماء الحاكمين ، لأن الرجل لابد أن يقدم للمرأة ( الزوجة ) بعض الأموال ، وثانيها أن عليه بعد ذلك أن يشتري امرأة من أصدقائها وبعض البضائع ، وما يشتريه يبقى مصونا محفوظا أو على حد تعبيرنا « فى البنك » ( ٤٩ ) .

### المطلقة تشتري زوجها والبكر يشتريها الزوج :

فاذا مات هذا الزوج قامت زوجته بشراء زوج آخر مما تركه لها ، فالمرأة المطلقة لا تستطيع الحصول على زوج الا اذا اشترته ، أما البكر فالرجل هو الذى يدفع لها فالمطلقة تشتري ( بفتح التاء ) والبكر « تشتري - بضم التاء » ، ومن هنا فان الوقت المناسب لشراء النساء يمكن تحديده حذسا وتخمينا ...

## معظم الأعباء تقع على المرأة :

وأنا على يقين من أنه لا توجد نساء يعانين من عبودية أشد مما تعاني منه النساء هنا . فهن يستحقن الحبوب في الهاون ( لانتاج الدقيق ) مستخدمات عصيا غليظة ، وهن يقمن بتنقية الأرز ، وضربه ، ويفعلن الشيء نفسه بالنسبة لسائر الحبوب فالنساء هن وحدهن العاملات في هذا المضمار ، وهن اللاتي يعددن كل الوجبات التي يتناولها الرجال ، وهن اللاتي يحضرن الطعام اذا ما طلبه الرجال ويضعنه على الحصيرة أمامهم ثم ينسجن ، ولا يسمح لهن بالجلوس مع الرجال لتناول الطعام معهم ، وقد تناولت عدة وجبات مع ملوك ومع أناس عاديين فلم أجده امرأة واحدة تشاركنا طعامنا . وان كانت هناك زوجة أثيرة بمعنى أنها مفضلة عن الزوجات الأخريات ، فانه يسمح لها بأن تكون قريبة من الزوج وأن تدرى عن أموره أكثر من الأخريات ، ومع أننا غريباء فقد سمح لهذه الزوجة الأثيرة أن تظهر لنا ببساطة وتكون بيننا وكنا نسميها « الزوجة الأثيرة » ، وتتمتع هذه الزوجة بقد أكبر من الحرية ويسمح لها بقبول الهدايا التي نقدمها - الا أنه حتى هذه الزوجة الأثيرة لا يسمح لها بتناول الطعام مع الرجال وإنما في منزل آخر .

## امراة تحب صرتها !

والمثل الانجليزي « امرأتان في منزل » والذي يعنى دوام العراك لا ينطبق هنا في هذه البلاد ، فرغم أن البيت الواحد زوجات كثيرات الا أنهم يعيشن معا على قدم المساواة ولم نسمع أبدا عن عراك جرى بينهما ، كما أنهم لا يتبادلن السباب .

## الدين والتعليم

الله :

وهم يتوجهون بعبادتهم الى اله واحد حقيقي - مثلنا ، ويتوجهون له بالعبادة ويسمونه بلغتهم الله Alle ، وهو قادر على كل شيء ومطلع على كل شيء لا يخفى عليه شيء ، وهم لا يتصورونه في أية صورة أو رسم أو رمز وليس كمثله شيء ، فهذه الأمور غير مستساغة عندهم ، وهم يعترفون بمحمد ( صلى الله عليه وسلم ) وجميعهم مختونون ، وسأعود عادة الختان عندهم في موضع آخر ، ويوم عبادتهم ( يوم سبتهم )

هو اليوم السابح من الأسبوع وهو يوم الجمعة ، ولكل يوم من أيام الأسبوع عندهم اسم ، ويحسبون أعمارهم وأوقاتهم بموسم المطر ، فيقولون لقد عاش هذا الشخص عديدا من مواسم المطر على نحو ما نقول في أوروبا عاش عديدا من السنين . ومع ذلك لم نسمعهم أبدا يستغيثون بمحمد ( صلى الله عليه وسلم ) ، ولا نعرف أن لديهم مساجد Churches أو أماكن خاصة بالعبادة ، ولا يوقرون يوم سبتهم ( يوم الجمعة ) فهم يتاجرون فيه .

### الكتاتيب :

ولديهم بيوت دائرية معينة واسعة ومكشوفة يتلقى شبابهم العلم فيها ، وكل الأطفال الذكور الذين يرتادون هذه الأماكن يتعلمون القراءة والكتابة ، وليست لديهم أوراق وإنما يكتبون على ألواح ناعمة. لذلك ، فإن جلبنا لهم الورق هنا عن طريق التجارة لقي عندهم قبولا ، ويكتب الأطفال على الألواح بنوع من الحبر الأسود ويكتبون به بأقلام تشبه أقلام الرصاص ، ويستخدمون حروفا تشبه الحروف العبرية لذلك ، فأننى لم أستطع قراءتها وقد جعلت مرافقى يكتب فى ورقة بعض جوانب قوانينهم ( شرائعهم ) وأحضرتها معى الى بلدى ، ليدرسها بعض العلماء هنا ( فى بلدى ) لتزداد معارفنا عنهم بشكل أفضل فإذا غدت معارفنا عنهم أفضل بمثل هذه الوسائل ، حققنا مكاسب واضحة فقد لاحظنا أنهم لا يكتبون نصوصهم الدينية والتشريعية بلغتهم المشائبة بينهم ، بل وأكثر من هذا فإن أصحاب الشأن منهم لا يجيدون القراءة والكتابة ولا يقرءون الكتب وليست لهم آداب . وأماكن التدريس هى أماكن العبادة عندهم وأماكن الاجتماعات العامة (٥٠) ...

### مسلمون ومسيحون وآخرون منكمرون :

وقد وعدت أن أبين بعض أمور الأشخاص ذوى الزرانة منهم ، فتممة فروق مذهبة بين هؤلاء الزنوج ، رغم أنهم يعيشون على أرض واحدة ويتعرضون للمناخ نفسه ، إلا أن العامة منهم يميلون ميلا شديدا للمشروبات الكحولية والحارة ، حتى أن الواحد منهم قد يرهن سلاحه ممثلا فى رماحه وأقواسه وسيوفه مقابل الخضون على هذا الشراب المسكر الشديد (القوى) ، بل أن الواحد منهم قد يسلم ملابسه لأشباع رغباته العارمة . وهذا أمر يبدو لنا غير مقنع . وفى الوقت نفسه فتمة زنوج لا يتناولون قطرة من المسكرات ولا يشربون غير الماء ، ولا يطبقون هذا الأمر على أنفسهم فيحسب وإنما على زوجاتهم والنساء من أقربائهم ...

## تعليق الحرد :

[ ويستمر رتشارد جوبسون فى الرحلة ، قاطعا النهر فى قارب خفيف حتى التقى بالمدعو بكنور سانو Bucknor Sano فتاجر معه ] •

## بكنور سانو

وفى اليوم التالى أقبل المدعو بكنور سانو Sano فى فترة الظهيرة تقريبا ، وكان يرتدى أفخر ثيابه ، وتعزف أمامه فرقة موسيقية • لقد اتخذ أبهته الكاملة وكان قدومه محفوف بالوقار الشديد ، وكان يصحبه حوالى أربعين رجلا مسلحين بالسهم والأقواس ، لكن سرعان ما تحلق حوله - فى غضون ساعتين - مائتا رجل وامرأة ، بينما جلس هو تحت شجرة ظليلة فوق مقعد • وقد ذهبت اليه بعد فترة قصيرة الى الشاطئ وبعد تبادل التحية رغبت اليه أن يأتى لقاربي ، فقبل عرضى بلطف منه وأرانى اللحوم التى جلبها لى مقابل الهدية التى أرسلتها له ، كما أحضر الناس ماعزا مختلفا ، بالإضافة الى قمح ودجاج حتى اننا بعد رؤية هذا لم نكن لنحمل هم المؤن •

## رعد الرجل الأبيض :

وبعد أن صعد الى قاربنا أطلقت ثلاث طلقات من بنادقنا تحية له وترحيبا به وقد جعلته هذه الجلبة سعيدا مبتهجا وأسمى طلقات البارود باسم « رعد الرجل الأبيض » ولفت نظره جلد الأيل deare الذى قتلناه وكذلك رأسه ، وقد أطلعناه على طريقة اقتناصه بأحدى بنادقنا ، وانتشر أمر هذا الصيد مصحوبا بالدهشة والاعجاب ، كما أشيع خبر وصولنا الى هذه الأنحاء وأبنا تقتل بإطلاق الرعد فى الغابة •••

## بكنور سانو يتجرع كئوس المر حتى الثمالة :

وقد كان لدى نوع من الخمور المعتقة الجيدة Rosa-Solis فشربت معه وبعد أن شرب خلج سيفه وقدمه لى ، وقال لى ان على أن أدفع عنه هنا كما أن عليه أن يجعلنى آمنا على البر •

لقد أحب خمورنا جدا ، فكان يبتلع بنهم ، وكأنه لا يعلم مدى تأثيرها • لقد تجرع منها بكثرة ، فشعر بالرغبة فى النوم وقام الرجال

القادمون معه بقطع الغاب من الغابة وشيدوا منها أكواخا ( بالقرب من الشاطئ ) وقام آخرون بإشعال النار حول المكان ، فأصبح جمعنا وكأنه مدينة صغيرة ، لقد نام بوكنور سانو بعمق على سريرى والى جوارى فى قاربى ، وفى الصباح شكا من ألم برأسه ، فأخذت على عاتقى ألا أجعله يتسرب مزيدا من خمورنا سوى كأس صغيرة قبل الطعام وأخرى بعده ، وقد أرضاه هذا •

### بضائعنا وبضائعهم :

وقد أبدى رغبة فى رؤية كل البضائع التى لدينا وأبدى إعجابا بها ، وقد مال كثيرا الى حديدنا رغم أننا لم نجده ( أى الحديد ) جديرا بكل هذا الإعجاب ، وقد أخبرونا أن هناك شعبا مجاورا لهم - كانوا فى حالة حرب معه فى وقت من الأوقات يصنعونه ٠٠٠ وعندما تذوقوا ملحنا أعجبوا به جدا وراح كل من ذاقه يصيح « الله Alle » • وبعد شروق الشمس بساعتين غادر تاجرنا ( سانو ) الى الشاطئ واحتفظ بعباءتى فأخذها معه ٠٠٠

وأول ما فعله بعده وصوله للشاطئ أن أوعز بمنع شعبه من الشراء منا أو مقايضتنا الا بعد مساومته هو شخصا •

وقد ظل بوكنور سانو يعانى المرض طوال هذا اليوم ، بعد أن أفرط فى الشراب لدرجة أنه قال لى انه لا يستطيع ادارة أعماله هذا اليوم ، فلم يفعل سوى أن أدانى نسوة شبابات سوداوات مربوبات بحبل أبيض معا وقال لى انهن رقيق ( جوارى ) وانه قد جلبهن لى لشرائهن ، وقد أجبتة قائلا اننا لا نتعامل فى مثل هذه التجارة ولا يبيع أحد منا الآخر أو يشتريه ، واندعش كثيرا لقولى هذا وقال لنا انها هى البضاعة الوحيدة التى يتعاطونها فى المنطقة ، وعن طريقها يجلبون الملح الذى يحصلون عليه من البيض الذين يرغبون بشدة فى هذه البضاعة ( الجوارى ) فقلت له ان هؤلاء البيض يختلفون عنا ، أما بالنسبة لنا فاذا لم تكن لديه الا هذه البضاعة ، فان علينا أن نعود أدراجنا من حيث آتينا فلمستدرك قائلا ان لديه جلودا وأسنان فيلة ، وغزلا قطنيا والملابس التى يلبسونها فى هذه المنطقة والتى نسميها الملابس الزنجية (أو ملابس الزوج) ، وبالنسبة للجلود فقد أضاف أننا لن نشترىها نظرا لصغر حجم قاربنا وبالتالى لا يمكننا أن نحمل منها قدرا مناسبيا ، الا اننا اذا آتينا بسفننا الكبار الى النهر لحملناها ، أما بالنسبة لأسنان الفيلة والقطن والملابس فيمكننا

الا فى بعض الليالى التى يغمرها ضوء القمر ، وعندما يصلون البعض المدن يريحون أنفسهم ودوابهم ليومين أو ثلاثة ويتزلون أحمال الدواب تحت شجر ظليل قريب من المدينة ، ويجعلون بضائعهم وكأنها معروضة للبيع ، وينصبون سوقا ، ويربطون أرجل حميرهم الأمامية ويطعمونها بأنفسهم ، وينام المسافرون فوق أحمالهم على نوع من الحصر يحملونه معهم دائما لهذا الغرض ...

### المساومة :

وأعود مرة أخرى للحديث عن يكتور سانو Sano هذا التاجر الأسود . فعندما كنا نتاجر معا فإنه كان يقول لنا أثناء المساومة على بضائعه هذه لى شخصيا ولا بد أن تكرمى فى ثمنها ، أما ان كانت البضاعة ستذهب لملك البلاد أو لى شخص آخر فالأمر يختلف ، فأنا وأنت شخص واحد اننى مثلك تاجر ( باللغة المحلية جيليتو Juleto تعنى تاجر ) أرحل من مكان الى مكان بينما الملوك لا يفعلون سوى الشرب والنوم مع نسائهم ، أما أنا فأبحث عن كسبى - مثلك - بالكد والتعب خارج البيت ، لذا فأنا أقرب لك من الملوك ، وقد لاحظت أن لسيفه فصلا جيدا كما لاحظت زوجين من الأساور النحاسية ، أحدهما لزوجته تضعه حول ذراعها ، وقد بدا لى السيف والأساور وكأنهما مجلوبان من لندن أو من إحدى الدول الأوروبية ، فسألته عن المكان الذى جلبه منهما فأخبرنى أن هناك أناسا اعتادوا أن يصلوا الى بلادهم ، وهم العرب Arabeckes يحضرون هذه السيوف وتلك الأساور وبضائع أخرى ، ولما سألته عن هؤلاء الناس وصفهم بأنهم المسلمون ( البربر ) وأنهم يصلون لبلادهم راكبين جمالا فى مجموعات كبيرة ...

لقد كانت لهذا الكلام دلالة ، إذ أنه يعنى أننى ورفاقى قد توغلنا كثيرا فى النهر ، فتأكد وصول بربر الشمال الأفريقى لهذه الانحاء يعنى ذلك ، كما يعنى أنهم اكتشفوا تجارة المنطقة . ولما سألتهم عن المدة التى يستغرقها البربر للوصول لبلادهم ، قال ستة أيام وأنهم يجلبون معهم الملح وبضائع أخرى ويأخذون بمقابلته الذهب ..

### تعليق الحرد :

[ وبعد أن وصل جويسون لاتفاقية مع يكتور سانو Sano التى أصبح بمقتضاها وكيله ، واتفاقية مع ملك جليكون Jelicot عاد الرجال الانجليز للساحل ]





أن نشتري منها . وفى اليوم التالى وكان يوم سبت أصبح لنا منزل شيد بجوار الماء ومسقوف بالغساب ( البوص ) وحوله مكان مكشوف ، وكان هذا المنزل بمثابة سوق لنا ( مكان لمزاولة التجارة وإسقبال البضائع ) ، ولما شرعنا فى التجارة سألنا عن « بضاعة التقويم » (٥١) لتحديد السمر عن طريقها ولتقويم ( لتقييم ) الأشياء الأخرى بها فأرونا واحدا من ملايسهم ، وكانوا راغبين جدا فى ملحننا مما جعلنا نسعد ، فلديهم أشياء ( بضائع كثيرة ) وقد جعلنا هنا نرفع السعر وقد جعلهم هذا يتظاهرون بالرقص ، ولما حسنا موقفنا لم يعد هناك خلاف فأحضر كل رجل منهم بضاعته ، فنقد ما لدينا من ملح ، وكان الواحد منهم بعد مغادرته يعود مصحوبا برفاقه حتى غصت أسواقنا بالزبائن ولم نتحدث معهم عن الذهب إطلاقا مع أنه « البضاعة » الأساسية التى آتينا من أجلها لكننا نحن ننتهز المناسبة الملائمة ، لقد رأينا نسائهم يتزين بحلى ذهبية يعلقنها فى آذانهم فتظاهروا بعدم الاهتمام ولم يبد رغبتنا الشديدة فى شرائه ، وقد حانت المناسبة للحديث عن الذهب عندما أثار بكنوز سائو نفسه هذا الموضوع ، فقد أبدى ملاحظة عن سيوفنا الذهبية وعن بعض أشياءنا الأخرى المطلية بالذهب وسأل ان كانت من ذهب فأجبناه بالإيجاب وقلنا له ان بلادك لابد أن يكون فيها كثير من الذهب ، وقلنا له ان بلادنا أيضا فيها ذهب كثير وان الرجال عندنا يستخدمونه ، وقلنا اننا سنشتري منهم الذهب اذا طلب أهل بلادنا شراء بعضه نظرا لانه متوفر فى بلادنا . . . وقال لنا : انه توجد مدينة كبيرة بعد هذه البلاد يغطى أهلها أسقف بيوتهم بالذهب ، وأخبرنا أن الوصول إليها يستغرق أربعة أشهر قمرية four Moones ، وسألناه ان كان يعتزم أن يصحب بعضا منا الى هذه المدينة فقال : « نعم » لكن ثمة أعناء يواجهوننا فى الطريق نحاربهم أحيانا .

عندئذ أريناه بنادقنا وقلنا اننا سنحمل هذه البنادق معنا. ونقتل هؤلاء الأعداء جميعا ، فبدا وكأنه اطمأن كثيرا لكلامنا .

### عادات السفر :

وقبل أن استطرد ، سأنتهز هذه الفرصة لأحدثكم عن عاداتهم فى السفر والترحال ، انهم يسافرون معا فى جماعات ويجعلون خيولهم تسير أمامهم ، ويبدعون رحيلهم ( سفرهم ) فى مطلع النهار ( شروق الشمس ) ويستمزون سائرين خوالى ثلاث ساعات ، ثم يضطرون للتوقف للراحة تحاشيا لحرارة النهار ، ويشترعون فى السفر مرة أخرى قبل الغروب بخوالى ساعتين ، فاذا أطبق الليل توقفوا خوفا من الوحوش

## وليم بوسمان

*William Bosman*

### مقدمة :

عمل وليم بوسمان لأربعة عشر عاما في منطقة ساحل غينيا في خدمة شركة الهند الغربية الهولندية ، وانتهى به المطاف كمسئول عن المحطة الرئيسية وهي قلعة القديس جورج في المينا St. George d'Elmina . وسجل خبراته في هذه المنطقة على صورة خطابات وجهها لصديق له في هولندا ، وقد تعرض لتفاصيل دقيقة عن المنطقة وأهلها ونظم الحكم عندهم ، والأهم من هذا أنه تعرض لتجارة الأوروبيين في الرقيق وفي الذهب ، ويحمل أول خطاب أرسله تاريخ الأول من سبتمبر سنة ١٧٠٠ .

والنص الذي نقدمه فيما يلي من كتاب بوسمان الذي يحمل عنوان : « وصف جديد ودقيق لمنطقة ساحل غينيا » ( A new and accurate description of Guinea ) - ونشر في لندن سنة ١٧٠٥ . والنص الأصلي مكتوب بالهولندية .

\*\*\*

### ساحل غينيا :

يعود اسم قلعتنا هنا ( قلعة القديس أنتوني ) للبرتغاليين الذين كانوا هم أول من شيدها وحكمها ، ولكن في سنة ١٦٤٢ استطاع رجالنا الهولنديون إزاحتهم من هنا ومن أماكن أخرى مختلفة . والحق أن البرتغاليين قد بذلوا - فيما مضى - جهودا دؤوبة بقصد البقاء هنا الى الأبد ، الا أن القوى الأخرى سرعان ما حاصرتهم بسبب أفعالهم السيئة . وليس هذا هو موضوع حديثنا على أية حال ، فلنعد اذن للحديث عن قلعتنا : انها ليست ضخمة جدا ، ومع هذا فهي متقنة جيدة البناء ،

## التوصيات

ولأنهى هذه الرحلة لابد أن أبدي رغبة جادة مفادها أن يوضع ما كسبته موضع الاعتبار ، بمعنى أن نواصل الجهود بشكل منتظم للاستفادة من هذه التجارة الواعدة وهذا يتطلب ارسال التجريبات أو البعثات للأسباب التالية :

أولا : أن هناك صلة بيننا وبين هذا الشعب الذى أشرت اليه آنفا ، فهم من ناحيتهم ( دون شك ) سيقربون باهتمام - كما وعدوا بإخلاص - اقدامنا على الاتجار معهم ، ويودون ألا نخللهم ، فنحن الآن أول شعب أبيض يروونه ويحوز على استحسانهم ، وقد تبقى هذه الفكرة فترة طويلة ان حافظنا عليها . لقد كانت قوانيننا مناسبة ومقبولة أثناء فترة السلم طوال الطريق الذى قطعناه بينهم ، وبين مثل هذه الشعوب المتبربرة لا ندرى اذا كانوا سيثبتون على رأيهم وولائهم أم لا ، ولم نواجه بالعداء من قبل أى أمير ولم نحاول استفزازهم بالدخول فى أية مناطق ممنوع الدخول بها ، ولم نتدخل فيما لا يعنيننا ، ولم نتدخل فى حروب أو عناءات ، وكان كل ما يعنيننا هو التجارة الحرة التى توحده بين الأمم . .

والمعلومات التى حصلنا عليها فيما يتعلق بتجارة الذهب مع المسلمين من بلاد البربر معلومات مؤكدة ، وكانت معلومات مشجعة تساعد على بداية تجارة فى هذا المضمار ، رغم الظروف السيئة التى حالت بيننا وبين استمرارى ورفاقى فى ممارسة هذه التجارة . ان المناقشات الودودة ، والقبول العام ، والثقة المتبادلة التى لقيناها عند أهل البلاد لم تزل ما علق بنا من شكوك فحسب نتيجة نقص المعلومات ، وانما أزاحت ما كان لدينا من معلومات خاطئة بثها مغرضون عن خطورة هذه الأمة وميلها للعداء .

جميلة الشكل بالإضافة الى أنها قوية حصينة ذات موقع مناسب . وهي مزودة بثلاثة مدافع ثقيلة ، بالإضافة الى متاريس وتحصينات داخلية وخارجية وسور عال يحيطها من ناحية البر ، وبها كمية كافية من البنادق تمكن من فى القلعة من صد جيش قوى من أهل البلاد ( الوطنيين ) . وانى شديد الأسف أفنى لن أتمكن من ارسال خريطة كاملة لبنائها ، لأن الرسام المنوط به رسمها قد وافاه الأجل قبل أن يتم نصفها ، لذا فلا تتوقع أن نرسل لك رسوما عن أية قلعة تقع الى الغرب من المينا Elmina أما الرسوم الخاصة بالقلاع الواقعة الى الشرق من المينا آنف الذكر ( المينا ) فهي رهن اشارتك .

ولا يمكن أن يكون خافيا عليك أن ابن أخيك قد أصبح القائد المسئول ، اذ تم تعيينه فى هذا المنصب بفضل السيد ن . ن . N.N. الذى يحظى بثقة الشركة وثقة الجنرال على سواء ، لذا فهو يتمتع بسلطة مطلقة على سائر منطقة خليج غينيا ، ويخضع له السكان خضوعا مطلقا فهم يتفانون فى خدمة قائد القلعة ولا يعصون له أمرا ولا يجروون على البت فى أى نزاع قضائى دون اطلاقه ، فهو بمثابة مسئول تحقيق العدالة مخول لفرض العقاب حتى على زعيم الزنوج Chief of the Negroes على أن يكون العقاب متمشيا مع أعراف المنطقة . وفيما يتعلق بالقوانين والأعراف فى هذه المنطقة ، فانى أنوى اذا طال عمرى أن أوليها عناية خاصة . أما الآن فانى قبل أن أوغل فى الحديث معك ، أود أن أقدم لك صورة عامة عن منطقة ساحل غينيا ، خاصة تلك المنطقة المعروفة بساحل الذهب والمناطق التى استولت عليها بلادنا أو البلاد الأوروبية الأخرى .

### منطقة ساحل غينيا :

فمنطقة غينيا منطقة شاسعة ، تمتد عدة مئات من الأميال وبها ممالك كثيرة لا يمكننى عدّها ، وعدد من الدول and Several Commonwealths .

وقد قدم لنا بعض المؤلفين غينيا باعتبارها مملكة عظيمة ضم ملكها ( أميرها ) لملكه عددا من المناطق ( البلاد ) ووحدها جميعا فى مملكة واحدة عظيمة تحت عرشه أسماها مملكة غينيا : وهذا خطأ كبير ، فانى أريد أن أوضح لك أن اسم غينيا غير معروف هنا بين الأهالى ، وأن مملكة غينيا الخيالية لا وجود لها فى العالم .

## ساحل الذهب (٥٢) :

وباعتبار ساحل الذهب جزءاً من منطقة ساحل غينيا فإنه يمتد حوالى ستين ميلاً ، ابتداءً من نهر الذهب الواقع على بعد ثلاثة أميال إلى الغرب من أسين Assine أو اثني عشر ميلاً وراء أكسيم Axim ، حتى قرية بوني Pouni الواقعة إلى الشرق من أكرا Acra بسبعة أميال أو ثمانية .

ولست برأغب في إزعاجك بالحديث عن طبيعة الأرض بين أسين Assine وريو Rio أو عن نهر كوبر Cobre الواقع وراء قلعتنا بحوالى ميل ، لان التجارة فى المنطقة الآن غير منتعشة مع أنها كانت منذ تسع سنوات أو عشر مزدهرة ، على أنه منذ تعرضت منطقة أسين الذهبية للهزيمة وحاق بها الخراب والتجارة فى تدهور مستمر ، فالكميات القليلة من التبر التى تصل إما مغشوشة أو قليلة القيمة - لهذا السبب فأننى سأتابع طريقى على طول ساحل الذهب ، ولن ألتزم بالترتيب أو الأسبعية للظواهر والأمر التى أعرضها ، وإنما سأتناولها كيفما اتفق . طالما قد وقعت فى طريقى ، وسأضيفها بإيجاز أو تفضيله وفقاً لما يملئ على حجم الخطاب الموجه لكم .

فالمناطق ( البلاد ) من نهر أنكوبرسسيان Ancobersian River إلى قرية بوني Ponni يبلغ عددها أحد عشر هى : أكسيم Axim وأنت Ante وأدوم Adom وجابى Jabi وكوماني Commani وفيتو Fetu وسابر Saboe وفانتين Fantyn وأكرون Acron وأجونا Agonna وأوامبو Aquamboe (٥٣) .

وكل منطقة من هذه المناطق آتفة الذكر تضم ما بين واحدة إلى ثلاث من المدن أو القرى ، تقع على ساحل البحر أو بين القلاع الأوروبية أو وراءها ، وأعظم المدن وأكثرها ازدحاماً بالسكان تقع - بشكل عام - بعيداً عن الساحل . وسيع من هذه ( الدول ) ممالك يحكم كل منها ملك مطاع ، أما الكيانات الأخرى فيحكمها بعض الزعماء من أهلها وتبعو أقرب الدول ( الكومولثات ) ، لكننى سأقدم لك مزيداً من التفصيل عنها فيما يلى ، لذا فاهنى سأبدأ بالحديث عن أكسيم Axim التى كانت - وفقاً لما يتروى - مملكة قوية إلا أن وصول البراندنبرجيين Brandenburghers أدى إلى انقسام مملكتها ، فوضع بجانبهم أنفسهم تحت حماية القادمين الجدد ( البراندنبرجيين ) طمعاً فى حكم أقل وطأة وقبضة

أقل بطشاً ، ولم يعوزهم التفكير السليم في اختيارهم هذا ، فالنتائج المترتبة على اختيارهم هذا تؤكد أنهم لم يكونوا مخطئين . أما الجانب الآخر من السكان فهم الأكثر أمانة والأكثر تمسكاً بذاوتهم فبقوا في ظل حكومتنا . وإذا وضعنا في اعتبارنا امتداد هذه البلاد قبل زماننا هذا ، لوجدناها تمتد ستة أميال طولا من نهر كوبرا آنف الذكر وتعنى النهر الأفغاني أي الشبيه بالأفعى ، وهو المسمى الذي أطلقه عليه البرتغاليون ، لكثرة تعرجاته وتعقد مجراه الطويل البالغ عشرين ميلا ) الى قرية بوسوا Boeswa الواقعة الى الغرب من قلعنا بميل بالقرب من قرية بوتري Boutry .

### تجارة الذهب :

وبشكل عام فإن السكان الزوج في الغاية من الشراء ، ويسيطرون على تجارة الذهب الضخمة مع الأوربيين ، وهم يبيعون الذهب على نحو خاص للمتطفلين الانجليز والزيلنديين ، رغم العقوبات القاسية التي تحيق بهم نتيجة ذلك ، فمنهم - اذا أمسكنا بهم وهم يفعلون ذلك - فاننا لا نصادر الذهب فحسب وإنما نرفض عليهم دفع مبالغ باهظة ، ومع هذا فاني أقول ان ذلك لا يردعهم فهم يضعون في اعتبارهم إمكانية الهرب وهم يرشون عبيدنا ( الذين نعينهم للمراقبة والتجسس ) ليتركوهم يمشون ليلا . ويمثل هذه الوسائل يضيع علينا أكثر من مائة جزء من ذهب هذه البلاد . والأسباب الواضحة التي تجعل أهل البلاد يقومون بهذه المخاطرة في الاتجار مع المتطفلين ( رغم خطرنا ذلك عليهم ) هو أن بضاعة المتطفلين أجود من بضاعتنا على نحو ما . وبيعونها أرخص مما نبيع بمقدار الثلث ، وأهل البلاد يدركون أن الاتصال الناجح بهؤلاء المتطفلين يؤدي بهم الى الشراء السريع ، مما يشجعهم على مواجهة الأخطار .

وتتفق طوائف مختلفة من هؤلاء المتطفلين مع تجار مخصوصين في هولندا ، لإدارة هذه التجارة مما يعد سلبا لامتياز شركة الهند الغربية كما تنص براءتها الممنوحة لها من الدولة والتي تقضى بحقها - دون سواها - في الاتجار مع هذا الساحل وحققها في مصادرة بضائع الآخرين ، بل وسلبهم حياتهم . ان تجاسروا على التعرض لحقها هذا ، وتحت حنالة القبض على سفن متسللة تقوم بأعمال تجارية غير مشروعة لتعارضها مع حق الشركة تصبح - أي السفن - ملكا خالصا لها - أي للشركة ، ومع هذا رغم قبضنا على سفن عديدة على أيامي فإن القانون لم يأخذ مجراه ، فان بعض مسؤولي الشركة تركوها تغرق من بين أصابعهم . لكنني لا أنهم أحدا فكل ابن آدم خطأ . دعنا نعد للحديث عن سكان أكسيم Axim

الذين يعملون فى التجارة أو صيد الأسماك والزراعة - خاصة زراعة الأرز الذى يزرع هنا بوفرة تفوق وفرته فى مواضع أخرى ، ويتم بيعه فى سائر أنحاء ساحل الذهب مقابل الذرة millet و Jammes ( ؟ ) والبطاطس وزيت النخيل ، وكلها محاصيل نادرة هنا ( فى أكسيم ) فالنخلة هنا زطبة بطبيعتها ، لذا فهى مناسبة لزراعة الأرز إلا أنها غير مناسبة لزراعة بعض المحاصيل والفواكه الأخرى .

## قلعة القديس جورج فى إلينا

### Elmina

على بعد حوالى ثلاثة أميال من قلعتنا فريدنبرج Vredenburg عند قرية ( أو مدينة ) مينا Mina تقع قلعة القديس جورج فى إلينا ، وهى قلعة حازت شهرة عالمية ، وقد أخذت القلعة اسمها من اسم المدينة St George D'Elmina لكن لماذا أطلق البرتغاليون - وهم مؤسسو إلينا - هذا الاسم عليها ؟ لا أستطيع أن أجزم بالسبب فلا توجد مناجم ذهب ( ٥٤ ) حولها وعلى مدى عدة أميال منها ، لكننى أستطيع أن أؤمن قائلاً انه ربما كان بسبب أن إلينا تشبه تجارة ذهب مزدهرة ، إذ يأتى الذهب من كل الأنحاء المحيطة بحيث يبدو وكأنه أخرج من المناجم Mines واتخذ سبيله إلى إلينا Elmina مباشرة . ولا أستطيع أن أخبرك على وجه اليقين بتاريخ بناء البرتغاليين لقلعة القديس جورج فى إلينا ، وإن كان فى مقسورى أن أخبرك على سبيل اليقين أننا قد استولينا عليها منهم سنة ١٦٣٨ ، وقد أصبحت بالفعل قلعة شهيرة بسبب جمالها ومنعتها فلا نظير لها على طول الساحل . إنها بناء مربع ذو أسوار شاهقة وبداخلها أربعة مدافع ثقيلة بالإضافة لأربعة أخرى عند التحصينات الخارجية ، وتزينها من ناحية البر قناتان حفرتا فى الصخر تمثلان دوما بماء المطر أو بماء طازج يكفى استخدام الحامية والسفن . وبالإضافة لهاتين القناتين فلهنا فى داخل القلعة ثلاثة خزانات رائعة تحتفظ ببضع مئات من البراميل ( ٥٥ ) من ماء المطر الطازج ، لذا فإننا لا نتعرض لكثير خطر لاختناق هذه المادة الحيوية - الماء . وفوق القلعة مدافع نحاسية ثقيلة ، وهذه المدافع بالإضافة للمدافع الأخرى المشار إليها آنفا مليئة بقطع الحديد ( القذائف الحديدية ) التى تطلق يومياً لتحية السفن وغير ذلك من المناسبات الضخمة . ويوجد مكان لاقامة حامية يزيد عددها عن مائتى رجل فى هذه القلعة بالإضافة لعدد من القضاة والموظفين - اقامة مزينة إلا أنهم لا يملكون المظفر أو الشكوى وسأبدأ

رسم الحصون وهذه القلعة وأرسل منظرا لكل جانب من جوانبها تحت رقمي ١ و ٢ . لكن الرسام سرعان ما هرب من سيده لارتكابه خطأ بسيطاً جداً لم يكن من السهل اكتشافه الا على العين الماهرة الخيرة .

وتقع مدينة مينا Mina أمام القلعة ويسمى أهل البلاد أودينا Oddena وهي مدينة طويلة جداً ، أما عرضها فمتوسط ، ومساحتها مشيدة من حجارة صخرية مما يجعلها مدينة مختلفة فالمساكن في غيرها مشيدة من طين وخشب . وكانت هذه المدينة منذ خمسة عشر عاماً أو ستة عشر مزدحمة بالسكان ثمانية أضعاف ما هي عليه الآن . وكان السكان في ذلك الوقت مرهوبين الجانب من كل زنوج الساحل ، لكن منذ حوالي خمسة عشر عاماً انتشر مرض الجدري بشكل حاد فهجر المدينة سكان كثيرون وزاد خراب المدينة وتحولت الى حالة من البؤس يرثي لها بسبب الحروب Commanian Wars وبسبب الحكم الاستبدادي لبعض الجترالات . لقد بلغ البؤس والضعف في هذه المدينة الآن مبلغاً لا يكاد يصدق فهي لا تستطيع تقديم خمسة عشر رجلاً مسلحاً دون مساعدة من الخدم الذين يعملون لدى الأوروبيين ، ولا يخلو مكان في كل ساحل الذهب من بعض زنوج المينا Elmina ، فبعض هؤلاء الزنوج ممن كانوا أصدقاء للكومنيان الأوروبيين Commanians هربوا للاختباء بهم ، ولكن معظمهم قد هربوا من طغيان حاكمهم المحلي Akim الذي أشرنا اليه آنفاً ، والذي يعاملهم كالأنعام التي تعد للذبح . ولما وصلت لهذا الساحل للمرة الأولى أخبروني أن هناك حوالي خمسمائة أو ستمائة قارب Canoes تنطلق لصيده الأسماك كل صباح ، أما الآن فليس هناك الا أقل من مائة قارب . وكل شعب المنطقة بائس بشكل يفوق الوصف لذا ، فقد حق القول أن يعاملهم حاكمهم المحلي Akim برفق حتى يعود الناس مرة أخرى ، أو - على الأقل - أن تقوم بتجسيم سلطات هذا الحاكم بحيث يصبح غير قادر على التوغل داخل بر ساحل الذهب ، حتى لا يمارس مزيداً من التسلط والذي مستعينا باتباعه .

## الانجليز وقلعة ساحل الرأس

*English, Cape Coast Castle*

... وبالقرب من هذه القلعة في منطقة فيفو Fetu يقع حصننا كونرادسبورج Conraadsburg ، فوق تل عال يسمى تل القديس تاجو Jago وهو حصن جميل رباعي الزوايا مزود بأربعة مدافع قوية كمعظم



حصوننا وقلاعنا بالإضافة الى أربعة مدافع أخرى أقل قوة عند الأسوار الخارجية . وباختصار فإن المرافق هنا كافية ، والحصن قوى جدا وهو قادر اذا زود بمؤن كافية وحامية قادرة - على أداء مهمته على خير وجه . وقد أرفقت رسما للحصن ( رقم ٣ ) يريك ارتفاع برجه المعلق في الوسط . والواقف على قمة هذا البرج يرى منظرا رائعا للمحيط والمناطق الواقعة حول الحصن بالإضافة الى فائدته العملية ، فهو يمكن قاطني الحصن من رؤية السفن على بعد سبعة أميال أو ثمانية .

وقبل بناء أية قلعة أو حصن فوق جبل القديس جاجو هذا ، كانت لهذا الجبل فوائد عظيمة ، وانطلاقاً من هذا الجبل أجبرنا قلعة القديس جورج على الاستسلام فقد نصبنا مدافعنا فوق هذا الجبل ، لنشخذ مؤقفاً دفاعياً قوياً يمكننا من الاحتفاظ بالجبل والحصن ، وذلك لأن فقدان الحصن أو الجبل لا يمكن قلعة القديس جورج من الصمود طويلاً .

وسأخبرك هنا أن منطقة فيتو Fetu يبلغ طولها أربعين ميلاً أما عرضها فأقل من ذلك بقليل ، وتبدأ كما سبق أن أخبرتك من جبل القديس جاجو Jago أو نهر الملح Salt River وتنتهي الى الجبل الدنمركي Danish Mount ، مروراً بمنطقة كابو كورس Cabo-Cors وكانت منطقة فيتو هذه فيما مضى منطقة عامرة بالسكان وقوية جداً حتى ان أهل فيتو كانوا يبتئون الرعب في كل الشعوب ( الجماعات أو القبائل ) المحيطة بهم ، خاصة جماعات الكوماني Commany الذين ربطوا أنفسهم بحكومة فيتو . ولكن منطقة فيتو الآن منطقة هجرها سكانها بسبب الحروب المتوالية فأضحت خراباً وأصبح التابعون لها هم ساداتها الحقيقيين . فملك فيتو والنبلاء التابعون له لا يستطيعون ابرام أمر دون اذن من سادتهم الكوماني Commanians والسبب الغالب لهذا الوضع هو انقسام فيتو أثناء الحرب ، فقد انحاز جانب الى الكومانيان Commanian وانحاز الجانب الآخر الى جاكينا ( هولندا ) وقتل من الفريقين عدد كبير ، فمانوا معاناة مزدوجة من جراء ذلك وتناقص عددهم تناقصاً كبيراً في المعركة الأخيرة بحيث لم يعودوا قادرين على التكاثف بشكل كاف ، ولم يعودوا قادرين على زراعة هذه المنطقة المثمرة الرائعة أو استغلالها . فهذه المنطقة الخصبة يمكن مقارنتها بمنطقة أنت Ante ٢ وقبل الحرب الأخيرة التي نشبت هنا كنت أجول في هذه المنطقة ، فوجدتها عامرة بالمدن الأهلية بالسكان والعامرة بالمباني التي أحسن بناؤها وكانت زاخرة بكميات كبيرة من القمح والماشية والنبيد Palm-wine والزيت ، وكان من الأمور الجذابة أن يرى المرء هذه الثمرات ( الطرق الضيقة ) المستقيمة

## جبل الحديد :

لقد وضعت في اعتباري أن أنهي هذا الخطاب بالحديث عن اقليم سابو Fantynean Land ، لكن في الوقت متسع للحديث عن أرض فانيتين Fantynean Land ، اذ تحدها من الغرب منطقة سابو Saboe ، وجبل الحديد يقع الى الأدنى من موري Mouree ويشكل أحد أطرافها ، ويبلغ طول جبل الحديد هذا حوالي ربع ميل ، وفي قمته ممر جذاب تظله الأشجار الكثيفة ، لنا فهو مظلم حتى في راحة النهار . وعند سفح هذا الجبل تمتد أراضي فانيتين Fantyn حوالي تسعة أميال على جانب البحر ويبلغ عرضه بضعة أميال .

## انجليزى واحد يحتفظ على شرف علم بلاده :

وللانجليز قلعة في هذه الأنحاء بالإضافة الى ثلاث مستوطنات أما نحن فلنا هنا قلعة أيضا . وأول علم انجليزى تقع عليه نواظرنا ونحن نهبط الجبل في منطقة انجنسيان Ingenisien وتتكون الحملة الانجليزية كلها هنا من رجل واحد ، وهو قادر على الاحتفاظ بشرف العلم ...

## الدنكير والاشانتى (٥٦)

### *Dinkira and Ashanti*

أولى المناطق التي يتم إنتاج الذهب بها هي منطقة الدنكير Dinkira التي تقع بعيدا في الداخل ( بعيدا عن الساحل ) ، اذ لا يستطيع خدمنا الوصول اليها قبل خمسة أيام - عادة - منطلقين من المينا ، أما ان أرادوا الذهاب اليها من أكسيم Axim استغرقت رحلتهم عشرة أيام .

[ ثم يتحدث بوسمان عن الذهب وإنتاجه وتجارة الرقيق ويسمى بعض الشعوب ( القبائل ) الأفريقية في ساحل غينيا مثل الأشانتى والفانتى . الخ دون أن يخوض في تفاصيل عاداتها وتقاليدها ] .

وقد حفتها الأشجار المتلاحمة معا بكثافة من المينا Elmina الى سمبا Simbe ( قرية على بعد حوالى ميل ونصف الميل الى الداخل فى منطقة فيتو Fetu هذه ) وقد احتضنت فى هذه الأشجار الكثيفة من الشمس والمطر . وتزدان المنطقة بالأشجار الشاهقة على ضفاف الأنهار الجارية وفوق التلال . وبأيجاز ، فإن من حسن حظنا أن تكون هذه الأراضى العامرة بالجمال قريبة من موضع اقامتنا الرئيسى .

ويعمل السكان أساسا بالزراعة فبعضهم يزرع القمح ( أو الذرة ) وبعضهم يستخلصون الزيوت ، ويصنعون النبيذ من النخيل ، ويخزنون كميات كبيرة منهما ( الزيت والنبيذ ) .

ويقع الحصن الانجليزى الرئيسى ، وهو الحصن الذى على قلعة القديس جورج فى المينا على بعد ثلاثة أميال سيرا على الأقدام أو على بعد ميلين بحريين من هذا المكان - فى مدينة أوجوا Ooegwa ويسمىها بعض الناس مدينة كابوكورز Cabocors وهى تمثل رأسا فائتا فى البحر . وهذا الحصن الانجليزى يعد هو الأكبر والأجمل من بين كل الحصون والقلاع على هذا الساحل . وداخل هذا الحصن الانجليزى مساكن للإقامة جيدة التأتيت ، وأمام الحصن برج مرتفع للدفاع عن المدينة اذا هاجمها الزنوج المعادون . وفى هذا الحصن الانجليزى أربعة مدافع ضخمة جدا ، بالإضافة لوحدة مدافع ثقيلة تعترض مجرى الماء بحيث يمكنها منع أية سفينة معادية من الوصول للبر ، وثمة صخرة ضخمة أمام الحصن الانجليزى من جهة البحر ، تجعل من غير الممكن قصف الحصن من ناحية البحر .

### الخمور :

وأسوأ ما فى أمر هذه الحصون وتلك القلاع أن الجاميات هنا ضعيفة جدا فالجنود بالسون ، فالنظرة المتعمدة تؤدى الى الاحساس بالشفقة نحوهم . . . . ولا يسعد الانجليز بشئ قد رؤيتهم للجنود وهم ينفقون أموالهم فى شرب الخمور خاضبة البنش Punch وهو مسكر كالبراندى . يضاف اليه الماء وعصير الليمون والسكر ، ويضنق خليط من كل هذا ، وقد حصل البعض على توكيلات ( امتيازات ) بيع الخمور بضعف ثمنها للجنود . . . .





**الباب الثاني**  
**الجمعية الأفريقية ومشكلة نهر النيجر**  
**١٧٨٨ - ١٨٢٠**



## الجمعية الأفريقية ومشكلة نهر النيجر

١٧٨٨ - ١٨٢٠

ظلت مشكلة نهر النيجر باهتمام بالغ في السنوات الأخيرة من القرن الثامن عشر • وكان من المعروف أن نهرا عظيما يجري في المناطق الوسطى لقارة أفريقيا لكن أحدا لم يكن يعرف من أين ينبع ؟ وأين يصب ؟ بل ولا حتى اتجاهه ، وهكذا أصبح النهر مجالا للظن والتخمين • وقد وجدت الجمعية الأفريقية - وهي هيئة من رجال بارزين تهدف في الأساس الى جمع المعلومات العلمية عن هذه القارة الكبيرة - أن جمع المعلومات من التجار من أهل البلاد ومن القناصل الانجليز قد أدى الى تراكم كثير من المعلومات المتناقضة ، فقررت تمويل بعثات كشفية يقودها رجال يتم اختيارهم بعناية لكشف الحقائق • وكان أحد توجيهات الجمعية هو التوجه لداخل القارة من الشمال - من طرابلس أو القاهرة - وقد أرسلت الجمعية السيد ليديارد Ledyard والسيد لوكاس Lucas للوصول الى النيجر انطلاقا من شمال القارة • وقد فشل كلاهما • والتوجه الثاني هو التوغل الى داخل أفريقيا من غينيا ، وقد أرسلت الجمعية هوجتون Houghton الذي لاقى حظه دون ارسال معلومات • ومنجو بارك الذي نجا من أخطار جمة ونجح في الوصول الى نهر النيجر عند مدينة سيجو Segou وعاد لساحل المحيط • وفي هذه الأثناء كان هورنمان Horneman يتخذ طريقه من القاهرة الى مرزوق Murzuk وكانت كل الاحتمالات تشير لوصوله للنيجر الا أنه مات دون أن يرسل أية يوميات الى الجمعية بعد مغادرته مرزوق • ومن هنا فقد كان الاحتفاء الشديد باكتشافات منجو بارك حتى ان الحكومة قدمت دعما لرحلة كشف أخرى فغادر انجلترا سنة ١٨٠٥ ووصل بارك الى النيجر ، وأعلن أنه يعتزم الابحار في النيجر مع الأعضاء الأربعة الباقين على قيد الحياة من بعثته حتى يصل للمحيط •

## اقتباسات من محاضر اجتماعات الجمعية الأفريقية

### تطوير كشف المناطق الداخلية في أفريقيا

لندن ، ١٧٩٩ •

#### خطة الجمعية :

... لقد حدث بعض التقدم في اكتشاف بعض أجزاء أفريقيا ، فقد أتاحت لنا رواية الدكتور سبارمان Sparman معلومات مفيدة ، كما أضاف إليها السيد باترسون Patterson . بعد ذلك بقليل ، فتقريره عن رحلاته وملاحظاته في الأجزاء الجنوبية من أفريقيا يتم طبعه الآن بالفصل ، وإذا أتيجت نتائج رحلات الكولونيل جوردون Gordon القائمه الحالي للكتائب الهولندية في رأس الرجاء الصالح - فإن الطرف الجنوبي لشبه الجزيرة الأفريقية يكون بالفعل قد تم اكتشافه . ويقال ان السيد بروس Bruce يستعد لطبع تقريره عن الجانب الشرقي .

ومع هذا التقدم في اكتشاف السواحل والأطراف ، فإن خريطة المناطق الداخلية للقارة ما زال الجغرافى يتتبعها - من خلال كتابات الحسن بن الوزان Leo Africanus (٧٥) والشرىف الإدريسى Xeriss Eldrissi المؤلف النوبى (٧٥٨) - بشكل غير مؤكده ، فشملة قليل من الأنهار لم يتم اكتشافها ، وأهم أسنا متاكدين من وجودها .

فنهري النيجر ، من حيث مجراه ، ومنابعه ، ومصبه ، بل حتى من حيث كونه نهرا مستقلا أم امتدادا لنهر آخر - كل هذا أسنا متاكدين منه . بل وحتى معلوماتنا عن نهري السنغال وغمبيا لم تتقدم زيادة عما قدمه دي لا برو De la Brue ومور Moore ، ذلك أنه رغم انقضاء نصف قرن على اكتشافاتهما ، فإن شلالات فيلو Falls of Felu على نهر السنغال وشلالات باركوندا Baraconda على نهر غمبيا ما زالتا هما حدا اكتشافات .

كما أننا لم نستخدم من المعلومات التي نعرفها من قبل وقت طويل ، رغم أن سواحل غرب أفريقيا قد انتشر فيها الاسلام على نطاق واسع من مدار السرطان the tropic of Cancer الى خط الاستواء ، ورغم أن اللغة العربية التي يعرفها علماء الدين المسلمون في كل مكان تتيح لنا وسيلة سهلة للجمع المعلومات عن غرب أفريقيا ، كما أن هؤلاء الأناركة المسلمين لابد أن يكونوا عارفين بطرق تؤدي بهم الى مكة المكرمة لأداء



الحج وفقا لما يمليه عليهم دينهم . ورغم كل هذه الظروف التي تؤكد بشكل عملي أن داخل القارة الأفريقية معروف مطروق ويساعدنا على تنفيذ خططنا ، فما زلنا جاهلين بهذا الجزء الكبير من القارة مما يعد وصمة في جبين عصرنا .

... لكل هذا عملنا على وضع خطة لتطوير كشف المناطق الداخلية للقارة ، والمحاضر التالية تبين طبيعة هذه الخطط .

وانتهى الاجتماع في نادى السبت في التاسع من يونيو ١٧٨٨

#### الحضور :

ايرل جالواي / لورد رودون / الجنرال كونواي / السير آدم فيرجيسون / السير جوزيف باكس / السير وليام فوردنايز / السيد بولتن / السيد بيفوي / السيد ستينوارت .

#### الغائبون :

أسقف لانداف / لورد كاري سيجورت / السير جون سنكلير .

#### القرارات :

— نظرا لأن جزءا كبيرا من أفريقيا ظل غير مستكشف رغم جهود القداماء وتطلعات المحدثين ، فقد قرر أعضاء النادي أن يشكلوا من أنفسهم جمعية للعمل على تطوير حركة الكشف الجغرافي داخل القارة .

— ولتحقيق هذا الغرض فإن على كل عضو أن يدفع خمسة جنيهات استرلينية كل عام ولمدة ثلاث سنوات ، وعند نهاية هذه الفترة أو بعدها يمكن لأي عضو الانسحاب من الجمعية بعد إبلاغها .

— ويحق لكل عضو خلال الاثنى عشر شهرا الأولى بدءا من هذا اليوم أن يوصى بضم أي من أصدقائه ، الذين يراهم مناسبين لتحقيق أغراض الجمعية — بالانضمام لجمعيةتنا الجديدة هذه ، أما بعد هذا فإن قبول أي عضو جديد يتم بالاقتراع السري بين أعضاء الجمعية .

— تتكون لجنة من سكرتير وأمين صندوق وثلاثة أعضاء مساعدين يتم اختيارهم جميعا بالاقتراع السري .

أشهر الرحلات — ٦٥

- ويناط بهذه اللجنة الاعداد للاجتماعات التالية ، واعلام الأعضاء به  
وسن القواعد ووضع الاجراءات اللازمة لتحقيق أهداف الجمعية .
- يوكل لهذه اللجنة اختيار الأشخاص الذين سيرسلون لكشف داخل  
القارة الأفريقية ، بالاتفاق مع الجمعية ، كما يوكل لها مسألة  
التمويل ، أى تمويل الرحلات الكشفية .
- ليس لهذه اللجنة أن تنشر نتائج ما يصل اليه المستكشفون  
الا لأعضاء الجمعية .
- وفى حالة تلقي أية معلومات مهمة من المكتشفين الذين ترسلهم  
الجمعية ، تقوم السكرتارية باخطار الأعضاء لحضور اجتماع .
- يقوم أمين الصندوق بعرض الميزانية ( الايرادات والمصروفات ) فى  
السبت الأخير من شهر مايو كل عام .
- يتم انتخاب أعضاء اللجنة بالاقتراع السرى فى السبت الأول فى  
شهر مايو من كل عام .

وقد تمت الموافقة على القرارات آنفة الذكر بالاجماع من كل  
الحاضرين وتم انتخاب أعضاء اللجنة المشار اليها وهم :

— اللورد رودون Rawdon

— الأسقف لانداف Landaff

— السيد بوفوى Beaufoy

— السيد ستيوارت Stuart



وتلقت اللجنة عرضا من شخصين مؤهلين لتحقيق أهداف الجمعية ،  
فشرعت فى رسم الطريق لكل منهما على حدة .

فبالنسبة للسيد ليديار Ledyard فقد حددوا له — بناء على  
رغبته — الوصول الى النيجر من الشرق قاطعا القارة الأفريقية من شرقها ،  
عند خط العرض الذى ان تتبعه وصل للنيجر فى غرب القارة ، وقد  
أوضحت له اللجنة مدى الصعوبة فى هذا الطريق ، لأنه سيقطع القارة من  
الشرق الى الغرب عند أكثر مناطقها اتساعا .

أما السيد لوكاس فنظرا لمعرفته بلغة العرب وعاداتهم ، فقد كان  
الرأى هو الوصول للنيجر بعبور الصحراء الكبرى وأن يتخذ طريقا من  
طرابلس الى فزان ، فأعضاء الجمعية كانوا يعرفون معلومات مختلفة وأن  
المملكة الموجودة على النيجر ترتبط على نحو أو آخر بطرابلس ، وأن تجار  
أغادس Agadez وتمبكتو وغيرها من مدن الداخل الأفريقى ، يسلكون  
بانتظام وبشكل متتابع طرقا تؤدي الى طرابلس ودول الشمال الأفريقى ،  
كما أن زوار فزان والتجار الذين يترددون عليها قبله يساعدهونه فى  
الوصول للنيجر ، ومن هناك يتخذ طريقه عائدا الى غمبيا أو ساحل  
غينيا .

الا أن نقص الاعتمادات المالية عاقت انطلاق هذه البعثة الكشفية  
فلم يكن قد مضى على اعلان الجمعية أكثر من شهرين ، فقررت اللجنة  
تحصيل المبالغ المطلوبة مقدما فتم تجميع ٣٤٠ جنيتها ، مكنت من تزويد  
بعثة السيد لوكاس بما هو ضرورى وتزويده بخطابات ضمان ، الا أن  
السيد لوكاس لم يفادد انجلترا الا فى السادس من أغسطس بسبب  
وعكة صحية ألمت به .

\* \* \*

## السيد لوكاس

MR LUCAS

فى يوم الأحد الأول من فبراير سنة ١٧٨٩ ، فى الساعة الثامنة  
والنصف صباحا غادر الاشراف الذين كان يصحبهم السيد لوكاس -  
المنطقة القريبة من طرابلس Tripoli وهى عبارة عن بستان يقع على  
بعد ثلاثة أميال من المدينة (طرابلس) ويملكه أحد التجار الطرابلسيين ،  
كان فى طريقه - معهم - الى فزان Fezzan ، وفى هذا البستان ناموا  
جميعا ومن معهم فى الليلة السابقة .

وكانت القافلة مكونة من الشريف فؤاد Fouwad وثلاثة تجار ،  
وكانوا جميعا يركبون خيولا ومسلحين تسليحا جيدا وشريف عجوز  
يركب حمارا ، والسيد لوكاس الذى كان يركب بغلا كان الباشا  
Bashaw ( ! ) قد أعطاه له ، وخادم السيد لوكاس الذى كان يركب  
جملا وقد تسليح تسليحا جيدا ، واثنى عشر فزانيا يسرون على الاقدام

لكنهم مسلحون وثلاثة زنوج ونوجاتهم ، وكان هؤلاء الزنوج عبيدا في طرابلس ، لكنهم حصلوا على حريتهم ، وهم في طريقهم الآن الى فزان ليعودوا الى وطنهم ، وخمسة عشر جمالا يقودون واحدا وعشرين جملا ، وكان كل واحد من هؤلاء الجمالة مسلحا ببندقية قديمة الطراز ومسدس .

وكان هذا العدد القليل جدا من الجمال ضروريا لاتمام هذا الجزء من الرحلة ، فهذه الجمال كانت هي الوسيلة الاقتصادية لنقل بضائع الأشراف الثقيلة جدا بحرا الى مصراتة Mesurata .

وفي الساعة الثانية عشرة مرت القافلة التي كانت تتخذ اتجاهها شرقيا فجنوبيا شرقيا بين المدينة الى Tajarah ، التي تتكون من مجموعة بائسة من الأكواخ الطينية التي غطيت أسطحها بالقمش وبها كثير من النخيل التي يتخللها قليل من أشجار الزيتون .

وفي الساعة الخامسة عسكرت القافلة فوق مرتفع رملي استعدادا للمبيت في هذا المكان ، وسرعان ما أنزل الجمالة الأحمال من فوق جمالهم وتركوها لترعى في بطن الوادي وفي التلال المجاورة ، ورغم أنهم أطلقوا لها العنان فانها لم تبعد عن المعسكر بمسافة أطول من مائتي خطوة أو ثلاثمائة .

أما بالنسبة للأحمال فقد تم تنظيمها على هيئة دائرة ، ولم يتركوا في محيط الدائرة الا فتحة ضيقة ، وداخل هذه الدائرة بسط التجار والجمالة والخدم حصرهم ( جمع حصيرة ) وسجاجيدهم . وهنا أيضا أشعلوا نيرانهم وأعدوا طعامهم ، وناموا بعق وكأنهم في أسرهم رغم أنهم لم يتغطوا الا بملاءات خفيفة ورغم كثافة الندى ، ورغم العواصف التي كانت أحيانا محملة بأمطار الساحل ، ولم يكونوا مزودين بخيام الا عدد قليل منهم .

ولما أقام السيد لوكاس خيمته لجأ اثنان من الأشراف وثلاثة من أصدقائهم للخيمة معه ، وبمجرد أن حضر طعام العشاء في طبق خشبي كبير يضم لحما مجفقا ومكرمية ( كرات من عجينة ) ، حتى جلسوا متقاربين وغمسوا أياديهم اليمنى في الطبق ، دون استخدام ملاعق أو شوك أو سكاكين ، والتهموا كل ما أمامهم من طعام .

وبعد أن أنهوا طعامهم راح كل واحد منهم يغمس يده في الماء نفسه الذي غمس فيه الآخرون أيديهم . ولما حضرت القهوة أشعلوا

شيشهم ( جمع شيشة ) وراح كل واحد منهم يشرب ثلاثة فناجين  
أو أربعة أثناء التدخين ، ثم انطرحوا بملابسهم على الرمال ، وراحوا  
يثرثرون حتى ناموا .

[ ولم يستطع السيد لوكاس أن يتابع رحلته الى أبعد من مصراتة  
Mesurata . بسبب ثورة العرب ضد باشا طرابلس لذلك فقد عاد الى  
لندن ] (٣) .

## ماجور هوجتون

MAJOR HOUGHTON

بعد نشر محاضر الجمعية التي تتناول تطوير كشف المناطق  
الداخلية في أفريقيا ، انقضى عامان ، وخلال هذين العامين تلقت لجننتهم  
من خلال سبل وقنوات محددة ( محدودة وغير مترابطة ) معلومات جديدة  
وغير مترابطة .

### الشيبيني المصري :

فقد وصل الى علم الجمعية تقرير من عربي اسمه الشيبيني  
Shabeni عن امبراطورية على ضفاف نهر النيجر ، وقد استرعت هذه  
المعلومات اهتمامهم الباكر ، لأن الشيبيني ذكر أن سكان الهوسا  
Houssa عاصمة هذه الامبراطورية - حيث أقام لمدة عامين - وفقا  
لما انتهى اليه علمه يساوون سكان لندن والقاهرة ، وقد وصف الشيبيني  
بأسلوب صريح لا يتكلف البلاغة حكومة هذه الامبراطورية بأنها ملكية ،  
ولم يحدد لنا نوع هذه الملكية ، ووصف طريقة تنفيذ العدالة عندهم  
والصرامة وإن كانت تسيير وفقا لشرائع مكتوبة ، وفيما يتعلق بملكية  
الأراضي تقوم بضبطها هيئة يتولاها موظفون يتوارثون وظائفهم  
( الصرافون ) وتناط بهم أعمال مشابهة لأعمال هيئات الكانونجوز في  
هندوستان Canongoes of Hindostan ، والمهام المعقدة والمهمة التي  
يقوم بها هؤلاء الكتبة ( الصرافون ) ، تشير الى أن هذه الامبراطورية قد  
وصلت لدرجة متقدمة من الحضارة والمدنية .

(\*) ما بين القوسين تعليق المحرر .

وقد عبر الشيبيني عن احترامه الفائق لأمانة تجارهم واستقامتهم ، لكنه لاحظ أن النساء مندمجات في المجتمع ومُحررات ومن هنا ، فإن شرف الأزواج غير مصون ، وأنسابهم غير مؤكدة وقد عبر عن سخطه لهذا •

أما عن حروف الكتابة لديهم ، فلم يذكر غير أنها تختلف عن حروف الكتابة العربية والعبرية ، وإن بين أن فن الكتابة شائع بينهم • وعندما تعرض لصناعة الفخار قدم تمثيلا للمجلة الاغريقية القديمة the ancient Wheel ، ولم يكن هو نفسه - كما قال - يعرف هذه الطريقة •

وعند مروره من الهوسا (Houssa) عبر تمبكتو (٦٠) التي أقام فيها سبع سنوات ، وجد المدن والقرى على ضفاف النيجر عامرة ومزدحمة بالسكان أكثر من المدن والقرى على ضفاف النيل من الاسكندرية للقاهرة ، وكانت أفكار غنى هذه الامبراطورية وراثتها وعظمتها تسيطر عليه بشدة ، فهي في رأيه تفوق كل الممالك الأخرى - ولم يستثن منها الا انجلترا •

وقد تأكد بشدة ما ذكره الشيبيني عن وجود مدينة هوسا Houssa وامبراطورية الهوسا ، من خلال الخطابات التي تلقتها اللجنة من قناصل جلالة ملك بريطانيا في تونس ومراكش ، والتي حصلوا عليها من الطواشسية والسراي eunuchs and the seraglio المجلوبين من الهوسا الى تونس ومراكش •

ورغبة في التأكد من صدق هذه التقارير ولتعجل اكتشاف المنطقة واكتشاف مجرى نهر النيجر ، مما يمكن تجارة بريطانيا من الوصول الى أهم ثروة عامرة بالسكان - قررت اللجنة ارسال بعثة استكشافية جديدة لغرب أفريقيا •

وقد عبر الماجور هوجتون Houghton - الذي كان فيما مضى قبطانا في الفوج رقم ٦٩ والذي عمل تحت رئاسة الجنرال روك Rooka سنة ١٧٧٩ ، كمستول عن قلعة Fort major في جزيرة جوري Goree - عن رغبته في القيام بالمهمة التي خطط لها ، بالتوغل الى نهر النيجر عن طريق غمبيا •

وكانت المهمة المنوطة به هي التأكد من مجرى النهر الفاسض ( النيجر ) ومعرفة مصبه اذا أمكن ، وأنه يعود - بعد أن يزور هوسا وتمبكتو عن طريق الصحراء أو أى طريق آخر تفرضه عليه الظروف •

وغادر ماجور هوجتون انجلترا في ١٦ أكتوبر سنة ١٧٩٠ ، ووصل الى مدخل غمبيا في العاشر من نوفمبر واستقبله ملك بارا Barra بترحاب ومودة ، وتذكر أن ماجور هوجتون كان قد زاره قبل ذلك قادما من جزيرة جوري Goree ، أما وقد عاد لزيارته فانه لابد يريد حمايته ومساعدته أثناء رحلته في المناطق التي يمتد اليها حكمه أو نفوذه مقابل هدية بسيطة لا تزيد قيمتها عن عشرين جنيتها . وقد تمكن الماجور هوجتون ومترجمه الذي تعاقد معه على الساحل - بفضل صاحب سفينة انجليزية كان يعمل في التجارة في نهر غمبيا - من التوغل الى جنكيكوندا Junkiconda ومن هناك اشترى من الأهالي حصانا وخمسة حمير واستعد للمروء ببضائعه التي تمثل ميزانية رحلته الى المدينة Medina عاصمة مملكة وولي Wooli الصغيرة .

ولحسن حظه أنه اكتشف من خلال كلمات قليلة تفوهت بها - عرضا - امرأة زنيخة بلغة الماندينجو - مؤامرة كان يحيكها التجار من أهل البلاد ضده خوفا من دوره التجاري الذي قد يجعل تجارتهم تبور ، لذلك فقد تهيب السفن في الطريق المعتاد وخاص بحصانه وحمره المجارى المائبة وابتعد بذلك عن الجماعات التي كانت تريد ايراده موارد التهلكة ، وتقدم بصعوبة شديدة على الشاطئ الجنوبي لنهر غمبيا في منطقة تعرف باسم كانتور Cantor وهي مواجهة ( في الجانب المقابل ) لمملكة وولي Wooli ، وهناك عبر نهر غمبيا مرة أخرى وأرسل رسالة للملك ليخبره بوصوله وليطلب منه حارسا لحمايته .

وسرعان ما أرسل الملك حرسا بقيادة ابنه واستقبل الماجور بكرم بالغ وحفاوة في مدينة المدينة Medina .

### تعليق المحرر :

[ لكن بعثة الماجور هوجتون تعرضت للفشل ، فبعد أن فقد بضائعه بسبب حريق شب في المدينة ، استقبله ملك بوندو Bondo ببرود وسلبه ما بقي معه ، ولا خرج - أخيرا - من بامبوك Bambuk التي لقي فيها استقبالا طيبا على نحو ما ، لم يتجه الى أبعد من جارا Jara وربما يكون أهل البلاد قد قتلوه في هذه المدينة ( جارا ) ] .

## منجو بارك

MUNGO PARK

المحرر :

بعد موت الماجور هوجتون Houghton ، ظلت الجمعية الأفريقية تبحث دون طائل عن شخص مناسب وصالح لأداء مهمة الكشف الجغرافي لإرساله إلى غرب أفريقيا . وفي سنة ١٧٩٣ عاد منجو بارك من جزر الهند الشرقية ، حيث كان يعمل جراحاً على إحدى سفن شركة الهند الشرقية البريطانية وعرض خدماته على الجمعية ، وكان منجو معروفاً للسير جوزيف بانكز Banks ، أحد الأعضاء البارزين في الجمعية وسرعان ما تم قبول عرضه ، وانقضى عام قبل أن تبحر إلى غمبيا Gambia في مايو ١٧٩٥ .

والنص التالي من رحلة منجو بارك : رحلات في المناطق الداخلية لأفريقيا ١٧٩٥ ، ١٧٩٦ ، ١٧٩٧ الطبعة الخامسة . لندن ، ١٨٠٧ .

## مهمتي

كانت مهمتي واضحة ومحددة فقد وجهت عندي وصولي إلى أفريقيا إلى تتبع نهر النيجر ، عن طريق بمبوك Bambuk أو أي طريق آخر أراه أكثر ملاءمة . وإن أتأكد من المجري وأن أتابع النهر - إن أمكنني - من منبعه إلى مصبه ، وأن أبذل قصارى جهدي لزيارة المدن الرئيسية القريبة منه خاصة تمبكتو والهوسا Houssa وتكون لي الحرية في العودة إلى أوروبا بعد ذلك سواء من غمبيا أو من أي مكان آخر وفقاً للظروف .

وبعد أن قضيت في غمبيا بعض الوقت مع الدكتور لايدلي Laidley ، الذي كان يدرس لغة الماندنغو Mandingoes ويجمع معلومات عن



الأجناس التي تسكن هذه الأنحاء غادرت بيسانيا *Pisania* ( في غمبيا )  
لاكمال رحلتى الخطرة .

## البلدانية

في الثاني من ديسمبر ١٧٩٥ استأذنت الدكتور ليدلى شاكر له كرمه ، وكان من حسن حظى أن يكون معى خادم زنجى يتحدث الانجليزية ولغة الماندينجو ، وكان اسمه جونسون *Johnson* وهو من أهل هذه المناطق في أفريقيا ، وكان قد حمل الى جامايكا كعبد فى شبابه وتم عتقه وأخذه سيده معه الى انجلترا فأقام بها سنوات طويلة ، وبعد فترة طويلة اتخذ سبيله الى بلده فى غرب أفريقيا . ولأنه كان معروفا للدكتور ليدلى *Laidely* فقد رشحه لى ليصبحنى كخادم ومترجم مقابل عشرة بارات *bars* فى الشهر يتم دفعها له ، بالإضافة لخمس بارات *bars* يتم دفعها لزوجته شهريا أيضا - أثناء فترة غيابه . وأكثر من هذا ، فقد زودنى الدكتور ليدلى بصبي زنجى من عنده ( من ممتلكاته ) اسمه دمبا *Demba* وهو صبي مفعم بالحياة والنشاط ، يتحدث بالإضافة الى لغة الماندينجو لغة محلية أخرى هى لغة سيراوولى *Serawoollies* ( وهى لغة مجموعة بشرية تعيش داخل بر غرب أفريقيا سنتحدث عنهم فيما بعد وقيمون على ضفاف نهر السنغال ) . ولكى يحفز الدكتور ليدلى هذا الصبي على أن يتصرف معى تصرفا حسنا ، فقد وعدته بعتقه وجعله حرا اذا ما قدمت عنه تقارير مرضية بعد عودتى . وقد جهزت نفسى بحصان صغير الحجم لكنه قوى جدا ، ومفعم حيوية ، وقد كلفنى سبعة جنيهات استرلينية وعشرة شلنات ، واشتريت حمادين : واحد لمترجمى والآخر لخادمنى . وكان متاعى خفيفا لا يزيد عن مؤن تكفى ليومين ومجموعة صغيرة من الخرز المتباين الاشكال والألوان وعنبر وتوباكو للمقايسة عليها بطعام طازج ، ولما بدأنا الرحلة كنا قد قايضنا بما معنا بعض أقمشة من التيل وبعض الملابس الضرورية ومظلة ، وكان معنا سدسية يمكن الاحتفاظ بها فى الجيب *a pocket Sextant* وبوصلة وترموتر ، وبندقية خفيفة لصيد الطيور ومسبسان وبعض الأدوات الأخرى الصغيرة .

وقد عرض علينا بعض أهل البلاد خدماتهم واصطخبونا فى ظريفهم حتى الأماكن التى كانوا يقصدونها ، ومن هؤلاء رجل مسلم اسمه ماديبو *Madiboo* كان فى طريقه الى مملكة بامبارا *Bambara* ، واثان

من تجار العبيد Slatees or Slave merchants من أمة ( شنجي ) السيراوولي Serawoolli . وكانا مسلمين أيضا ، وكانا ذاهبين الى بوندو Bondou ، وقدم لنا الخدمات نفسها رجل زنجي اسمه تامي Tami ( كان هو أيضا مسلما ) وهو أحد مواطني كاسون Kasson . وكان قد عمل لبضع سنين كحداد بتوصية من الدكتور ليندل ، وقد عاد لموطنه ومعه مذكراته من عمله . وكل هؤلاء الرجال أنفئ الذكر كانوا يسافرون سيرا على الأقدام وقد جعلوا حميرهم تسير أمامهم .

وعلى هذا ، فقد تحلق حولي أكثر من ستة أشخاص عرف كل منهم إن يلاحظني ويعاملني باحترام فائق ، كما عرف أن عودته الآمنة مرة أخرى الى مناطق غمبيا تتوقف على الحفاظ على سلامتي .

## مملكة وولي

### THE KINGDOM OF WOOLI

الثاني من ديسمبر ١٧٩٥ - الوصول للمدينة :

المدينة Medina هي عاصمة المملكة التي وصلتها الآن ( المدينة أو مدينة كلمة عربية مقابلها الانجليزي City والكلمة غير شائعة بين الزوج وربما تكون الكلمة مستعارة من المسلمين ) والمدينة - وهذا هو اسمها - متسعة بشكل كبير وربما كانت تقسم ما بين ثمانمائة الى ألف مسكن . وهي محصنة - أي مدينة المدينة - على النسق الأفريقي بسور مرتفع من طين ، والسياج الخارجى مكون من أعواد مفروسة وشجيرات شائكة . لكن السور تعرض للاهمال أما السياج المكون من الأعواد والشجيرات الشائكة ، فقد تعرض للتخريب بسبب قيام النسوة بقطعه لاستخدامه كحطب للوقود .

وقد أقمت فى منزل أحد أقرباء الملك الذى نصحنى بعدم مصافحة الملك عند تقديم نفسى له ، فهذا أمر غير معتاد بالنسبة للغرباء . وقد وضعت ذلك فى اعتبارى عندما ذهبت للملك لإظهار احترامى له ولأستأذنه فى المرور فى المنطقة حتى بوندو Bondou . لقد كان اسم الملك جاتا Jatta . لقد كان هو الملك المعجوز الوقور نفسه الذى تحدث عنه - بتعاطف - الماجور هوجتون Houghton . لقد وجدته جالسا على حصير أمام باب كوخه وقد اصطف عدد من الرجال والنساء على كل جانب من جانبيه وهم يغنون ويصفقون بأيديهم ، وقد جيبته باحترام وأخبرته بهدف زيارتى فرد على تحيتى بكرم ولطف ولم يكتف بالاذن لى بالمرور

عبر هذه المنطقة وانما دعنا لي بالتوفيق والسلام . وبدأ أحد الحاضرين - متجاوبا فيما يبدو مع اللطف والكياسة اللذين أبداهما الملك - بالغناء ( والأقرب للصحة أنه بدأ في الزئير ) وكانت الأغنية باللغة العربية ، وعند نهاية كل مقطع من مقاطع الأغنية كان الملك نفسه وجميع الحاضرين يضربون جباههم بأيديهم ويقولون بتأثر ووقار : آمين . آمين . . . وقد أخبرني الملك - بالإضافة لهذا - أنه يتعين علي أن أصطحب دليلا في اليوم التالي ليقودني بأمان وسلام حتى حدود مملكته . وبعد ذلك استأذنته ، وفي المساء أرسلت له بناء على نصيحة الدكتور ميدلي ثلاثة جالونات من الروم rum وتلقيت منه في المقابل كمية كبيرة من المؤنة .

### السادس من ديسمبر ( ١٧٩٥ ) :

وفي الصباح الباكر من اليوم السادس من شهر ديسمبر ذهبت - للمرة الثانية - للملك لأسأله ان كان الدليل الذي سيصحبني لحدود المملكة - جاهزا ، وقد وجدت عظمته جالسا على جلد ثور وأمامه نار كثيرة يستدفئ بها ، فأهل أفريقيأ حساسون جدا لأي تغيير في درجة الحرارة وسرعان ما يشكون من البرد في الوقت الذي يحس فيه الأوروبيون بالحرارة الشديدة . واستقبلني الملك مشجعا وحاول أن يثنيني عن هدي وهو التوغل في المناطق الداخلية ، وقال لي انه الماجور هوجتون Houghton قد لقي حتفه في هذا الطريق وأني اذا سرت على خطاه فربما لاقيت مصيره نفسه ، وقال لي انني لا يجب أن أظن أن الناس في الشرق ( في الداخل ) مثل الناس في مملكة وولي Woolli فأهل وولي يعرفون الرجل الأبيض ويحترمونه ، أما أهل المناطق الشرقية ( الداخلية ) فلم يروا من قبل رجلا أبيض ، وقد يقتلونني ، وقد شكرت الملك على قلقه وعطفه لكنني أخبرته أنني قدرت الأمر ووضعت جميع الإخطار في اعتباري . فhez الملك رأسه وأخبرني أن الدليل سيكون جاهزا بعد الظهر .

### وداع الملك الطيب :

وحوالي الساعة الثانية ظهر الدليل ، فذهبت لمقابلة الملك الهجوز الطيب لوداعه قبل الرحيل ، وفي غضون ثلاث ساعات وصلنا الى كونجور Konjour . وهي قرية صغيرة قضينا فيها الليل . ومن هذه القرية اشتريت خروفا جيدا ببعض الخرز ، وقام السيراوولي بذبحة وقصا لشعائر دينهم ، وتم احتجاز جزء منه للعشاء فبعد ذلك شب نؤاع بين أحد زنوج السيراوولي ومترجمي جونسون ، حول أحقية كل منهما في

قرنى الخروف ، فالأول ادعى أحقيته بالقرنين لأنه قام بدور الجزار ، وأن القرنين - بناء على ذلك - يعدان بمثابة أجر له ، وقد فند جونسون هذا الادعاء • وقد فضض النزاع بأن أعطيت كل واحد منهما قرنا • وقد ذكرت هذه الحادثة التافهة تمهيدا لما سأذكره بعد ذلك •

### قرون الخراف والتمايم والتعاويد ( السافيز ) :

يبدو أن لهذه القرون قيمة عالية لاستخدامها في عمل التمايم والتعاويد التي يطلقون عليها سافيز Saphies والتي يضعها الزوج حول أجسامهم ، وتضم هذه الأحجية والتمايم بضغ آيات من القرآن الكريم ، التي يكتبها بعض الشيوخ المسلمين على قصاصات من ورق ويبيعونها للبسطاء من أهل البلاد الذين يعتبرونها ذات تأثير كبير • وبعض الزوج يضعون هذه الأحجية حول أجسامهم لتقيهم عضات الأفاعي والتماسيح • ومما يذكر بهذه المناسبة أنهم عادة ما يربطون هذه الأحجية ( السافيز ) حول كواجل أقدامهم بجلد أفعى أو تمساح • وبعضهم يستخدمها أثناء الحروب لتقيهم أسلحة الأعداء ، لكن الاستخدام الشائع لهذه التمايم والأحجية هو الوقاية من الأمراض وللوقاية من آلام الجوع والعطش واسترضاء القوى العليا ، طلبا لتأثيرها الطيب على ظروف الحياة وأحداثها •

### السحر والكتابة :

ومن غير الممكن ألا تعجب من التأثير المدهش للخرافة ، فغالب الزوج على الوثنية ويرفضون تماما العقيدة الإسلامية ولم التق بانسان سواء أكان مسلما Bushkreem ، أم كافرا الا ويؤمن ايمانا قاطعا بجدوى هذه التعاويد والأحجية • الحق أن كل أهل البلاد في هذه الأنحاء يعتبرون الكتابة أمرا مرتبطا بالسحر وأنها - أى الكتابة - ليست من سنة النبي ( صلى الله عليه وسلم ) وإنما هي من عمل السحرة •

## السابع والثامن من ديسمبر

### البيع لحماية المدن وضمان تبعية الزوجات لأزواجهن

وفي السابع من ديسمبر غادرت قرية كونجور Konjour ونمت في قرية مالا ( مالينج Mallaing ) وفي الثامن من ديسمبر حوالى الظهر ، وصنلت الى كولور Kolor وهي مدينة كبيرة لاحظت

بالقرب من مدخلها نوعاً من الألبسة التنكرية Masquerade مصنوعة من اللحاء معلقة على الشجر ، ولما استفسرت عنها ، قيل لي انها شيء ذو صلة بالممبو جمبو Mumbo Jumbo ، وهو بمثابة « بيع bugbear » موجود في مداخل كل مدن الماندنغو ويستخدمه كل الوثنيين من أهل البلاد لضمان تعلق نسائهم بهم ( الضمان ولاء نسائهم لهم وعدم خروجهن عن طوعهم ) ، فالكفرة Kafirs يتزوج الواحد منهم أى عدد من النساء دون حله أقصى طالما كان قادراً على الاحتفاظ بهن ، ولما كان النزاع ينشب بين النسوة بين الحين والآخر ، فإن الممارك تقوم داخل الأسرة الواحدة وتصل الى ذروتها بحيث لا يستطيع الزوج الاحتفاظ بسلطانه عليهن ولا يستطيع فرض السلام داخل بيته ( بين أفراد أسرته ) وفي مثل هذه الحالات يعتبر تدخل الببيع أو الممبو جمبو Mumbo Jumbo أمراً ضرورياً ، ودائماً ما يكون حاسماً .

ويتنكر محقق العدالة ( من المفترض أنه الزوج أو شخص تلقى تعليماته من الزوج ) في زي الممبو جمبو (الببيع) آنف الذكر ، ويتسلح بعضاً معدنية كرمز للسلطة العامة ، ويعلن عن مقدمه ( عندما تصبح خدماته مطلوبة وقدمه ضرورياً ) بصرخات مدوية في الغابة أو الأجراس القرية من المدينة ويبدأ في التعبير عما يريد قوله بالأيمايات ( التمثيل الإيمائي - البانتومايم ) عند اقتراب الليل ويدخل الى البنتائج Bentang وسرعان ما يجتمع كل السكان لاستطلاع الأمر .

ومن السهل أن يفترض الانسان أن هذا العرض غير مستساغ بالنسبة للنساء ، لأن الشخص المتنكر في ثياب الببيع ( ممبو جمبو ) غير معروف يقينا بالنسبة لهن ، فكل امرأة متزوجة تفترض أنها هي المقصودة بزيارة الببيع ( الممبو جمبو ) ولكنهن لا تجرؤن على رفض الظهور عند توجيه الدعوة . وتبدأ الطقوس البعبعية ( الممبو جمبوية ) بالأغاني والرقص ويستمر ذلك حتى منتصف الليل ، وفي حوالى هذا الوقت ( منتصف الليل ) يركز الممبو ( الببيع ) على المذنبية ( الأئمة ) وتتم محاصرة الضحية البائسة في الحال ، وتجرد من ملابسها لتغدو عارية وتربط ويهوى عليها الممبو بعصاته بقسوة ووحشية وسط صياح الجميع وسخريتهم ، ويلاحظ أن النسوة يكن هن الأعلى صياحا وشماعة في أختهن البائسة ، ويظل الببيع ( الممبو ) يضرب ويضرب حتى يطل نور الصباح فيضع نهاية لهذا العقاب الذي يدل على القسوة وقلة الشهامة .

## ٢١ ديسمبر ١٧٩٥

وفي صباح الواحد والعشرين من شهر ديسمبر اتفقت للحصول على قارب Canoe لنقل أمتعتي ، وعبرت النهر الذي وصل مأوه الى ركبتى وأنا راكب حصانى ، وكان الماء راتقا جدا حتى انه يمكن رؤية قاع النهر عندما يكون المرء واقفا على الشاطئ .

وعند الظهر تقريبا دخلنا فاتكوندا Fatteconda عاصمة بوندوى Bondouy ، وبعد فترة يسيرة تلقيت دعوة لمنزل واحد من أهل البلاد فليس هناك مبنى عام ( مبنى حكومى ) واحد فى أفريقيا ، فقد اعتاد الغرباء أن يقفوا فى البنتانج Bentang أو أى مكان يتردد عليه الناس بكثرة حتى يتلقوا دعوة للإقامة عند أحد السكان . وقد قبلنا الدعوة ، وبعد ذلك بساعة أثنى شخص يخبرنى أنه قادم ليذهب بى للقاء الملك الذى يرغب فى رؤيتى فورا اذا لم أكن أعانى من ارهاق شديد .

واصطحبت مترجمى معى وتبعتم مبعوث الملك حتى أصبحنا خارج المدينة تماما وعبرنا بعض حقول القمح ( أو الذرة ) واعترائى شك مفاجئ فنوقفت وسألت الدليل : أين نحن ذاهبون ؟ فأشار الى رجل يجلس تحت شجرة على مسافة غير بعيدة وقال ، ان الملك يفضل الإقامة فى مكان منعزل فى بعض الأحيان تجنباً لزحام الناس وأن أحدا ما لن يقترب منه الا أنت ومترجمك . وعندما تقدمت أبدى الملك رغبة فى أن آتى وأجلس الى جواره على الحصيرة ، وبعد أن سمع أخبارى لم يبد أية ملاحظات لكنه سأل عما اذا كنت أرغب فى شراء أى عبيد أو بضائع ، ولما سمع إجابتي بالنفى أبدى دهشة واستغرابا ومع هذا ، فقد أبدى رغبة فى أن أعود اليه فى المساء ليقدم لى بعض المؤن .

وهذا الملك يسمى المامى Almami وهو اسم مغربى Moorish ( بربرى ) ، رغم أنهم يقولون انه ليس مسلما ، بل كافر Kafir من الوثنيين . وكنت قد سمعت أنه قد تصرف بجفاء شديد مع المانجور هوجتون وتسبب فى نفيه وسلبه . ومع أن تصرفه معى فى هذه المقابلة كان أكثر تحضرا ، الا أن ذلك لم يبعد توجس الشر عن نفسى . ولما كنت الآن فى قبضته تماما ، فقد فكرت ووجدت أن أفضل وسيلة لتجهيد طريقى هى تقديم هدية له ، لذلك فعندما ذهب الى فى المساء أخذت معى علبة بارود وبعض العنبر وبعض التبواكو ومظلتى ، ولأننى كنت أتوقع

أن يتم تفتيش متاعى ، فقد خبأت بعض الأدوات البسيطة فى سقف الكوخ الذى أقيم به ، ولبست معطى الأزرق الجديد حى أضمن احتفاظى به .

وكل منازل هذا الملك وكذلك منازل أفراد أسرته محاطة مع بأسوار طينية عالية مما يجعلها تشبه قلعة كبيرة . أما فى الداخل فان هذا النجم السكنى للملك وأسرته مقسم الى قاعات Courts ، ففي الموضع الأول فى المدخل يقف رجل حاملا على كتفه بندقية قديمة الطراز Musket ، وجدت الطريق المؤدى لجلالته معقدا من الصعب استيعابه فلا بد للمرء من المرور فى ممرات كثيرة وعند كل باب فى هذه الممرات يقف حرس، وعند وصولنا الى مدخل القاعة التى يقيم بها الملك خلع مترجمى ودليلي نعالهما ، وفقا للعادات المتبعة فى تلك المنطقة وراح الدليل يردد اسم الملك مرات عديدة حتى أجابه وهو داخل القاعة ، ولما دخلنا وجدنا الملك جالسا على حصيرة ومعه شخصان ، فأعدت على مسامحه ما سبق أن قلت له عن هدف رحلتى وعن سبب مروى ببلاده . وبدا - على أية حال - غير مقتنع تماما بفكرة الرحلة حيا للاستطلاع ورغبة فى المعرفة كانت فكرة جديدة تماما بالنسبة له .

### البيض تجار دائما :

فقد كان الملك يرى أنه من غير الممكن أن يتكبد أى انسيان مشاق السفر ويعرض نفسه للأخطار لمجرد رؤية البلاد والسكان . وعلى أية حال ، فعندما أريته عينات مما أحمله وكل ما يتعلق بى بدا مقتنعا وتأكد شكه ، بل وأصبح موقنا تماما أن كل رجل أبيض لابد أن يكون تاجرا . وعندما قدمت هديتي له بدا مسرورا تماما ، وأبدى بهجة خاصة بالظلة فراح يطويها ويبسطها مررات عديدة . وهو يبدى استغرابه بشدة ، وأبدى الشخصان الآخران الحاضران استغرابهما الشديد أيضا ، وبدا لفترة غير فاهم لكيفية عمل هذه الآلة ( المظلة أو الشمسية ) . وبعد هذا كنت على وشك الاستئذان الا أنه رغب الى فيه البقاء لحظة وبدا مقبلة طويلة فى مدح البيض وأقرط فى ذكر ثرائهم ومدح صفاتهم ، وراح يعد ذلك يبدى إعجابه الشديد بمعطى الأزرق واسترعت أذنيه الصغراء اهتمامه على نحو خاص ، واقترح على أن أهديه له وأكد لى - ليعزىنى عن فقدته - أنه سيلبسه فى الاحتفالات والمناسبات العامة ، وأنه سيقول لكل من يراه أنه هدية منى مما يدل على كرمى . ولما كان من غير المألوف أن يرفض غريب طلب ملك ، ولما كنت فى قبضته ويستطيع أن يجبرنى على تسليمه له - فقد وضعت كل ذلك فى إعتبارى وخلعت معطى ووضعته تحت قدميه .

## خاف الملك من قصد دمه :

وعند عودتي أهداني قلدا كبيرا من المؤن وأبدى رغبة في رؤيتي مرة أخرى في الصباح ، فحضرت اليه في الصباح فوجدته جالسا على سريريه ، وأخبرني أنه مريض وأبدى رغبة في أن أجرى له فصدا لدمه ( أن أسحب قليلا من دمه ) فلم أتوان عن ربط ذراعاه وأظهرت مبضعي ( مفصدي - بكسر الميم وتشديد الفاء ) Lancet . وعندئذ خائفة شجاعته وطلب مني متوسلا أن أؤجل العملية الى ما بعد الظهيرة ، لأنه شعر بتحسّن - على حد قوله - عما كان عليه قبل ذلك وشكرني للطفى واستعدادى لخدمته .

## هل نعتني امي في الحليب ؟

وقد لاحظ الملك أن نساءه كن توافقات لرؤيتي وطلبى أن أوثرهن بزيارتي ، فأصدر الملك أمرا لبعض الحاضرين ليقودني اليهن ، فدخلت دون توان الى القاعة المخصصة للنساء فأحطن بى ، وطلب بعضهن مركبات دوائية ، وطلبت أخريات عنبرا ، وكن جميعا راغبات في قصد دماهن وهو علاج أفريقي مشهور . لقد كن عشر نساء أو اثنتى عشرة . وكلهن شابات وجماليات ويضعن فوق رؤوسهن حليا ذهبية وحبات عنبر .

## استدحت الأنوف الأفريقية النفساء :

وقد مازحتنى بكثير من الحكايات المسبوبة في مواضيع شتى ، وتحدثن على نحو خاص عن بياض بشرتي وبروز أنفى ، وأصررن على أنهما - أى بياض بشرتي وبروز أنفى - أمران غير طبيعيين ، فبياض بشرتي يرجع الى أن أهلى قد غمسونى في الحليب بعد ولادتي ، أما أنفى فقد كان أهلى يجذبونه الى الخارج كل يوم حتى اتخذ هذا الشكل غير الأفطس . أما من ناحيتى فلم أعلق على ما قلته بالنسبة لأنفى وبشرتي ، وإنما رحت أمتدح بشدة الجمال الأفريقى فخرحت أبدى اعجابى بجلودهن الصقيلة اللامعة الفاحم سوادها وأنوفهن الفطساء الجميلة ، ولكنهن قلن ان المديح ( أو التملق flattery ) أو كما عبرن « الكلام التشبيهي بالعسل honey-mouth » ليس من الأمور المطلوبة فى بوندو Bondou . وعلى أية حال ، فقد أهدينتى - زدا على اطرائى لهن - جرة من عسل النحل وبعض السمك وأمرن بأرسالها الى مكان اقامتى ، ورغبين الى أن أعود لزيارة الملك مرة أخرى قبل الغروب .



وقد حملت معي عند زيارة الملك بعض الخرز وورقا للكتابة ، فقد جرت العادة أن يقدم المرء بعض الهدايا الصغيرة عند الاستئذان في الرحيل ، وقد أهداني الملك مقابل ذلك خمسة دراهم drachms ( ٥ ) من الذهب وهو مقدار تافه وعبر عن مودته لي قائلا ، ان هذا القدر يفيدني في شراء المؤن أثناء الرحلة وأخبرني - بأدب - أنه بالرغم من أن العرف قد جرى على تفتيش أمتعة كل من يمر ببلاده ، الا أنه يعفيني من ذلك ويترك لي حرية مغادرة بلاده في أي وقت أريده .

وعلى هذا ، فأنني غادرت فاتيكوندا Fatte Conda في صباح الثالث والعشرين من شهر ديسمبر ، وفي حوالي الساعة الحادية عشرة وصلت الى قرية صغيرة حيث قررنا البقاء للراحة ، وبعد الظهيرة أخبرني رفاق السفر أن هذه القرية تمثل الحدود الفاصلة بين بوندو Bondou وكاجاجا Kajaaga وأنها منطقة خطيرة بالتمسبة للمسافرين وقد يكون من الضروري أن نتابع السفر ليلا حتى نصل الى منطقة أكثر أمنا . ووافقت على هذا الاقتراح واستأجرت دليلين يرشداننا أثناء سيرنا في الغابات ، وشرعنا في السفر بمجرد أن نام أهل هذه القرية التي تمثل الحدود بين المملكتين ، وكان القمر متلألئا . لقد جعل المنظر وقورا ومؤثرا : ركود الهواء وأصوات الحيوانات المتوحشة وعزلة الغابة . ولم ينبس أحدا ببنت شفة الا همسا ، فقد كنا جميعا متوترين منتبهين ، وراح كل واحد يبدي حكمته وذكائه لي بأن يشير الى الذئاب والضباع التي تنسل كالظلال من شجرة لأخرى .

### الوصول الى قرية كيمو Kimmoo

وفي الصباح وصلنا لقرية كيمو ، حيث أيقظ أدلتنا واحدا من معارفهم وتوقفنا لتقديم للحمير بعض الذرة ولنشوى بعض الفول السوداني Grand nuts لأنفسنا ، ثم واصلنا مسيرنا حتى وصلنا - بعد الظهيرة - الى قرية جوج Joeg في مملكة كاجاجا Kajaaga .

ولأننا أصبحنا الآن في بلد جديد ( مملكة جديدة ) وبين شعب مختلف في كثير من الجوانب عن الشعب الذي تركناه لتونا في بلاد بوندو ، لذا فسأوقف عن الاستطراد حتى أقدم للقارئ تقريرا عن بوندو ( التي غادرناها ) وسكانها من القولة (بفتح الفاء والواو) Foulah .

## عودة للحديث عن مملكة بوندو :

يحد بوندو من الشرق بمبوك Bambouk ، ويحدها من الجنوب الشرقي والجنوب تندا Tenda وبرارى سمباني Simbani Wilderness ويحدها من الجنوب الغربى وولى Wooli ويحدها من الغرب فوتاتور Foota Torra ويحدها من الشمال كاجاجا Kajaaga .

ومملكة بوندو تشبه مملكة وولى Wooli تغطي الغابات معظمها ، لكن أرضها أكثر ارتفاعا بل وتصيح تلالا مرتفعة ونحن فى اتجاه نهر فاليمى Faleme . وفيما يتعلق بخصوبة الأرض فالقرية هنا ليست شديدة الخصوبة ، وأعتقد أن هذا هو الوضع فى سائر أنحاء أفريقيا .

## بين نهري غمبيا والسنگال :

ومن موقع بوندو المتوسط بين نهر غمبيا ونهر السنغال . يصبح المكان بمثابة ملاذ ( ملجأ ) كبير لكل من تجار الرقيق ، الذين يمرون عادة به أثناء قدومهم من الساحل ذاهبين للمناطق الداخلية ، والتجار الموسمين الذين يأتون هنا من المناطق الداخلية لشراء الملح .

ويدير الماندينجو والسيراولى المستقرون فى المنطقة هذه التجارة المتنوعة ، ويتاجر هؤلاء التجار أيضا مع جديوما Gediumah ( لعلها غدامس ١٩ ) . وغيرها من بلاد البربر ويقايضون القمح والأقمشة القطنية الزرقاء بالملح ، ويقايضون القمح والأقمشة أنفة الذكر مرة أخرى بالدنتيلا والأدوات الحديدية والزبد وكميات قليلة من التبغ ( تراب الذهب ) ، ويبيعون أيضا بخورا ( أصماغا ذوات رائحة طيبة ) فى حقائب صغيرة تحوى كل حقيبة منها حوالى الرطل . وينثر هذا الصمغ ( البخور ) على جمرات ملتهبة فينتج عن ذلك رائحة طيبة يستخدمها الماندينجو فى تعطير أكواخهم وملابسهم . أما الجمارك ( الرسوم ) المفروضة على المسافرين فمرتفعة جدا ، ففي معظم المدن يتم دفع بار bar عن كل حمل حمار من البضائع الأوربية . وفى فاتيكوندا Fatteconda نجد أن المقر الملكى يحصل كضريبة عامة : قطعة قماش هندى indian baft ( ٩ ) أو بندقية musket وست زجاجات مليئة ببارود البنادق . وعن طريق هذه الضرائب ( والجمارك والرسوم ) يزود ملك بوندو نفسه تزويدا جيدا بالأسلحة والذخائر ، مما يجعل الدول ( الممالك المجاورة تخشاه وتهابه .

## حديث عن الفولة ( الفولاني ) ( ٦٢ ) :

ويختلف السكان في طبائعهم وعاداتهم الوطنية عن الماندينجو والسيراولي ، لذا فهم أى السكان من أهل بوندو ، يخوضون حروبا متتالية مع هؤلاء الماندينجو والسيراولي . ومنذ عدة سنوات عبر ملك البيوندو نهر فاليمى Falemé بجيش كثيف ويعد معركة قصيرة ودموية الحق هزيمة ساحقة بقوات سبامبو Sambou ملك باموك Bambouk الذى اضطر للتوسل طلبا للسلام وتنازل لل ملك البيوندو عن كل المدن الواقعة على الشاطئ الشرقى لنهر فاليمى Falemé .

والفولة ( بفتح الفاء والواو ) بشكل عام ذوو سحنة سمراء مصفرة وملامحهم دقيقة وشعرهم ناعم حريري ، وهم - بعد الماندينجو - أكثر الشعوب ( الجماعات ) أهمية في هذا الجزء من أفريقيا . ويقال ان موطنهم الأصلي هو منطقة فولادو Foolado وهي كلمة تعنى بلاد الفولة ( بفتح الفاء والواو ) ، ولكنهم يمتلكون حاليا كثيرا من الممالك الأخرى متباعدة عن بعضها تباعدا كبيرا . وعلى أية حال ، فان ملامحهم ليست واحدة - تماما - في المناطق المختلفة ، سواء في بوندو أم في الممالك الأخرى التي أقمت فيها بالقرب من حدود بلاد البربر Moorish territories ، فالفولة القريبون من الحدود البربرية أكثر صفرة من الفولة المقيمين في الدول التي تقع الى الجنوب منها .

والفولة في بوندو يميلون للاعتدال واللفظ ولكن مبادئ القرآن (الكريم) غير المتشددة جعلتهم أقل كرما مع الغرباء ، والفولة أكثر تحفظا في تصرفاتهم مع الغرباء من الماندينجو . والفولة يعتبرون كل الشعوب الزنجية أدنى منهم منزلة ، وعند حديثهم عن الشعوب أو الأمم المختلفة يدرجون أنفسهم ضمن الشعوب البيضاء ( غير الزنجية ) .

## حكومة الفولة :

وتختلف حكومة الفولة عن حكومات الماندينجو في أنهم أكثر صرامة في تطبيق الشريعة الإسلامية ، فكل زعماء الفولة Chiefmen ( باستثناء الملك ) والغالبية العظمى من سكان بوندو من المسلمين ، ينظرون لسلطة الشريعة وتعليمات الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) (\*) باعتبارها أمرا حاسما لا يفكر أحد في تجاوزه . وعلى أية حال ، فعند ممارستهم لأمور

(\*) ما بين القوسين توضيح من المترجم .

عقيدتهم وشريعتهم ، فانهم لا يتعصبون بشدة ضد مواطنيهم (من غير الفولة) الذين مازالوا محتفظين بخرافاتهم القديمة . والفولة لا يعرفون الاضطهادات الدينية فالاضطهاد الديني أمر غير ضروري بالنسبة للمسلمين ، لأن دين محمد ( صلى الله عليهم وسلم ) له القدرة على الانتشار بوسائل أكثر فعالية بكثير من الاضطهاد الديني ، وذلك بإنشاء كتاتيب ( مدارس صغيرة ) في المدن المختلفة ، حيث يتعلم الأطفال الوثنيون والمسلمون قراءة القرآن ( الكريم ) وسنة الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) ويركز علماء الدين المسلمون على الجوانب العقلية وصياغة حياة وشخصية تلاميذهم ، بحيث لا يمكن بعد ذلك تغييرها أو تعديلها . وقد زرت كثيرا من هذه المدارس الصغيرة ( الكتاتيب ) أثناء تقديمي في المنطقة ، ولاحظت بسعادة ما يتحلى به التلاميذ من طاعة مطلقة ووددت من كل قلبي أن لو كانوا يتلقون دروسا أفضل ودينا أنقى .

### صلة اللغة العربية بالاسلام :

وقد دخلت اللغة العربية هذه الأسماء مع دخول الدين الاسلامي لذلك ، فالفولة ( بفتح الفاء والواو ) يعرفون هذه اللغة على نحو ما ( بشكل سطحي غير عميق ) . أما لغتهم الوطنية فهي لغة سلسلة لكن شيئا لا يدعو للسرور يوجد في طريقة نطقها ، فالغريب اذا سمع شخصين من الفولة يتحدثان بلغتهما الوطنية ، ظن أنهما يتشاحنان أو يتعاركان . وفيما يلي الأرقام من الواحد الى العشرة بلغة الفولة :

Go	١ - جو
Deddeé	٢ - ديسى
Tettee	٣ - تيتى
Nee	٤ - نى
Jededdee	٥ - جوى ( بتعطيش الجيم )
Jouee	٦ - جيجو ( بتعطيش الجيم )
Jededdee	٧ - جدية ( بتعطيش الجيم )
Je tettee	٨ - جى تيتى ( بتعطيش الجيم )

Je Nee

٩ - جي نى ( بتعطيش الجيم )

Sappo

١٠٠ - صابو

وتفوق القولة فى أعمال الرعى والزراعة أمر يسترعى النظر، فحتى على شاطئ نهر غمبيا فمعظم حقول القمح ( أو الذرة ) لهم وقطعانهم أكثر عددا وأجود نوعاً من تلك التى يمتلكها الماندينجو ، وهم فى بوندو Bondou ذور ثراء عريض ويستمتعون بكل ضرورات الحياة وينفقون ببذخ ، ويظهرون مهارة كبيرة فى إدارة قطعانهم مما يجعلها أليفة مطيعة ، وعند اقتراب الليل يجمعون هذه القطعان من الغابات ويضعونها فى زرائب يسمونها كرى Korteas (٦٣) وتقام هذه الزرائب بالقرب من القرى ، وفى وسط كل زريبة ( كرى ) يوجد كوخ صغير يقيم به راع أو راعيان لحراسة القطعان ليلا خوفاً من تعرضها للسرقة ، ولاشعال النيران حول الزريبة والمحافظة على استمرار اشتعالها ، لاختافة الحيوانات المتوحشة ومنعها من الاقتراب .

ويحلب القولة قطعانهم صباحا ومساء ، والحليب الذى تدره قطعانهم ممتاز ، وهم يستخدمونه كغذاء ولا يتركونه حتى يتحول الى روب ( زبادى ) تماما . والقشيدة المستخلصة منه سميكة جدا ويستخرجون منها الزبد بخضه ( تحريكه ) فى يقطينات ضخام (٦٤) large-Calabash وبعد ما يستخن هذا الزبد تسخيناً طفيفاً للتخلص من بعض الشوائب يحفظ فى جرار فخارية صغيرة ، ويمثل الزبد جزءاً فى معظم وجباتهم ، كما يستخدمونه لدهان رؤوسهم وأحياناً أيديهم وأذرعهم .

ورغم وفرة الحليب ، فإن القولة بل وكل سكان المنطقة لا يعرفون فن صناعة الجبن . ولشدة ارتباطهم بالأسلاف فإنهم ينظرون بكرهية لكل ما يعتبرونه بلعة أو أمراً جديداً .

وهم يمتلكون - بالإضافة للمواشى التى تعتبر هى ثروتهم الرئيسية - خيولا جيدة . ويبدو القولة كعنصر مخطط من العرب والأفريقيين .

\* \* \*

## الحرر :

وبعد أن مر منجو برك عبر كاجاجا وبلاد السيراوول،  
وتحدث عن تجارة الذهب والعبيد ، وصل برك الى كاسون  
Kasson ، حيث عامله ملكها بود وسمح له بالمرور ليصل الى  
كاارتا Kaarta .

## كاارتا KAARTA

### ظنوني ملكا هبط من النجمة :

غادرنا كارانكالا Karankalla صباح الثنائي عشر من شهر  
فبراير ووصلنا الى كيمو Kemmoo بعد رحلة نهائية قصيرة ، لقد كنا  
نسير ببطء أكثر من المعتاد ، وكنا نسلي أنفسنا أثناء الطريق بجمع الفاكهة  
من الأشجار القريبة من جانبي الطريق ، وقد حدث أن ابتعدت قليلا عن  
رفاقي ، ولم أعد متأكدا ان كانوا أمامي أم خلفي ، فارتقيت أرضا مرتفعة  
ليروني ، وبينما كنت في طريقي لهذا المرتفع أقبلت من بين الأشجار زنجان  
على حصانين ، وكانا مسلحين بالبنادق ، ولما رأيتهما توقفت تماما ، فتوقفا  
هما بدورهما تماما ، وراحا ينظران الى بدهشة وقد بدت عليهما ملامح  
الارتباك ، ولما تقصصت منهما ازدادا ارتباكا وخوفا ، وقد ولي أحدهما هاربا  
بأقصى سرعة بعد أن ألقي على نظرة ملؤها الفزع ، أما الآخر فقد ألجمه  
الفزع فوضع يديه فوق عينيه وراح يتمتم بصلوات وأدعية ، ثم لحق  
يرفقه . وبعد حوالي مائة متر في اتجاه الغرب تقايلا بمحض الصدفة مع  
الرافقين لي ، وقصا عليهما القصة المزعجة . لقد كان واضحا أن رعبهما  
قد هيا لهما أننى روح هائلة ( كائن غير بشرى ) ، وقد أكد أحدهما أنه  
أحس عند رؤيتي بهبة ريح باردة تهبط عليه من السماء وكأنها ماء بارد  
سكب على رأسه . وفي الظهيرة تقريبا رأينا على البعد عاصمة كاارتا  
Kaarta التي تقع وسط سهل مكشوف ، والمنطقة المحيطة بها على مدى  
ميلين قد اجتثت غاباتها لاستخدام أخشابها كمواد للبناء وكوقود ، ودخلنا  
المدينة في حوالي الساعة الثانية بعد الظهر .

وتقدمنا - دون توقف - الى ساحة أمام مقر الملك ، وقد أحاطت بي  
من جانب تلك العيون الفضولية المحلقة ، لكننى لم أحاول النزول من  
فوق حصانتي بل بعثت بصاحب الأرض land lord ( ؟ ) وابن مادي  
كونكو Madi Konko ليخبرا الملك بوضوئى ، وسرعان ما عادا ومعهما

مبعوث من الملك أخبرني أن الملك سيراني في المساء ، وأمر مبعوث الملك - في الوقت نفسه - بتدبير محل إقامة لي ، ورأى ألا يدع الزحام يسبب أزعاجا لي ، فقادني الى حوش جعل على بابه رجلا يحمل عصا لابعاد جماهير المحتشدين عنى ، ثم أراني كوخا كبيرا قال لي انه مكان اقامتى ، وما كدت أجلس فى هذا الكوخ حتى دخلت الجماهير لرؤيتى ، وكان من المستحيل - لكثرتهم ، الإبقاء عليهم فى الخارج ، وازدحم الكوخ عن آخره . وبعد أن ترانى مجموعة وتوجه بعض الأسئلة تخط مكانها لمجموعة أخرى تملأ الكوخ مرة ثانية ، وهكذا حواليك ثلاث عشرة مرة .

وقبل مغرب الشمس بقليل أرسل الملك يخبرني أن وقته يسمح ، وأنه يرغب فى رؤيتى فتبعت رسوله عبر عدد من الحيشان (جمع حوش) ، محاطة بأسوار عالية ، ولاحظت أكواما من الحشائش الجافة جعلت كهيفة التبن كعلف للخيول إذا ما حوصرت المدينة . وعندما دخلت فى القاعة (الحوش) التى يقيم بها الملك امتعنتى الدهشة من العدد الكبير من الأشخاص الذين يحيطون به كما دهشت للنظام والترتيب والسيطرة عليهم ، وكانوا جلوسا ، أما المحاربون منهم فقله جلسوا عن يمين الملك ، أما النساء والأطفال فعن يساره ، وقد خلوا مكانا بينهم لمرورى . أما الملك - واسمه ديزى كورابارى Daisy koorabarri فلا يتميز عن رعيته بلباس يختص به ، وإنما يجلسه فوق مصطبة طينية مرتفعة بحوالى القدمين وقد بسط فوقها جلده نمر . وهذه المصطبة هى كل ما يميزه كملك ، وعندما جلست أمامه على الأرض عرضت عليه كل الظروف والأسباب التى دفعتنى للمرور ببلاده ، والأسباب التى دعتنى لطلب حمايته ، وقد أبدى اقتناعا كاملا بما قلته ، لكنه قال انه ليس فى مقدوره فى الوقت الحاضر أن يقدم لى مساعدات كثيرة ، لأن كل أنواع الاتصال بين (مملكة) كارتا و (مملكة) البامبارا Bambarra منقطعة منذ فترة ، ولأن ملك البامبارا المسمى مانسونج Mansong كان قد دخل بجيشه خولادو Foolado وهو فى طريقه الى كارتا Kaarta ، فليس ثمة أمل فى وصولى الى بامبارا بأى من الطرق المعتادة والا كنت كمن يأتى من أرض الأعداء وأصبح عرضة للسلب بالتيكيد أو اغتيال كجاسوس . وقال لى الملك ان بلاده اذا نعمت بالنسلا (ابتعدت عن هذه الحرب) ، فيمكننى الإبقاء بها حتى تسنح ظروف أفضل ، لكن اذا استمرت الأحوال كما هى

عليه الآن ، فانه لا يود بقائى فى كارتا Kaarte مخافة أن تقبح بعض الأحداث التى تسبب لى الأذى فيقول أهل بلدى ( الانجليز ) انه ( أى الملك ) قد قتل رجلا أبيض ، ونصحنى بناء على ذلك بالعودة الى كاسون Kasson وأن أبقي هناك حتى تضع الحرب أوزارها وقدد نهاية الحرب فى غضون ثلاثة شهور أو أربعة ، ويعدها فانه - ان كان على قيد الحياة - سيكون سعيدا لرؤيتى ، أما اذا وافته منيته فان أولاده سيولوننى حق الرعاية .

وهذه النصيحة كانت بالتأكيد مخلصه وربما تعرضت للوم بسبب عدم الأخذ بها لكننى قدرت أن الشهور الحارة تقترب ، واعتراى الفزع من قضاء الموسم المطر فى داخل أفريقيا ، بالاضافة الى عدم رضائى عن العودة لبلادى دون أن أخطو خطوات مهمة فى مجال هذه الكشف - كل هذه العوامل جعلتنى أصمم على الاستمرار فى رحلتى . ومع أن الملك لم يستطع أن يزودنى بدليل الى بمبارا ، فأننى رجوت أن يجعلنى بصحبة رجل يذهب معى الى قرب حدود مملكته ، ولما وجد الملك أننى مصمم على الاستمرار فى رحلتى - أخبرنى أن هناك طريقا واحدا مازال صالحا للاستخدام وهو طريق خال من الأخطار ، وهو أن أذهب من كارتا الى المملكة البربرية لودامار Moorish Kingdom of Ludamar ، ومن هناك يمكننى المرور بطريق دائرى ( غير مباشر ) الى بمبارا . واذا رغبت فى سلك هذا الطريق ، فانه ( أى الملك ) يعين أناسا لصحبتى الى جارا Jara وهى المدينة الحدودية عند لودامار Ludamar . وسألنى بشكل خاص عن الطريقة التى عوملت بها مند غادرت غمبيا ، كما سألنى بطريقة لا تخلو من مزاح عن عدد العبيد الذين أتوقع أن آخذهم معى عند عودتى لبلادى . وكان على وشك أن يستمر فى الموضوع الا أن رجلا يركب حصانا مغربيا ( بربريا ) ، كان يتصيب عرقا - دخل الحوش وقال ان لديه أخبارا مهمة ، وسرعان ما خلع الملك خفه وهى اشارة تعنى أن يغادر الغرباء المكان ، فاستأذنت لكننى طلبت من خادمى أن يبقى قريبا من المكان ليجمع بعض المعلومات عن الأخبار التى أتى بها هذا المبعوث . وبعد حوالى ساعة عاد خادمى وأخبرنى أن جيش البمبارا قد غادر فولادو Poolado وأنه فى طريقه الى كارتا ، وكان الرجل الزاكب حصانا ، والذى رأيته قادما للملك أحد المستطلعين أو المراقبين الذين عينهم الملك ، وكان من بين مجموعة من المستطلعين لكل منهم موقعه الذى يراقب منه ( وعادة ما يتم الاستطلاع من الأماكن المرتفعة ) تحركات العدو .



## الدعوة للصلاة بدق الطبول لا بإقامة الأذان :

وفي المساء ، أرسل لى الملك خروفا جيدا ففرحنا به ، لأن أحدا منا لم يذق طعاما طوال النهار ، وبينما كنا منشغلين فى إعداد العشاء تم الاعلان عن صلاة المساء ( صلاة المغرب غالبا ) ( \* ) ولم يكن ذلك عن طريق الأذان كما هو معتاد وإنما بقرع الطبول ، والنفخ فى أسنان الفيلة الضخمة المجوفة لتكون كالأبواق ، والصوت الصادر من جراء هذا النفخ ذو طابع ميلودى رخم شجى ، وهو أقرب للصوت الانسانى - فيما أرى - من أى صوت تصدره آلة أخرى . ولأن الجانب الرئيسى من جيش الملك ديزى Daisy كان أثناء هذه الفترة الفاصلة فى كيمو Kemmoo لذا ، فقد ازدحمت المساجد بالمصلين وقد لاحظت أن كتائب المسلمين تشكل نصف جيش كارتا تقريبا .

وفي الثالث عشر من شهر فبراير أرسلت - أثناء النهار - مسدسى وقرابه ( بكسر القاف وفتح الراء ) الجلدى كهدية للملك ، وأبديت رغبة شديدة لمغادرة البلاد التى أصبحت بسرعة قاعدة حربية وتوسلت لرسول الملك أن يخبره برغبتي فى مغادرة كيمو Kemmoo بالسرعة التى يراها الملك ملائمة وأن يزودنى بدليل .

وفي غضون ساعة أرسل الملك رسوله ليشكرنى على هديتى ، كما أرسل ثمانية فرسان ليصحبونى الى جارا Jara ، وقد أخبرونى أن الملك يرغب أن أذهب الى جارا بأقصى سرعة ممكنة، لأنهم يودون العودة قبل حدوث معركة حاسمة بين جيشي بمبارا وكارتا . وبناء على ذلك فقد غادرنا كيمو مصحوبين بثلاثة من أبناء الملك وحوالى مائتى فارس. وقد تعطفوا بالنظر فى أمرى أثناء الرحلة .

## تعليق المحرر :

[ وقد قبض البربر على بآرك وسجنوه وهو يحاول دخول بمبارا من مملكة لودامار المجاورة ] .

## البربر

وعند وصولى الى جارا أقمت فى منزل دامان جمعة Jumra وهو تاجر رقيق غامبي Gambian Slatee ، وكان هذا الرجل قد سبق له أن

( \* ) ما بين القوسين توضيح من المترجم .

اقترض بضائع من الدكتور ليدلى Laidley ، الذى أعطانى أمرا بالحصول على تقود بما يساوى ستة عبيد ، ورغم أن هذا الدين قد مضى عليه خمس سنوات ، فان جمعة كان على استعداد للاعتراف به ووعدنى بأن يقدم لى ما يستطيع تدبيره من مال ، لكنه أبدى أسفه أنه قد لا يستطيع دفع أكثر مما يساوى عبيدين فى ظروفه الحالية . وعلى أية حال ، فقد ساعدنى فى مقايضة خرزاتى وما أملكه من عنبر بالذهب وهو مادة ( أى الذهب ) سهل حملها ويمكن اخفاؤها عن عيون البربر .

ان الصعوبات التى واجهناها بالفعل ، والأوضاع غير المستقرة فى المنطقة ، وفوق كل هذا وحشية البربر وقسوة طباعهم ، قد أرهبت المرافقين لى وأرعبتهم تماما . لدرجة أنهم صرحوا أنهم على استعداد للاستغناء عن أية مكافأة موعودة ولا يتقدمون خطوة واحدة صوب الشرق . والحقيقة أن الخطر المتمثل فى عقولهم أن يحاصروهم البربر ويبيعوهم كرقيق - أصبح اليوم أكثر وضوحا ولم أستطع أن أنكر عليهم هذا التفكير . وفى هذا الموقف اعتزلنى المرافقون لى ، وطريق غودتى أصبح مظلوعا بسبب نشوب الحرب ، وطريق استمرارى أو تقدمى يستلزم رحلة مدتها عشرة أيام للوصول للمملكة البربرية Moorish Country ، لذا فقد طلبت من دامن جمعة Daman أن يحصل لى على تصريح من على زعيمه أو حاكم لودامار Ludamar الذى قد أمر عبر بلاده - دون ازعاج - الى بلاد اليمبارا ، واستأجرت أحد عبيده دامن Daman ليصحبنى الى هناك بمجرد وصول هذا الاذن أو التصريح . وقد حمل الرسول الرسالة ( طلب التصريح ) الى على حاكم لودامار الذى كان فى ذلك الوقت مصبورا بالقرب من بينوم Benowm ، ولما كان تقديم هدية مسالة ضرورية لضمان نجاح المهمة ، فقد أرسلت له خمسة أثواب من قماش قطنى اشتريتها من دامن جمعة ببندقية صيد خفيفة ، وانقضت أربعة عشر يوما ، وفى مساء السادس والعشرين من شهر فبراير وصل أحد عبيده الزعيم على ومعه تعليمات أن يصطحبنى بأمان حتى جومبا Goomba وقال لى ان على أن أدفع له ثوبا من القطن الأزرق مقابل حضوره . وقد لاحظت خادمى المخلص أننى على وشك الرحيل دون اصطحابه فعرض أن يصطحبنى وأخبرنى أنه كان يود أن أعود أدراجى ، لكنه لم يفكر أبدا فى التخلنى وإنما كان جونسون هو الذى نصحه بذلك ليحثنى على العودة سريعا الى غمبيا .

وفى ٢٧ فبراير سلمت معظم أوراقى الى جونسون ، ليرجع بها الى غمبيا بالسرعة الممكنة واحتفظت بنسخة منها لنفسى ، تحسبا لوقوع حوادث غير مرغوبة . وتركت عند دامن ربطة من الملابس والأشياء الأخرى التى

لم تعد الحاجة لها ماسة ، لأننى كنت أود أن أخنزل أمتعتى أو أتخفف منها  
بقدر الامكان حتى أقبل من وازع البربر لسلبنا .

وغادرنا جارا قبل الظهر ونمنا فى ترومجومبا Troomgoomba  
وهى قرية لها سور غير مرتفع يسكنها خليط من الزنوج والبربر ، وفى  
اليوم التالى ( ٢٨ فبراير ) وصلنا الى قرى Quira وفى التاسع والعشرين  
من الشهر نفسه وصلنا الى كمبى Compe بعد رحلة مرهقة فى منطقة  
رملية . وكمبى هذه مكان به ماء ( منتج مائى ) تابع للبربر ، وانطلقنا  
من هذا المكان وظللنا حتى صباح اليوم التالى ، حيث وصلنا الى دينا  
Deena وهى مدينة كبيرة مثل جارا Jara . ومبانيها مشيدة من  
حجارة وطين . والبربر هنا يفوقون الزنوج عددا ، فعند البربر فى دينا  
أكبر من عددهم فى جارا ، وقد تجمع البربر حول كوخ الزنجى الذى  
أقيم عنده وعاملونى بغيرسة شديدة تفوق الوصف ، وراحوا يستهجنون  
منى ويصيحون ويسبون معاملةتى ، بل انهم بصقوا فى وجهى بقصد  
اثارتى فأتيت لهم فرصة لمحاورة متاعى ولما لم أتج لهم هذه الفرصة ،  
تناقشوا ووصلوا الى قرار حاسم وهو أننى مسيحي وبالتالى ، فان سلبها  
حلال وفقا لأحكام الشريعة الاسلامية .

### تطبيق المترجم :

[ يعلم المثقفون حتى من غير المسلمين ان الشريعة الاسلامية  
لا تقر ذلك ، والنصوص القرآنية والأحاديث النبوية التى تؤكد  
ذلك أكثر من أن تدخل تحت حصر ، أما سلبه باوك ، بل وقتله  
بعد ذلك فلا يرجع لكونه مسيحيا، وإنما لكونه ممثلا لقوى تريد  
تحويل مسار التجارة بما يضر بمصالح البربر الذين ينقلون  
بضائع غرب أفريقيا عبر الصحراء الكبرى ويعيدون تصديرها  
للعالم ، قائمين بدور الوسيط التجارى الذى يحقق أرباحا  
طائلة ، وما ذكره بارك فى ثنايا رحلاته خاصة رحلته الأخيرة  
سنة ١٨٠٥ . ان موقف البربر من هذه المحاولات الكشفية  
لقرب أفريقيا لا يختلف عن موقف المصريين ( المماليك )  
والبنادقة من كشف طريق رأس الرجاء الصالح ووصول  
البرتغاليين للهند وجلب بضائعها مباشرة ، بعد إلغاء دور  
الوسيط الذى كان يقوم به المماليك والبنادقة ، ومن هنا فقد  
تحالف البنادقة المسيحيون مع المماليك المسلمين ضد البرتغاليين  
فى مرحلة من المراحل ] (٦٥) .

وبناء عليه ، فقد فتحوا حقائبى ( أجولتى ) وسرقوا منى كل شىء راقهم • ولما وجد رفاقى أن الجميع سلبونى دون مراعاة لاية قيمة أصروا على العودة الى جارا •

وفى اليوم التالى ( ٢ مارس ) بذلت قصارى جهدى ، لأقنع رفاقى بالاستمرار معى لكنهم أصروا على عنادهم خوفا من البربر المتعصبين ، فاتخذت قرارا بالاستمرار فى الرحلة بمفردى • وفى الصباح التالى وفى حوالى الساعة الثانية غادرت دينسا Deena ، كان القمر يغمر الأرض بنوره لكن أصوات الوحوش حتمت على أن آكون حذرا •

وعندما وصلت لبقعة مرتفعة على بعد حوالى نصف ميل من دينسا سمعت شخصا ما يهتف بى • ولما نظرت خلفى وجدت غلامى ( خادمى ) المخلص يجرى خلفى ، وأخبرنى أن رجل الزعيم على قد عاد الى بنوم Benown وأن الزنجى التابع لدامان على وشك العودة الى جارا، لكنه أرفد قائلا انه لاشك فى أننى اذا توقفت قليلا فانه سيقنعه بالسفر معنا ، فتوقفت ، وبالفعل عاد فتى بعد حوالى ساعة ويصحبه الزنجى ، فواصلنا رحلتنا فى أرض رملية ، يغطيها نبات الصقلاب الضخم *Asclepias gigantea* (٦٦) حتى منتصف النهار ، حتى وصلنا لمجموعة أكواخ منعزلة ورأينا مظهر الماء على بعد يسير فأرسلت فتى ليملأ القربة *a Soofroo* ( ٩ ) ، لكن زئير أسد كان من المحتل أن يكون فى المكان نفسه دفع الفتى المذعور للعودة ، وبعد الظهر وصلنا لمدينة معظم سكانها من الفولة ( بفتح الفاء والواو ) ، واسم المدينة سامامينجكوز Samamingkoos .

### أصراب الجراد :

وفى الصباح التالى ( ٤ مارس ) اتخذنا طريقنا الى سمباكا Sampaka فوصلنا فى حوالى الساعة الثانية • وفى الطريق اليها لاحظنا أعدادا هائلة من الجراد ، وأصبح لون الأشجار أسود لفرط ما عليها من جراد ، لقد النهم هذا الجراد كل أخضر مر به ، انه يجعل الشجرة جرداء فى لحظات، فيتركها عارية بلا أوراق ، وهذه الحشرات تتبع فى طيرانها اتجاه الريح التى كانت فى هذا الموسم تهب من الشمال الشرقى وإذا تغير اتجاه الريح ، فلا أحد يعرف الى أين ستتجه هذه الحشرات لتجمع غذاءها فكل طريق تمر به يصيبه الخراب •

## الحرب بين البربر والبمبارا :

ومدينة سمباكا Sampaka مدينة كبيرة ، وعندما نشبت الحرب بين البربر والبمبارا هاجم البربر مدينة سمباكا هجوما متكررا ، لكنهم انسحبوا بعد أن لحقت بهم خسائر فادحة ، إلا أن ملك البمبارا اضطر بعد ذلك للتنازل عنها ( عن مدينة سمباكا ) وكل المدن الأخرى حتى جومبا Goomba طلبا للسلام مع البربر . وفي مدينة سمباكا أقمت في منزل أحد الزوج كان يمارس صناعة بارود البنادق . وقد أراني حقيبة من النترات nitre البيضاء جدا ، لكن بلوراتها كانت أصغر بكثير من البلورات المعتادة . وهم يجلبون هذه النترات بكميات كبيرة من البرك التي تمنى في الموسم المطر فتجأ إليها القطعان ابتغاء التبرد أثناء حر النهار . وعندما ينبخر الماء تظهر النترات بيضاء بوضوح على الطين فيجمعها أهل البلاد وينقونها بطريقتهم الخاصة ليجمعوها تتوأم مع أغراضهم ، ويحصلون على الكبريت من البربر الذين يجلبونه من منطقة البحر المتوسط وتتم العملية بسحق المواد المختلفة معا في هاون خشبي . وتباين البلورات تباينا كبيرا في الحجم ، وصوت انفجاره - بلا شك - بنفس حدة صوت انفجار بارود البنادق الأوروبي .

## زحام لروية رجل أبيض :

وفي الخامس من مارس غادرنا سمباكا نهرا ، وفي حوالي الظهر توقفنا قليلا في قرية تسمى دنجالي Dangali وفي المساء وصلنا إلى دالي Dalli وقد رأينا على الطريق قطيعين كبيرين من الجبال ترعى ، وعندما أدار البربر جمالهم لترعى ربطوا كل جمل من قدميه الأماميتين لمنعه من الشرود . لقد حدث هذا لأن هذا اليوم كان يوم عيد ( مهرجان ) في دالي Dalli وكان الناس يرقصون أمام منزل دوتي Dooty ولكنهم عندما علموا أن رجلا أبيض وصل لمدينتهم تركوا الرقص وقدموا إلى حيث أقيم ، وهم يسيرون في خطى منضبطة مثنى مثنى تتقدمهم فرق العزف الموسيقي . لقد كانوا يعزفون على نوع من آلات النفخ ( القلوت ) ، ولكن بدلا من أن ينفخوا في ثقب في الجانب ، فانهم ينفخون فوق الطرف بشكل مائل ( أو منحرف ) وطرف هذه الآلة نصف مغلق بقطعة خشب رقيقة : وهم يتحكمون في الثقب الجانبية بأصابعهم . وقد استمروا في الرقص والغناء حتى منتصف الليل وقد أحاط بي - في منتصف الليل تقريبا - زحام شديد وكان علي أن أرضى حبه للاستطلاع بالبقاء ثابتا .

وفي السادس من شهر مارس توقفت هنا في فترة الصباح ، لأن بعض أهل المدينة ممن كانوا ذاهبين إلى جومبا Goomba في اليوم التالي كانوا

راغبين في اصطحابنا ، الا أنه لتجنب زحام الناس الذين اعتادوا عادة التجمع مساء ، فقد ذهبنا الى قرية من قرى الزنوج تقع الى الشرق من دالى Dalli نسمى قرية سامى Samee ، فاستقبلنا دوتى Dooty بكرم بالغ اذ نحر خروفين أبلحين ودعا أصدقاءه للاحتفال معه بتناول اللحم .

### بيرة ( جمعة ) الزنوج :

وفي السابع من شهر مارس ، كان الأمير Landlord فخورا غاية الفخر لاستضافته رجلا أبيض ، حتى انه أصر على بقائي معه ومع أصدقائه حتى تخف الحرارة في المساء فيصحبني الى القرية التالية . وقد قبلت هذه الدعوة فلم يبق أمامي لأصل الى جومبا Goomba سوى يومين ولم أعد أخشى البربر . لقد قضيت وقتا سعيدا قبل الظهر مع هؤلاء الزنوج البؤساء ، فصحبتهم مقبولة فهم بما يتمتعون به من لطف وكياسة يتناقضون تناقضا حادا مع البربر القساة المتوحشين ، ومما يجعل السير معهم لطيفا تناولهم البيرة ( البيرة ) التي يصنعونها بتخمير الذرة بالطريقة التي سبق أن وصفتها في فصل سابق ، ولم أذق أفضل من هذه البيرة في بريطانيا العظمى .

### تبخر الجلم :

وأثناء هذه السعادة ، وطننت نفسي على أن كل خطر متوقع من البربر Moors قد انتهى . وحملني الخيال بجناحيه الى نهر النيجر ، وصور لي خيالي آلافا من المناظر المبهجة - الا أن الجلم سرعان ما تبخر ، وجذبني الواقع الى أرضه فقد دخل الكوخ جماعة من البربر - بشكل غير متوقع - وضاع بدخولهم حلمي الذهبي . لقد قال هؤلاء البربر انهم قد أتوا بناء على أوامر الزعيم على لنقل الى معسكره في بنوم Benowm وقالوا اننى ان رفضت أجبروني - وفقا للأوامر على اصطحابهم بالقوة ، وأسقط في يدي وغشينى الرعب واعترتنى الدهشة خاصة وأن البربر راحوا يؤكدون ويكررون أنه لا خوف على ، وقد أضافوا أن زيارتهم هذه لي سببها رغبة فاطمة زوجة الزعيم على في رؤيتي ، فقد سمعت فاطمة كثيرا عن المسيحيين وتود رؤية أحد منهم ، وقالوا ان الزعيم على قد يعطيني هدية لطيفة ويرسل معي شخصا يصحبني الى بمبارا . ولما وجدت أنه لا فائدة من المقاومة استعديت لصحبته واستأذنت سيدي Landlord ( ؟ ) وصحبته وصحبني فتاى ( خادمي ) المخلص ( لأن ديما قد ولى هاربا بمجرد رؤية البربر ) ووصلنا الى دالى Dalli في المساء وراقبنا البربر بصرامة أثناء الليل .

وفى الثامن من شهر مارس وصلنا عبر طريق دائرى داخل الغابات الى دنجالى Dangi حيث نمنا .

وفى اليوم التاسع من شهر مارس ، تابعنا رحلتنا حتى وصلنا بعد الظهر الى سمباكا . وفى الطريق رأينا جماعة من البربر مسلحين تسليحا جيدا أخبرونا أنهم كانوا يبحثون عن عبد هارب، ولكن أهل المدينة أخبرونا أنهم كانوا يحاولون سرقة بعض الماشية من المدينة فى الصباح لكنهم لم يفلحوا .

وفى صباح اليوم التالى ( ١٠ مارس ) بدأنا رحلتنا الى سامامينجكوز Samamingkoos ، وفى الطريق لحقنا بامرأة وولدين ومعهم حمار ، وقد أخبرتنا أنها كانت ذاهبة الى إمبارا ، لكن جماعة من البربر أوقفوها فى الطريق سلبوها معظم ملابسها وبعض ذهبها ، مما اضطرها للعودة الى دالى Dalli حتى يختفى القمر till the festmoon was over . وفى الليلة نفسها شوهد القمر الجديد الذى يشير بدخول شهر رمضان ، فأوقدوا نيرانا كثيرة فى سائر أنحاء المدينة وظهرت مؤن كثيرة وطعام وفير أكثر من المعتاد فى هذه المناسبة .

### البربر يهدون بقتل فتى :

وفى الحادى عشر من شهر مارس كان البربر مستعدين للسفر نهارا، ولكن - لأننى كنت قد عانيت كثيرا من العطش أثناء الطريق - فقد طلبت من فتى أن يملا قربة ماء Soofroo لاستخدامى الشخصى ، ولأن البربر أكدوا لى أنهم لن يأكلوا شيئا أو يشربوا حتى مغرب الشمس . وعلى أية حال ، فاننى لما وجدت حرارة الشمس مفرطة ، والغبار يعمى البصر ، أدركت أهمية قربتى التى ملأتها بالماء . وعند وصولنا الى دينا ذهبت لأقدم واجبات الاحترام لأحد أبناء الزعيم على ، ولما ذهبت وجدته جالسا فى كوخ منخفض ومعه خمسة أو ستة من أتباعه يفسلون رؤوسهم وأقدامهم ويستنشقون ويتمضمضون . وقد أجلسونى سريعا وقدم لى بندقية ذات ماسورتين وطلب منى صبغ الحزنة باللون الأزرق، واصلاح أحد الترياسين ( المفرد : ترياس )، وقد وجدت صعوبة بالغة فى متابعة ما يقوله وعلى أية حال ، فقد قال اننى اذا لم أستطع اصلاح البندقية ، فان على أن أقدم له - فى الحال - بعض السكاكين والمقصات ، ولما قال له فتى الذى كان يقوم بدور المترجم اننى لا أملك سكاكين أو مقصات ، التقط مسدسه بسرعة ووضع فوهته على أذن فتى وهدد بقتله ليسقط جثة فى المكان نفسه ، ولم يحاول البربر نزع المسدس ( البندقية ) منه ، وقد أشار لنا

بالتراجع • وقد شعر الفتى برعب شديد وحاول الهروب ليلا ولكن البربر الحذرين أعادوه فقد كانوا يحرسوننا بعيون يقظة ، فقد كان الحارس ينم ليلا عند باب الكوخ وبالتالي يستحيل على أحد أن يخرج دون أن يدوسه •

### الصمغ يربط الفم :

وفي الثاني عشر من شهر مارس غادرتنا دينا في اتجاه بنوم Benown ، وفي حوالي الساعة التاسعة وصلنا الى قرى Korree فاستعد البربر لاتخاذ طريق جنوبي نظرا لندرة المياه ، وقد ملأنا قربتنا وواصلنا رحلتنا على أرض رملية حارة تغطيها أشجار متقزمة stunted shrubs حتى الساعة الواحدة ، حيث أجبرتنا حرارة الشمس على النوقف لكن ماءنا قد نفد ، ولم نستطع المكوث أكثر من خمس دقائق جمعنا خلالها قليلا من الصمغ gum وهو بديل ممتاز للماء اذا وضع في الفم رطبه فيبعد لفترة آلام العطش •

### بنويم : مقر الزعيم على :

وفي حوالي الساعة الخامسة رأينا مدينة بنويم Benown مقر الزعيم على ، وبدا للعين عدد كبير من الخيام ذوات المنظر القذر ، وكانت متناثرة بغير نظام على مساحة كبيرة وظهرت قطعان جمال كثيرة بين الجبال ، وكذلك قطعان الماعز والماشية • ووصلنا لضواحي المعسكر قبل غروب الشمس بقليل ، وحصلنا على قليل من الماء بعد أن توسلنا توسلا شديدا ، وسرعان ما أحس الجميع بوصولي وألقى الذين كانوا يسحبون المياه من الآبار جرادلهم ( جمع جردل ) ، وخرج من كانوا في الخيام وركبوا خيولهم وأقبل الرجال والنساء والأطفال يعدون نحوي وسرعان ما وجدت نفسي وسط زحام شديد ، حتى انني لم أكن أستطيع الحركة الا بمشقة وقد سحب أحدهم ثيابي وجردني آخر من قبعتي وأوقفني ثالث ليتفحص أزرار صدرتي ( يضم الصاد وتشديده الياء ) وصاح رابع : لا اله الا الله ، محمده رسول الله ، ونبهني مهددا بضرورة ترديده هذه الكلمات • ووصلنا أخيرا الى خيمة الملك ( الزعيم ) حيث وجدنا جمعا غفيرا من الناس رجالا ونساء • لقد كان الزعيم على ( الملك ) يجلس فوق وسادة من جلد أسود وكان يقص قليلا من الشعر من شاربته ، وقد وضعت إحدى الحاضرات أمامه مرآة • لقد بدا رجلا كبير السن ذا سميت عربي ( بدوي ) ذا لحية كثية بيضاء ، وقد تفحصني بعينين ثاقبتين وسأل البربر ان كنت أتحدث باللغة العربية فلما أجابوه بالنفي أبدى دهشة عظيمة ولاذ بالصمت • وكان المحيطون به - وخاصة النساء - مندهشين اندهاشا كبيرا وانهاوا



يسألون آلاف الأسئلة وراحوا يفتشون كل جزء من ملابسى فبحثوا فى جيوبى وأجبرونى على فك أزرار صدرىتى وتفتشوا جلبدى الأبيض ، بل وقاموا بعد أصابع يلى وقدمى ليتأكدوا مما اذا كنت - حقا أنتمى للجنس البشرى أم لا . وبعد فترة وجيزة أذن المؤذن لصلاة المغرب ، وقبل أن يتوجهوا للصلاة قال لى البربر الذين يعملون كترجمين ان الزعيم على وشك أن يقدم لى شيئا آكله، ولما نظرت حولى لاحظت بعض الصبية يحضرون خنزيرا يريا كانوا قد ربطوه الى احدى خبال خيمة ، وأشبه الزعيم على لى أن أقتله (أذبحه) وأعدده للعشاء ، ورغم أننى كنت جوعان للغاية لكننى لم أفكر فى تناول أى جزء من حيوان يكرهه المسلمون MOORS ، لذا فقد أخبرته أننى لم أكل لحم الخنزير قبل ذلك . عندما فكوا وثاق الخنزير آملين أن يهاجمنى ، لأنهم يعتقدون أن الخنازير تيفض المسيحيين بشدة ، لكنهم أساءوا التقدير لأن الخنزير - بمجرد أن فكوا وثاقه - بدأ يهاجم دون تمييز كل شخص يتصادف وجوده فى طريقه ، ثم لجأ فى خاتمة المطاف عند أريكة ( أو مصطبة ) الملك . وهكذا تفرق الجمع ، وقد قادونى الى خيمة عند الزعيم ( الملك ) على ولكنهم لم يسمحوا لى بالدخول ولا سمحوا لى بلمس أى شئ . وقد طلبت شيئا آكله فأحضروا لى بعد وقت طويل قليلا من الذرة ( القمح ) المسلوق وملحا وماء فى أوان خشبية ، وفرشوا حصيرة على الرمال أمام الخيمة ، وفوق هذه الحصيرة قضيت ليلتى يحيط بى حشد من الفضوليين .

### أنا والخنزير :

وعندما أشرقت الشمس أقبل الزعيم على يرافقه بعض أتباعه لزيارتى ، وفهمت أنه أمر بأعداد كوخ لاقامتى يقينى من الشمس فالتفت لى فوجدته مريخا ، ووجدته مشيدا من أبعاد القبح الجافة ومساحته الداخلية تأخذ شكل مربع ، أما سقفه فمسطح أيضا ومن أبعاد المقيم الجافة أيضا ، وقد تم تدعيم الكوخ بأعمدة من الأخشاب كانوا يربطون الى أحدها الخنزير البرى الذى أشرت لىه آنفا . وقد تم ربط هذا الخنزير فى هذا المكان - بالتأكيد - بناء على أوامر الزعيم على ، وكان هذا الخنزير بشئ الرفيق لى فى سكنى هذا ، لأنه كان سيبقى فى تجمع الصبية حوله ، يضربونه بالعضى ويتسلسلون بأيدائه حتى وصلوا به الى ذروة السخوط ، فانفلت من رباطه وراح يعض كل شخص يطوله .

### البربر ينظرون الى ككائن غريب :

وما كدت أستقر فى هذا الكوخ الجديد حتى تجمع البربر ليراقبونى لكننى وجدت ما يقومون به بمثابة حفل استقبال مزعج ، فقد كنت مضطرا

لخلع جوربي ، وأن أريهم قلبي ، بل وكنت مضطرا لخلع جاكيتي  
وصلديتي لأريهم كيف يمكن ارتداء هذه الملابس وكيف يمكن خلعها ،  
وأبدوا إعجابا بالأزرار ، وكنت أكرر عملية خلح الملابس وارتدائها كلما  
طلب أحد الزوار ذلك ، وظللت على هذه الحال : أفك الأزرار وأعيد عقدها ،  
وأخلع الملابس وأعيد ارتدائها من الظهر حتى حلول الليل . وفي حوالى  
الساعة الثامنة أرسل لى ( الزعيم ) على يدعوني لتناول العشاء ، الذى لم  
يتعد بعض الكسكوس Koustkous والملح والماء ، وكان طعاما مقبولا  
خاصة أننى لم أتناول طعاما منذ الصباح .

وقد لاحظت أن البربر يراقبون الكوخ ليلا بانتظام وينظرون داخل  
الكوخ مرارا ليروا ان كنت أنام مثلهم أم لا ، ولما غلبت العتمة تماما أضاءوا  
المكان بإشعال بعض الحشائش الجافة . وفي حوالى الساعة الثانية صباحا  
دخل أحد البربر الكوخ الذى أقيم به ربما لسرقة بعض أشياءى وربما  
لقتلى ، وقد نجال بالمكان ووضع يده على كتفى . وفي الليل يكون الزوار  
- فى أحسن الأحوال - موضع شك ، لذلك فقد انتفضت بمجرد أن وضع  
هذا البربرى يده على ، فاضطرب البربرى وتعتز فى فتاى ( خادمى )  
فسقط بوجهه على الخنزير البرى الذى عض ذراعه ، فصرخ صراخا حادا ،  
فنبه صراخه من كان فى خيمة الملك فأسرعوا طنا منهم أننى هربت أو أنوى  
الهرب وركب بعضهم خيولهم واستعدوا للملاحقة ، ولاخظت أثناء ذلك أن  
( الشيخ ) على لم يكن نائما فى خيمته وإنما وجدته قادما وهو راكب  
حصانا أبيض من خيمة أخرى صغيرة على بعد غير يسير . والحق أقول لكم  
أن طغيان هذا الرجل واستيلائه وقسوته تجعله حلدا من أى شخص من  
الأشخاص المحيطين به ، حتى عبيده وخدمه لا يعرف الواحد منهم أين  
ينام . ولما شرح له البربر سبب هذه الضجة : عاد من حيث أتى ورجع  
كل من قدم ، وبذلك أتبع لى أن أنام بهدوء حتى الصباح .

١٣ ملوئى :

وبدا اليوم وانتهى بالاهانة نفسها والافارة والاستفزاز. فقد تجمع  
الصينية ليضربوا الخنزير البرى ، وأقبل الرجال والنساء لازعاج هذا  
النصرانى . من المحال بالنسبة لى أن أضف سلوك أناس قد درسوا الأذى  
كعلم هم خبراء فيه ، وأتقنوا فن اهانة المخلوقات البائسة التى يقودها  
سوء حظها الى العيش بين ظهرائهم ، فيكفى أن يلاحظ المرء أن فظاظة  
البربر ووحشيتهم وتعصبيهم تعد من خصائصهم التى تميزهم عن سائر  
البشر ، وقد أتبع لهم أن يمارسوا طباعهم السيئة هذه على ، وأنا غريب

ولا يحمينى أحد كما أننى نصرانى — ان كل ذلك كان كافيا لنزع كل ذرة من الانسانية من قلب البربرى فاذا أضفت الى كل ذلك أنهم يعتقدون أننى جاسوس ، سهل عليك أيها القارىء أن تتخيل سبوه الموقف الذى كنت فيه ، وأن كل شيء حولى يدفعنى للخوف وعلى أية حال ، فأننى تحملت كل اهانة وأطعت كل أمر حتى لا أعطى للبربر فرصة الشتمات ، فلم تمر أية فترة فى حياتى أثناء اقامتى معهم — متناقلة من مشرق الشمس الى غروبها ، فقد كنت مجبرا على أن أعانى من سلوكهم الفظ واهاناتهم المتوحشة — انهم أكثر الأجناس فظاظة على ظهر البسيطة .

\* \* \*

### عينتى البربر فى وظيفة حلاق :

ورغم أن البربر كسولون ، فانهم لا يدعون أى شخص تحت سيطرتهم الا واستفادوا منه استفادة كاملة ومارسوا عليه سيادة صارمة ، فقد كانوا يرسلون فتاى ( جلدى ) Demba دمبا لجميع الأعشايب الذابلية لتكون علفا لخيلول ( الشيخ ) على ، وبعد تداولهم الأمر بينهم وجدوا عملا لى ، فعينونى فى وظيفة حلاق وهى وظيفة محترمة . وكان على أن أجرى أول عرض لى فى الحلاقة فى الحضرة الملكية ( حضرة الزعيم على ) وأن أتشرف بحلق رأس ابنه الأمير الصغير — أمير لودامار Ludamar ، فجلست فوق الزمل وجلس الصبى — بعد تردد — الى جانبى وأعطونى موسيا يبلغ طولها ثلاث بوصات تقريبا ، وأمرونى بالحلاقة ، وبسبب قلة خبرتى فى مجال الحلاقة ، وربما أيضا بسبب عدم ملامة الموسيقى للحلاقة — فقد أجدت جرحا بسيطا فى رأس الصبى ، وقد لاحظ الملك ( الشيخ على ) أننى لا أتقن امساك الموسيقى فأدرك أن رأس ابنه فى أيد غير مدربة ، فأمرنى أن أترك الموسيقى وأخرج من الخيمة . واعتبرت هذا ظرفا سلميذا فلم أعد خلقت بعد ذلك ، وبذلك جهدى لأبدا غير مقيد ولا أتقن شيئا من فتللك أفضل الطرق لاسترداد حريتى .

### ١٨ مارس :

وصل أربعة من البربر من جارا Jara ومعهم مترجمى جونسون ، فقد حاصروه قبل أن يعرف شيئا عن احتجاجى ، وقد أحضروا معهم مجموعة الملابس التى كنت قد تركتها فى منزل ديامان جيمة لاستخدامها فى حالة عودتى عن طريق جارا ، وقد قاد هؤلاء البربر جونسون الى خيمة ( الشيخ ) على ، وتفحصوا مجموعة الملابس ، وأرسلوا فى طلبى لأخرج

لهم كيفية استخدام هذه الملابس وغيرها من الأدوات . وعلى أية حال ؛ فقد كنت سعيدا أن أجد جونسون قد أودع أوراقى لدى إحدى زوجات دامان جمعة . ولما أشبعت فضول الشيخ على فى شرح كيفية استخدام الملابس وغيرها من الأدوات ، أعادوا ربطها ووضعوها فى حقيبة كبيرة من جلد البقر وجعلوها فى ركن الخيمة . وفى المساء نفسه أرسل ( الشيخ ) على ثلاثة من رجاله ليخبروني أن لصوصا كثيرين يحومون حول المكان لذا ، فمن الضروري أن أحضر كل ممتلكاتى لخيمته حتى لا تتعرض للسرقه . ثم حملوا كل ما يتعلق بى بالفعل الى خيمة على ، حتى الملابس الكتانية التى كان من الضروري أن ألبسها لأنها مناسبة فى هذا الجو الحار المترب ، ولم أستطع أن أحتفظ بقميص واحد . وعلى أية حال ، فإن عليا قد خاب أمله فلم يعثر بين ممتلكاتى على أية كمية من الذهب والعنبر كما كان يتوقع . وليتأكد أنه لم يقلت منه شيء من مقتنياتى فقد أرسل فى صبيحة اليوم التالى الأشخاص أنفسهم ليتأكدوا أبني لم أخف شيئا ، فراحوا بفضايلهم المعهودة يفتشون كل جزء من ملابسى وسليوني كل ذهبى وكل ما معى من عنبر ، وأخذوا ساعتى وواحدة من البوصلات التى أحتفظ بها ، فقد كنت - لحسن الحظ - قد دفنت البوصلات الأخرى فى الرمال ، وهكذا لم يترك لى رجال على شيئا ، ولم يبق لى إلا ما ألبسه ، وتلك البوصلات التى دفنتها فى الرمال .

### البوصلات تشير لقبر أمى :

وقد حرك الذهب والعنبر جشع البربر فتعريكا شديدا ، أما البوصلة ففسر عان ما أصبحت موضوعا للخرافة ( فالشيخ ) على كان شغوفاً لمعرفة السبب الذى يجعل ابرة البوصلة تشير دوما نحو الصحراء الكبرى ، وقد احترت فى كيفية الإجابة اجابة مناسبة له . ولما أدركت أن اظهار جهلى سيحلب منيذا من التشكيك فى أمرى ويؤكد عدم ديمتى فى اطلاعى على الحقيقة ، فقد قلت له ان أمى مقيمة فى مكان بعيد يقع فيما وراء الصحراء الكبرى ، وأن ابرة البوصلة ( قطعة الحديد ) تشير دائما الى مكان وجودها حتى لا أضل الطريق اليها ، وإذا ماتت أمى فان ابرة البوصلة تدلنى الى قبرها . فنظر على الى البوصلة بدهشة مضاعفة وراج يديها ويديها ، لأنه لاحظ أن ابرتها تشير فى كل الأحوال الى الاتجاه نفسه ، فرفعها بحذر وأعادها الى وذكر أن شيئا من السحر يكمن فيها كما يظن ، وأنه يخشى أن يحتفظ بألة خطيرة كهذه .

## اقترح بفقء عيني اللتين تشبهان عيون القطط :

وفى ٢٠ مارس اجتمع رؤساء القبائل ( الزعماء Chief men ) في خيمة ( الشيخ ) على للتباحث في أمرى . وكانت قراراتهم متباينة رغم أنهم جميعا كانوا غير متعاطفين معى ، فقد رأى بعضهم قتل ، ورأى آخرون الاكتفاء بقطع يدي اليمنى ، وكان الرأى الغالب كما أخبرنى ابن على - وهو صبى في حوالى التاسعة من عمره حضر الى مساء - هو ما اقترحه عمه ( أخو على ) ، اذ حث أخاه ( على ) على فقء عيني اللتين تشبهان عيني القطط ، وقد وافق كل البربر الحاضرين على هذا وعلى أية حال ، فان والد الصبى ( على ) قد أرحا تنفيذ ذلك حتى تحضر الأميرة فاطمة وترانى وكانت الأميرة في ذلك الوقت في مناطق تقع الى الشمال .

## ٢١ مارس :

وقد ذهبت للملك في الصباح الباكر يعترينى القلق على مصيرى ووجدت عددا من البربر متجمعا عنده ، فوجدتها فرصة لمعرفة ما يحاك ضدى ، فبدأت الحديث بالتوسل اليه بالاذن لى كى أعود الى جارا Jarra ولكنه رفض ذلك بشكل صريح وقال ان زوجته ( الأميرة فاطمة ) لم ترنى بعد وان على أن أمكث حتى تعود من بنون Benown وبعد ما تكون لى الحرية فى الرحيل ويعيد لى حصانى الذى أبعدوه عنى بعد وصولى بيوم .

ومع أن هذا الرد لم يرضنى ، الا أبنى تظاهرت بالسروور فلم يكن الا أمل قليل فى امكانية الهروب فى هذا الموسم من السنة ، حيث الحرارة لاهبة وحيث تنعدم المياه فى البرارى لنا ، كان على الانتظار حتى يحل الموسم المطير أو تتاح لى ظروف أفضل . ان هذا التسويف الممل يوما بعد يوم ، بالاضافة لفكرة السفر عبر الممالك الزنجية فى الموسم المطير - كل ذلك قد جعلنى متوترا غاية التوتر فكنت أقضى الليل قلقا متوترا وقد وجدت نفسى فى الصباح محموما ، فتدثرت جيدا بمعطفى حتى أعرق بشدة ونمت . وبينما أنا كذلك دخلت مجموعة من البربر الى الكوخ ونزع المعطف من فوقى بفظاظتهم المعهودة ، فأشرت لهم أننى مريض وأرغب فى النوم وذهبت توسلاتنى أدراج الرياح فلم تزدهم إلا لى الا غلظة وشماتة . لقد كنت أتعرض للاهانة بشكل مستمر أثناء فترة أسرى مما جعل حياتى عبثا على . لقد كنت أثناء فترة أسرى أحسد العبد على وضعه وما يتمتع به ، وفى ظل هذه الظروف ورغبة فى التخلص من الاهانات المتلاحقة ، ولقناعتى أن الموت قد يكون هو النتيجة التى لا مفر منها ، فقد خرجت من الكوخ واتجهت الى مجموعة أشجار ظليلة غير بعيدة عن المعسكر وانطرحت راقدا ، وحتى

هنا كانت العيون تلاحقني \* وأقبل ابن على يعدو بحصانه - مع جماعة من البرير - نحوي ، وأمرني أن أنهض وأتبعهم فتوسلت اليهم أن أبقى حيث أنا ولو لساعات قليلة ، ولم يعبروا كلامي اهتماما كبيرا ، وبعد أن تفوهوا بقليل من عبارات التهديد سحب أحدهم مسدسه من جرابه الجلدي المثبت في قريوس ( خنجر ) سريجه ، وضوئه نحوي وجذب الثرياق مرتين بلا مبالاة ، حتى انني شككت حقا فيما اذا كان المسدس معمرًا ، ولما رأته على وشك الضغط على الزناد توسلت اليهم أن يكفوا ، وعدت معهم الى المعسكر . ولما دخلنا خيمة على وجدناه سعيدا للغاية ، فأخذ المسدس من الرجل وراح يسلي نفسه بتحريك مخزن البارود في هذه البندقية القديمة وفتحه وغلقه عدة مرات ، وأخيرا تناول وعاء البارود ( القرن المجوف الذي يحتفظ فيه بالبارود ) وجهاز البندقية لاطلاق النار ، ونظر الى نظرة تهديده ووعيد وصوب البندقية ناحيتي وقال باللغة العربية كلاما لم أفهمه \* فطلبت من فتاي ( خادمي ) الذي كان يجلس أمام الخيمة أن يسأل ( الشيخ ) على عن الجرم الذي ارتكبه ، فقبل لي انني خرجت من المعسكر دون اذن ( الشيخ ) على ، فشكوا في أنني أخطط للهرب ، وحذروني من أن ذلك ان تكرره مرة أخرى ، فان الأوامر قد صدرت بالفعل بأن يطلق أي شخص يراني خارج المعسكر - النار على \*

\*\*\*

تعليق المحرر :

[ وبعد أن رآته الأميرة فاطمة سمحوا له بالذهاب الى جارا ، ومنها هرب الى بمبارا ] \*

## الهروب

٢٧ يونيو :

وفي حوالي الساعة الحادية عشرة قبل الظهر تلقينا تحذيرا مؤداه أن ديزي Daisy كان في طريقه الى جارا ، وأن الجيوش المتحدة قد ولت هاربة أمامه دون اطلاق النار ، ومن الصعب أن أصف الرعب الذي اجتاح أهل المدينة بسبب هذه الأخبار : فالحق أن ولولة النساء وصراخ الأطفال والفوضى والهروب قد ساد في كل مكان ، مما جعلني أشك أن جيش كارا Kaara قد دخل بالفعل \* ورغم أن كل منا لدى من أسباب كانت تجعلني

(\*) الحنو : ( بكسر الحاء وسكون النون ) الجزء المرتفع المقوس من السرج -  
( المترجم ) \*

أسعد بتصرف ديزى حياى عندما كنت فى كيمو Kemmoo ، فلم تكن لدى رغبة فى أن أقدم نفسى لجيشه مخافة أن يظنوني أحد البربر خاصة أثناء الفوضى التى تصاحب الحروب . لذا ، فقد ركبت حصانى وأخذت معى جوالا كبيرا من القمح (الذرة) وسرت حتى وصلت الى سفح تل صخرى فترجلت وصعدت - وحصانى أمامى - حتى وصلت لقمة التل فجلست ورحت أنظر نظرة شاملة للمدينة والمناطق المحيطة بها ، ولم أكن بقادر على تقديم يد العون للبؤساء المصابين بالهلع ، فتزاحموا يدفع بعضهم بعضا وراحوا يقودون خرافهم وماعزهم وأبقارهم . الخ ويحملون ما يقدرون على حمله من المؤن وقليل من الملابس . لقد ضج الطريق بالصياح والفوضى ولم يكن كثيرون من العجائز والأطفال بقادرين على السير وقد اضطر الناس لحملهم أسوة بالمرضى ، ولم يكن من سبيل غير هذا ، اذ أن تركهم يعنى تعريضهم للهلاك .

وفى حوالى الساعة الخامسة وصلنا الى مزرعة صغيرة تابعة لبعض أهل جارا ، وكانت هذه المزرعة تسمى كاديجا Kadeeja ، وهنا وجلت داماى جمعة وجونسون ، وكانا مشغولين بملء غرائز ضخمة بالقمح والذرة وتحميلها على عجل لتكون مؤونة لأسرة داماى أثناء الطريق .

٢٨ يونيو :

غادرنا كاديجا Kadeeja فجرا ومررنا ببلدة ترونجومبا Troongoomba دون أن نتوقف عندها ، ووصلنا بعد الظهر الى قرية Queira ومكثت بها ليومين ، لأريح حصانى وأجدد نشاطه فقد أرهقه البربر ارهاقا لا مزيد عليه ، كما كان على أن أنتظر حتى يصل بعض الماندنجو Mandingo والزنج الذين هم فى طريقهم الى بمبارا .

وبعد ظهر الأول من شهر يوليو بينما كنت أجدول بحصانى فى الحقول ، وصل الى قرية Queira رئيس عبيد ( الشيخ ) على وأربعة من البربر وأقاموا فى منزل دوتى Dooty وقد أرسل مترجمى جونسون صبيين لتابعة أحاديثهم - لشكه فى هدف زيارتهم - وقد جمع أخبارا مؤداها أن لديهم أوامر باعدتى معهم الى بباكر Bubaker . وفى مساء هذا اليوم تم ارسال اثنين من البربر لتفقد حصانى واقتراح أحدهما العودة بحصانى الى كوخ دوتى ، لكن الآخر رأى أنه لا جدوى من ذلك لأنه لا يمكننى الهرب على حصان هزيل كهذا . ثم سألوا : أين نمت ؟ ثم عادوا لرفاقهم .

لقد كانت هذه الأحداث تحذيرا كأنه صوت الرعد ، فلم أكن أخشى شيئا خشيتي من الوقوع في قبضة البربر مرة أخرى ، فلم أكن أتوقع إلا أن يقتلوني ، لذا فقد قررت الاتجاه فورا الى بمبارا فهنا هو التصرف الوحيد المؤدى لانقاذ حياتي ، والذي سيحقق هدف رحلتي ، وشرحت خطتي لجونسون الذي أيدها لكنه لم يبد رغبة في صحبتي ، فقد أجاب بجدية أنه يفضل أن يفقد ما تبقى له من أجر على أن يستمر في الرحلة أبعد من هذا ، وأخبروني أن دلمان قد وافق على أن يعطيه ثمن نصف عبد مقابل خدماته في المساعدة في اصطحاب مجموعة عبدة الى غمبيا ، وأنه - أي جونسون - مصمم على انتهاز هذه الفرصة للعودة الى زوجته وأسرته .

ولما فقدت الأمل في اقناعه باصطحابي قررت أن أنطلق بمفردى ، وفي حوالى منتصف الليل جهزت ملابسي التي كانت تتكون من قميصين وبنطلونين ومنديلين وصدريه علوية وأخرى تحتية وقبعة وحذاءين ومعطف، ولم يكن معي خزانة واحدة ولا أى شيء آخر ذى قيمة يساعدي في شراء مؤن لي أو علف لحيصاني .

وفي الفجر تقريبا أتى جونسون - الذي كان يتنصت على البربر - وهمس في أذني بأنهم نائمون . لقد حانت اللحظة الحاسمة التي ستحدد مصيرى فاما أن أنعم بالحرية أو أقضى أيامى أسيرا . وهبت نسمة باردة حلوة صافحت جبيني ، فمصيرى سيتحدد هذا اليوم فقد كان من الحمق أن أضيع الفرصة الوحيدة التي لاحت للهروب وركبت ورحلت أمشى الهوينى، بين الزنوج الذين كانوا نائمين أمام أكواخهم فى الهواء الطلق ، وودعت جونسون ورجوته أن يحفظ الأوراق التي أودعتها لديه ، وأن يخبر أصدقائى فى غمبيا أن صحتى جيدة وأنتى فى طريقى الى بمبارا .

وسرت فى حذر شديد ، خائفا أترقب وأوى الى كل شجرة ودغل وأنصت وأنظر خلفى خوفا من أن يلحقنى فرسان البربر حتى ابتعدت قرابة ميل عن المدينة ، واعتزنتى الدهشة عندما اكتشفت أننى على مقربة من قرى Korree التابعة للبربر ، وتبعنى الرعاة زهاء ميل يصيحون بى ويحصبوننى ولما ابتعدت عنهم واستعدت أعالى السعيدة فى الهرب ، حطم أملى صوت ينادينى ولما نظرت خلفى رأيت ثلاثة فرسان من البربر يعملون خلفى بأقصى سرعة ويصوبون بنادقهم ذوات الماسورتين تجاهى ، فابقنت ألا أمل فى الهرب فادرت حصانى وسرت نحوهم فقلب اثنان منهم حقيبة ملابسى ، أما الثالث فكان يصوب بندقيته نحوى وقال لي انه يتحتم على أن أعود الى على .



عندما يتردد عقل الانسان محتارا - لفترة - بين الرجاء والياس ،  
فيركن الى جانب ثم يسرع الى الجانب الآخر ، بمعنى أن يتردد عقله بين  
المتناقضات ، فانه يركن الى حساب أسوء الأمور التي يمكن أن تحدث .  
وقد كان هذا هو موقعي ، فقد ركبت حصاني وعدت مع هؤلاء البربر دون  
اهتمام غير مكثرت بحياتي ، وقد تلاشيت من أمامي كل مسرات الدنيا  
بسبب ما أواجهه من صعوبات ، لكن تغيرا غير متوقع سرعان ما حل فغير  
نظرتي للأمور فعند مرورنا خلال دغل كثيف الشجر أمرني أحد البربر  
بفتح حقبيتي وأن أريهم محتوياتها ، فلما تفحصوها لم يجدوا ما يستحق  
أن يأخذوه الا معطفي ، فانتزعه أحدهم وارتداه ، ونظروا اليه على أنه شيء  
نمين جدير بأن يأخذوه ، وقد كان المعطف ذا فائدة كبيرة بالنسبة لي فأنني  
استخدمته ليقيني المطر نهارا ويحميني من الناموس ليلا ، فتوسلت اليهم  
ليعيدوه الي وحاولت نزع منه فلم يستجيبوا لتوسلاتي وركب اثنان منهم  
ومعهم غنيمتهم هذه وانطلقا ، ولما حاولت أن أتبعهما ضرب الثالث - الذي  
بقي معي - رأس حصاني وأخبرني أنه لا يجب أن أتقدم أكثر من ذلك .

لقد فهمت الآن أن أحدا لم يرسل هؤلاء البربر للقبض علي والعودة  
بي وإنما كان قصدهم نهبي وسرقة ما معي ، فوجهت حصاني مرة أخرى  
ليعدو شرقا وهنأت نفسي بالنجاة رغم ما تعرضت له من بربرية . وأسعرت  
بحصاني في البراري لأبتعد عن البربر حتى وجدت نفسي قريبا من بعض  
الصخور العالية ، وتذكرت أنني رأيتها قبل ذلك في طريقي السابق من  
قرى Queira الى دينا Deena ، وغيرت اتجاهي قليلا للشمال والحسن  
حظي فقد وجدت الطريق المناسب .

\*\*\*

تعليق المحرر :

[ وبعد صعوبات شديدة سحب باريك مجموعة من أهل  
Kartans الهارين ، كانوا يودون العمل في خدمة ملك  
بمبارا - فوصل بذلك الى النيجر ] .

\*\*\*

## النيجر

١٣ يوليو :

لقد واصلنا مسيرتنا في الصباح . وكانت الطرق مميتة وزلقة ، لكن المنطقة كانت في النهاية من الجمال تزخر بالمجاري والنهيرات التي ترتفع مياهها وتزداد بسبب الأمطار . وفي حوالى الساعة العاشرة وصلنا الى خرائب ( بقايا ) لحقها الدمار بسبب الحرب منذ ستة أشهر ، وحتى يمنع الجيش المنتصر بناء القرية مرة أخرى تم احراق شجرة المنتانج Bentang الضخمة ، التي كان أهل القرية قد تعودوا قضاء النهار في ظلها ، كما تم هدم الجدران وتخريب كل ما يجعل المكان قابلا للسكنى .

وفي حوالى الظهر اعترى حصانى التعب الشديد ، حتى اننى لم أعد قادرا على ملاحقة رفاقى فترجلت وطلبت منهم أن يسبقونى وقات اننى سألتحق بهم حالما يستريح حصانى قليلا ، لكننى وجدتهم غير راغبين في مفارقتى ، فقد قالوا ان الأسود كثيرة في هذه الأنحاء ، ومع أنها قد لا تهاجم الذين يسبرون في مجموعات ، الا أنها سرعان ما تهاجم الانسان ان كان منفردا أى يسير وحيدا ، لذا فقد تم الاتفاق على أن يبقى أحدهم بصحبتي ليساعدنى في حث حصانى على المسير ، وأن يسبق الآخرون الى جالو Galloo ليديروا مكانا للإقامة وليجمعوا علفا للخيول قبل حلول الليل . وقد قادت حصانى وجعلته يسير أمامي ، يصاحبني هذا الزنحجى الفاضل ، وفي حوالى الساعة الرابعة بدت لنا جالو ، وهي مدينة كبيرة تقع في واد خصب وجميل وتحيطها صحود عالية .

ولأن رفاقى كانوا ينوون الإقامة في ضواحي المدينة ( جالو ) ، فقد حصلوا على خروف من الدوتى Dooty ( العملة ؟ ) ، كما أمكننى تدبير كميات كبيرة من القمح ( الذرة ) لحصانى ، لحسن الحظ . وفي هذا المكان نفخوا في أسنان القبيلة ( المجوفة ) ليعلنوا بدء صلاة المغرب ، على النحو نفسه الذى جرى فى كيمو Kemmoo .

وفي بكور صباح اليوم التالى ( ١٤ يوليو ) شكرت سيميدى my Landlord لكرمه ، وراح رفاقى يؤدون صلاتهم ، بينما واصلنا نحن المسير ، وقد وصلنا في غضون ثلاث ساعات الى مورجا Moorja . وهي مدينة كبيرة حققت شهرة بسبب تجارتها فى الملح الذى يجلبه البربر هنا بكميات كبيرة ، ويبادلونه بالقمح ( الذرة ) والملابس القطنية . ولأن معظم الناس هنا يدينون بالاسلام ، فان شرب البيرة ممنوع على المسلمين

وعلى الكافرين أيضا - Kafirs الا في محلات مخصصة لهذا الغرض ،  
ويطلقون على البيرة اسم نيو دولو Neo dolo ومعناها روح القمح  
أو الذرة Corn-spirit . وفي احدى هذه الحانات رأيت جوالى عشرين  
شخصا جالسين حول وعاء كبير مليء بهذه البيرة وهم فى حالة مرح صاحب ،  
وكان كثيرون منهم فى حالة سكر بين . والقمح هنا متوفر بكثرة ، وأهل  
البلاد يتألفون مع الغرباء تماما . لقد أرسل لنا أناس مختلفون كميات  
كبيرة من القمح والحليب تكفى لثلاثة أضعافنا ، ورغم أننا مكثنا هنا يومين  
فلم الحظ أى قصود فى كرمهم .

وفى صباح اليوم السادس عشر من شهر يوليو شرعنا مرة أخرى فى  
المسير ، مصحوبين بأربعة عشر حملا محملة بالملح ، قاصدين سانساندنج  
Sansanding . لقد كان الطريق ذا طابع خيىالى فقد كان بين تلين  
صخريين الا أن البرزخ يكمنون فيه - فى بعض الأحيان - لسلب الغرباء .  
وبجرد أن وصلنا للمنطقة المكتشفة شكرنا قائد قافلة الحمير المحملة  
ملحا لمصاحبتنا له مسافة طويلة ، وأبدى رغبته الآن أن نتابع مسيرنا .  
وغربت الشمس قبل أن نصل الى داتيلبو Datilboo . وفى المساء  
تعرضنا لعصار قمعى مروع tremendous tornado وأدى هذا الاغصار  
الى تسوية المنزل الذى كنا نقيم فيه بالأرض ، وسالت الأمطار فى نهيرات  
وبحار ، وانطفأت النيران ، فتركنا بقايا المنزل لنقضى الليل فوق أكوام  
من الحطب ( خشب الوقود ) كانت فى أحد الأركان .

#### ١٧ يوليو :

غادرت داتيلبو Datilboo . وفى جوالى الساعة العاشرة مررنا  
بقافلة عائدة من سيجو Sego وكانت محملة بالفتوس والحصر وغير ذلك  
من الأدوات المنزلية . وفى الساعة الخامسة وصلنا الى قرية كبيرة ، وكنا  
قد اعتزمنا قضاء الليل بها ، ولكن البوتى Dooty لم يستقبلنا . ولما  
غادرنا هذا المكان لاحظت أن حصانى مرهق فاضطرت للترجل والسير  
معه ، وحل الليل قبل أن نصل فانيمبو Fanimboo . وهى قرية  
صغيرة ، ولما مسح البوتى Dooty ( حاكم القرية أو العمدة ) أننى رجل  
أبيض أحضر ثلاث بنادق قديمة لأصلحها له ، واستاء كثيرا عندما علم أننى  
لا أستطيع إصلاحها .

#### ١٨ يوليو :

لقد واصلنا رحلتنا وأحسنا بالجوع فى الصباح ، لأننا كنا قد  
تناولنا - فى المساء - عشاء خفيفا ، وحاولنا تدبير بعض القمح من القرية

لكننا لم نفلح ، ولأن الآن فضاءها تصبح المدن أكثر عددا والأرض ا  
لم تستغل في الزراعة تمثل مزاغى خضبة لقطعان كبيرة من الماشية ، وقد  
أعداد كبيرة من الناس يوميا الى سبجو ويعودون ، والسكان هنا أقل ك  
مع الغرباء .

لقد راح حصاني يضعف يوما بعد يوم وأصبح غير مفيد لي كثير  
فقد كنت مضطرا لشركه يسير أمامي معظم النهار ولم أصل الى جيوزو  
Geosorro حتى الساعة الثامنة مساء . وقد وجدت رفاقين يتشاجون  
مع الدوتى Dooty ( العملة ) الذي رفض رفضا قاطعا أن يعطيهم أية  
أو يبيعهم ايها . ولأن أحدا منا لم يكن قد ذاق طعاما طوالي الاثد  
والمشرين ساعة الماضية ، كنا عرضة لأن نصوم يوما آخر . ووجدنا  
توسلاتنا للحصول على الطعام غير مجدية وكنا في الغاية من الارهاق  
فدنت واشتبهت في حوالى منتصف الليل فسمعت أنخابا ( ٦٧ ) قد  
للتهنئة ، فالطعام آت ، وقد أدى قدوم الطعام الى أننا قطينا بقية الليل  
سرود وسعادة حتى الفجر .

## ١٩ يولية :

وواصلنا رحلتنا على أمل التوقف في قرية دولنكيابو olinkeaboo  
في الليلة التالية ، وسرعان ما سبقني رفاقي لأن خيولهم أفضل حالا  
حصاني . وقد سرت حافى القدمين خلف حصاني فقابلت قافلة من حو  
عشرين عبدا قادمة من سيجو Sego . وكان العبيد مربوطين من رقنا  
بحبال مجدولة من شرائح جلد ثور ، كل سبعة معا ( في حبل واحد ) و  
كل سبعة رجل يحمل بندقية قديمة الطراز . وكانت حالة عبيد كثير  
تدعو للراء ، وفي مؤخرة القافلة خادم سيدى محمد الذى تذكرت أ  
سبق أن رأيته في مضسكر بنون Benown وسرعان ما عرفني وقد أخبر  
أن هؤلاء العبيد في طريقهم الى مراكش Morocco عن طريق لودام  
Ludamar والصحراء الكبرى .

وبعد الظهر قابلت أثناء تقديم صوب دولنكيابو olinkeaboo  
حوالى عشرين من البربر يركبون خيولا ، وكانوا هم أصحاب قافلة البد  
الأنف ذكرها . لقد كانوا مسلحين تسليحا جيدا بالبنادق قديمة الطر  
وكانوا شغوفين بمعرفة أمرى لكنهم لم يكونوا غلاظ الاكباد كبني جنسهم  
وقد علمت منهم أن سيدى محمد ليس في سيجو وإنما ذهب الى كاثا  
Kancaba لجلب تراب الذهب ( التبر ) .

(\*) الأخبار باللغة المحلية هي كينناتا Kinnenata .

ولما وصلت الى دولنكيابو Doolinkeaboo علمت أن رفاقي قد تابعوا مسيرهم ، وكان حصاني قد بلغ من التعب مبلغا يحول بيني وبين السير في اثرهم . وقد قدم لي دوتي المدينة ( العمدة ) جرعة ماء طلبتها منه ، ولم يكن لدى شك في أنني سأعوض التعب الذي واجهته بأن أنعم بعشاء طيب ونوم مريح . ولسوء الحظ أنني لم أحظ بأي منهما فلم يزد كرم العمدة عن جرعة الماء التي قديما لي بناء على طلبتي ، وكان الليل مطرا عاصيفا .

## ٢٠ يولية :

وفي الصباح حاولت الحصول على بعض المؤن من الدوتي بالتوسل قارة وبالتهديد قارة أخرى ، لكن محاولاتي ذهبت أدراج الرياح ، بل لقد تسولت بعض القمح من إحدى العبيد بينما كانت تفصله من ماء البئر وشعرت بالغزى عنديا رفضت . وعلى أية حال ، فعندما ذهب الدوتي الى الحقل أرسلت لي زوجته قبضة دقيق خلطتها بالماء وشربتها . فكانت هذه الوجبة هي افطاري . وفي حوالى الساعة الثامنة غادرت دولنكيابو Doolinkeaboo . وعند الظهر توقفت لخمس دقائق عند قرية ضخمة Korree فأعطاني أصحابها من القولة ( بفتح الفاء والواو ) بعض الحليب . ولما سمعت أن زنجيين في طريقهما الى سيجو كنت سعيدا بصحبتهما . وفي حوالى الساعة الرابعة توقفنا عند قرية صغيرة حيث تقابل أحد الزنجيين ببعض معارفه ، فدعانا لوليمة ، فقدم لنا طبقا من حليب رائب وجريش ( من قمح ) ويسمى سينكاتو Sinkatoo . وبيدة مصنوعة من قمحهم ، وقد انضمت النساء للوليمة وهو أمر لم ألاحظه قبل ذلك في أفريقيا . وكان لكل من حضر الوليمة الحق في أن يشرب كيف شاء وأية كمية يريد وكان الواحد منهم يوميء للآخرين برأسه عندما يشرع في الشرب ، وعندما يضع الواحد منهم القرعة (٦٩) يقول برثكا berka (٧٠) ومعناها شكرا لك . وقد بدا من حضر الوليمة من رجال ونساء - سكارى لكنهم لم يكونوا مشاكسين .

ولما غادرنا هذا المكان منونا بهمة قري كبيرة حيث كانوا يدعونني ببربريا ، وكنت موضوعا جديرا بالتناول عند أهل بمبارا الذين رأوني وأنا أسير خلف حصاني ، فكانوا يضحكون من قلوبهم لغرابة منظري ، فقال أحدهم : لقد كان في مكة . إلا ترون ملايسه . وسألني آخر إن كان حصاني مريضا . وعرض على ثالث شراء حصاني ، لذا فقد كنت أعتقد أن العبيد كانوا خجلين من صحبتي . وقبل حلول الليل دبرنا أمر مبيتنا في قرية صغيرة حيث دبرت بعض الطعام لنفسى وبعض الذرة لحصاني . بعد أن

دفعت فيهما تمنا معتدلا وهو أحد الأزار ، وقيل لي اننى سوف أرى نهر النيجر فى صباح اليوم التالى ، فبكرا • ويسمى أهل هذه المنطقة نهر النيجر باسم جوليبا Joliba ومعناها الماء العظيم أو المجرى الكبير • والأسود هنا كثيرة ، لذا فهم يفلقون بوابات القرية بعد الغروب بقليل ولا يسمح لأحد بالخروج • ان الأفكار التى راحت تراودنى عن رؤية نهر النيجر فى الصباح منعنى من النوم ، وأخرجت خصاصى وأصبحت مستعدة للانطلاق قبل الفجر ، لكن اغلاق بوابات القرية خوفاً من الحيوانات المتوحشة اضطرنى للانتظار حتى فتحها • لقد حدث أن هذا اليوم كان يوم سوق فى سيجو ، وكانت الطرق مزدحمة بالناس يروحون ويجيئون حاملين معهم مختلف البضائع • لقد مرت بأربع قرى كبيرة • وفى الساعة الثامنة شاهدنا دخانا فوق سيجو . Sego ..

... وقد وافقوا على تقديمى للملك فركبنا وعبرنا أرضا سيخة • وكنت أنظر بعين قلقة حول بحثا عن النهر ، وصاح أحد المرافقين لي قائلاً: انظر النهر فنظرت أمامى فوجدت الهدف الكبير لرطلتى • إنه النيجر العظيم يتألق تحت أشعة الصباح • انه فى عرض نهر التيمز Thames عند وستمنستر Westminster ويستتاب بهدوء صوب الشرق ، فاسرعت اليه وشربت من مائه وشكرت الله سبحانه أن كلل جهودى بالنجاح •

ولم يشر ذهبتى كون النيجر ينساب نحو الشرق ، رغم اننى عندما غادرت أوريا كان يعترينى شك كبير فى ذلك وكنت أكثر ميلاً الى أنه ينساب نحو الغرب • ولكن المعلومات التى جمعتها من قبائل زنجية مختلفة أثناء رحلتى أكدت لي أن مجراه العام يتجه نحو مشرق الشمس ، كان الماجور هوجتون قد جمع معلومات عن النهر بطريقة شبيهة بالطريقة التى اتبعها الماجور هوجتون •

وتتكون سيجو عاصمة البيمارا التى وصلتها الآن من أربع ( مدن ) محددة كما قيل لي ، اثنتان على الشاطئ الشمالى للنيجر وتسميان سيجو كورد Sego Korro وسيجو بوجى Bujji واثنتان على الشاطئ الجنوبى هما سيجو سو Soo كورد ، وسيجو سى See كورد • • بعض مباني سيجو مكوّن من طابقين • ويرى المرء فى كل ميدان مسجداً • • ويقوم ملك البيمارا فى سيجو سى See كورد ، وقد ظف عتداً كبيراً من عبده فى نقل الناس عبر النهر من شاطئ الى آخر ، ولا يحصل من الفرد الواحد لقاء عبوره أكثر من عشر كواريات ( المفرد كوارى ) •

## القوارب :

ويتكون كل قارب من جذعي شجرتين ضخمتين ، وهما مربوطان معا ، لا جنباً الى جنب وإنما موصولان في نهاية طرف كل جذع عند بداية طرف الجذع الآخر ، وقد حفرا ( قعرا ) ، ويكون موضع وصلهما معا هو منتصف القارب بالضبط ، وليس له صار ( دقل ) ولا ظهر ( دك Deck ) ومع هذا فهو متنسج جدا فقد رأيت في أحدها أربعة خيول وعددا من الأشخاص يعبرون النهر .

## البربر :

ولما وصلنا الى مكان عبور النهر لنصل الى حيث يقيم الملك ، وجدنا عددا كبيرا ينتظرون في ممر العبور وكانوا ينظرون الى بدهشة صامتة ، ولما تطلعت في وجوههم ميزت عددا من البربر بينهم ، وكان العاملون على القوارب يتسمون بالسرعة والنشاط ، ولم أستطع العبور بسرعة للزحام الشديد فجلست على شاطئ النهر أنتظر أن تتاح لي فرصة مناسبة .

## سيجو مدينة عظيمة في قلب افريقيا :

ان اتساع هذه المدينة ( سيجو ) وكثرة عدد القوارب في النهر وعمران المدينة بالسكان والأراضي الزراعية المحيطة بها ، كل أولئك يعطى انطباعا بالحضارة والعظمة . اننى لم أكن أتوقع أن أجدهم مدينة على هذا النحو في قلب افريقيا .

## في انتظار عبور النهر :

انتظرت أكثر من ساعتين دون أن تتاح لي فرصة عبور النهر ، وكان الناس الذين مروا بي قد حملوا معلومات الى مانشونج الملك ، مؤداه أن رجلا أبيض ينتظر عبور النهر للالتقاء به ، فأرسل على الفور أحد رجاله المهمين ليقول لي أن الملك لا يستطيع رؤية إلا اذا عرف سببا مبررا لبلادنا .

## لماذا أتيت لبلادنا ؟

وأكثر من هذا فقد أخبرني أنه لا يمكن عبور النهر دون إذن الملك . ونصحني أن أقضى الليل في قرية بعيدة عن سيجو خذها لي ، وفي الصباح سيأتى ليزودنى بتعليمات أخرى . لقد أكان بما سمعته غير مشجع ،

غير أنه لم يكن ثمة مناص من تنفيذ هذه الأوامر ، فذهبت للقريبة وأصابني  
الحزى ، إذ لم يسمح لى أحد أن أكون ضيقا عليه فقد نظر لى الجميع بخوف  
ودهشة .

### فى ظل شجرة وبقر زاد :

فاضطرت لقضاء ما بقى من النهار تحت شجرة وبلا زاد . وفكرت  
كيف يمر الليل فى هذا المكان والريح تعوى من حولي ، وكان الجو يئس  
بطول أمتار كثيفة ولن تكف أصوات الحيوانات المفترسة عن صك  
مساءى . اننى سأضطر لتسلىق شجرة ومحاولة أخذ قسط من الراحة  
بين فروعا حتى شروق الشمس . وعلى أية حال ، فما كاد المساء يحل وبينما  
أهين نفسى لقضاء الليل هنا وقد تركت حصانى يرعى بحرية رأيتى امرأة  
عائدة من صيدها فى الحقل .

### امرأة دقيقة القلب :

وتوقفت المرأة تلاحظنى واستنتجت أننى متعب ومرهق ، فشرحت لها  
وضعى فنظرت الى بعطف شديد فأمسكت باللعجاء والسرير ، وطلبت منى  
أن أتبعها وأدخلتنى كوخا وأشعلت مصباحا وفرشيت حصيرا وقالت لى  
عليك بقضاء الليل هنا ، ووجدت أنى جوعان فأنسبت لتحضير لى طعاما  
وسرعان ما عادت حاملة سمكة طيبة . . . وقدمتها لآتناول عشاءى . . .

### رجل أبيض بلا أم ولا زوجة :

واستدعت المرأة نساء أسرتها اللاتى وقفن ورحن يحملن فى  
بجشة ، وسهرن يغزلن القطن حتى وقت متأخر من الليل . وكن يهون  
من غناء عاملهن بالفتاء وكنيت أنا موضوع احدى الأغنيات . اذ غنت احدى  
الفتيات أغنية عنى وكانت الأخريات يرددن وراءها وترددت الأغنية ، بينما  
كان الهواء بديعا فكسر روج الجزنة التى كانت تشع من الأغنية ، وفيما يلى  
ترجمة دقيقة للأغنية :

الريح تعوى

والطر يهطل

بينما قبل الرجل الأبيض البائس

واهنا حزينا



ليجلس تحت الشجرة  
ليس له أم تقدم له الحليب  
ولا زوجة تطحن له القمح  
ويردد الكورس :

دعونا نرحم الرجل الأبيض  
فليس له أم تقدم له الحليب  
وليس له .. الشيخ

... لقد تأثرت كثيرا بهذا العطف وولمت بل جفني ، وفي الصباح  
قدمت لمضيفتي العطوف زوازين نحاسيين من الأربعة الباقية في معطئي ...  
وهذا كل ما استطعت تقديمه لها لقاء معطئي .

٢١ يوليو :

قضيت في القرية طوال النهار أتحدث مع الأهالي الذين أتوا  
وتزاحموا لرؤيتي ، وعندما بدأ المساء لم يكن الأمر يسيرا بالنسبة لي فلم  
يصل من طرف الملك أي رسول ، وبدأ الناس يتهايمسون بما يفيد أن  
مانسونج ( الملك ) قد تلقى تقارير غير مشجعة بشأن من البربر ومن  
تجار الرقيق المقيمين في سيجو ، جعلته يتشكك في أهداف رحلتي ...  
وأخبرني بعض أهل القرية أن أعدائي كثيرون وليس على أن أتوقع تعاطفا .

٢٢ يوليو :

في حوالي الساعة الحادية عشرة وصل رسول من الملك ولم يكن  
ما يحمله من أخبار بمرض لي تماما ، فقد سأل على نحو خاص عن الهدايا  
التي أحضرتها للملك ، وبدأ غير راض عندما أخبرته أن البربر سرقوا مني  
كل شيء ، ولما اقترحت أن أذهب للملك أخبرني أن أنتظر حتى ما بعد  
الظهر حتى يرسل الملك في طلبي .

٢٣ يوليو :

وصلني رسول من مانسونج ( الملك ) بعد الظهر ، وكان يحمل  
حقيبة وأخبرني أنه يسعد الملك أن غادر القرية القريبة من سيجو . ولأنه  
يود لك رحلة مريحة فإنه يقدم لك أربعة آلاف كوازي Kowries ،

لنتمكن من شراء المؤن أثناء رحلتك ، وإذا كان هدفى حقيقة هو الوصول الى جنى Jinnie ، فانه سيصحبني الى سانساندنج Sansanding . وقد احترت في فهم تصرف الملك ، لكنني عرفت من خلال مناقشاتي مع الدليل أن مانسونج لم يكن لديه مانع من استقبالي ، لكنه وجد أنه قد لا يكون قادرا على حمايتي من مكر السكان النهرين ومكائدهم . ومن ثم فقد كان تصرفه حكيما ومتحررا . ان الظروف التي صاحبت ظهوري في سيجو Sego قد أثارت في عقل الملك شكوكا عن كونى أريد التعمية على سبب قيامي بهذه الرحلة ، وربما قد ناقش متسائلا - كما فعل دليلي - عن مدى معقولية قدومي من بلاد نائية وتعرضي لأخطار جمة لأرى نهر جوليبا Jolibe . أليس في بلادى نهر أم أن هذا النهر يختلف عن سائر الأنهار . ان هذا بالإضافة لمكائده البربر كان كافيا للاعتقاد بأن الرجل الأبيض الموجود الآن ، في بلاده في الغاية من البؤس لابد أن يكون له دافع قوى يجبره على تحمل هذه المشاق .

\*\*\*

## بارك يقرر العودة

وفي حوالى الساعة الرابعة وصلنا مورزان Moorzan وهي مدينة لصيد السمك على الشاطئ الشمالى ، ومنها عبرت النهر الى سيللا Silla وبقيت فيها حتى حل الظلام ، تحت شجرة يحيط بي مئات من البشر وكانت لغتهم تختلف اختلافا كبيرا عن لغة مناطق بمبارا الأخرى . وعلمت أنه كلما أوغلنا شرقا أصبحت لغة البمبارا أقل استخداما وأنى اذا وصلت الى جنى Jenné وجدت معظم الناس يتحدثون لغة مختلفة يسميها الزوج لغة جنى كومو Jenné Kummo ، ويسميها البربر لغة السودان ( كلام سودان ) Kalam Soudan .

وقد سمح لى الدوتى بعد أن توسلت اليه كثيرا - بدخول عريشه his baloon لأحتوى من المطر ، لكن المكان كان رطبا مقبضا ، وقد اشتدت بى نوبة الحمى أثناء الليل . لقد بدأت أفكر جديا فى تقدير موقعى فقد هدنى المرض وأرهقنى الجوع وفك التعب عظامى ، وغدت أسير شبه عار ولم يعد معي أى شئ ذو قيمة أدبر به أمر طعامى ولباسى واقلمتى . لقد اقتنعت الآن من خلال تجارب مريرة أن العقبات التى سأواجهها اذا قررت الاستمرار فى الرحلة - هى عقبات فوق الطاقة . فالأمطار الاستوائية كانت تهطل بكل عنفها ، فحقول الأرز والمستنقعات تفيض بالماء

في كل مكان ، وفي غضون أيام قليلة يصبح السفر مستحيلا الا نهريا .  
والكواري kowries المتبقية مما أعطاه لي ملك بمبارا لم تعد كافية كي  
أؤجر قاربا Canoe لينقلني الى مسافة طويلة ، ولم أكن أأمل كثيرا أن  
أعيش على صدقات الآخرين في منطقة يحظى فيها البربر بنفوذ كبير .  
وفوق كل هذا ، فقد أدركت أن تقديمي سيجعلني شيئا فشيئا بين قوى  
متعصبة ، وقد أدركت عندما كنت في سيجو Sego وسانساندنج  
Sansanding أنني إذا حاولت حتى أن أصل الى جنى ، فقد ألقى حتفي  
بلا هدف ، فأموت وتموت نتائج اكتشافاتي محي ، اللهم الا اذا كنت في  
حماية أحد ذوى النفوذ منهم وهو أمر لم أقدر على الفوز به . ومن ناحية  
ثانية فان الجانب الآخر للصورة كان كئيبا مظلما ، فالعودة الى غمبيا سيرا  
على الأقدام لمئات الأميال عبر مناطق وبلاد غير معروفة مسالة - عند  
تأملها - ليست هينة ، ومع ذلك لم يكن هناك يدبل آخر خاصة وأنني  
هالك لا محالة ان حاولت متابعة رحلتي شرقا . وأمل أن يقتنع القاري  
بأنني كنت على حق في امتناعي عن التوغل - الى الشرق - أكثر من ذلك .

\* \* \*

أما وقد وقر في ذهني أن أعود متجها الى الغرب ، فقد وجدت لزاما  
على - قبل مغادرة سيلا Silla أن أجمع من التجار البربر والزنوج كل  
ما أستطيع من معلومات عن نهر النيجر في اتجاهه صوب الشرق ، وعن  
أوضاع الممالك القريبة من النهر ومدى امتدادها ، والملاحظات القليلة التي  
سأدرجها فيما يلي جمعتها من مصادر مختلفة ، وأميل الى أنها معلومات  
صادقة .

تقع مدينة جنى Jenne الى الشرق من سيلا برحلة قصيرة قوامها  
يومان . وتقع جنى على جزيرة صغيرة في النهر ويقال انها زاخرة بالسكان ،  
فكانها أكثر عددا من سكان سيجو ذاتها ، بل وأكثر عددا من سكان  
أية مدينة أخرى من مدن بمبارا ، وبعد جنى بيومين (تجاه الشرق) يتسع  
نهر النيجر ليصبح بحيرة كبيرة تسمى ديبى Dibbie ومعناها البحيرة  
المظلمة ، وعند عبور هذه البحيرة من الغرب الى الشرق لا يرى راكب  
القارب برا طوال نهار كامل ، ومن هذه البحيرة تتشعب عدة مجار (فروع) ،  
سرعان ما تكون فرعين كبيرين ، أحدهما يتجه نحو الشمال الشرقي  
والآخر يتجه نحو الشرق ، ويتلاقى هذان الفرعان عند كبرا Kabra  
الواقعة الى الجنوب من تمبكتو Tombutoo برحلة مدتها يوم واحد .  
وتعد كبرا بمثابة ميناء أو مرسى لسفن تمبكتو والأراضي الواقعة بين

القرعين آنفى الذكر تسمى جنبالا Jinbala ويسكنها الزوج ، والمسافة بين جنى Jenné وتمبكتو رحلة مدتها اثنا عشر يوما .

ومن كبرا Kabra بتجه فرع النهر الى جنوب بلاد الحوصة ( بفتح الحاء وتسكين الواو ) أو الهوسا Houssa بعد رحلة مدتها أحد عشر يوما ، وتبعد بلاد الحوصة عن النهر برحلة مدتها يومان ، أما عن مصب النهر فان كل أهل البلاد الذين تناقشت معهم كانوا يجهلونه تماما . فمضالهم التجارية قلما تدعوهم الى التوغل فى النهر الى أبعد من تمبكتو والهوسا ، ولأن أهداف رحلاتهم لا تتعدى التجارة وجمع الثروة ، فانهم قلما يهتمون بمجرى النهر أو جغرافية المنطقة . وعلى أية حال ، فهناك احتمال كبير أن نهر النيجر يعد بمثابة وسيلة مواصلات سهلة ومهمة بين أمم متباعدة . فكل المعلومات المتوفرة لدى تؤكد أن كثيرا من التجار الزوج الذين يصلون الى تمبكتو والهوسا (الحوصة) من الشرق ، يتحدثون لغات مختلفة عن لغات الببوارا أو أية مملكة أخرى يعرفونها . ومع هذا فحتى التجار لا يعرفون مسار النهر ، والذين يتحدثون العربية منهم يصفون النهر بكلمات عامة ، كأن يقولون انه - كما يعتقدون - يجرى حتى نهاية العام .

\* \* \*

تعليق المحرر :

[ وعند عودة باريك أثناء الموسم الطير وجد أن البربر قد حرضوا ملك Mansong ضده ، ومع أن قليلا من القرويين قد ساعدوه ، فقد واجه متاعب فى رحلته التى خاض فيها المناطق السبخة والمستنقعات ، وأثارت الحيوانات المتوحشة فيه الرعب ، وظل على هذا المتوال حتى وصل الى كاماليا Kamalia وفيها استقبله أحد المسلمين بكرم بالغ ، وكان اسم هذا المسلم كارفا تاورا Karfa Taura وقد غمره هذا الزنجى المسلم بكرم بالغ واستضافه حتى توقف المطر ، فانضم الى قافلة عبيد فى طريقها الى غمبيا ] .

\* \* \*

## كارفا تاورا

Karfa Taura

### الزنجي المسلم

عند وصولي الى كاماليا Kamalia دلوني على بيت أحد المسلمين الزنوج واسمه كارفا تاورا ، وكون أخوه كريسا معي في كينييتو Kinyeto وأنا مدين له بهذا الكرم . وكان كارفا تاورا يجمع قافلة عبيد لبييعهم للأوربيين في غمبيا بمجرد انتهاء الموسم المطير . لقد وجدته جالسا في عريشه his baloon يحيط به عدد من تجار الرقيق slatees المرشحين للانتحاق بالقافلة . وكان يقرأ لهم في كتاب باللغة العربية وسألني والابتسامة تملأ وجهه ان كنت أفهم ما يقرأ ؟ ولما أجبت بالنفي طلب من أحد ال slatees أن يبحث عن الكتاب الصغير الشيق الذي أحضره معه من المناطق الغربية . وعندما فتحت هذا المجلد الصغير اعتزنتي الدهشة وغمرني السرور فقد كان هو كتاب الصلوات Book of Common Prayer سر كارفا سرورا كبيرا عندما علم أنني أستطيع قراءته ، لأن بعض ال Slatees الذين سبق لهم أن رأوا الأوربيين على الساحل قد لاحظوا أن لون جلدي ( الذي غدا الآن أصفر شديدا الصفرة لطول المرض ) وطول لحيتي ، ووثانة ثيابي ، وفقرى البادي يخرجني من زمرة الرجال البيض ، بل وأبدوا هواجسهم لكارفا ذاكرين له أنني ربما كنت عربيا متكررا . وعلى أية حال : فان كارفا بعد أن اقتنع أنني قادر على قراءة هذا الكتاب لم يعد يحل شكا تجاهي ووعدني متلفعا بكل مساعدة يمكنه القيام بها . وقد أخبرني - في الوقت نفسه أنه من المستحيل عبور براري جالونكا Jallonka - لشهور كثيرة قادمة . فهناك ما لا يقل عن ثمانية أشهر سريعة الجريان تعوق الطريق . وقال انه ينوي الاتجاه الى غمبيا بمجرد أن تصبح هذه الأنهار قليلة المياه يسهل خوضها ، وبمجرد أن يصبح من السهل احراق الحشائش ، ونصحني أن أبقى في ضيافته وأن أرحل بصحبته . وقد أبدى ملاحظة مفادها أن أفضل وقت يمكن للرجل الأبيض أن يقطع فيه هذه المنطقة منفردا هي الفترة التي لا تستطيع فيها قوافل أهل البلاد قطعها ، لكنني كنت أدرك أن مثل هذه المحاولة - بالنسبة لي - مسألة شبيهة مستحيلة الا أنه ليس أمامي خيار الآن فليس لدي مال أزود به نفسي ، وليس أمامي الا أن أتسول أثناء تنقلي من مكان الى آخر أو أن ألقى حتفي جوعا . لقد نظر الى كارفا الآن بجدية كاملة وسألني ان كنت أستطيع العيش على تناول طعام أهل البلاد لأنه - كما أكد لي - لم يسبق له أن رأى رجلا أبيض . وقد أضاف قائلا أنني اذا رغبت في

البقاء معه حتى ينتهى المطر ، فانه سيقدم لى طعاما كافيا وكوخا لأنام فيه ، وبعد أن يصبحينى بأمان الى غمبيا فانه يتوقع منى مقابلا لذلك ، فسألتيه ان كان ثمن عبيد جيله يعد مقابلا مناسبا ، فأجاب بالإيجاب ، وسرعان ما أمر بأعداد كوخ لاقامتى وكنت ممتنا للغاية لهذا الرنجى الخير الذى لولاه لوردت موارد التهلكة .

وفى الكوخ الذى تم اعداده لاقامتى كانت هناك حصيرة لأنام عليها ، وزير فخارى للماء ، وقرعة لأشرب فيها ( قرعة مجوفة ومجففة ) ، وكان كارفا يرسل لى من منزله وجبتين فى اليوم وأمر عبيده بإمدادى بخشب الوقود والماء ، الا أنه لا كرم كارفا ولا هذه التجهيزات المريحة كانت قادرة على شفائى من الحمى التى أضعفتنى كثيرا ، والتى كانت وطأتها تزداد يوما بعد يوم . وقد حاولت جهد الطاقة أن أخفف من محنتى ، الا أنه فى اليوم الثالث لوصولى ، وجدت نفسى واهنا للغاية لا أكاد أقدر على السير بينما كنت ذاهبا مع كارفا لزيارة بعض أصدقائه - وقبل أن تصل للمكان الذى كنا قاصديه ، وجدت نفسى أترنج وأسقط فى حفرة كانوا يحملون منها الطين لبناء كوخ ، فهرع كارفا لمواساتى متمنيا لى شفاء سريعا وأكد لى أنني اذا مكثت فى الكوخ ولم أخرج ولم أعرض نفسى للرطوبة فسأشفى سريعا ، وقد صممت على اتباع نصيحته وكمننت فى الكوخ لكن الحمى لم تقسرقنى وظلت صحتى فى تدهور طوال خمسة أسابيع متتالية ، وفى بعض الأحيان كان فى مقدورى أن أزعج لأجلس ساعات قليلة فى الهواء الطلق خارج الكوخ ، وفى أحيان أخرى لم أكن قادرا على النهوض فأقضى الساعات مبتثسا وحيدا وقلما كان يزورنى أحد الا سيدي كارفا ، الذى كان يأتينى يوميا للاطمئنان على صحتى . ولما بدأ سقوط المطر يقل ، وبدأت المنطقة تنعم بشئ من الجفاف - فارتقتنى الحمى ، لكننى كنت لا زلت واهنا لدرجة أنني لم أكن أستطيع الوقوف منتصبا ، ولم أكن أستطيع أن أحبل الحصيرة لأضعها تحت شجرة تمر هندي tamarind القريبة ، لأنعم برائحة حقول الحنطة وأبهج عيني بمنظر المنطقة - الا بشق النفس . وقد وجدت نفسى أخيرا فى حالة طيبة فنعمت بوقتي ، بفضل بساطة الزوج وكرمهم ، وبفضل قراءة المجلد الصغير الذى قدمه لى كارفا .

وفى الوقت نفسه ، فان كثيرين من تجار الرقيق Slatees الذين أقاموا فى كاماليا Kamalia قد أنفقوا كل ما معهم من مال ، وأصبحوا الى حد كبير معتمدين على كرم كارفا وراحوا يرمقوننى بعيون حاسدة وابتدعوا كثيرا من الحكايات التافهة والمغرضة للحط من شأنى فى نظر كارفا .

وفي بداية شهر سبتمبر وصل من سيجو Sego تاجر رقيق من سيراوولي Sera-Wooli ، ومعه خمسة عبيد وقد نشر هذا الرجل أيضا عددا من التقارير الخبيثة عني ، لكن كارفا لم يلتفت لكل مكرهم وظل يمدى لى من اللطف والكياسة ما كان يبدية قبل سماع هذه الحكايات . وذات يوم بينما كنت أتحدث مع العبيد الذين أحضرهم تاجر السرى - وولى آنف الذكر طلب منى أحدهم أن أعطيه بعض الطعام فأخبرته أنني غريب وليس لدى ما أعطيه له فقال : « لقد أعطيتك طعاما عندما كنت جائعا » أنسيت الرجل الذى قسم لك حليبيا فى كرانكالا Karankalla ؟ ، وأضاف قائلا وهو يتنهد : « ولكن الحديد لم يكن يومئذ حول ساقى ! » وسرعان ما تذكرته وتوسلت للحصول على بعض القول السودانى من الكارفا لأقدمها له مقابل ما سبق من كرمه . وقد أخبرنى أنه قد وقس فى أيدي البمبارا Bamberrans بعد معركة فى جوكا Joka وتم إرساله الى سيجو فاشتراه سيده الحالى وقاده الى كاجاجا Kajaaga . . . وكان كل العبيد الأنف ذكرهم أسرى حرب . . . وفى أول ديسمبر اعتزم كارفا شراء العبيد فجمع كل ما له من أموال فى بلده ، وفى التاسع عشر من الشهر المذكور ذهب مع ثلاثة من تجار الرقيق الى كانكابا Kankaba ، وهى مدينة كبيرة على ضفاف النيجر وسوق كبيرة للرقيق ، وكان معظم العبيد الذين باعهم فى كانكابا من البمبارا . . . ولما غادر كارفا فاماليا Famalia واعتزم العودة فى غضون شهر ، غادرت أثناء غيابه بصحبة مسلمين طيبين كبار السن good old Bashreen كانوا معلمين فى كتاتيب كاماليا Kamalia .

ولأننى أصبحت بمفردى الآن ، فقد انتهزت الفرصة لتدوين ملاحظاتي عن مناخ المنطقة وانتاجها ولجمع معلومات أكثر دقة عن أهل البلاد ، وركزت الاهتمام على الفروع المهمة للتجارة الأفريقية ممثلة فى تجارة الذهب والعاج والرقيق . لقد كان هذا كل ما أنجزته فى كاماليا .

\* \* \*

## تجارة الرقيق :

١٩ ابريل :

لقد حل أخيرا يوم رحيلنا ، وكم كنا فى شوق الى حلوله ! ونزع تجار الرقيق Slatees الحديد ( السلاسل ) من عبيدهم وتجمعوا ( التجار والعبيد ) أمام منزل كارفا حيث ربط كل تاجر ( حزمة ) العبيد الخاصة به . وكانت القافلة عند مفارعة كاماليا ، تضم سبعة وعشرين عبدا للبيع وممتلكات كارفا وأربعة تجار رقيق آخزين ، وقد انضم لنا خمسة عبيد عند مدينة مارابو Maraboo وثلاثة عند بالا Balá ، فأصبح جملة عبيد

قافلتنا خمسة وثلاثين عبدا ، أما عبد الأحرار فأربعة عشر رجلا ، وكان مع كل رجل منهم زوجة أو زوجتان بالإضافة للجواري وقد اصطحب شيخ الكتاب (ناظر المدرسة) الذي كان في طريقه للعودة الى وورادو Woradoo موطنه الأصلي - ثمانية من تلاميذه ، وبذلك بلغ عدد الأحرار والجواري ثمانية وثلاثين فردا ، وبذلك يكون اجمالى عدد أفراد القافلة ثلاثة وسبعين . وكان من بين الأحرار ستة مغنين ( اللفظ المحلى للمغنين هو جيليكياس Jili Keas ) كانوا بين الحين والحين يرفهون عنا ويزيلون متاعبنا ، كما كان وجودهم بيننا سببا فى ترحيب الغرباء بنا . وعندما غادرنا كاماليا قمنا لمسافة تقرب من نصف ميل - معظم سكان المدينة ، كان بعضهم يصيح ، وآخرون يصافحون أقاربهم ممن معنا فى القافلة ويلوحون لهم ، ولما وصلنا لموضع مرتفع يمكننا منه رؤية منظر لمدينة كاماليا ، فصدرت الأوامر لأفراد القافلة بالجلوس فى مكان واحد معا ووجوههم متجهة صوب الغرب ، أما أهل المدينة فرغبوا أن يتجمعوا فى مكان آخر ووجوههم صوب كاماليا . وفى هذا الموقف قام ناظر الكتاب (المدرسة) وتلجرا من تجار الرقيق بالوقوف بين المجموعتين وأدوا صلاة طويلة وقورة وبعدها داروا حول القافلة ثلاث مرات ، ورسوموا علامات برؤوس رماحهم وراحوا يرتلون التعاويذ والرقى ، وعند انتهاء هذه الطقوس انطلقت القافلة دون وداع رسمى لأصدقائهم . لقد ظل عدد كبير من العبيد فى الحديد (مسلسلين) عمدة سنوات ، وقد أدى الاجهاد الكبير الذى تعرضوا له فجأة بالإضافة للأحمال الثقيلة التى يحملونها فوق رؤوسهم ، الى حدوث تقلصات حادة وآلام فى سيقانهم ، وكان علينا ألا نتقدم الا اذا سمحنا عبيدين بالحبال وأن نسمح لهما بالسير ببطء حتى وصلنا الى قرية مارابو Mareboo وهى قرية مسورة حيث كان فى انتظارنا بعض من يرغب فى الالتحاق بقافلتنا . وقد توقفنا فى هذه القرية ساعتين لاتاحة فرصة لهؤلاء الغرباء لتحميل مؤنهم ثم الاستمرار معنا حتى بالا Bala ، التى وصلناها فعلا حوالى الرابعة عصرا . ويعيش سكان بالا فى هذا الموسم بشكل رئيسى على الأسماك التى يصطادونها بوفرة من المجارى المائية القريبة ، وقد مكثنا هنا حتى بعد ظهر اليوم التالى الموافق لليوم العشرين من الشهر ثم تقدمنا الى قرية ورمبانج Worumbang وهى القرية الحدودية للماندنج Manding من ناحية جالونكادو Jallonkadoo . وبينما كنا نزمع دخول برارى جالونكا قدم لنا أهل قرية ورمبانج قدرا كبيرا من المؤن ، وفى صباح اليوم التالى الموافق للواحد والعشرين من الشهر دخلنا الغابات الواقعة الى الغرب من ورمبانج Worumbang وبعد أن قطعنا فى سفرنا فى الغابة شوطا قصيرا عقدنا اجتماعا ، لبحث ما اذا كنا سنستمر فى طريقنا فى الغابة أو نذهب الى كنيكاكورو



Kinytakooro فنوفر مؤن يوم ، وكنيتاكورو هذه المدينة تابعة لبلاد الجالونكادو Jallonkadoo . وبعد مناقشة الأمر استقر الرأي بعد فترة على أن نتخذ طريقنا الى كينيتاكورو Kinytakooro ولأن الرحلة اليها تستغرق يوما كاملا ، فكان علينا أن نستريح استعدادا للرحلة ففتح كل منا أوعية مؤنه وأخرج مقدار قبضة أو قبضتين من الطعام وأحضره الى حيث يجلس كارقا وتجار الرقيق الآخرون . ولما أحضر كل فرد نصيبه تم وضع الطعام في أوان من يطين ( قرعات مجوفة ) وتلا شيخ الكتاب ( ناظر المدرسة ) دعاء قصيرا مؤداه أن يحفظنا الله سبحانه ورسوله المبارك ( \* ) من اللصوص والأشرار وأن يبارك طعامنا ويعيننا على السفر ويمجده انتهازا من السماء شرع كل واحد في تناول طعامه وشرب قليلا من الماء ، ثم شرعنا في السفر مسرعين حتى وصلنا لنهر كوكورو Kokoro أحد فروع نهر السنغال وهناك توقفنا حوالي عشر دقائق . لقد كانت ضفاف النهر مرتفعة جدا واتضح من الأعشاب والأشجار التي خلفها المجرى أن المياه ترتفع فيه أكثر من عشرين قدما في الموسم المطير ، أما الآن فالنهر غير ممتلئ ويبدو كمجرى صغير يدير طاحونة بالكاد لكنه مليء بالأسماك ، ونظرا لوجود عدد من التماسيح به ولخورة عبوره في الموسم المطير، فإن أهل البلاد أسموه كوكورو Kokoro وهي كلمة تعنى النهر الخطر . ومن هذا المكان واصلنا سفرنا وبعد الظهر عبرنا فرعين صغيرين من فروع هذا النهر . وعند الغروب تقريبا تجلت لنا كينيتاكورو Kinytakooro وهي مدينة كبيرة مربعة في وسط سهل زراعي كبير ومزروع، وتوقفنا عن أن ندخلها حتى يلحق بنا من تخلف من القافلة . وخلال رحلة هذا النهار تعرضت بجاريتان : امرأة وفتاة من ممتلكات تاجر رقيق بالا Bala لتعب شديد ولم تستطعا مساية القافلة فسحبنا بقسوة وضربنا بالسياط ، وفي حوالي الثالثة بعد الظهر بدأتا التقيؤ فعرف أنهما أكلتا الطين . وعادة أكل الطين هذه مسألة غير شائعة بين الزوج أو رغبة منهما في الانتحار . انتهى لا أستطيع الجزم في هذه المسألة . وسمح لهما بأن تستلقيا في الغابة وبقي معهما ثلاثة رجال ، حتى تستريحا ولكن المرأة والفتاة والرجال الذين معهما لم يصلوا للمدينة حتى منتصف الليل ، حتى قرز تاجر الرقيق أخذهما عبر الغابة بحالتهم الراهنة واعادتهما الى بالا Bala وانتهاز فرصة أخرى لنقلهما .

وعند هذا الحد كنا في أول مدينة خارج حدود الماندنج Manding فلاحظنا مراعاة للأصول واللباقة أكثر مما اعتدناه قبل ذلك . فقد طلب:

( \* ) قد يكون يارك قد فهم خطأ ، فالمسلمون لا يطلبون الا من الله سبحانه وتعالى ، لكنهم يصلون على النبي ( صلى الله عليه وسلم ) ولا يطلبون منه شيئا فقد توفاه الله منذ زمن طويل . وإن كان يارك قد أحسن الفهم ، فهذا يعد من الخرافات الشائعة بين المسلمين غير المثقفين - ( المترجم ) .

من كل شخص أن يلزم موضعه من القافلة وسرنا صوب المدينة فى موكب منظم تقريبا كالتالى : فى المقدمة خمسة مغنين أو ستة ، جميعهم تابعون للقافلة يتبعهم الرجال الأحرار الآخرون ثم العبيد موثقين بالطريقة المعتادة، اذ ربطت الحبال حول رقابهم ، كل أربعة فى حبل واحد ، ومع كل أربعة رجل مسلح برمح ويعد ذلك الجوارى وفى المؤخرة زوجات تجار الرقيق . وعلى هذا النحو تقلعت قافلتنا حتى أصبحنا على بعد حوالى مائة ياردة من بوابة المدينة ، فشرع الرجال المغنون الكائنون فى مقدمة القافلة بغناء أغنية طويلة دقيقة المعانى ، يمجدون فيها سكان المدينة ويمتدحون كرمهم المعروف وترحيبهم بالضيوف وصادقتهم للماندنجو . ولما دخلنا المدينة تقدمنا الى البنتانج Bentang ، حيث تجمع الناس حوالنا لسماع تاريخنا ( باللغة المحلية دانتيجى Dantegi ) ، الذى قصه اثنان من المغنين على الملأ . فقد عدد المغنيين كل الوقائع والظروف التى مرت بها قافلتنا وبدعوا باليوم الذى نحن فيه ثم استمر السرد عكسيا ، بمعنى أنهم ذكروا يوم الوصول الى كاماليا أولا ثم أعقبوه بأخبار الأيام الخوالى . ولما انتهى المغنيان من سرد ( التاريخ ) ، قدم لنا رئيس المدينة هدية صغيرة ، وتمت دعوة كل من فى القافلة من الأحرار والعبيد للمبيت وقدمت لنا المؤن .



واستمرت إقامتنا فى كينيتاكورو Kinytakoroo حتى ظهر الثانى والعشرين من شهر أبريل ، ثم تحركنا صوب قرية على بعد سبعة أميال الى الغرب كان أهلها فى حالة رعب خوفا من اعتداء الفولة Foulas من الفولادو Fouladoo ( ؟ ) ، الذين كانوا فى هذا الوقت يقيمون آكواخا مؤقتة صغيرة بين الصخور على جانب تل مرتفع قريب من القرية . لقد كان الموقف فى غالبه مؤمنا ، اذ كانت القرية محاطة من كل الجهات بجروف شديدة الانحدار ما عدا من الناحية الشرقية حيث ترك أهل القرية ممرا يكفى لصعود شخصين معا . وفوق واجهة التل بعد هذا الممر أنف الذكر لاحظت وجود آكوام من أحجار ضخام ، أخبرنى أهل القرية أنها معدة لقتل الفولة بها اذا حاولوا تجاوز التل .

وفى فجر اليوم الثالث عشر من الشهر غادرنا هذه القرية ودخلنا برارى جالونكا Jallonka . ومررنا خلال الصبح بخرائب مدينتين صغيرتين أحرقهما الفولة منذ فترة غير بعيدة ، ولابد أن النيران كانت كثيفة جدا ، لأننى لاحظت أن جدران الآكواخ قد تفحمت تماما وبدأت مع البعد وكأنها مغطاة بطبقة من الطلاء الأحمر . وفى حوالى الساعة العاشرة وصلنا لنهر وندا Wonda وهو أكبر شيئا ما من نهر كوكورو Kokoro لكن مجراه

في هذا الوقت كان طينيا ( عامرا بالطين ) وقد أكد لي الكارفا أنه عامر بالأسماك ، وهذا صحيح فالأسماك متوفرة بدرجة كبيرة جدا حتى ان لائحة رائحة السمك . وحالما عبرنا هذا النهر أصدر الكارفا الأوامر لكل من في القافلة بضرورة أن يسيروا متجاورين معا ، ومن ثم فقد نظمنا أنفسنا على النحو التالي : فالمرشدون والشباب في الطليعة والنساء والعبيد في الوسط ، والأحرار في المؤخرة . لقد واصلنا مسيرتنا على هذا النحو خلال منطقة غابية لكنها جميلة تنتشر فيها تلال جميلة مختلفة ووديان وتحلق فيها طيور الجبل وتغطي وتمتلئ بالأيائل ودجاجات غينيا Guinea-fowls وظللنا كذلك حتى مغرب الشمس ، حتى وصلنا الى مجرى رابع اسمه كو مسانج Co meissang . لقد تعرت رقبتى وذراعى للشمس طوال النهار وأصابني الضرر ، بسبب احتكاك بدني بملابسي أثناء السير . فغطت القروح والبثور رقبتى وذراعى ، فكنت سعيدا أن أنتهز الفرصة عند توقف القافلة عند الشاطئ فاستحممت في هذا النهر . فساعد ذلك - بالإضافة لبرودة المساء - على انعاشي . وقد توقفت قافلتنا بعد ذلك على بعد ثلاثة أميال الى الغرب من نهر كو مسانج آنف الذكر ، في غابة كثيفة أشجارها وأشعلنا النار بالليل . لقد كنا جميعا مرهقين لاننا قطعنا هذا اليوم - وفقا لتقديري - ثلاثين ميلا ومع هذا فلم يشك أى منا ، وأمر كارفا بعض العبيد بجمع بعض فروع الأشجار لاستخدامها كسرير لي ، بينما كانوا يعدون طعام العشاء ، وبعد أن تناولنا طعامنا هذا المكون أساسا من الكسكسي Kouskous الذى سكبوا فوقه ماء مغليا ، وضعنا العبيد في القيود ( الحديد ) ثم انظرحنا نائمين ، لكن أصوات الحيوانات المفترسة سببت لنا ازعاجا أثناء الليل ، كما سبب لنا العمل ازعاجا لا مزيد عليه .

## ٢٤ أبريل :

وعند الفجر أدى المسلمون Bushreens صلاتهم وشرب معظم الأحرار قليلا من البوظة ( الموننج Moening ) وقدموا لكل عبد شيئا منه اذ بدوا أقل قدرة على تحمل ارهاق الرحلة ، وبدأت إحدى نساء كارفا عابسة مكفهرة فلما قدموا لي هذا المشروب رفضت . وبدأنا مسيرتنا بعد الفجر وظللنا طوال النهار نعب منطقة صخرية فأصابني قسوى قروح كثيرة وأحزننى أننى لن أستطيع السير مع القافلة خلال النهار لكن ما طمأننى . أننى وجدت رفاقى في القافلة أكثر ارهاقا منى . وكان الازعاج أكثر ما يكون وضوحا على جارية رفضت تناول طعامها صباحا وقد بدأت الآن تتأخر في المسير ، وتشكو بشدة من آلام في ساقها فحملوا عبدا آخر حملها وأجبروها أن تسير في مقدمة القافلة .

## سرب من النحل يهاجمنا :

وفي حوالي الساعة الحادية عشرة بينما كنا نستريح الى جوار مجرى مائي صغير، اكتشف بعض أفراد القافلة خلية نحل في شجرة مجوفة وراحوا يستخرجون العسل وسرعان ما هاجمنا سرب من النحل أكبر من جماعة النحل الموجودة في الخلية وهاجمنا فجعل كل واحد في القافلة يولي هاربا في كل اتجاه . اننى لم أر أحدهم من سرب النحل المهاجم هذا . لقد اتخذت حذرى منذ البداية واعتقد اننى الوحيد الذى لم يصب بأذى ونجا من العقاب . ولما ظن أعداؤنا ( سرب النحل ) أن الوقت قد حان للكف عن ملاحقتنا وانشغل كل منا بإخراج الزبان ( بضم الزاى وتشديدها ) الذى أصابه اكتشافنا أن الجارية البائسة التى ذكرتها آنفا وكان اسمها نيلى Nealee لم تكن معنا وأن عبيدا كثيرين تركوا أثناء هروبهم من النحل المهاجم ما كانوا يحملونه ، لذا كان لابد أن يرجعوا لاحضار ما تركوه .

## نيلى البائسة ترش جسدنا بالماء :

ولكى يتمكنوا من العودة بأمان أشبعنا النار فى الحشائش فى المناطق الواقعة شرق خلية النحل، لتتولى الريح حمل النيران والدخان صوب الخلية ، حتى يتمكن العبيد من العودة الى قرب الخلية واحضار ما خلفوه ورايهم ولينقلوا المرأة البائسة نيلى . لقد وجدوها منطرحة عند النهر منهكة تماما ، وكانت قد زحفت حتى وصلت للماء ورشّت جسدنا بالماء طنا منها أن ذلك يبعد عنها النحل المهاجم ، لكن ثبت أن ما فعلته لم يجد قتيلاً فقد لدغها النحل بضراوة .

ولما أخرج تجار الرقيق ما أصابها من زبان النحل بقدر ما أمكنهم غسلوها بالماء ووضعوا على جروحها أوراق الأشجار ، لكن المرأة البائسة رفضت بأصرار أن تستمر مع القافلة ، وأعلنت أنها تفضل الموت على أن تخطو خطوة واحدة أخرى .

## نيلى تحاول الهرب :

ورغم التودد والتهديد رفضت نيلى التحرك ، لكن بعد ضربها بالسوط عدة ضربات قليلة نهضت وشرعت فى المسير لأربع ساعات أو خمس ثم حاولت أن تجرى بعيدا عن القافلة ، لكنها كانت واهنة جدا فسقطت أثناء محاولتها الهروب بين الحشائش ، ورغم أنها لم تكن قادرة على النهوض إلا أنهم ضربوها بالسوط مرة أخرى لكن دون جدوى ، فأمر كارفا بحملها

فوق الحمار الذى يحمل المؤن الجافة ، لكنها لم تستطع الجلوس كما كان الحمار عنيدا جلتا ، ووجد كارفا وتجار الرقيق أنهم لا يمكنهم حملها بهذه الوسيلة ، وفى الوقت نفسه لم يكونوا راغبين فى التخلي عنها خاصة وأن رحلة هذا النهار على وشك الانتهاء ، لذا فقد هياؤا لها ما يشبه الهودج ( الشندوف ) من البوص ووضعوها فيه وأمر اثنان من العبيد بحمله ، أحدهما يحمله من الأمام والآخر يحمله من الخلف وسار العبيد الآخرون وراحمها وراح كل عبد يحل محل أحدهما بين الحين والآخر ، وظلت المرأة البائسة محمولة على هذا النحو حتى حل الليل ، ووصلنا الى مجرى مائى عند سفح تل يقال له جانكاران كورو Gankaran Koro وفى هذا المكان توقفتا لقضاء الليل وتناول العشاء ، ولم نتناول الا القليل من الطعام وظللنا طوال اليوم التالى راحلين فى شمس حارقة ، وأحس العبيد الذين يحملون فوق رؤوسهم أحمالا ثقيلة بالتعب الشديد وراح بعضهم يعطش أصابعه .

### مفهوم عض الأصابع عند الزوج :

وعض الأصابع عند الزوج إشارة مؤكدة الى أنهم قد وصلوا الى أقصى درجات اليأس . لذلك سارع تجار الرقيق بوضعهم فى العبيد ( بقيدهم ) وبالنسبة للذين يدوروا على وشك الهلاك فقد أراحوهم وربطوا أيديهم ، وفى الصباح كان كل العبيد قد استعادوا نشاطهم .

٢٥ أبريل :

وفى صباح هذا اليوم استيقظت نبلى البائسة ، لكن أجلاؤها كانت متعبسة وتؤلها ، حتى انها لم تستطع المشى أو الوقوف فحملوها كالجثة فوق حمار وقرر تجار الرقيق الإبقاء عليها فى هذا الوضع ، بلف ذراعيها حول رقبة الحمار وجعل قدامها تحت بطنه وربطها معا بحبال طويلة من لحاء الشجر ، لكن الحمار كان عنيدا جلتا فلم تفلح معه شتى المحاولات للسير بحمله المربوط على ظهره بهذه الطريقة ، ولأن نبلى كانت كالجثة الهامدة لا تبدل أية محاولة للإبقاء على بدننها فوقها الحمار ، فانها سرعان ما سقطت وزادت الجروح فى احدى ساقها جروحا جديدة .

### اذبحوا نبلى :

ولما فشلت كل المحاولات لحملها على التقدم مع القافلة سيرا أو حملا صاحبت جموع القافلة « كانج تيجى » : « كانج تيجى Kang-tegi » وهذه الكلمات تعنى : « اقطعوا رقبتها » اقطعوا رقبتها ، ولم أشأ أن

أرى منظر قطع رقبتها فتقدمت لآكون فى مقدمة القافلة ، وبعد مسيرة أكثر من ميل أتى الى أحد عبيد كارفا وقد حمل ملابس نيلى البائسة على طرف رمحه وقال : « لقد ضاعت نيلى » .

### وتركوا نيلى لوحوش الغابة :

فسأله ان كان تجار الرقيق قد أعطوه ملابس نيلى كمكافأة لقيامه بذبحها ، فأخبرنى أن كارفا وشيخ الكتاب ( ناظر المدرسة ) رفضا قطع رقبتها وإنما تركوها فى الطريق حيث ستلقى - بدون شك - حتفها وربما افترستها الحيوانات المتوحشة .

### وعم الصمت والخوف :

لقد ترك مصير المرأة البائسة وصيحات المطالبة بذبحها التى أشرت اليها فيما سبق - تأثيرا قويا فى نفوس وعقول كل من فى النافذة ، مخافة أن يلقوا المصير نفسه وحثنا شيخ الكتاب ( ناظر المدرسة ) على الاسراع فأسرعنا وقد شملنا الصمت وعبرنا نهر فوركوماه Furkoomah وهو فى اتساع نهر وندا Wonda وفى رأس كل منا مصير نيلى البائسة . وعلى أية حال ، لقد كنت لا أكاد أسير الا بشق النفس رغم أننى تخليت عن حريتى وتخليت عن كل حمل يمكن أن يعوقنى .

### قطيع الفيلة :

وحوالى الظهر رأينا قطيعا كبيرا من الأفيال ، وقد مررنا دون ازعاج من هذا القطيع ، وفى المساء توقفنا بالقرب من دغل بوص ( بامبو ) كثيف لكننا لم نجد فى هذا الموضع ماء فاضطررنا لمواصلة السير أربعة أميال حتى وصلنا لجرى مائى صغير حيث توقفنا لقضاء الليل ، لقد سرنا هذا النهار - وفقا لتقديرى - ستة وعشرين ميلا .

### ٢٦ أبريل :

شكا هذا الصباح اثنان من تلاميذ شيخ الكتاب من آلام شديدة فى أرجلهم وأصبحت مشية أحد العبيد عرجاء ، فأخمصا قدميه أصيبا بكثير من القروح والبثور والتسلخات ، ومع هذا فقد استمروا سائرين ، وفى حوالى الساعة الثانية بدأنا نصعد تلا صخوريا هو تل بوكيكورو Bokikooro - ولم نصل الى الأرض المستوية فى الجانب الآخر من التل الا بعد الساعة الثانية ظهرا . لقد كان عبورنا هذا التل يمثل أكثر مراحل الطريق صخرية

وقد تأملت أقدامنا كثيرا ، وبعد وقت يسير وصلنا لنهر جميل ومتسع هو نهر بوكي Boki وقد خضناه وكان مأواه يجري رائقا هادئا وكان قاعه من صخر بركاني . وبعد حوالي ميل الى الغرب من هذا النهر وصلنا لطريق يؤدي الى الشمال الشرقي الى جادو Gadou ورأينا كثيرا من آثار حوافر الخيل على الرمال الناعمة وخمن تجار الرقيق أن جماعة من اللصوص مروا بهذا الطريق منذ فترة غير بعيدة لينهبوا احدى مدن جادو Gadou ، ومخافة أن يلتقي هؤلاء اللصوص بنا متبعين آثار أقدامنا - صدرت الأوامر للقافلة أن تتفرق متخذة طريقها بين الحشائش المرتفعة وبين الأدغال .

وقبل حلول الليل بقليل عبرنا حواف التلال الى غرب نهر بوكي Boki . ووصلنا لبئر تسمى كلونج Cullong والكلمة تعنى بئر الرمال البيضاء وفى هذا المكان قضينا الليل .

٢٧ أبريل :

وغادونا هذه البئر فى الصباح الباكر وسرنا بخفة يحدونا الأمل أن نصل لآحدى المدن قبل حلول الليل . وكان الطريق فى فترة ما قبل الظهر يستد عبر أدغال بوص ( بامبو ) جافة كثيفة وشاسعة . وفى حوالى الساعة الثانية وصلنا الى مجرى مائى يقال له نكولو Nunkolo فاستمتع كل منا بوجبة طعام خفيفة يتحتم أن تطبخ بماء هذا النهر وفقا لعادة غيبية خرافية . وفى حوالى الرابعة وصلنا الى سوسيتا Sooseeta وهى قرية صغيرة من قرى جالونكا Jallonka ، تقع فى منطقة ( ولاية ) كولو Kullo التى تشمل كل الأراضى الواقعة على شاطئ النهر الأسود ، وهو الفرع الرئيسى لنهر السنغال .

لقد كانت تلك أول تجمعات مساكن نراها ، منذ غادرنا القرية الواقعة الى الغرب من كينيتاكورو Kinytakooro . لقد قطعنا فى خمسة الأيام الأخيرة ما يزيد على المائة ميل .

\*\*\*

استطراد المحرد :

لقد لحق بارك بأصدقائه فى غمبيا آمنة ، ومن هناك عاد آمنا الى انجلترا ، بعد أن غاب عنها عامين وسبعة أشهر

فاستقبله أصدقاؤه فى الجمعية الأفريقية بحفاوة بالغة وحظى عمله المهيم بتقدير عامة الناس . وقضى بارك عدة شهور فى كتابة تقرير عن رحلته وتم نشرها سنة ١٧٩٩ . وفى العام نفسه تزوج وظل لعامين لم يقرر خلالها العمل الذى سيشغله ثم انتهى به المطاف للعمل كطبيب فى بيبلز Peebles . وعلى أية حال ، فى سنة ١٨٠٣ قبل برضى دعوة وزير المستعمرات Colonial Secretary لقيادة حملة كشفية تمولها الحكومة لاستكمال اكتشافاته فى النيجر ، ورغم أن الحرب قد تحللت بين إنجلترا وفرنسا إلا أنه بدأ رحلته فعلا سنة ١٨٠٥ . لقد كان التخطيط لهذه الرحلة سيئا فقد كان رفاقه الذين اصطحبوه غير قادرين على مواجهة المشاق وغير قادرين على تحمل الأمراض ولم يكونوا كثيرين بالقدر الكافى الذى يهيؤهم لحمايته حماية كافية من أى حاكم أفريقى ، ومن ثم فقد كان رفاقه الذين يكونون الحملة المصاحبة به مجرد عبء ، بل وعائق عاق نجاح الرحلة . بالإضافة الى أن بارك تأخر كثيرا ريثما تتم الاعلانات والتجهيزات ، ومن هنا فقد شرع فى التوغل ، بينما الموسم الطير على وشك أن يبدأ .

نصوص من رحلة بارك المعنونة كالتالى :

*Travels in the interior parts of Africa, with an account of a Subsequent mission to that Country in 1805. Vol. II, London, 1816.*

\*\*\*

### التعليمات الموجهة الى بارك

دوتنج ستريت ، ٢ يناير ١٨٠٥ :

سيدي :

لقد قرر صاحب الجلالة أنه ينبغي ارسال حملة كشفية صغيرة الى مداخل أفريقيا ، لمعرفة الحركة التجارية التى يمكن أن تنشأ بين رعايا صاحب الجلالة وأهل البلاد لمصلحة الطرفين ، وقد طلب الملك أن أخبرك أن جلالتة قد اختار لك لتنفيذ هذه المهمة ، نظرا لمعلوماتك التى اكتسبتها عن أمم أفريقيا ولرحلاتك السابقة التى بذلت فيها جهدا دؤوبا .



ولتجنز مهمتك هذه خير انجاز ، فان صاحب الجلالة قد منحك درجة  
فخرية ( شرفية ) وهي كابتن ( قائد ) فى أفريقييا ، كما منح رتبة  
ليفتنانت الشرقية للسيد الكزنذر أندرسون الذى أوصيت أن يصطحبك  
فى رحلتك . وقد وقع الاختيار أيضا على السيد سكوت Scott  
لرافقتك باعتباره رساما . ونخولك الصلاحية لأن تضيف الى جملتك هذه  
أى عدد لازم للحملة عند وصولك الى جزيرة جورى Goree ،  
شريطة ألا يزيد عددهم عن خمسة وأربعين وسيامر قائد ( كومندا )  
الجزيرة بتدبير من تطلب ويضعهم تحت امرتك ، ويقدم لهم ما يلزمهم من  
الهيئات وما يعوزهم من تشجيع لحنهم على الانضمام لحملتك .

كما أنك مخول بشراء أى عدد من العمال أو الصنباغ السود عند  
وصولك جورى ، وتترك هذا الأمر لتقديرك اذ ستشتري ما يحقق أغراض  
رحلتك ، ويمكنك الحصول على هؤلاء الصنباغ السود بأى طريق آخر  
غير الشراء .

وسوف تصل الى ( جزيرة ) جورى على متن مركب صاحب الجلالة ،  
وهو مركب جبراعي وحيد الصباري اسمه يعنى Pugenie ويستصدر  
التعليمات بتوجه هذا المركب الى سانت جاجو St. Jago وذلك حتى  
تتمكن من شراء خمسين حملازا لحمل أمتعتك ، ومن سانت جاجو سيواصل  
المركب ابجارة الى جورى .

والامر متروك لك عند وصولك جورى فانت الذى تقرر ما هو  
جورى لتحقيق أهداف حملتك . وهليك أن تبجر فى نهر نيجريا ثم تعبر  
الى السنغال ومن ثم الى شواطئ النيجر سالكاً أكثر الطرق ملائمة .

ان هدف رحلتك الكبير هو تتبع مجرى نهر النيجر الى أقصى  
ما يمكن أن تصل اليه ، وتكوين صلات وعلاقات مع الأمم المختلفة على  
شاطئيه ، وتجميع كل المعلومات الممكنة عنها ( عن هذه الأمم ) وأن تركز  
على النقاط المختلفة المدرجة فى المذكرة التى سلمتها لى فى الرابع من شهر  
أكتوبر الماضى .

والك مطلق الحرية فى أن تسلك أثناء عودتك لوطنك أى طريق تراه  
أكثر أمنا ، اما بالتوجه من داخل القارة الى الأطلنطى أو التوجه للقاهرة  
عن طريق طرابلس .

وأنت مخول في سحب أى مبلغ تكون فى حاجة اليه بحيث لا يزيد  
عن ٥٠٠ جنيه استرلينى ( خمسة آلاف ) من خزانة صاحب الجلالة أو من  
بيت الصرافة التجارى فى لندن •

كامدن

Camden

[ مرسل للسيد منجو بارك المبجل ] •

## تورنادو Tornado

١٠ يونيو ١٨٠٥ :

ما زال الجنود مرضى • وغادرونا ساتادو Satadoo عنده شروق  
الشمس ، ووجدنا أن أشياء مختلفة من مؤننا قد سرقت ليلا • لقد قطعنا  
فى فترة ما قبل الظهر أكثر من ميلين فوق مرو أبيض ( كوارتز أبيض )  
كانت كتل منه متناثرة فى كل مكان ولم نر أى نوع آخر من الأحجار •  
وكنا نحمل معنا قرية ماء كبيرة تحسبا لعدم وجود ماء أثناء الطريق • وفى  
الساعة الحادية عشرة وصلنا لمجرى مائى ينساب الى اليسار منا يسمى  
مجرى بلاله Billallah حيث وجدنا به بعض الماء العكر •

## وطارت قبعتى :

وتابعنا رحلتنا فى الساعة الثالثة والنصف واتجهنا نحو الجبال  
عبر بركة صخرية صلبة ، واعتري كثير من حميرنا التعب • ووصلت  
مقدمة قافلتنا شروندو Shrondo عند غروب الشمس وكنت فى مؤخرتها ،  
لأنه كان يتعين على أن أحمل أحد الرجال المرضى على حصانى ، كما كان  
يتعين على أن أجر الحمير المرهقة ، لذلك لم أصل لمكان التوقف حتى الساعة  
العاشر مساء وكنت مضطرا لترك أربعة حمير فى الغابة • وشروندو مدينة  
صغيرة • وتوقفنا كما هو المعتاد تحت شجرة على مسافة قصيرة من المدينة،  
وقبل أن نستطيع نصب خيمة واحدة من خيامنا فوجئنا بأعصار عات  
من النوع القمعى heevy tornado فأصابنا جميعا البلل • وعندما  
حاولت تثبيت طرف إحدى الخيام فى أحد فروع الشجر طارت قبعتى  
بعيدا ولم أجد لها بعد ذلك • لقد كانت الأرض حولنا مغطاة بالماء تماما  
وبلغ عمقه ثلاث بوصات • وقد داهمنا أعصار آخر من النوع نفسه فى  
حوالى الساعة الثانية صباحا •

## النوم في العاصفة :

لقد ترك الاعصار الاول الذي واجهناه عند وصولنا تأثيرا سيئا. طويل المدى على صحة الجنود ، وأثبت أننا سنتعرض لحوادث مؤسفة فوضعت في اعتباري أن نصل الى شواطئ النيجر بأقل الخسائر ، فقد كان بيننا اثنان مصابان بالدوسنتاريا ( الزحار ) وعلى أية حال ، فان أحدهما قد شفى تماما أثناء المسير ، وكان مقدرا أن يشفى الآخر اذا لم يصيبه ماء المطر في بنيزيل Baniserile ، لكن المطر هطل في منتصف الطريق فأصيب الجنود بالقيء ، رغم أنه لم يمس على هطوله أكثر من ثلاث دقائق وقد هوى بعض الجنود نائمين وقد بدوا وكأنهم سكارى ، وشعرت برغبة شديدة في النوم أثناء العاصفة فتمت على الأرض المبتلة رغم مقاومتي الشديدة للنوم ، ونام سائر الجنود على ما معهم من أشياء مبتلة .

## تعليق المحرر :

[ وبدا الجنود الآن ينتشرون أثناء تقسيمهم في غير نظام ] \*

## رحلة مؤلمة

٢٠ يوليو ١٨٠٥ :

عند شروق الصباح أطلقنا البندقية قديمة الطراز لتنبيه البارون ، الذي كان يحاول تتبع آثار حوافر الحمير ، ولأنه كان من الصعب أن نبحث عنه في هذه البراري الشاسعة وفي الساعة السادسة والنصف. أعدنا تحميل حميرنا وأطلقنا \*

## أصابة الجنود بالحمى :

وقد أصيب اثنان من الجنود البؤساء بالحمى وكان الطريق الذي سلكناه في هذا الصباح صخريا ، فاستمرنا في سفرنا هذا اثني عشر ميلا بلا توقف ، حتى فصل الى مكان يتوفر فيه الماء وقبل وصولنا الى هذا الموضع الذي يحمل اسم بلور Bloore جلس الجندي الذي قدم أثناء الليل تحت ظل شجرة ولما رغبت اليه أن ينهض ليسير معنا ، قال انه مرهق جدا وانه سيلحق بنا بعد أن يستريح من عناء الحر ، فأخبرته أن موضع توقفنا حيث يتوفر الماء قد غدا قريبا ونصحته بكل الطرق ألا ينام . لقد

توقفنا في أرض مرتفعة مستوية حيث لا مورد للمياه الا ما يتجمع في التجويفات والجفر من المطر . وفي الرابعة والنصف لم تكن قد وصلنا الى بلور Bloore فأرسلت رقيب النظام في الحملة لاحضار الجندي المتخلف وحمله على حصان . وعاد الرقيب عند الغروب وليس معه أحد وتبين أنه تجاوز موضعه بسبعة أميال ، فاستنتجت أن هذا الجندي المتخلف كان نائما تحت الشجرة ولم يره الرقيب ، فأجذت مجي ثلاثة من المتطوعين وعدت للبحث عنه .

### اشعال النار لابعاد الأسود :

لقد حل الظلام الآن فجمعنا كميات كبيرة من الحشائش الجافة ، ورحنا نشعل منها بين الجبن والآخر بحيث تبقى النيران مشتعلة معنا دائما لابعاد الأسود ذوات العدد في هذه الغابات ، ولما وصلنا للشجرة التي نام تحتها رأينا آثار مرقده وآثار أقدامه متجهة نحو الغرب فظننا أنه من الممكن أن يكون قد ضل الطريق أو فقد القدرة على تحديده الاتجاه .

### وهكذا فقدنا أحد جنودنا :

ولما لم نجد أحدا أطلقنا عدة طلقات من بندقيتنا وأشعلنا النار في الحشائش وعدنا للشجرة مرة أخرى وفحصنا الأرض حولها ، فلم نر دماء ولا آثار أقدام أى حيوان متوحش ، فأطلقنا ست طلقات أخرى ، ولما بدا أن استمرارنا في البحث أمر غير مجهد ( ذلك لأننا لم تكن نجسر على متابعة آثار أقدام الجندي المتجه غربا خوفا من أن نضل الطريق ) لهذا ، فقد عدنا لنخيامنا .

### لحم بقرة وحشية :

وفي المساء أطلق أحد أفراد شعب ( قبيلة ) الايزاكو Isaaco المصاحبين لنا النار على بقرة وحشية ، وقد طعمنا لحمها وأفرا من هذا الصيد . وكانت الذئب هي أكثر ما سبب لنا ازعاجا في الليل .

٣٠ يونيو ١٨٠٥ :

وانطلقنا في هذا اليوم في الصباح الباكر وهبطنا من المكان المرتفع الذي قضينا الليل به الى سهل أكثر خصوبة ، ورأينا أعدادا كبيرة من القروء فوق الصخور ، ووصلنا كاندى Kandy بعد مسيرة عشرة أميال وشعرنا جميعا بالارهاق الشديد . ولم تكن كاندى Kandy الا مدينة

صغيرة • لقد كانت كاندى مدينة كبيرة قبل أن يستولى عليها ابن ديزى Daisy's son منذ حوالى عامين ويشعل فيها النيران فهجرها ساكنوها • وفى هذا اليوم سقط السيد أندرسون والسيد سكوت مصابين بالحمى •

## الأول من يوليو ١٨٠٥ :

غطينا حمل الخرز بجلدة بقرة وحشية وكانت احدى صررنا ( جمع صرة ) المليئة بالخرز Seed beads ، قد سرقت بالليل ولم نستطع معرفة السارق • وقد قررنا أن نسرع فى المسير لقلة الأرز الذى نحمله ولعدم امكاننا شراءه فى هذه المناطق ، لكن الرجال كانوا متعبين فأدركت أن الاسراع نوع من الطيش فقد يزيد فى ارهاقهم والرجال •

## ٢ يوليو ١٨٠٥ :

استمر تقدمنا وأصيب اثنان من الجنود بالحمى ، ولما اكملنا مسيرة حوالى ثلاثة أميال أصيب أحد هؤلاء الجنود وهو روجر ماميلان M'Millan بهذيان الحمى وأصبح من المستحيل أن يستمر معنا فتركناه فى قرية سانجيكوتا Sanjekotta • وقد تأملت كثيرا لأن الضرورة أجبرتني على ترك هذا الرجل وهو مريض مع أنه خدم بلادنا حتى صار كبير السن • فقد عمل كجندي مرة واحد وثلاثين عاما ، ورقى اثنى عشرة مرة وأصبح رقيباً تسع مرات لكن الحظ لم يحالفه •

## الوصول الى كونا :

وصلنا الى كونا Koeena حوالى الساعة الثالثة وكنا بلا استثناء نعاني من الارهاق وشعرت بوطأة المرض • وقرية كونا هذه مسورة وتحميها من ثلاث جهات جروف شديدة الانحدار • وهب اعصار شديد فى الساعة السابعة فأطفأ نيراننا وجعلنا نتزاحم داخل الخيمة •

## اشبال لا خنازير :

ولما خمدت العاصفة سمعنا صوت زئير أو دمنمة لا تشبه صوت الخنازير البرية ومع هذا فقد رأينا أكثر من واحد منها يحوم حول دوابنا فأطلقنا طلقتين لابعادها ، لكنها لم تبتعد وظلت تدمدم حولنا فأوقدنا حشائش ورحنا نبحث مع الليفتينات مارتين Martyh عنها واضعين فى اعتبارنا أنها حيوانات متوحشة • وقد اقتربنا من واحد من هذه

الحيوانات وأطلقنا عدة طلقات بين الأشجار وصوبنا اليه طلقة فدخل بين الحشائش الطوال ، وعندما عدنا الى الخيام علمت بسؤال لأهل البلاد أن الحيوانات التي نجد في أثرها ليست خنازير ، وإنما أسود صغيرة ( أشبال ) وأكسوا لي أنني اذا لم أكن طاردها جيدا فقد تقتل أحد دوابنا ليلا . وفي حوالى منتصف الليل حاولت هذه الأشبال اقتناص أحد حميرنا ، مما كان بمثابة تحذير لباقي الحمير فقطعت حبالها وجرت بأقصى سرعتها بين خيامنا فتبعها شبلان ، وبذلك أصبح الشبلان قريبين منا جدا حتى أن أحد الحراس ضرب أحدهما بالسيف ولم يجسر على إطلاق النار خوفا من إصابة الحمير .

٣ يوليو ١٨٠٥ :

غادرنا كوينيا Koeena وتوقفنا أثناء حركتنا في كومباندى Koombandi بعد أن قطعنا ستة أميال . وهنا كان على المرشد الوطنى الذى استأجرته من كاندى Kandy أن يعود ، فوافقت على أن يحملوا معهم حقيبة ماميلان M'Millan وبعض العنبر والخرز لشراء مؤن لهم أثناء طريق العودة ، لكن وصل ثلاثة أشخاص كانوا قد غادروا سانجكوتا Sanjeekota فى الصباح الباكر ، وأحضروا معهم حمارين للبيع وأخبرونا أن الجندى الذى تخلف عنا ( ماميلان ) قد مات أثناء الليل وأن أهل المدينة قد دفنوه فى حقل قمح بالقرب من المدينة . واشترينا الحمارين لنحمل عليهما المرضى .

وخلفنا رفيق رحلة آخر :

وفي حوالى الساعة الثالثة غادرنا كومباندى Koombandi وكان السيد أندرسون والسيد سكوت فى الغاية من المرض ، لدرجة أنهما رغبا الى أن نبقى هنا ليلة ، وقد حثتهما على أن يركبا حصانيهما ويستمررا . وبعد ثلاثة أميال الى الشرق من القرية أصبح وليم الستون Alston وإهنا جدا حتى أنه سقط من فوق حماره وولى الحمار . والسيد الستون أحد البحارة الذين كانوا ضمن طاقم سفينة صاحب الجلالة سكويريل Squirrel . وقد أجلسته فوق حصانى لكنى وجدته لا يستطيع الجلوس دون أحد يسنده فوضعتة فوق حمار ، لكنه ظل مترنحا فوضعتة مرة أخرى فوق الحصان وكأفت شخصا بالامساك به بينما أقود أنا الحصان ، لكنه كان مترنحا جدا لا يستطيع أن يمسك بنفسه وتوصل الى أن أتركه فى الغابة حتى الصباح ، وقد تركت معه مسدسا عامرا بالطلقات ووضعت بعض الطلقات فى قبعته .

وعند شروق الشمس وصلنا الى فونيللا Fonilla وهي قرية صغيرة مسورة على شاطئ نهر وندا Wonda الذي يسمى هنا النهر الأحمر Ba-Woolima ، أما من ناحية منبعه فيسمى النهر الأبيض Ba qui أما مجراه الأوسط فيطلق عليه وندا Wonda . وقد ارتفع ماؤه بسبب هطول الأمطار جنوبا ، وكان ماؤه عكرا مشبعاً بالطين ولا يمكن اعتباره حتى وهو في هذه الحال من بين الأنهار العظيمة .

٤ يوليو ١٨٠٥ :

اتفقت مع أصحاب قارب على حمل متاعنا ودوابنا ، لقاء ستين من البارات bars ولم يكن هنا الا قارب واحد ، لذا لم يتم نقل متاعنا ودوابنا الا قرب الظهر وكانت عملية نقل الحمير شاقة جدا . فقد كان النهر ضحلا وصخري القاع فكانت الحمير تقف دون حراك بمجرد أن تلمس أقدامها قاع النهر . وقد بذل دليلنا ايزاكو Issaaco جهودا كبيرة في دفع الحمير الى الماء وفي دفع القارب .

تمساح يهاجم ايزاكو :

ولما خشي ايزاكو أننا قد لا نتمكن من نقل الحمير أثناء النهار ، حاول أن يدفع بستة من الحمير عبر النهر في موضع أقل عمقا ، فلما وصل الى منتصف المجرى اقترب منه تمساح وعضه من فخذه الأيمن وسحبه تحت الماء . وقلقه تمساح ايزاكو - بحضور يديهة تدعو للامعجاب - رأس الحيوان ودفع باصبعه في عينه فتخل عن فخذه ، وحاول ايزاكو أن يصل للشاطئ الأبعد واستل سكينه ، لكن التمساح عاد وأمسكه من فخذه الآخر وسحبه تحت الماء فعاد ايزاكو لحيلته القديمة ودفع بأصابعه في عيني التمساح بعنف ، فتخل التمساح عن فخذه ، ولما ظهر مرة أخرى بالقرب من سطح الماء بدأ تمساحاً غيبياً أحرق ، ثم غاص الى القاع . وتقدم ايزاكو الى شاطئ النهر وهو ينزف بغزارة ، وحالما وصل القارب ذهبت اليه فوجدته مصاباً بجروح غائرة . فقلقه كان طول الجرح في فخذه الأيسر أربع بوصات ، أما في فخذه الأيمن فلم يكن الجرح طويلاً وإنما كان عميقاً ، بالإضافة الى جروح متفرقة في ظهره بدت كبصمات لأسنان التمساح . وقد ضمنت أطراف الجروح معاً بأشرطة لاصقة ولففتها بضمادات ، وكان من رأى ايزاكو أن تسرع في الوصول الى القرية التالية - ولم تكن بعيدة - قبل أن يشتد ألم جروحه ، فركب على أحد خيولنا الى قرية بولينكومبو Boolinkoombo . لقد شعرت بوطاة المرض ولم أكن بمستطيع الوقوف دون أن أحسن بدوار ، كما كان كل من معنا

يعانى من المرض حتى انهم تقلوا الأمتعة داخل الخيام بمشقة ، فقد كان الجو يؤذنه بالمطر . وقد اعترتني دهشة شديدة أن أرى ألستون Alston أمامي عاريا تماما ، وكان الوطنيون من أهل البلاد قد سلبوه ملابسهم ليلا . لقد كان ألستون قد شفى تماما من الحمى . وسبق لي أن أشرت الى ألستون في صفحات سابقة فهو البحار الذى تركته في الخاية في مساء اليوم السابق .

٥ يوليو ١٨٠٥ :

وضعنا الأمتعة على ظهور الحمير بمشقة ولم يكن لدينا فاضل منها ( الحمير ) ليركبها المرضى ، لذلك فقد حملت أحدهم على حصاني بينما سرت أنا خاصة وأنه شعرت بتحسن بعد اصابتي بالحمى ، وسرعان ما وصلنا يولينكومبو Boolinkoombo ، فقد كانت قريبة لا تبعد عن مكان توقفنا أكثر من ميلين . ويطلق على هذه القرية أحيانا اسم مولاخرا Molaharre ولا يزيد سكانها عن مائة .

أكلوا حميرنا :

وعندما جئنا حميرنا وجدناها قد نقصت ثلاثة ، وحتى الحمير التى لم تضع كان منها حمار مريض لا يقوى على خوض النهر وعبره ، فأكله شعب ( قبيلة ) Fonilla . وقد أدى ذلك الى أنه لم تعد لدينا حمير لحمل المرضى .

كان الوضع مربكا محيرا ، فاذا تقدمنا بدون ايزاكو الى كيمينون Kiminon واجهنا صعوبات شديدة فانا أعلم أن أبناءها يعتبرون أشد اللصوص بأسا وأشهر قطاع طرق وأعتى مجرمين على طول الطريق . أما اذا توقفت حتى يشفى ايزاكو ( وهو أمر بلا شكوكا فيه ) ، فان القافلة قد تعرض لانظار شديدة . ولم يكن ثمة شخص آخر أثق فيه بديلا لايزاكو ، وأسوأ ما فى الأمر أنه لم يجد معنا من الأرض الا ما يكفى يومين . والمنطقة تعانى من نقص فى هذه الغلة . لكل هذا قررت أن أنتظر ثلاثة أيام أفحص بعدها جروح ايزاكو ، وفى الوقت نفسه أرسلت رجلين من قبيلته الى سراكورا Serracorra مزودين بحمار وثلاث سيكات من العنبر رقم ٥ ليشتروا بها أوزا .



٦ يوليو ١٨٠٥ :

لم يبق بصحة جيدة الا رجل واحد ، فالباقون اما مرضى أو واهنون ،  
فاشتريت كل ما أستطيع من حليب ، وملأت اناء المعسكر الكبير بالماء  
وغليناه بعد أن وضعنا به لحاء لعلاج الحمى ، ووزعنا المشروب على المعسكر  
كل يوم .

٨ يوليو ١٨٠٥ :

رحنا ننتظر بقلق عودة الأشخاص الذين أرسلناهم لشراء الأرز ،  
وهم من قبيلة ( شعب ) ايزاكو .

٩ يوليو ١٨٠٥ :

عاد رجال قبيلة ايزاكو بعد الظهر ، وقد أحضروا معهم ١٢٣ رطلا  
من الأرز النظيف . وقد بدت جروح ايزاكو متمحسنة ...

١٠ يوليو ١٨٠٥ :

غادرنا بولينكومبو Boolinkoomboo ومررنا الى الشمال  
الشرقى بثمانية أميال بقرية سرابابو Serrababoo التى يمر بالقرب منها  
مجرى مائى يسمى كنياكو Kinyaco ، تصل المياه فيه الى الركبة ويجرى  
الى الشمال الغربى . وكان من الصعب عبوره بسبب وجود شقوق  
أو صدوع فى صخور قاعه . لقد سقط عدد من الحمير وابتلت حمولاتها .  
وانطلقنا بعد ذلك نحو الشمال فوق حيود صخرية كانت هى الممر  
الوحيد بين سلسلة تلال . وبعد أن تجاوزنا هذه الحيود سلكنا طريقا  
صخريا صعبا مسافة ستة أميال ، وقبل غروب الشمس بقليل وصلنا  
سابوسيرا Sabooseera فغمرتنا السعادة .

١٤ يوليو ١٨٠٥ :

بمجرد طلوع الفجر جمعنا الخيام وحملنا الحمير . وتجمع اهل  
المدينة متزاحمين حولنا . وكانوا قد سرقوا منا أثناء اقامتنا هنا أربعة  
مخاطف وصرة خرز وبندقية ومسدسين وأشياء أخرى .

## وخطفوا حقيبة جندي :

وقبل أن ننطلق متقدمين سمعنا طلقة تدوى في المدينة ، رغم أننا أخذنا معنا أحد أبناء الملك على حصان كحام لنا ، وخطف واحد من أهل المدينة حقيبة أحد جنودنا من فوق الحمار ، فطارده ومعى ابن الملك حتى لحقنا به لحسن الحظ واستعدنا الحقيبة ، لكن قبل أن نلحق بالقافلة استطاع رجل آخر من أهل المدينة خطف بندقيته كانت مربوطة بأحد الأحمال .

وهكذا تقدمنا ونحن في حشد دائم . وبينما كنا نصعد جانباً صخرياً من الطريق على بعد ميلين من مانياكورو **Maniakorro** سقط عدد من الحمير بحمولته . وسرت قليلاً بعينا عن الممر لأبحث عن منحدر أيسر ، وبينما كنت أقبض على بندقيتي بعناية وأنظر حولي أتى الى اثنان من أبناء **Numma** وطلب مني أحدهما أن أعطيه شيئاً من السعوط ( النشوق ) ، ولأنني خدست أنهما لا يريدان سوءاً ، لأنني رأيتهما قبل ذلك مع الملك وبين خيامنا ، فقد استدرت لأخبره أنني لم أحضر معى سعوطاً ( نشوقاً ) ، وأثناء استدارتي هجم الآخر واسمه **Woosaba** وخطف بندقيتي من يدي وجرى بها بعيداً ، فقفزت من فوق ( برصة ) الحمار وتبعته شاهراً سيفي ودعوت السيد أندرسون أن يعود ويطلب من أحد أن يهتم بحصاني .

## نصوص من سلاله ملكية :

وانطلقت طلقة صوب السيد أندرسون ولما تطلع رأى ابن ناسا فشك أنه هو الذي أطلق الرصاص وسألني منادياً ان كان يجب أن يطلق النار عليه ، ولحسن الحظ قانني لم أسمع فلهاء ربما لانشغالي باستعادة بندقيتي ، وربما أدى إطلاقه النار الى فقداننا نصف ما معنا من أمتعة . لقد هرب اللص على أية حال بين الضخور ، ولما عدت لخيامنا وجدت الرجل الآخر وهو من السلاله الملكية قد سرق معطفي .

## ابن الملك يجيز لنا اطلاق النار على اللصوص :

وذهبت لابن الملك الذي استأجرناه كدليل وأخبرته بما حدث ، وطلبت منه أن يدلني على الطريقة المثلى للتصرف ما دامت أمتعتنا تسرق

فقال لى انه ما دام الأمر كذلك ، فان من حقنا أن نطلق النار على كل من يحاول سرقتنا . فأصبرت أوامرى بأن يلزم الجنود أحمالنا حاملين بنادقهم وهم على أهبة الاستعداد . أصبحت السماء غائمة تحجبها السحب ونحن على بعد خمسة أميال من المدينة وهب علينا اعصار عات . وبينما كان المطر يهطل خطف أبناء نوما Numma بنادق ومسدسين بينما كنا نعيد تحميل الحمير .

توقفنا بين الصخور وأنزلنا الأحمال وأطعمنا الحمير وطبخنا بعض الأرز ، رغم أن السماء كانت تمطر بغزارة .

### تحليل الصبية الزوج :

وحبرنا أحد الصبية الزوج أن ثلاثة أشخاص يقودون حميرنا بعيدا فطاردت مع بعض الرجال هؤلاء اللصوص فهربوا بين الصخور ، تاركين كل حميرنا لم يسرقوا منها حمارا واحدا ، رغم أنهم كانوا قد فكوا حبال ثلاثة حمير وورطوا حمارا رابعا الى شجرة . وجمعنا حميرنا وبدأنا نحملها، وبينما كنا نقودها شرد واحد منها لحوالى مائتى ياردة، واعتزنى دهشة شديدة عندما رأيت رجلا يظهر من بين الصخور ويأخذ حمل الحمير ويخرج سكيناً ويمزق غطاء الحمل ليخرج ما به ، وقبل أن يلحقه أحد منا هرب مختبئا بين الصخور تاركا الحمل ، فأطلق السيد سكوت واحد الجنود النار فى اثره فلم يصيبوه . وتابعنا طريقنا الذى كان صخريا وأصبرت أوامرى بإطلاق النار على كل من يحاول سرقتنا . ولما وجدت أن بعض الحمير تترنح فى مواضع صعبة من الطريق طلبت من بعض الجنود نصف المرضى حراستها وجعلت هذه الحمير فى مؤخرة القافلة . . . وقد رأيت اللصوص ينظرون للقافلة بمر وهم فوق الصخور ، كما رأيتهم يعطون الاشارة لملائهم الذين تظاهروا بمساعدتنا فى تحميل الحمير ، فوضعت أحد الأحمال فوق حصانى كما وضعت حملا آخر فوق حصان ألدسون . . . . . وعندما وصلنا لقناع البحر استمر طريقنا أكثر سهولة . . .

١٥ يوليو ١٨٠٥ :

واصلنا رحلتنا فى الصباح الباكر وسرت مع جماعة من القافلة فى المؤخرة ولاننا كنا نسير ببطء فقد انفصلنا عن المقدمة . حملنا الخيول كالمعتاد ولما وصلنا لأرض مزروعة تحيط بقرية جانامبو Ganamboo ، تحلقنا حول أحد الجنود الذى أخبرنا أن عبلا خرج من بين الغابة وسرق بندقيته وحقيبته التى كانت مربوطة فوق الجمل . . .

وجانامبو Genamboo مجرد قرية صغيرة مسورة ، وتقع الى الشمال  
الشرقي من مانياكرو Maniakorro بحوالى عشرة أميال .

## الوصول لنهر النيجر

١٨ أغسطس :

لم يصلنى أى تقرير عن السيد سكوت ، الا أنه مازال فى كوميكومى  
Koomikoomi غير قادر على مواصلة الرحلة . وفى الساعة  
السابعة غادرنا دونابيللا Doonabilla ولأن الحمير أصبحت متعبة لم  
يكن ثمة مناص من تنزيل حيواناتها ووضعت أحد الأحمال فوق حصانى ،  
وكان الجنود مرهقين فلم يكن فى امكان أحد - خلا واحد - بقادر على  
قيادة حمار ، ولأن الطريق كان سيئا فاننا لم نصل الى توميبا Tomiba  
حتى غروب الشمس ، ولأنه قد بقى زهاء ثمانية عشر ميلا أو عشرين ميلا  
فى اتجاه الجنوب الشرقى ليصل أندرسون والحمالون المرافقون له الذين  
نوقفوا فى قرية على الطريق حيث كانت تتوفر كميات من الجعة ( البيرة )  
الجيدة ، فكان لابد أن نتوقف فنصبنا خيامنا وبمجرد أن فعلنا ذلك حتى  
هطلت الأمطار ، وظلت تهطل طوال الليل فجرى الجنود الى داخل القرية .  
لقد قضيت ليلة مرهقة وكان على أن أمنع حميرنا من التهام قمح الأهالى  
وجعلنى ذلك أظلم متيقظا معظم الليل تقريبا .

عن القوانين المحلية :

وحتى لا تتفقد المعلومات من ذاكرتى أسجل هنا أن العرف السائد  
بين الأفارقة فى حالة اذا ما أكل حمار ذرع شخص آخر . اذا كسر حمار  
سباق نبتة قمح واحدة كان من حق صاحب القمح الاستيلاء على الحمار  
اذا لم يرضه صاحب الحمار ، ومع هذا فليس لصاحب القمح أن يبيع  
الحمار أو يستخدمه فى أشغاله وانما من حقه أن يقتله ( يذبحه ) فالبمبارا  
Bambara يحبون جدا لحوم الحمير . وغالبا ما يوضع هذا القانون  
( العرف ) موضع التنفيذ .

١٩ أغسطس :

أحضر الحمالون السيد أندرسون مبكرا وتقدموا به ، فوضعتنا  
الأحمال فوق حميرنا فى الحال وغادرنا تونيبا Toniba ( ظهر الرقيب  
مكيل M'keal مصابا بهذين الحصى ) وظللنا نصعد الجبال الواقعة

جنوب تونيبيا حتى الساعة الثالثة ، حيث وصلنا الى قمة الحيد ( الجرف )  
الذى يفصل نهر النيجر عن الفروع البعيدة للسنگال ، وتراجعت قليلا  
ووصلت الى أعلى التل لآلنى نظرة أخرى على النيجر بمجرأ العظيم فى  
السهل .

وبعد السير الشاق الذى عافينا منه كان منظر النهر خير عزاء لنا  
عن هذه المشقة . لقد خفف من عناء الرحلة ، كما كان منظره خسائمية  
سعيدة لكننى عندما فكرت أن ثلاثة أرياع الجنود قد لا قوا حتوفهم فى  
الطريق ، وأنا نعانى الومئ وأوضاعنا غير مريحة وغير مشجعة فليس  
لدينا تجارون لصناعة القوارب لنواصل بها رحلتنا فى النهر ، ووجدت أن  
وضعنا لا يبعث على المسرة . وعلى أية حال ، فقد كان مما يبعث على السرور  
على نحو خاص أن مجموعة أوربية قطعت أكثر من خمسمائة ميل فى هذه  
الأنحاء وكونت علاقة صداقة مع أهل البلاد ( الوطنيين ) . ان هذه الرحلة  
تظهر بوضوح ما يلى :

أولا : بشئ من التدبير والحكمة يمكن نقل أية كمية من البضائع من  
غمبيا Gambia الى ( نهر ) النيجر ، دون خوف من أن يشرقها  
أهل البلاد .

ثانيا : اذا تمت هذه الرحلة فى الموسم الجاف ، فان المرء لا يتوقع أن  
يهوت أكثر من ثلاثة رجال أو أربعة من جملة مكونة من خمسين  
شخصا .

لنعد للمحدث عن النيجر . لقد كانت مياه النهر مرتفعة بفعل  
هطول المطر لكنها لم تفض على شاطئيه . ومن المؤكد أنه أكثر اتساعا من  
نهر غمبيا أو السنغال . لقد هبطنا بصعوبة المناطق التلية الى ميباكرو  
Bambakoo التى وصلناها بعد مسير استمر ست ساعات ونصف  
ساعة ، ونصبنا خيامنا تحت شجرة بالقرب من المدينة . ومن بين أربعة  
وثلاثين جنديا وأربعة تجارين غادروا معنا غمبيا لم يصل للنيجر الا ستة  
جنود ونجار واحد .

وأثناء الليل خطفت الذئاب صرتين كبيرتين من الملابس ، عند باب  
الخينة وسحبتهما لمسافة غير قليلة ، فمزقت جلود الصر وترك الصر  
مفتوحة .

## تعليق المحرر :

[ خطط بارك في هذه المرحلة أن يبحر في النيجر بقارب وأن يرسل ايزاكو ليسبقه الى سيجو Sego محملا بالهدايا لملك مانسونج Mansong ، فقد كان الحصول على اذنه أمرا ضروريا ] \*

## سفير من مانسونج

١٩ سبتمبر ١٨٠٥ :

في حوالي الساعة الثانية صباحا وصل ايزاكو مستقلا قاربا. قادما من سيجو ، ومعه كل الهدايا التي أرسلتها الى مانسونج الذي لم يفكر حتى في رؤيتها ، ولما علم أنني وصلت الى سامي Samee طلب من موديبينو Modibinno أن يخبر ايزاكو أنه من الأفضل أن يتسلم الهدايا في سامي Samee ، عن طريق شخص ( سفير ) يرسله الى لتسلمها من يدى شخصا . وأخبرني ايزاكو أن مانسونج وكل بطانته لم يجلسوا مانعا في السماح لي بالمرور \*

## مانسونج يضرب الرمل :

ولكن عندما تحدث ايزاكو عنا ووصف بعض ما حدث لنا أثناء الرحلة ، شرع مانسونج في رسم مربعات ومثلثات بأصابعه في رمال موضوعة أمامه ، وظل يفعل ذلك طالما كان ايزاكو يتحدث عنا . وقال لنا ايزاكو انه يظن أن مانسونج كان متوجسا خيفة منا ، خاصة وأنه لم يبدأ أبدا رغبة في رؤيتنا ، بل لقد بدا أنه لا يرغب في لقاءنا \*

٢٢ سبتمبر :

وفي المساء وصل موديبين Modibinne وأربعة من أصدقاء مانسونج في قارب ، وأرسلوا في طلبى ، وأخبرني موديبين أن مانسونج أرسلهم ليسمعوا ما نريد قوله عن سبب مجيئنا الى بيمبارا وقال انه يود زيارتي صباحا . . . .

ورغب الى موديبين أن أعرف مبعوثي مانسونج سبب زيارتي لبلادهم ، فتحدثت اليهم بلغة البيمبارا بما يؤدي هذه المعاني : « اننى أنا الرجل

الأيض الذى وصل الى بمبارا منذ تسع سنوات ووصلت الى سيجو وطلبت من مانسونج أن يسمح لى بالتوغل شرقا ولم يكتف وقتها بالسماح لى ، وانما زودنى بخمسة آلاف كوارى Cowries لأشتري لنفسى بها مؤنا أتزود بها أثناء السفر ، لأنكم جميعا تعلمون أن البربر كانوا قد سلبونى بضائعى . وقد حظى هذا التصرف الكريم من مانسونج بتقدير واحترام فى بلاد البيض ، فأرسلنى ملك بلاد البيض مرة أخرى الى بمبارا ، وإذا قرر مانسونج أن يحمينى وقررت أنتم أن تكونوا أصدقاء لى ، فانى سأخبركم بالهدف الحقيقى لمجيئى الى بلادكم .

( وهنا رغب الى موديبين أن أستمع فى الكلام ، لأن كل الحاضرين من أصدقائى ) . عندئذ قلت :

« انكم تعلمون أن البيض ما هم إلا شعوب متاجرة ( تهتم بالتجارة ) وأن كل البضائع ذات القيمة التى يجلبها الى سيجو البربر وأهل جنى هى فى الواقع مصنوعة فى بلادنا نحن البيض . فإذا تحدثتم عن البنادق الجديدة ، سألتكم : من هو صانعها ؟ انهم البيض ، وإذا تحدثتم عن المسدسات الجيدة أو السيفوف أو البارود أو الأقمشة الحمراء أو البفتة baft أو الخرز ، من هم صانعو كل هذه البضائع ؟ انهم الشعوب البيضاء . من الذى يبيع كل هذا للبربر ؟ اتنا نحن الذين نبيعها لهم ، وهم بدورهم يحضرونها الى تيمبكتو ويبيعونها بأسعار مرتفعة . وأهل تيمبكتو يقومون بدورهم ببيع هذه البضائع لأهل جنى Jinnie بأسعار أعلى ، ويقوم أهل جنى - بدورهم - ببيع هذه البضائع لكم . والآن ، فإن ملك الشعب الأبيض يرغب فى إيجاد وسيلة لنحضر لكم بضائعا مباشرة بأسعار أرخص بكثير مما تدفعون فيها . لهذا الهدف - إذا سمح لى مانسونج بالمروء - فانى أرغب فى الإبحار فى النهر حتى الماء المالح ، فإذا وجدت النهر صالحا للملاحة لا تعترضه صخور أو أخطار ، فإن الرجال البيض سيحضرون الى سيجو بسفنهم الصغيرة ليتاجروا مع أهلها إذا رغب مانسونج فى ذلك . وآمل أن ما ذكرته لكم الآن يظل سرا لا يعرف به أحد الا مانسونج وابنه ، لأن البربر إذا علموا بذلك قتلونى قبل أن أصل الى الماء المالح ( المحيط ) .

وأجبنى موديبين Modibinne : « لقد سمعنا ما قلته ، ورحلتك هذه رحلة طيبة ونرجو أن يوفقك الله . وسيقدم لك مانسونج الحماية وسنقل كل ما قلته الى مانسونج . بعد ظهر هذا اليوم . وفى الغد سنوافيك برده . وأوعزت الى أيناكو أن يرهم مختلف الأشياء التى جلبتها كهدايا

لانسونج وابنه ، فابجههم الوعاء ( السلطانية ) والبتدقية ذات الماسورتين  
وفى الحق ، فان كل ما راوه كان يفوق فى جودته مثيله مما سبق أن راوه .

ولما طرحت كل الهدايا المقدمة لانسونج وابنه أمامهم قلمت  
لموديين وكل واحد من النبلاء ( مبعوثى مانسونج ) ثوبا أحمر . والآن ،  
قال لنا موديين انهم قد عملوا الآن ما أحضرناه لانسونج وابنه ، وهو  
يمثل هدية قيمة جدية بمانسونج ، ولكنه أضاف قائلا أن مانسونج  
سمح تقارير كثيرة عما تحملونه معكم لذا ، فإنه يرغب فى تفحص محتويات  
حقائبكم وصرركم ثم قال : ولأن هذه الحقائب وتلك الصرد مغطاة بالجلد  
فانهم لن يفتحوها وانما سيكتفون بأن تذكر لهم ما بها ، فقلت لهم اننا  
لا نحمل معنا الا ما يمكننا من شراء مؤن أثناء الطريق وانه يسعدنى  
كثيرا أن يتفقد القانون بفتح صررنا وحقائبنا ، الا أنهم - على أية حال  
رفضوا ، قامرت بفتح الحقائب والصرد ، فلفت نظرهم على نحو خاص  
طريقة الجنود فى اخفاء العتبر الجيد والمرجان .

ولما تم تفتيش كل أجهالنا سألت موديين عن رأيهم فيما نحمله .  
وما اذا كان قد رأى أى أوان ( سلطانيات ) فضية أخرى أو بنادق من  
ذوات الماسورتين ، فقال انه لم ير شيئا سيئا ، ولم ير الا ما هو ضرورى  
لشراء المؤن ، وقال انه سيقول لانسونج ذلك . ثم دخلوا الى سيخو جون  
أن يأخذوا معهم الهدايا المقدمة الى مانسونج حتى يسمعونوا رأيهم .

١٤ سبتمبر ١٨٨٥ :

فى هذا اليوم مات الجنديان سيد Seed وباربر Barber  
أثناء الليل أحدهما بالحمى والأجر بالدوسنتاريا ( الزحار ) ودفعنا  
عشرين حجر عنبر لثقتهم .

٢٥ سبتمبر : مانسونج يقبل هدايانا :

عاد موديين والأشخاص أنفسهم الذين كانوا مرافقين له ، ومعهم رد  
مانسونج وكانت ترجمته كالتالى :

« مانسونج يقول انه سيسبب حمايته عليك فالطريق مفتوحة  
أمامك . حيثما ذهبت فى المناطق التى تمتد اليها سلطته ، فاذا رغبت فى  
الاتجاه شرقا فيمكنك أن تمر بمناطق الفولادو Fooladoo والماندنج  
Manding عبر كاسا Kassa ويوندى Bondon ، فيكفيك أن تقول



انك غريب في حماية مانسونج ، فهذا وحده كاف ، واذا رغبت في بناء صندوقك ( كذا ) في سامي Samee أو سيجو Sego أو سانساندنج Sansanding ، أو جني ، فعليك أن تحدد المدينة ومانسونج وسوف ينقلك الى هناك » وأنهى حديثه قائلا : « ان مانسونج يرغب الى أن أبيعته أربع بنادق قصيرة وثلاثة سيوف والكمائن الخاصة بالسيد سكوت وبعض قلادات الخرز البرمنجهامية ، وذلك مقابل عجل أرسله لنا وأرسل ابنه أيضا عجلا آخر وخروفا طيبا . وقد أخبرته موديين أن صداقة مانسونج أثمن من كل الأشياء التي ذكرها ، وأننى سأكون سعيدا أن يقبل منى هذه الأشياء ( كهدية ) كدليل جديد على تقديرى له . »

واخترت سانساندنج Sansonding لتسكن المدينة التي نذهب اليها ، لأن سامسونج لم يبد أية رغبة في رؤيتي ولأننى لن أكون أكثر هدوءا وأكثر حرية في سيجو . وبناء على ذلك فقد أرسلت التجلين اللذين أرسلهما سامسونج وابنه ليسبقانا برا الى سانساندنج .



## خطط للرحلة الأخيرة

١٦ أكتوبر :

وصل موديين وجور Jowar وأخبرانى أنهما قد جلبا قارباً أعطاهما إياه مانسونج ، فذهبت لأراه فاعترضت على شطره لأنه كان منتهنا تماما ، فأرسلنا الى سيجو يطلبان نصفاً آخر بدلا عن النصف البتة فلما تم ارسال النصف الآخر وجدنا أنه غير ملائم للنصف الموجود عندنا بالفعل ، فاضطرت الى ارسال ايزاكو مرة أخرى الى سيجو ومعه بندقيتان قصيرتان وبندقيتان خفيفتان لصيد الطيور وزوجان من المسدسات وخمس بنادق معطلة ، نظرا لأن مانسونج كان قد قال لايزاكو انه يرغب أن أبيعته أية أسلحة احتياطية عندي ، وقد طلبت في مقابل هذه الأسلحة أن يزودنا مانسونج بقارب جيد يصلح للابحار أو أن يسمح لي بشراء مثل هذا القارب لاستخدامه في ابحارى في النيجر ، وعاد ايزاكو في العشرين من أكتوبر بقارب كبير لكن نصفه محطم وقد سدت ثقوبه على عجل وبغير احكام .

أشهر الرحلات - ١٤٥

## تفشين القارب الملكي :

فعلت على وصل أفضل نصفى القارب بالنصف الذى سبق ارساله وساعدنى ابراهيم بولتون Abraham Bolton ، بصفته الشخصية ، فى استخراج القطع الخشبية النتنة وسددنا كل الثقوب وظللنا نرتب الاخشاب طوال ثمانية عشر يوما من العمل الشاق ، حتى تغير شكل قارب اليمبارا هذا فأطلقنا عليه اسم المركب الشراعى جوليبا Joliba لصاحب الجلالة الملك ( البريطانى ) ، وكان طوله أربعين قدما وعرضه ستة أقدام وقاعه مسطح والجزء الغاطس منه عندما يكون محملا لا يزيد عن قدم واحدة .

٢٨ أكتوبر ١٨٠٥ :

## موت صديقى أندرسون :

وفى الساعة الخامسة والرابع صباح الثامن والعشرين من أكتوبر توفى صديقى العزيز السيد الاسدندر أندرسون ، بعد مرض دام أربعة أشهر .

١٤ نوفمبر :

أصبحت سفينتنا جاهزة للابحار تقريبا ، لكننى انتظرت حتى يعود ايزاكو من سنيجو .

١٥ نوفمبر : عودة ايزاكو :

عاد ايزاكو وأخبرنا أن مانسونج كان قلقا ويرى أن أرسل بأقصى سرعة ممكنة ، قبل أن يتنبه البربر فى الشرق الى مجيئى . واشترينا جلود ثيران لاستخدامها كدروع تحمينا من سهام جماعات السوكرا Sookra والماهنج Mahing الذين يقطنون الشاطئ الشمالى للنيجر بين جنى Jihnie وتمبكتو .

١٦ نوفمبر ١٨٠٥ :

أصبح كل شىء جاهزا وسنبجر غدا صباحا أو مساء .

تعليق المحرر :

## مصرع منجو باريك

أبحر باريك لكنه لم يصل أبدا إلى حيث كان يريد ،  
وكلفت الحكومة ايزاكو بالبحث عنه فلما عاد للنيجر ، علم من  
أمادي فاتوما Amadi Fatouma التي كان مرشدا ( ذليلا )  
لبارك أنه وصل إلى بو . . Bu ( ؟ ) فهاجمه أهل البلاد  
وقتلوه وقتلوا الأوربيين الأربعة المصاحبين له .

## فريدريك هورنمان

*Frederick Horneman*

لم يعق الجمعية الأفريقية عن أداء مهمتها فشل السيد  
لوكاس ولا موت السيد ثيلارد والماجور هوتون، تأنفت مع  
فريدريك هورنمان أن يكتشف غرب أفريقيا منطلقا من  
القاهرة • وبعد أن درس اللغة العربية في جوتنجن  
Gottingen، على نفقة الجمعية غادر لندن في يوليو ١٧٩٧  
قاصدا مصر وتأخر في القاهرة بسبب الطاعون حتى وصلت  
جيوش الحملة الفرنسية على مصر، فتقدم إلى نابليون فوعده  
بالحماية وتقديم الأموال والمؤن الضرورية لرحلته • وانضم  
بعد ذلك لقافلة تجار في طريقها إلى فزان وانطلق معهم في  
٥ سبتمبر ١٧٩٨ والمقتطفات التي نورها من المطبوع التالي :

The Journal of Frederick Horneman's Trevels from Cairo  
to Mourzouk & C. in the years 1797. 98, London, 1802.

## الرحلة في الصحراء

... لم أكن قد استهنت بالصعوبات التي ساوحتها أثناء الرحلة،  
فقد كنت على وعي بأن كثيرا منها سيواجهني فرحت أتدرب على مواجهتها ،  
حتى قبل أن ألتحق بالقافلة ، ورحت أتألف مع عادات أفراد العائلة  
وطباعهم • لقد سافرنا من الفجر حتى الظهر ، وبدت لي بشائر التوقف  
للراحة عندما راح تجار القافلة الأسباسيون والأكثر ثراء يقضون خبزا  
يابسا وبعض البصل أثناء مسيرهم ، ولكنني علمت أنه من غير المعتاد أن  
تتوقف القافلة نهارا لتناول وجبة أو غير ذلك الا عنه الضرورة القصوى •  
كان هذا غير ملائم لي ، ولكن بعض العرب القريبين منى دعونى لمشاركتهم  
زادهم فعالجوا بذلك مشكلتى •

وبعد غروب الشمس مباشرة أشار الشيخ بالتوقف فنصبنا خيامنا .  
وقد تحول المترجم المرافق لي الى طبياخ ماهر ، وهذا قد يحدث حتى في  
أوربا ، فأعد لنا وجبة ممتازة من بقايا المؤن التي زودنا بها أصدقاؤنا  
الكرام في القاهرة ، وقد لاحظ - في هذه الأثناء - أحد الرجال العرب  
كبار السن من واحة أوجله Augila اعدادات مترجمي لتجهيز وجبة ،  
كما لاحظ أننى غير مشغول فتجاذب مع أطراف الحديث على النحو التالى :  
« انك مازلت شابا يافعا ، لذا فأنت لست فى حاجة الى من يساعدك لاعداد  
طعامك - ربما كان ذلك من الأمور المعتادة في بلاد الكفار لكنه ليس أمرا  
معتادا عندنا فلا أحد يعتمد على الآخرين خاصة في الصحراء » . اننا لا نأكل  
ولا نشرب الا ما نعدمه بأنفسنا ووفقا لما نهوى ، ونشكر الله على ذلك . انه  
يجب عليك أن تتعلم أن تقوم بالأمور نفسها التى يقوم بها أقل عربى .  
بل انه يتعين عليك أن تساعد الآخرين عند الضرورة وإذا لم تفعل قل  
شأنك وأصبحت المرأة أفضل منك ، وقد يفكرون فى سلبك كل ما تملك  
فأنت - وهذا حالك - غير جدير بامتلاك أى شىء ، ولا يقتصر الأمر على  
سلبك ممتلكاتك وانما تعرض لسخرية مريرة ، أما ان كنت تحل قدرا  
كبيرا من المال تعين عليك أن تدفع كثيرا لهؤلاء الرجال » . ولم أهمل هذه  
النصيحة فمئذ سمعتها غدوت أساعد فى عمل كل شىء ، وأصفى الى الآراء  
الصائبة لرفاق السفر ، حتى لا أبدو ضعيفا أو عديم الفائدة .

### الوصول ل وادى اللترون :

لقد انطلق ركبنا مبكرا فى صباح اليوم التالى ووصلنا الى وادى  
اللترون (\*) Wady el-latron بعد أربع ساعات ، فتلقته القافلة اشارة  
بالتوقف للتزود بالماء ، فى الوقت الذى ظهرت فيه أمامنا قافلة بدوية على  
على مسافة غير بعيدة وكان هذا بمثابة انذار خطير لقافلتنا ، لكن قائده  
قافلتنا ( شيخ قافلتنا ) كان جديرا بثقة واحترام أتباعه لحصافته وشجاعته ،  
بالاضافة لما يحظى به من توقيير باعتباره اماما . لقد أصدر الشيخ أوامره  
لنا فى الحال بشغل البقعة التى تحوى ماء فتقدم هو على رأس حوالى  
عشرين من العرب والطوارق Tuaricks ، لاستطلاع المنطقة التى سيقدم  
منها البدو الآخرون ، لكنهم - أى بدو القافلة الأخرى - تراجعوا تماما  
وأصبحوا الآن بعيدين عن الأنظار ، فأصبح لدينا الوقت الكافى لطهى  
طعامنا وملء قربنا . الا أننا لم نعتبر موقعنا هذا آمنا بدرجة تتيح لنا  
قضاء الليل فيه ، لذا فقد تابعنا مسيرنا فى الساعة الرابعة ووصلنا سفح

(\*) سمعنا من مرافقيه باللام ( وادى اللترون ) ، ومازال هذا النطق سائدا لدى  
بعض العامة - ( المترجم ) .

تل رملى فى الساعة الثامنة ليلا ، وعسكرنا فى غير نظام واتخذنا حذرنا فلم نشعل نارا كما اتخذنا كل الاحتياطات حتى لا يكتشف أحد موضوعنا .

وفى صباح اليوم التالى الموافق للثامن من سبتمبر ( سنة ١٧٩٨ ) دخلنا المنطقة الصحراوية التى ربما كانت تمثل الحدود المصرية ، وبعد أن قطعنا ثلاث عشرة ساعة عسكرنا فى منطقة يسميها العرب مهباش ( ؟ ) Muhabag . وكانت رحلتنا فيما تبقى من النهار مريحة الى حد ما وفى غضون أربع ساعات ونصف الساعة وصلنا للمغارة ( ؟ ) Mogara ، وهى موضع على حافة واد متمر ويمكن التزود منها بالمياه .

وملأنا القرب المصنوعة من جلود الماعز بالمياه التى ستستخدمها القافلة ، وجلود هذه القرب غير مثقوبة من الوسط وقد تم نزعها من الماعز سليمة قلد الامكان، وأفضل أنواع القرب هى المصنوعة فى السودان، ويمكن أن نحفظ فى هذه القرب بالمياه طوال خمسة أيام دون أن تترك فى الماء أثرا يجعل مذاقه غير مستساغ ، أما القرب المصنوعة فى المناطق الداخلية فتترك فى المياه أثرا يجعل طعمه غير مستساغ ، بل ان رائحة الجلد تبدو واضحة فى المياه التى تحفظ فيها فى اليوم التالى . ولجعل جلد القرب ليئا وكذلك لاطالة عمره يشحمونه من الداخل بالزبد وأحيانا يشحمه العرب بالزيوت ، ويؤدى هذا الى جعل الماء - بسرعة - ذا طعم غير مستساغ لا يقدر على تحمل طعمه الا العرب .

وفى اليوم السادس قطعنا رحلة شاقة ومتعبة لم نتوقف فيها طوال اثنتى عشرة ساعة . لقد سقط حصان العربى القريب منى مريضا ولم يكن قادرا على أن يخطو خطوة واحدة مع القافلة ، وقد ساعدته فى جعل الحصان ينهض ولم أتقاعس عن تقديم المعونة اللازمة ولما وصلنا الى حيث عسكرنا ليلا أرسل لى العربى الذى ساعدته آنفا مع عبئه قطعتين مجفقتين من لحم بعير مع طلب بقبول هديته - وكان غير بعيد عنى عدد من العرب البؤساء نظروا بشره للحم الذى أهدي الى ، وبينما كنت أوزعه عليهم وجدت أنه كان يتعين على أن أحتفظ بجزء منه لنفسى ، فقد كان مذاقه رائعا من وجهة نظرهم .

ان الظروف وكذلك المناسبات التى تجعل الناس يتصرفون على سجيبتهم ، تلقى ضوءا على سلوكيات الشعوب وتحدد خصائصها ، فطريقة الاعداد والتجهيز والأحوال المستخدمة وكذلك أسلوب الحياة أو الطريقة التى يتناول بها العرب طعامهم أثناء الرحلة فى الصحارى ، كل ذلك يشكل موضوعا جذابا يستحق أن يلتفت المرء اليه .

فالعربي يبدأ رحلته بأن يجهز مؤونة من الدقيق والكسكاسا Kuskasa والبصل و لية الخروف ( دهون الضأن ) والزيت أو الزبد ، ويضيف بعض أفراد الطبقة الغنية لذلك قدرا من البقسماط (البسكويت) واللحوم المجففة ، وبمجرد أن تتوقف الجمال وتوضح أحمالها ، يقوم الجمالون والعبيد بحفر حفرة صغيرة في الرمال ليشعلوا النيران بها ، ثم يشرعون في جمع الحطب ، وجلب ثلاثة أحجار ( أنافي ) يضعونها حول الحفرة التي أعدها أنفا لتكون دعامة للآنية التي ستوضع فوقها، ولتحيط بجمرات النار . وتوضع الآنية ( المحلة أو الطنجرة ) فوق النار حتى يغلي ماؤها ويمضي المجتمعون الوقت في هذه الأثناء في تجاذب أطراف الحديث واعداد مكونات الوجبة . والوجبة المعتادة هي العصيدة hasside وهي وجبة نشوية يتم تقديمها في أطباق نحاسية ، وتستخدم الأطباق نفسها في تقديم الماء للجمال اذا لم توجد أوان أخرى . واذا قدمت هذه العصيدة وهي طعام لين حلو ، فإن المرء يخففها بإضافة الحساء إليها . . . وفي أحيان أخرى يكون الغداء مكونا من دقيق معجون ، يقطع الى قطع صغيرة توضع في الماء وتغلى فتأخذ شكل الزلاية dumplings. ويسمونها ميجوتا Mijotta ، على أن أفضل الوجبات هي المكونة من لحوم مجففة تسلق معا مع لية خروف وشرائح البصل الرقيقة والملح وقطع البقسماط وكمية طيبة من القفل . . . ويعد نحر جمل بمثابة عيد للجمالة والعبيد ، فإذا ما تم ذبح الجمل أصبح لأصدقاء صاحب الجمل المنحور الأولوية في شراء ما يريدون من الذبيحة ، ثم يأتي كل عبد ليأخذ نصيبه ، ولحم الجمل شديد لا يمكن قطعه بالأسنان الآدمية ، والا كانت عرضة للسقوط ، وتقر قطعة العظم الضلعية شديدة الألماس بعدد من الأيدي والأفواه قبل أن يصدر قرار نهائي بالتخلص منها ، وهم يصنعون من جلود البعير أخفافا ( صنادل ) ومن أوبارها خيوطا .

## دخول فزان

سنصل لموضع تيميسا Temissa بعد ساعة من المسير ، ومع هذا فقد عجل أهل المكان (تيميسا) بتحية القافلة وتهنئتها بسلامة الوصول . لقد انهمر من أفواههم ما لا حصر له من الأسئلة عن الصحة والأمنيات الطيبة وحمد الله على السلامة ، وفقا للأسلوب العربي ، لقد بدا لي ذلك أمرا غير عادي واندهشت لتكرار الكلمات والمعاني ، لكن كان على أن أفهم أن ذلك نوع من الأدب واللباقة وفقا للعادات المتبعة في المنطقة فحتى المتعلمون وذوو الوضعية الاجتماعية العالية يكررون - في الغالب الأعم -

الاستفسارات على النحو نفسه . ولقد استرعى انتباهي - على نحو خاص - شباب حسن الثوب لوفرة سلاماته وتحياته . لقد بادر عربيا من أوجله Augia . فتحدث اليه ، فلما سلم عليه راح يحدثه وآخره عن رفاقه حتى ان العربي اضطر للركض ليلحق برفاقه الذين تخلف عنهم ، وطن الشباب الفزانى أنه من غير اللياقة تركه ، كما ظن أنه لم يمكنه ( بضم الياء ) معه فترة كافية وهذا لا يجوز ، فراح يجرى بحصانه ليلحق بعربي أوجله . ولم يخرج حديثه أبدا عن هذه العبارات ، كيف الرحلة ؟ كيف حالك ؟ الحمد لله على السلامة ! الحمد لله انك وصهلت بالسلامة . . الله يسلمك . . كيف حالك ؟!

وعند اقترابنا من تميسا Temissa وجدنا الى جاج ينظمون أنفسهم مستخدمين طيلة وعلمنا أخضر . وكون التجار مبيعة على رأس القافلة وحملوا خيولهم على الركض ، ووصلنا على هذا النحو الى الموضع الذى ستعسكر فيه قرب المدينة ، بينما تجمعت النسوة دون حجاب Without the Walls ليرحبن بنا وفقا للمادات البرية فيكررن الاستفسارات بشكل ممل ، ويبدن السعادة والسرور ورددنا على استفساراتهم وتحياتهم باطلاق الأسلحة النارية وظل الأمر على هذه الشاكلة حتى نصبنا خيامنا فى بستان نخيل .

ولم تكن نسمع طوال هذا اليوم الا سلامات وتحيات وتهنئات بين القافلة خاصة بين التجار . وربما لم تكن القافلة تغادر القاهرة من سنوات خلت بمثل مشاعر الخوف التى تغادرتها بها ، فجيئش الكفاد . قد هاجم المدينة الرئيسية فى أفريقيا بقسوة واستولى عليها ، وتم كل ذلك على حين غرة ، وحطم الجيش الغازى قوة الممالك الحاكمة وهدد بالالغاء الفورى لتجارة الرقيق ، وهى التجارة التى تعد مورد الرزق الرئيسى للقافلة .

ولم تمض الا أيام قلائل على مغادرتنا القاهرة حتى كان ظهور جماعة من البدو يمثل تحذيرا لقافلتنا . حقيقة لتد كان من الأمور غير المعتادة أن نصل الى ( واحة ) سيوة دون أن نتعرض لهجوم ، فالعرب ( يقصد البدو ) جسدون جدا ولديهم من الجرأة ما يمكنهم من المرور بالمراكز الفرنسية ، وتجاوزها كما أن لديهم الجرأة على السلب والنهب بالقرب القريب من العاصمة ذاتها ، وبينما كنا فى سيوة علمنا بتحركات جماعات من بدو بنى غازى ومن قبائل بدوية أخرى ، وقد عاينا غير بعيد عن طريقنا بين أوجله و حدود فزان العديد من الآثار الدالة على أعمال السلب والنهب : قيمة مئات من الجمال والدواب الميتة . كان قد تم سلبها ثم تخلى سارقوها عنها ربما لعدم توفر المياه . لقد سرقت هذه المواشى من المناطق القريبة ، بل إن هؤلاء



البدو اللصوص قد هاجموا تيميسا وانتظروا قافلتنا في هذه الأنحاء مبدية غير قليلة الا أنهم خلصوا في النهاية الى ان قافلتنا قد لا تصل بسبب ( الغزو الفرنسي ) للقاهرة . لقد أصبحنا آمنين الآن لا ينتظرنا خطر عاجل ، كما أن طريقنا القنادم يمر عبر مناطق أهلة بالسكان في مملكة ( سلطنة ) فزان فتلاشى خوفنا .

وليسيت لتيميسا أهمية كبيرة في الوقت الحاضر فليس بها أكثر من أربعين رجلا يحملون السلاح . وقد بنيت تيميسا فوق تل وسور بسور عال ليصيده عنها الغارات ، لكن السور مهدم في مواضع متعددة . ويقال ان ثمة نقوشا قديمة قد اكتشفت على بعض المباني ، لكنني لم أعاين شيئا من هذا ولا أظن بوجوده فليس من شيء هنا الا خرائب بيوت مهدمة ، من حجر جيري واسمنت وملاط أحمر . وعلى أية حال ، فإن هذه البقايا تشير الى أن سكان تيميسا Temissa القدماء كانوا أكثر خبرة في فن البناء من سكانها الحاليين الذين يقيمون مساكنهم فوق هذه الخرائب أو بينها ، وهي مساكن قلما تكون مريحة ، بل انها اقرب الى زرائب الحيوانات عندنا في أوروبا .

ويمتلك هؤلاء الناس أعدادا كبيرة من الخراف والماعز ، وليس لديهم من حيوانات الركوب سوى الحمير وتحيط بساتين النخيل التي تعد مصدر الغذاء الأساسي لديهم رغم أن انتاجها غير وفير .

وبعد أن زرت المدينة عند حدودي للمعسكر وجدت عددا من أهل البلاد ، يستبدلون خرافا ودجاجا ونمورا بتمباك وزيد وحلي نسائية وملابس من صوف خشن اعتاد العرب لبسها ، وانتهت أمسيتنا بأن راح كل من في المعسكر يبارك للآخر ويهنئه وقام الصبية والعبيد صغار السن بإيقاد المشاعل ونيران التدفئة .

## سلطان فزان

ويحكم فزان سلطان يرجع بنسبه الى أسرة من الأشراف ، وتقول المرويات الشعبية ان أجداد الأمير الحاكم أتوا من غرب أفريقيا واستولوا على فزان منذ حوالي خمسمائة سنة ، ولهذا السلطان سلطة غير محدودة لكنه يدفع مبلغا من المال tributary لباشا طرابلس ، وكان هذا المبلغ فيما مضى يقدر بستة آلاف دولار ، أما الآن فقد نقص الى أربعة آلاف فقط ، ويأتي مندوب باشا طرابلس كل عام إلى مرزوق Mourzaouk .

لاستلام المبلغ نقداً أو عينا ذهباً وسناً Senna أو رقيقاً • ويطلق على هذا المندوب اسم بك النوبة Bey el-nobe • وعندما يجادر هذا المندوب طرابلس في شهر نوفمبر من كل عام يصطحب معه كل التجار المسافرين ليكونوا تحت حمايته ، وسوف استفيد من هذه الفرصة عند السفر من طرابلس الى مرزوقه •

والحاكم الحالي هو السلطان محمد بن السلطان منصور ، ويختتم السلطان محمد مراسلاته بختم كبير يحمل نقش اسمه المذكور آنفاً ، إلا أن هذا السلطان عندما يكتب لباشا طرابلس ، يستخدم في مراسلاته ختماً أصغر حجماً ليس عليه لفظ « سلطان » وإنما مجرد « شيخ » •

وعرش فزان وراثي فالعرش ينتقل مباشرة من الأب لابن • وإن كانت هناك استثناءات ، فالابن الأكبر يرث عرش أبيه لكن إن كان ابن الأخ هو الأكبر سناً انتقل العرش اليه وتم تجاوز الابن ، ويؤدي هذا الوضع الأخير أحيانا الى صراعات دموية ، فقد يكون ابن السلطان المتوفى يافعا يستطيع ادارة شؤون الحكم رغم أنه أصغر سناً من ابن عمه وريث العرش وقد يكون لديه الرغبة في تولي السلطنة ولديه من الأتباع بحكم وضعه وصلاته السابقة ، فيشرع في الاعتراض على قانون وراثة السلطنة الآنف ذكره ، وفي هذه الحال يحسم السيف النزاع •

ويقع قصر السلطان أو بالأحرى بيته بين متاريس قلعة مرزوق ويعيش هناك منعزلاً ، فليس من حاشية حوله سوى الطواشية ( الخصيان ) الذين يقومون على حراسيته • ويمكن حريم السلطان قريب منه وهو - أي السلطان - لا يدخل المكان المخصص للحريم ، وإنما يستدعي المرأة التي يرغب في رؤيتها في أي وقت يشاء الى مقر اقامته ، ويتكون حريم السلطان من السلطانة التي يجب أن تكون - وفقاً لنظام الامبراطورية أو السلطنة - من أسرة اشراف وادان Wadan أو زولا Zuila وحوالي أربعين جارية ( من الرقيق ) اللائي يمكن بيعهن واحلال جوار أخريات بدلاً منهن ، وذلك إذا لم ينجبن أولادا للسلطان أو لم يكن جذابات بما فيه الكفاية •

وثمة موضع منعزل داخل حدود القلعة ليدخل اليه كل من يحضرون لمناقشة الأمور العامة ، وثمة ممر ضيق طويل يخرج من هذا الموضع ويؤدي الى باب يقضي الى القاعة الرئيسية للسلطان ، ويتم الاعلان عن فتح هذا الباب بقرع الطبول ، فقرع الطبول اذن يعد بمثابة اشعار للحاضرين بأنهم على وشك الدخول في حضرة السلطان ، ولا يفتح هذا الباب لجمهور

الراغبين في مقابلة السلطان الا ثلاث مرات في اليوم . وبالنسبة للمداخلين على السلطان بقصد تقديم أنفسهم ، أو بقصد عرض مشروعاتهم أو إنجاز أعمال مشتركة فانهم يمرون في الممر الضيق الطويل بين صفوف من العبيد ، وهم يكررون الجملة الآتية : « عسى الله يطول عمر السلطان » . وعند الوصول الى الباب يظهر السلطان في مواجهةهم جالسا على كرسى عرشه وهو كرسى من الطراز القديم ذو ذراعين ، على بعد خطوات . وعلى الشخص القادم أن يقدم نفسه بأن يقترب ويقبل يده السلطان ويرفع يده ليلمس بها جبهته ( جبهته هو لا جبهة السلطان ) . ثم يمدها ويركع أمام حضرة السلطان ثم يسمح له بعرض حالته وأن يعرض أمره بلفظ واضحة ، وإن كان عليه أن يراعى عند حديثه أن يكرر عبارات على شكلة « الله يطول عمرك » و « الله يحمي السلطنة » وجرى العرف أن يقدم كل من يمثل أمام السلطان هدية صغيرة (\*) . ولا يظهر السلطان خارج أسوار القلعة إلا أيام الجمع والأعياد ، حيث تحيط به حاشية ، ففي أيام الجمع يذهب للمسجد الكبير ممتطيا صهوة جواده ، أما في بعض الأعياد فإنه يخرج من المدينة الى السهل المحيط بها ، فيحيط به مواطنوه ويرقصون بخيولهم حوله ويستعرضون مهاراتهم في الفروسية وإطلاق النار .

وتتكون حاشية السلطان أو موظفوه الرسميون من الكاليديميا Kaledyma وهو الوزير الأول ، والكيجومما Keijumma وهو الوزير الثاني وجنرالات قواته العسكرية وعدد من العبيد السود وقليل من العبيد البيض وهؤلاء العبيد البيض يسميهم المسلمون ممالك . ويجب أن يكون الوزير الأول ( الكاليديميا ) والوزير الثاني ( الكيجومما ) من الأحرار بالمولد وعلى أية حال ، فإن الطبقة التي ينتميان إليها ليس لها إلا نفوذ قليل في الوقت الحاضر فكل المصالح والسلطة والنفوذ محصورة في أيدي المالك الذين هم في معظمهم من الأوربيين : يونانيون ، وجنوبيون ، أو من سلالة اليونانيين والجنوبيين ، أما العبيد السود فيتم شراؤهم وهم

---

(\*) هذه العادة نفسها ( تقديم هدية للحاكم عند طلب الحديث إليه ) موجودة لدى الشعوب الوثنية في القارة الأفريقية ( راجع ترجمتنا لرحلة فاسكو دا جاما وتقرير دوز سانتوس . الهيئة العامة للكتاب - الألف كتاب الثاني - ١٧٠ ، ص ١٠٠ ، ١١٠ ) ، وقد نص القرآن الكريم على أن المسلمين كانوا يفعلون الشيء نفسه عند الحديث الى رسول الله صلى الله عليه وسلم في فترة من الفترات ثم نسخ هذا الاجراء أي الفتي ، والمعنى هنا أن الاسلام نسخ أو ابطال تقليدا وثنيا ظل معمولا به طوال الحضارات السابقة عليه ، وما تجده في سلطنة لزان الاسلامية دليل على أن التأثيرات الوثنية تسلك بشكل أو بآخر إليها - ( المترجم ) .

صبية صغار ويتم تعلمهم وفقا لنظم المسلمين ، ويصل بعض هؤلاء العبيد الى نفوذ كبير من خلال علاقته الوثيقة بالسلطان .

وفيما يتعلق بلباس السلطان ، فانه يرتدى فى الأعياد والمناسبات الرسمية ثوبا أبيض واسعاً على نسق أثواب السودان وهذا الثوب السلطاني مطرز بالفضة والذهب وأحياناً يكون الثوب السلطاني من قماش الساتان المطرز بالفضة ، وتحت هذا الثوب يلبس السلطان الملابس المعتادة لأهل طرابلس ، الا أن أكثر ما يلفت الانتباه فى لباس السلطان هو عمامته التى تمتد من الأمام الى الخلف ياردة كاملة ، أما عرضها فلا يقل عن ثلثي ياردة ؟

ويأتى دخل السلطان من الضرائب المفروضة على البساتين والأرض الزراعية ومن الغرامات والمصادرات . ويتسم العبيد المعينون لجباية هذه الضرائب والإغرامات بأقصى درجات العنف والعدوانية اذا لم يتلقوا رشوة . والبخل الأكبر الذى يدخل خزانة السلطان يأتى من الرسوم المفروضة على التجارة الخارجية والتى تدفعها القوافل المارة . فالقافلة القادمة من القاهرة تدفع عن كل حمل بعير ما بين ستة دولارات الى ثمانية . أما القوافل القادمة من بورنو والسودان فتدفع عن كل عبد معروض للبيع مثقالين *two matkals* ويحصل السلطان أيضاً على عوائد أراضى الدول (ممتلكات الدولة أو أراضى التاج) كالملاحات وبحيرات النترون ، كما يحصل على عوائد البساتين السلطانية والغابات ( كذا ) ، وقد أضاف السلطان الحال الى ما يدخل خزانته مورداً آخر كبيراً بإرساله غارات سلب ونهب ضد جماعات الطيبر *Tibboes* من قبيلة برجو *Burgu* . أما الانفاذ العام فأهم بنود إعاشة السلطان وحاشيته والمقيمين فى قصره . ويعيش القاضى وجهاز العدالة ذو الطابع الدينى وموظفو الحكومة الكبار ، على الأموال التى تدرها بساتين النخيل الممنوحة لهم ليعيشوا منها دون أن يمتلكوها *Usufruct* . أما أمراء الأسرة المالكة فيعيشون على ما تدره أراض ذاد مساحات مناسبة ، بالإضافة الى قدر من القمح يتسلمونه أسبوعياً من مخازن السلطان ومما يفرضونه على الناس بحكم سلطتهم ويتولى عبيدهم جمعه ولا شك أن الظلم والاضطهاد هما النتيجةتان الطبيعيتان للسلطة الجماعية ولوسائل القمع . . . .

ويدير القاضى العدالة وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية وللعبادة والتقاليد المتوارثة ، أما فيما يتعلق بالقضايا الجنائية فالحكم فيها نها لا رجعة فيه ويمكن الرجوع بشيأته للسلطان ، وإذا غلب القاضى على كات ( نائيه ) مكانه .

ومنصب القاضي منصب وقور وهو متوارث في أسرة بعينها ، منذ تولت أسرة السلطان الحالي الحكم فإذا شغل منصب القاضي بموت أو غيره ، اختار السلطان من الأسرة نفسها من يشغل المنصب ، شريطة أن يكون متعلما أو بالفاظ أخرى شريطة أن يجيد القراءة والكتابة .

وبالإضافة للقاضي ، فإن كل أمراء البيت السلطاني ( الملكي ) لهم الحق في إصدار الأحكام وإيقاع العقاب البدني .

ويتولى القاضي في الوقت نفسه رئاسة الهيئة الدينية وله نفوذ كبير ، ويليه في الرتبة الامام الكبير the iman kbir ( في النص ايمان كبير ولعله خطأ مطبعي ) ( \* ) ...

\* \* \*

#### تعليق المحرر :

لقد خطط هورنمان ليصل الى بورنو مع قافلة التجار ، وكان آخر خطاب أرسله يحمل تاريخ ٦ أبريل سنة ١٨٠٠ ، ويظهر أن هورنمان وصل نهر النيجر عند مدينة ساي Say وتتبع مجراه حتى نوب Nupe حيث لاقى حتفه .

\* \* \*

#### آخر خطاب أرسله هورنمان

مرزوق ٦ أبريل سنة ١٨٠٠

سعيدى :

ان قافلتنا ستبدأ رحلتها الى بورنو وسألحق بها في المساء . وأمل كبير في أن أنجح في تحقيق هدفي فصحتى ممتازة وقد تعودت تماما على المناخ في هذه الأنحاء ، وتعرفت بما فيه الكفاية على عادات ولباق السفر وطباعهم وأصبحت أتحدث العربية وشيئا من لغة أهل بورنو ، كما أنني مسلح تسليحا جيدا ولا تنقصني الشجاعة ، بالإضافة الى أنني تحت حماية اثنين من الأشراف .

(\*) ما بين القوسين تعليق من المترجم .

وقد غادرت القافلة السودانية هذا الموضع ( الذي تنطلق منه قافلتنا ) منذ حوالي شهر وقد أحسنت ، لأننى لم ألتحق بها فمئذ فترة شوهه عدد من الطيبو Tibbo يحومون وقد ظهر عزمهم على مهاجمتها ( القافلة السودانية ) .

ولأننى أول رحالة أوروبى يقطع مسافات شاسعة فى هذه الأنحاء ، فأننى لن أضيع مكتشفاتى هباء يتعريض نفسى لمخاطر الإقامة الطويلة وغير الضرورية فى أى مكان وأقترح ألا أقيم فى بورنو لأبعد من شهر سبتمبر ، ويعددها سأقدم الى كاشينا Cashna مع القافلة الكبيرة التى تنطلق فى حوالى هذا الوقت من كل عام من بورنو الى السودان .

ولا أستطيع أن أبين خططى المستقبلية عند مغادرتى السودان. أو كاشينا ، لكن يمكنكم الثقة فى حسن هدفى ورغبتي فى أن أحوز على رضى الجمعية ( الملكية ) رضا كاملا .

أعتبر هذا الخطاب هو آخر خطاب أرسله لكم هذا العام أو ربما كان آخر خطاب أرسله لكم ، قبل تمكنى من الوصول لبعض موانئ الساحل الإفريقى . لقد أرسلت لكم من طرابلس فى الرابع والعشرين من شهر مارس خطابا مطولا وكنت واثقا - لحاسن الصنف - أنه بلاشك قد وصل اليكم (\*) .

وبالإضافة لما ذكرته بخطابى المؤرخ فى ٢٤ مارس ، أضيف أن الناس هنا يحافظون على عيون الأطفال عند الإصابة بمرض الجدري باستعمال خلطة مكونة مما يسمونه سمسوك Samsuc ( وهو التمر هندي ) والزرنبول Zurenbula Zigollen ( وهو البصل ) ولهذا الدواء مفعول طيب كبا قيل لى .

وقد استفسرت بشكل خاص هنا عن الاضطرابات الجنسية ، يعلم الانتظام الجنسى Venereal disorders ، ويمكننى أن أجزم مؤكدا ما سبق لى أن كثيته من إن الملح والحنظل Coloquintida يعدان علاجا لهذا المرض فى هذه المنطقة ، ويستخدمان (الملح والحنظل) على النحو الذى وصفته . وتؤكد المعلومات التى جمعتها أن أهل فزان لم يتعرضوا للإصابة بالأمراض الجنسية أكثر من مرة واحدة طوال حياتهم انه أمر غريب لأنه

(\*) تعليق المحرر : الخطاب المشار اليه لم يصل .

على أية حال ، هناك فرق كبير ، نظرا لطبيعة هذا المرض ، بين الجدري الذى وصل الى هنا عن طريق قافلة السودان وقافلتى طرابلس والقاهرة ، ولم يحدث ( أو نادرا ما حدث ) أن يصاب المرء بهذين النوعين من الأمراض واحدا اثر الآخر فى حياته .

ومنذ أيام تحدثت مع رجل كان قد رأى السيد برون Brown فى دارفور ، وقدم لى هنا الرجل معلومات عن البلاد التى زارها . وقد أخبرنى أنه الصلة بين النيجر والنيل لم تكن موضع شك، وأن كانت الصلة بين هذين الجزئين قبل الموسم للطير كانت قليلة جدا ، حيث يكون النيجر فى موسم الجفاف هادئا غير عامر بالمياه .reposing .

ومنذ وقت غير بعيد كان أهل برنو يمارسون العادة نفسها التى كانت أهل مصر يمارسونها فى العصور القديمة ، وهى القاء فتاة قد اتخلت كامل زينتها فى نهر النيجر .

أما عن استفساراتى عن السودان وعلاقته بالساحل الغربى والجنوبى الغربى لأفريقيا ، فهو يزيد عن المسافة بين فزان والسودان بأثنى عشرة مرة .

سأتذكركم دائما ، وأؤكد لكم تقديرى لكم يا سيدى .

الطيب  
فردريك هورنمان :

[ المرسل اليه ] سير جوزيف بانكر

رئيس الجمعية الملكية

\* \* \*

المحرر :

وقد قدم الميجور رنيل Rennell ، أحد الرواد الجغرافيين فى هذا الوقت ، نظرية مؤداها أن النيجر يتلاشى ( ينتهى ) فى مستنقعات ونجارا Wangara حيث يختفى بفعل البخار .

وقد بعث السيد هورنمان الى الوجود مرة أخرى فكرة اتصال نهر النيجر بنهر النيل ، لذا كان من الضرورى فحص المعلومات الجغرافيا التى

قدمها السيد برون Broune والسيد هورنمان فحصا دقيقا ، بالاضافة  
 لدراسة ما كتبه الجغرافى الادريسي للتأكد من عدم احتمال هذا الاتصال .  
 لقد سمع هورنمان من أشخاص كانوا قد سافروا الى دارفور أن النيجر  
 ( جوليها Joliba ) يمر جنوب دارفور حتى النيل الأبيض ، ومن المؤكد أن  
 هيودوت جمع معلومات مشابهة ، لكن المؤكد أيضا أن البشر الذين ناقشهم  
 السيد برون في دارفور لم يشيروا الى أية صلة بين النيل والنيجر ؛ بل على  
 العكس لقد أكدوا أن النيل الأبيض ينبع من جبال صوب الجنوب وأكادوا  
 أن المياه بين دارفور وهذه الجبال تجري نحو الغرب وتسمى - أى هذه  
 الجبال - كمرى Kumiri أو Komri وتعنى جبال القمر التى اعتبرها  
 بطليموس Ptolemy والجغرافيون العرب رأس النيل . . .





## تعليقات المترجم

### (١) يقول فيج :

بعد أن غزا الأسبان جرد الهند الغربية أبعد السكان الأصليين تقريبا بسبب الغزو وبسبب الأمراض الجديدة التي وفدت مع الغزاة الغربيين وبسبب مشاق العمل في مناجم الذهب ٠٠٠ وسرعان ما عد الأسبان نشاطهم ، وفي منتصف القرن السادس عشر امتلكوا مناجم الفضة في المكسيك وبيرو وهي أغنى مصادر المعادن النفيسة التي ملكتها أوربا .

فيج ، ج ٥٠٠ تاريخ غرب أفريقيا ، ترجمة د. السيد يوسف نصر ، القاهرة ، دار المعارف ، ص ١٣٣ .

ونقرأ في صحف مارس ١٩٩٣ ( الأهرام على سبيل المثال ) أزمة بين أندونيسيا واليابان ، إذ تتهم اليابان أندونيسيا بتعمد إصابة اليابانيين الداهيين إلى أندونيسيا خاصة بالكوبرا ، ونقرأ في صحف السنة نفسها ( الأهرام ) اتهام الأفارقة جنوب الصحراء للولايات المتحدة الأمريكية بتسريب فيروس الإيدز من معامل بحاثهم في أفريقيا . وبصرف النظر عن صحة هذه الاتهامات ، فإن استخدام الأهرام (ي) تعمد نشرها في الحرب والصراعات الدولية أمر وارد ، وبصرف النظر أيضا عما في ذلك من خسة ونذالة وغير ذلك من الصفات الملائمة .

(٢) أوردت كل الكتب التي تعرضت لأسباب تأخر الكشف الجغرافي الأوربي أسباب هذا التأخر ، وقد رجعنا للكتب التالية لتوفرها بين أيدينا :

— شوقي الجمل : تاريخ كشف أفريقيا واستعمارها . القاهرة ، الأنجلو ، ١٩٨٠ ، ص ١٧ — ٢٧ .

— صفى الدين محمد : أفريقيا بين الدول الأوربية . القاهرة ، ١٩٥٩ ، ص ٨٧ — ٨٨ .

(٣) بيرتون رتشارد : رحلات بيرتون لمصر والحجاز ، القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٥ ، ترجمة د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ ، ج ٢ ( سلسلة الألف كتاب الثاني ) .

(٤) بيتس ، جوزيف : رحلة جوزيف بيتس ( الحاج يوسف ) لمصر والحجاز . القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب . ( سلسلة إلف كتاب الثاني ) ترجمة د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ .

(٥) هارتيما ، لودفيكي : رحلات هارتيما ( الحاج يونس المصري ) القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٤ ( سلسلة الألف كتاب الثاني ) . ترجمة د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ .

أشهر الرحلات - ١٦١

(٦) غرب أفريقيا هو موطن الزنوج الحقيقيين أو العناصر الزنجية النقية ، ويمتد هذا الاقليم ( غرب أفريقيا ) من مصب السنغال عند خط عرض ١٦° درجة شمالا تقريبا حتى الحدود الشرقية لنيجيريا ، ويعرف هذا الاقليم بالسودان الغربى .  
السيد يوسف نصر : تعليقه على كتاب فيج ، ج ٠ د : تاريخ غرب أفريقيا . القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٧٢ ، ص ١٥ .

(٧) ابراهيم طرخان : امبراطورية غانا الاسلامية ، القاهرة ، ١٩٧٠ ، صفحات متفرقة .  
فيج ، ج ٠ د : مرجع سبق ذكره ، ص ١٩ .

(٨) راجع جهود الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية فى كشف النيجر ورحلة هوجتون فى هذا الكتاب .

(٩) الراقصى ، عصر اسماعيل ، ج ١ ص ١٢٨-١٢٩ ( مطبعة الشعب ) .

(١٠) تنتهى هذه المجموعة عن أشهر الرحلات الى غرب أفريقيا - الذن - برحلة مارى كنيسلى ١٨٩٣ ، وقد اورد المحرر رحلتها كمثال على الرحلات فى مرحلة التكالب على غرب أفريقيا بشكل عام وهى الفترة التى حددها محرر هذه المجموعة بالفترة من ١٨٠٠ الى ١٩١٤ ، وان كنا قد حددنا نحن مرحلة التكالب هذه فى ثانيا الدراسة فى الفترة من ١٨٨٤ الى ١٩١٤ أى بعد مؤتمر برلين الشهير مباشرة .

(١١) راجع تفصيل ذلك فى الدراسة التى الحقها المترجم بترجمته لرحلة فاسكو دا جاما .  
القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، سلسلة الالف كتاب الثانى ، ١٩٩٥ .

(١٢) فيج ، ج ٠ د : مرجع سبق ذكره ، ص ١١١ .

(١٣) Duffy, J : Portuguese Africa, London, 1959, pp. 7-8.

(١٤) عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية فى أفريقيا ( نموذج غانا ) الرياض ، عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ٢ .

(١٥) راجع الدراسة التى الحقها ( د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ ) برحلة فاسكو داجاما وتقرير دوو سانتوس القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٥ ( سلسلة الالف كتاب الثانى ) وانظر أيضا مقدمة J. H. Plumb لكتاب :

West African Explorers, Selections Chosen and edited by C. Howard.  
London, Oxford University Press, 1951.

(١٦) عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية فى أفريقيا ( نموذج غانا ) ، الرياض ، عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ٣٩ .

(١٧) المرجع نفسه ، ص ٣٩ - ٤١ .

(١٨) فيج ، مرجع سبق ذكره ، ١٣٤ .

(١٩) شوقي الجمل : تاريخ كشف أفريقيا واستعمارها ، ط ٢ ، القاهرة ، الأنجلو ، ١٩٨٠ ، ص ٢٦٢ .

McWillcam, H. : The development of Education in Ghana., (٢٠)  
London, William Clowes, 1959, pp. 8-9.

Foster, P. : Education and Social Change in Ghana, London,  
Routledge & Kegan Paul, 1965., p. 39.

عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية في أفريقيا ، الرياض ،  
عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ٤٠ - ٤١ .

ويمجد أن استولى الهولنديون البروتستنت على هذه القلعة ( المينا ) انتهى  
- مؤقتا - التبشير الكاثوليكي ليحل محله التبشير البروتستنتي .

وفي الفترة من ١٦٢٨ الى ١٦٤١ بذل المبشرون الفرنسيون جهودا لنشر المسيحية  
في غرب أفريقيا ووصل بهم الأمر الى انشاء مدرسة في أكسيم Axim .

(٢١) راجع مقتبسات من خطابات وليم يوسمان في الباب الاول من هذا الكتاب - الرحلة  
الثانية .

McMillan : loc cit., Parilimentary papers 1872, p. 435. (Con- (٢٢)  
vention between Her Majesty & the King of Netherland, for the  
transfer to Great Britain of he Dutch Posession .. Signed at Hugue  
25 February 1871.

(٢٣) الكنيسة المورافية أو كنيسة الاخوة المتحدين ، ظهرت سنة ١٤٥٧ وانفصلت عن  
كنيسة روما سنة ١٤٦٧ ، وطوقوها تنصب بالبساطة ، ولهم مراكز تبشيرية في الولايات  
المتحدة .

Columbia Encyclopaedia Art.: Methodism.

Groves, C. : Planting of Christianity in Africa, Vol. 1, (٢٤)  
pp. 172-3.

Ward, W. : A history of Ghana, London, Allen, 1958. (٢٥)  
pp: 414-15.

— Watt, D.C. : A history of the World in the 20th Century and  
others. N.Y., Scott & forman Co., 1969, p. 102.

(٢٦) المقطعات الواردة في هذا الكتاب من رحلة منجو باراك ، من رحلته المرحلي ١٧٩٥  
والاخيرة ١٨٠٥ - انظر بدقة تعليقات للحريين بين النصوص .

(٢٧) شوقي الجمل : مرجع سبق ذكره ، ص ٥٦١-٥٦٢ .

(٢٨) استقلت فمبيا سنة ١٩٦٥ .

Africa on maps dating from Twelfth to the Eighteenth century, seventy seven Photo Copies from European maps Collections, Edited on behalf of the Deutsche Staats Bibliothek, Berlin, Egon Kelemp, p. 64. (٢٩)

Ekundare, R. Olufemi : An Economic history of Nigeria, London, Methuen, 1973, p. 28. (٢٠)

(٢١) عن سار تومي ودورها راجع :

Ekundare, R. Olufemi An Economic history of Nigeria, London, Methuen, 1972, p. 28.

وانظر ايضا :

• عبد الرحمن عبد الله الشيخ : حيازة الأرض في نيجيريا في القرن التاسع عشر ، الرياض ، دار العلوم ، ١٩٨٤ ، ص ١٦٠ - ١٦١ .

(٢٢) فيج ، مرجع سبق ذكره ، ص ١٣٥-١٣٦ .

(٢٣) جمال حمدان ، استراتيجية الاستعمار والتحرر ، ص ١٢ .

• سليمان حزين : صفحات من تاريخ الاستعمار ، ص ١١ .

(٢٤) راجع رحلة جويسون في هذا الكتاب ، ص ٣٧ - ٥٠ .

(٢٥) رحلة جويسون في هذا الكتاب ، ص ٣٧-٥٠ .

(٢٦) رحلة جويسون في هذا الكتاب ، ص ٣٧ - ٥٠ .

(٢٧) رحلة جويسون في هذا الكتاب ، ص ٣٧ - ٥٠ .

(٢٨) راجع الدراسة والتعليقات في ترجمتنا لرحلة فاسكو داجاما وتقرير دوز سانتريس ، القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، سلسلة الألف كتاب الثاني ، ١٩٩١ .

(٢٩) رحلة بوسمان في هذا الكتاب - الباب الأول ، ص ٥١ وما بعدها .

(٤٠) رحلة بوسمان ، ص ٥١ وما بعدها .

(٤١) رحلة باريك في هذا الكتاب ، ص ٧٢ وما بعدها .

(٤٢) رحلة باريك ، ص ٧٢ وما بعدها .

(٤٣) رحلة باريك ، ص ٧٢ وما بعدها .

(٤٤) رحلة جويسون ، ص ٣٧ وما بعدها .

(٤٥) رحلة هوجتون ، ص ٦٩ وما بعدها .

(٤٦) رحلة باريك ، ص ٧٢ وما بعدها .

- (٤٧) راجع : بول كولز : العثمانيون في أوروبا ، ترجمة د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ ،  
المقدمة من . ( الهيئة المصرية العامة للكتاب - سلسلة الألف كتاب الثانى )
- (٤٨) راجع للدراسة التى الحقناها بترجمتها لرحلة فارتيما ( الحاج يونس المصرى ) ،  
القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، سلسلة الألف كتاب الثانى .
- (٤٩) راجع مقدمة المترجم .

(٥٠) يقول توماس أرنولد فى كتابه الشهيد ( الدعوة الى الاسلام ) : « والواقع انه حيث  
دخل الاسلام وجدت المدارس التى تعلم القرآن والشريعة ، وهذا باعتراف المسلمين  
انفسهم ، ففى التماس مقدم لحل شركة سيرايليون أمر مجلس العموم البريطاني بطبعه  
فى ٢٥ مايو ١٨٠٢ وهذا نصه : « منذ عدة لا تزيد عن سبعين عاما استقرت جماعة  
صغيرة من المسلمين فى بلاد تبعد عن سيرايليون عن ناحية الشمال بما يقرب من  
أربعين ميلا وسموها بلاد الماندنجو ، وكما هى العادة عند فقراء هذا الدين ( الاسلام )  
فقدوا مدارس ( كتاتيب ) تدرس فيها اللغة العربية والعقائد التى جاء بها محمد  
( صلى الله عليه وسلم ) وجروا على عادات المسلمين وخاصة فى عدم بيع أبناء  
دينهم بيع الرقيق ، واقاموا لانفسهم شرائع استخلصوها من القرآن ( الكريم )  
واستأصلوا ما كان هناك من عادات تساعد على تخريب الساحل من السكان . وعلى  
الرغم من وجود كثير من الاضطرابات فقد جلبوا للبلاد حضارة بلغت درجة عظيمة  
نسبيا كما جلبوا اليها الاتحاد والطمانية . . وانتقل اليهم شيئا فشيئا كل النفوذ . .  
والذين تعلموا فى مدارسهم يسبغون ثوب البشراء والقوة فى البلاد المجاورة للماندنجو . .  
وهناك رؤساء ينتحلون الأسماء التى اتخذها المسلمون لانفسهم لا يقتنون بالأسماء  
الاسلامية من توفير واحترام ويبدو أن الاسلام قادر على الانتشار فى كل المنطقة حول  
مستعمرة الماندنجو حاملا معه المزايا التى تتفوق على خرافات الزنوج » .

— توماس أرنولد : الدعوة للاسلام . ترجمة حسن ابراهيم حسن وعبد المجيد  
عابدين واسماعيل النحراوى . القاهرة ، النهضة المصرية ، ١٩٧٠ ، ص ٣٣ - ٣٤ .

أما عن مناهج التعليم الاسلامى فهى لا تخرج عن تدريس القرآن الكريم وسنة الرسول  
صلى الله عليه وسلم ، وبعض الحساب ، وهو المنهج الذى أشار اليه القابسى ،  
أو الحسن على بن خلف فى كتابه : الرسالة المفصلة لأحوال المتعلمين وأحوال  
المعلمين الذى نشره د. أحمد فؤاد الأهوانى ، بذيل كتابه التربية فى الاسلام - القاهرة  
دار المعارف ، ١٩٦٧ .

(٥١) التى تحل محل العملة ، وان كان سكان غرب افريقيا قد عرفوا - فيما بينهم - التعامل  
بقطع الحديد Iron Rod والأصداف الصفراء ( الكوراي ) Cowries  
والأساور Bracelets والمانيلا Manila وهى حلقات نحاسية مفتوحة  
وغير تامة الاستدارة ، فمثل هذه الأشياء كانت تستخدم فى دفع الضرائب ، وكان  
للبرتغاليين دور فى تعميم الأصداف الصفراء ( الكوراي ) والمانيلا كعملات فى  
غرب افريقيا ، وكان العرب هم أول من عرف أهل البلاد استخدامها كعملة ولكن  
البرتغاليين كان لهم فضل نشرها وتعميمها حتى أنها ظلت سائدة كعملة حتى القرن

التاسع عشر ، وعن طريق التجارة عبر الصحراء دخلت بعض العملات الأجنبية إلى غرب أفريقيا ، ولها علاقة بالعملة كعملة ، فقد كان العيد الذكر في القرن السابع يساوي ٤٠.٠٠٠ و ٦٠.٠٠٠ صدف ( كواي ) ، وهذا هو المبلغ الذي كان يدفعه الأوربيون للتوسط الجالب للعيد من الداخل .

Okundare, R. Olufemi : An Economic History of Nigeria, p. 38, 39, 45, 48.

وانظر أيضا :

عبد الرحمن عبد الله الشيخ ، حيازة الأرض في نيجيريا في القرن التاسع عشر ، الرياض ، دار العلوم ١٩٨٤ ، ص ٧٢-٧٢ .

(٥٢) عن ساحل الذهب وقلعة الجنا ، راجع الخريطة الملحقة بمقدمة الترجمة ،

(٥٣) راجع الخريطة كما في الحاشية السابقة

(٥٤) من الواضح أن أينا كلمة عربية هي الميناء .

(٥٥) برميل أو تون Tun وحدة سعة ( حجم ) تساوي ٢٥٤ جالونا . عن معجم المورد .

(٥٦) الإصانتي Ashanti أحد فروع شعب الأكان ، ويعتبر الأكان من حيث العدد أوضح الظواهر اللغوية والثقافية في دولة غانا الحالية ، وفي سنة ١٩٤٨ كانوا يشكلون ٤٤٪ من السكان ومن الناحية اللغوية يمكن تقسيم الأكان Akan إلى قسمين :

— الناطقون بلغة أتى بول Anyi-Baule

— الناطقون بلغة توي Twi

وبالنسبة للقسم الأخير ، فإنه يضم بين جنبيه مجموعتين كبيرتين هما الإصانتي Aghanti والفانتي Fanti ، وهما يمثلان أكثر من نصف العدد الإجمالي للأكان ، ويحتل الأكان المنطقة الجنوبية والوسطى من غانا الحالية .

Foster, P. Education & Social Change in Ghana, pp. 18.

وانظر أيضاً :

عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية في أفريقيا ، الرياض ، عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ١٢ - ١٢ .

(٥٧) راجع مقدمة المترجم .

(٥٨) راجع مقدمة المترجم .

(٥٩) تكتبها الكتب العربية بحرف ( بفتح الباء وتمكين الواو وفتح الصاد ) أو ( بفتح ) ومن ذلك ما يكتبه : مصنف يظن : اتفاق المصنفين في طريقة بلاد السودان . القاهرة وزارة الأوقاف ، ١٩٦٤ . لكننا نفضلنا نطق اللفظ بشكله الأوربي لسهولة

(٦٠) مدينة شهيرة في نيجيريا الحالية - انظر خرائط الكتاب .

(٦١) أعتقد أن الاحجية والتعاريذ والتعائم شائعة في كل أنحاء أفريقيا سواء باسم دوميني Domini أو جريجي grigi أو فتيش Fetich ... الخ - (الحرر) .

(٦٢) اصول الفولانيين أو الفولة ( بفتح الفاء والواو ) غامضة وغير محققة على وجه اليقين ، لدرجة أن بعض الباحثين يذكر « أن احدا لا يعرف من أين جاءوا » ، بل أن التقرير الرسمي الصادر عن وزارة الاعلام النيجيرية سنة ١٩٦٢ يشير الى أن الفولانيين ربما جاءوا من شمال أفريقيا وسواحل البحر المتوسط ، دون جزم بذلك .

ويقول علماء الانجاس ومن بينهم توكسير Tuxier ان الفولانيين من الحاميين الذين جاءوا من شرق أفريقيا ، ويحدد فاندليير أكثر فيقول : انهم من سلالة قبائل الجالا Galla المنتشرة في جنوب الحبشة ، وقد وصلوا الى حوض النيجر خلال تجوالهم في أعمال الرعي ، وزعم بعض الكتاب أن أصلهم من الملايو . وقال آخرون انهم يرجعون الى الهنود أو الفينيقين ، ويشبه تيمبل Temple أحد حكام نيجيريا في العهد الاستعماري الانجليزى شباب الفولانيين بصورة الهكسوس التي صورها المصريون القدماء وهم في سن الكهولة يشبهون اليهود ، وذكر دولاغوس Delafosse وجاكسون G. Jackson أنهم ساميون ويرجعون في أصولهم الى اليهود السوريين ، وأضافوا أن جالية يهودية كانت تقيم في واحة توان جنوب الجزائر إبان حركة التوسع الاسلامي في شمال أفريقيا خلال القرن الاول الهجري ( السابع الميلادي ) ثم تحركت حتى وصلت الى تمبوكتو على ضفاف النيجر ومنها اتجهت غربا الى فوتاجالون وأراضى السنغال ، حيث اختلط أفرادها بالسكان السود . وعند الفولانيين أسطورة مؤداها أن جداهم يعقوب بن اسحق بن ابراهيم عليه السلام وأنهم هاجروا من أرض كنعان الى مصر وأنهم تعرضوا لاضطهاد فرعون لثرائهم ونشاطهم الاقتصادي ، فهاجر بعضهم شرقا وهاجر بعضهم غربا وسعوا أنفسهم فوجد Foqha وتعنى في الديموطيقية المصرية ( يهرب ) . وعلى أية حال فاعلم العلماء يرجعون الاصول الحامية لهم وربما كانوا من البربر .

- ابراهيم طرخان : امبراطورية الفولانيين الاسلامية ، بحث نشر في مجلة كلية الآداب - جامعة الملك سعود ، المجلد السادس ١٩٧٩ ( ١٤٠٠ ) .

- وانظر أيضا ملخصا للبحث أتف الذكر في :

عبد الرحمن عبد الله الشيخ : المدخل الى علم التاريخ . القاهرة ، المكتبة الاكاديمية ١٩٩٥ ، ط ٢ ، الباب الخامس .

(٦٣) لعلها قرى العربية .

(٦٤) يجفف اليقطين أو القرع كبير انجم ويفرغ ويستخدم كطباق وأوان .

(٦٥) تعليق من المترجم بين أقواس .

(٦٦) نيات الصقلاب باسم الله الحبيب المشهور - عن معجم الشهابى لمصطلحات العزيم الزراعية .

(٦٧) الاخبار باللغة المحلية هي كينيناتا Kinnenata ( المحرر ) .

(٦٩) أى الفرعة المفرغة التى يملؤها الشارب بالنجعة ( البيرة ) وهى بمثابة كأس .

(٧٠) قد تكون بوكة العربية .



## اقرأ في هذه السلسلة

احلام الاعلام وقصص اخرى	برتراند رسل
الالكترونيات والحياة الحديثة	ي . رادونسكايا
نقطة مقابل نقطة	الدين هكسلي
الجغرافيا في مائة عام	ت . و . فريمان
الثقافة والمجتمع	رايموند وليامز
تاريخ العلم والتكنولوجيا ( ٢ ج )	ر . ج . فورد
الأرض الغامضة	ليسترديل راى
الرواية الانجليزية	والتر ألن
المشهد الى فن المسرح	لويس فارجاس
آلهة مصر	فرانسوا دوماس
الانسان المصرى على الشاشة	د . قدرى حنفى وآخرون
القاهرة مدينة الف ليلة وليلة	اولج فولكف
الهوية القومية فى السينما العربية	هاشم النحاس
مجموعات النقود	ديفيد وليام هيكس
الموسيقى - تعبير نغمى - ومنطق	عزيز الشوان
عصر الرواية - مقال فى النوع الأدبى	د . محسن جاسم الموسوى
ديبلان توماس	اشراف س . بى . كركس
الانسان ذلك الكائن الفريد	جون لويس
الرواية الحديثة	جول ويست
المسرح المصرى المعاصر	د . عبد المعطى شعراوى
على محمود طه	انور المعداوى
القوة النفسية للأمرام	بيل شول واينوت
فن الترجمة	د . صفاء خلوصى
تولستوى	رالف ثى ماتلو
ستندال	فيكتور برومير

- رسائل واحاديث من المنفى  
الجزء والكل ( مصاورات في مضمار  
الفيزياء الذرية )  
التراث الخامض ماركس والماركسيون  
فن الادب الروائي عند تولستوى  
ادب الاطفال  
احمد حسن الزيات  
اعلام العزب في الكيفياء  
فكرة المسرح  
الجحيم  
صانع القرار السياسى  
التطور الحضارى للانسان  
هل نستطيع تعليم الاخلاق للأطفال  
تربية الدواجن  
الموتى وعالمهم فى مصر القديمة  
التصل والطب  
سبع معارك فاصلة فى العصور الوسطى  
سياسة الولايات المتحدة الامريكية ازاء  
كيف تعيش ١٩٦٥ يوما فى السنة  
الصحافة  
مصر ١٨٣٠ - ١٩١٤  
اثر الكوميدى الالهية لدانتى فى الفن  
التشكيلى  
الادب الروسى قبل الثورة البلشفية  
وبعدها  
حركة عدم الانحياز فى عالم متغير  
الفكر الاوروبى الحديث ( ٤ ج )  
الفن التشكيلى المعاصر فى الوطن العربى  
١٨٨٥ - ١٩٨٥  
التنشئة الاسرية والابناء المفقار
- فيكتور موجو  
فيرنز ميزنبرج  
سدنى هول  
ف . ع انتيكوف  
هادى نعمان الهيتى  
د . نعمة زحيم العزاوى  
د . فاضل احمد الطائى  
جلال العشرى  
هنرى ياريوس  
السيد عليوة  
جاكوب برونوفسكى  
د . روجر ستروجان  
كاتى ثيتر  
ا . سينسر  
د . ناعوم بيتروفيتش  
جوزيف دامموس  
د . جون شندلر  
بينز البير  
د . ليكوار تشامبرز رايت  
د . شيريال ومبة  
د . رمسيس غوض  
د . محمد نعمان جلال  
فرانكلين ل . باومر  
شوكت الربيعى  
د . محيى الدين احمد حميد

ج ٠ داندلى اندرو	تفريعات الفيلم الكبرى
جوزيف كونراد	مختارات من الادب القصصى
د ٠ جوهان دورشتر	الحياة فى الكون كيف نشأت واين توجد
طائفة من العلماء الأمريکيين	حروب الفضاء
د ٠ المشيد عليوة	ادارة الصراعات الدولية
د ٠ مصطفى عيسى	الميكروكمبيوتر
صبرى الفضل	مختارات من الأدب اليابانى
فرانكلين ل ٠ باومر	الفكر الأوروبى الحديث ٢ ج
جابريل بايز	تاريخ ملكية الاراضى فى مصر الحديثة
انطونى دى كرسبى	اعلام الفلسفة السياسية المعاصرة
دوايت سوين	كتابة السيناريو للسينما
زافيتسكى ف ٠ س	الزمن وقياسه
ابراهيم القرخاوى	اجهزة تكيف الهواء
بيتر رداى	الخدمة الاجتماعية والاتصيات الاجتماعى
جوزيف دامموس	سبعة مؤرخين فى العصور الوسطى
س ٠ م بورا	التجربة اليونانية
د ٠ عاصم محمد رزق	مراكز الصناعة فى مصر الاسلامية
رونالد د ٠ سميسون	العلم والطلاب والمدارس
ونورمان د ٠ اندرسون	
د ٠ انور عبد الملك	الشارع المصرى والفكر
والث وثمان روستو	حوار حول التنمية الاقتصادية
فريد س هيس	نسيط الكيمياء
جون يوركهارت	العادات والتقاليد المصرية
آلان كاسبيار	التذوق السينمائى
منامى عبد المعطى	التخطيط السياحى
فريد فويل	البذور الكونية
شاندرا ويكراما ماسينج	
حسين حليم المهنس	دراما الشاشة ( ٢ ج )
روى روبرتسون	الهيرويين والابتد
ماشم النحاس	تجربة حفرة على الشاشة

- مسور افريقية  
المخدرات حقائق اجتماعية ونفسية  
وثائق الأعضاء من الألف الى الياء  
الهندسة الوراثية  
تربية اسماك الزينة  
الفلسفة وقضايا العصر ( ٣ ج )  
الفكر التاريخي عند الاغريق  
قضايا وملامح الفن التشكيلي  
التغذية في البلدان النامية  
بداية بلا نهاية  
الحرف والصناعات في مصر الاسلامية  
حوار حول النظامين الرئيسيين  
للكون  
الارهاب  
اخطاتون  
القبيلة الثالثة عشرة  
التوافق النفسي  
الدليل الببليوجرافي  
لغة الصورة  
الثورة الاصلاحية في اليابان  
العالم الثالث هذا  
الانقراض الكبير  
تاريخ النقود  
التحليل والتوزيع الأوركستري  
الشاهنامه ( ٢ ج )  
الحياة الكريمة ( ٢ ج )  
كتابة التاريخ في مصر  
عن النقد السينمائي الأمريكي  
تراث زرادشت  
دوركاس ماكلينتوك  
بيتر لوري  
بوريس فيدروفيتش سيرجيف  
ويليام بينز  
ديفيد الدرتون  
جمعها : جون ر . بور  
وميلتون جولد ينجر  
ارنولد توينبي  
د . صالح رضا  
م . هـ . كنج وآخرون  
جورج جاموف  
د . السيد طه ابو سديرة  
جاليليو جاليليه  
اريك موريس وآلان هو  
سيريل الدريد  
آرثر كيسنغر  
توماس ا . هـ . ماري  
مجموعة من الباحثين  
روى ارمز  
ناجى متشيو  
بول هاريسون  
ميخائيل البى ، جيمس لفلو  
فيكتور مورجان  
اعداد محمد كمال اسماعيل  
الفردوسى الطوسى  
يسرتون بورت  
جاك كرايس جوتيود  
ادوارد ميسرى  
اختيار / د : فيليب عطية

- السينما العربية  
 دليل تنظيم المتاحف  
 سقوط المطر وقصص أخرى  
 جماليات فن الاخراج  
 التاريخ من شتى جوانبه ( ٢ ج )  
 الحملة الصليبية الأولى  
 التمثيل للسينما والتلفزيون  
 العثمانيون في أوروبا  
 حجاج الخلود  
 الكنائس القبطية القنينة في مصر ( ٢ ج )  
 رحلات فاروق  
 اللهم يصنعون البشر ( ٢ ج )  
 في تلك السيمائي الفرنسي  
 السينما الخيالية  
 السلطة والفكر  
 الأزهر في ألف عام  
 رواد الفلسفة الحديثة  
 سفر قامة  
 مصر الرومانية  
 الاتصال والهيئة الثقافية  
 مختارات من الآداب الآسيوية  
 كتب غيرت الفكر الانساني ( ٥ ج )  
 الشموس المتفجرة  
 مدخل الى علم اللغة  
 حديث النهر  
 من هم التتار  
 هاستويخت  
 معالم تاريخ الانسانية ( ٤ ج )  
 الحملات الصليبية  
 حضارة الاسلام  
 رحلة بيرتون ( ٣ ج )  
 الحضارة الاسلامية  
 الطفل ( ٢ ج )
- اعداد / موتى براج وآخرون  
 آدامز فيليب  
 نادين جورديمر وآخرون  
 زيجمونت هبتر  
 ستيفن أوزمنت  
 جوناثان رينلي سميث  
 نوني ياز  
 بول كولنسر  
 موريس بيتر براير  
 الفريد ج - بتلر  
 رودريجو فارتيجا  
 فانس بكارد  
 اختيار / د - رفيق الصبان  
 بيتر نيكولز  
 برتراند راسل  
 بيارد دودج  
 ريتشارد شاخز  
 ناصر خسرو علوي  
 نفتالي لويس  
 ميريت شيلر  
 اختيار / صبري الفضل  
 أحمد محمد الشنواني  
 اسحق عظيموف  
 لوريقتو توه  
 اعداد / سوريال عبد الله  
 د - ابرار كريم الله  
 اعداد / جابر محمد الجزار  
 ه - ج - ولز  
 ستيفن رانسيمان  
 جوستاف جرونيباوم  
 ريتشارد ف - بيرتون  
 آدمز مكنز  
 ارنولد جنزل

بأدى أونيمود	افريقيا الطريق الآخر
فيليب عطية	السحر والعلم والدين
جلال عبد الفتاح	الكون ذلك المجهول
محمد زينهم	تكنولوجيا فن الزجاج
مارتن فان كريفلد	حرب المستقبل
سوندارى	الفلسفة الجوهرية
فرانسيس ج • برجين	الاعلام التطبيقى
ج • كارفيل	تبسيط المفاهيم الهندسية
توماس ليههارت	فن الماييم والبيانقومايم
الفين توفلو	تحول السلطة ( ٢ ج )
ادوارد ويونو	التفكير المتجدد
كريستيان ساليين	السيناريو فى السينما الفرنسية
جوزيف • م • بوجز	فن الفرجة على الافلام
بول واربي	خفايا نظام النجم الأمريكى
جورج ستايز	بين تولستوى ودستوفسكى ( ٢ ج )
ويليام • ماثيوز	ما هى الجيولوجيا
جارى ب • ناغر	للحمر والبيض والسود
ستالين جين • سولومون	انواع الفيلم الاميركى
عبد الرحمن الشيخ	رحلة الامير رودلف ٢ ج
عبد العزيز جاويد	رحلات ماركوبولو ٣ ج
محمود سامى عطا الله	الفيلم التسجيلي
يانكو لافرين	الرومانتيكية والواقعية
ليوناردو دافنشى	نظرية التصوير
جوزيف نيدهام	تاريخ العلم والحضارة فى الصين
د • ليوبوسكاليا	الحب
ت • ج • ه • جيمز	كنوز القراعنة
د • السيد نصر الدين	اطلالات على الزمن الآتى
مالكولم بيرل بيرى	الرواية اليوم
يوسف شرارة	مشكلات القرن الحادى والعشرين

ديفيد بشنيدر	نظرية الأدب المعاصر
ايفور ايفانس	مجلد تاريخ الأدب الانجليزي
نورمان كلارك	الاقتصاد السياسي للعلم والتكنولوجيا
هنري بيرين	تاريخ اوروبا في العصور الوسطى
كريستيان ديروش نوبلكر	المرأة الفرعونية
هيربرت ريد	التربية عن طريق الفن
وليام بينز	معجم التكنولوجيا الحيوية
روبرت لانور	البرمجة بلغة السي
د. ممدوح حامد عطية	البرنامج النووي الاسرائيلي
رولاند جاكسون	الكيمياء في خدمة الانسان
كارل بوبر	بحثا عن عالم أفضل
اسحق غظيموف	العلم وآفاق المستقبل
ايفري شاتزمان	كولتس المتمدد

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الابداع بدار الكتب ١٠٦٦٧/١٩٩٦

---

ISBN — 977 — 01 — 4992 — 6





يضم هذا الكتاب بين دفتيه نصوصا من أكثر من عشرين رحلة لرحالة أوروبيين زاروا منطقة غرب أفريقيا منذ سنة ٦٠٠ ام حتى بواكير القرن العشرين، مع تقديمات ودراسة مختصرة. والكتاب حافل بالطرائف والمعلومات المفيدة التي نعرفها للمرة الأولى، بل إن به إشارات إضافية لرحالة مصري هو الشبينى شارك مشاركة فعالة فى كشف نهر النيجر، وجنس عليه المؤرخون فأهملوه مع أن اسمه مسجل فى محاضر الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية. وبعض رحلات هذا الكتاب تكتفى بالوصف الجغرافى لكن بعضها الآخر غاص باللمحات الإنسانية النفاذة وبوصف العادات والتقاليد، مما يجعله متعة للقارئ العام ومصدرا للاختصاصيين فى التاريخ والأنثروبولوجيا والجغرافيا على سواء.